

Parlez français பிரஞ்சு பேசுங்கள்

Partie 2
பகுதி 2

Vasanthy PIRAKALATHAN
Thevarajah PIRAKALATHAN

ASCES
Dhwani BOOKS

Parlez français

பிரஞ்சு பேசுங்கள்

Partie 2

பகுதி 2

Vasanthi PIRAKALATHAN & Thevarajah PIRAKALATHAN
(Diplomé de langue française à université Paris XII)

வசந்தி பிரகலாதன்
தேவராஜா பிரகலாதன்

ASCES
DHWANI BOOKS

© உரிமை ஆசிரியர்களுக்கு

அச்சுப்பதிப்பு மணி ஆப்செட்
ஐப்பசி 2007
Imprimé en Inde par Mani Offset
Octobre 2007

வெளியீடு

ASCES

10, rue Duvergier 75019 France

ascесfrance@gmail.com

த்வனி புக்ஸ்

216/10 ராமகிருஷ்ணா MDLம் சாலை

மயிலாப்பூர் சென்னை 600004

dhwanibooks@gmail.com

பொருளடக்கம்

Les compliments வாழ்த்துக்கள் / புகழ்ச்சிகள்	1
Les pronoms relatifs இணைப்புப் பிரதிப்பெயர்ச்சொல்	5
Mot சொல்	14
Les pronoms possessifs உடமைப் பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள்	14
Les pronoms démonstratifs சுட்டுப்பிரதிப் பெயர்ச்சொற்கள்	18
Prendre la parole பேச்சைத் தொடங்குதல்	24
Expression de la cause காரணம் பற்றிய வெளிப்பாடு	33
Les phrases utiles பிரயோசனமான வசனங்கள்.	36
Comment vous sentez-vous? எப்படி இருக்கின்றீர்கள்? (உடல் நலம்)	41
Petites conversations courantes (சிறிய நடைமுறை உரையாடல்கள்)	45
La voix active et La voix passive செய்வினையும், செயப்பாட்டு வினையும்;	48
Le conditionnel நிபந்தனைவினை	54
Avion விமானம்	61
Le discours Direct et Le discours Indirect தன்கூற்றும் பிறர்கூற்றும்	79
La banque வங்கி	85
Maison வீடு	103
Dans la classe வகுப்பில்	113

Les conversations quotiennes	
நாளாந்த உரையாடல் (நெருங்கியவர்களுக்கு இடையில்)	117
Le Subjonctif	
ஐய அல்லது சந்தேகவினை	134
Dans le métro	
நிலக்கீழ்த் தொடருந்தில்	150
Le passé simple	
இறந்த காலம்;	150
Le passé antérieur	
இறப்பில் இறப்பு	154
Phrases utiles	
உபயோகமான வசனங்கள்	155
Verbe à l'infinitif	
உருமாறாத வினைச்சொல்	158
Le logement	
வசிப்பிடம்	161
Magasin	
கடை	165
La poste	
அஞ்சல் அலுவலகம்	184
Résidence	
வசிப்பிடம்	195
Restaurant	
உணவகம்	197
Transport	
போக்குவரத்து	209
Dans un supermarché	
ஒரு சிறப்பங்காடியில்	220
Les questions et les réponses	
வினாக்களும் விடைகளும்	226
Inviter à manger / à boire	
உண்பதற்கு / அருந்துவதற்கு விருந்தினரை அழைத்தல்.	234
À propos de la santé	
உடல் நிலை பற்றி	236
Les communications	
தொடர்புகள்	247

Travail	
வேலை	250
Voiture	
கார் / சிற்றுந்து	274
Histoire amoureuse	
காதல் கதை	298
Lettres	
கடிதங்கள்	300
Réponses	
விடைகள்	332

❦❦❦❦❦

LES COMPLIMENTS

வாழ்த்துக்கள் / புகழ்ச்சிகள்

C'est un bon professeur

அவர் ஒரு நல்ல (திறமையான) பேராசிரியர்.

Il / Elle est un bon médecin

அவர் / அவள் ஒரு திறமையான மருத்துவர்.

Quelle beauté !

என்ன அழகு! என்ன வடிவு!

Quelle jolie couleur !

என்ன அழகான நிறம் !

Quel beau pull !

என்ன அழகான கம்பளிச்சட்டை!

Qu'est-ce qu'elle est belle, votre rose !

என்ன அழகாக இருக்கிறது. உங்களுடைய ரோசாப் பூ!

Qu'il est beau, ce bébé !

என்ன அழகாக இருக்கிறது. இந்தக் குழந்தை!

Qu'il est doux, son visage !

என்ன மென்மையாக இருக்கிறது. இவனுடைய / இவளுடைய முகம்!

J'aime bien l'odeur de votre parfum

உங்களுடைய வாசனைப் பொருளினுடைய நறுமணம் எனக்கு நன்றாகப் பிடிக்கும்.

J'aime bien vos cheveux longs

உங்களுடைய நீண்ட கூந்தல் எனக்கு நன்றாகப் பிடிக்கும்.

Cette couleur vous va bien

இந்த நிறம் உங்களுக்கு நன்றாக இருக்கிறது.

Cette taille te va parfaitement

இந்த அளவு உனக்கு மிகச் சரியாக உள்ளது.

Vous avez l'air sympa

நீங்கள் அன்பான தோற்றமளிக்கிறீர்கள்.

Vous faites très jeune avec cette robe à fleurs

இந்தப் பூச்சட்டையில் நீங்கள் இளமையாக இருக்கிறீர்கள்.

Voilà, Un rayon de soleil

அதோ, சூரியக் கதிர். (பிரகாசமான முகத்தைக் குறிப்பிடுதல்)

Verbe + partie du corps

Je tourne la tête

நான் தலையைத் திருப்புகின்றேன்.

Je plie les jambes

நான் கால்களை மடக்குகின்றேன்.

Je croise les bras

நான் கைகளை குறுக்காகக் கட்டுகின்றேன்.

Je tends les bras

நான் கைகளை விரித்து நிற்கின்றேன்.

Je lève les bras

நான் கைகளை உயர்த்துகின்றேன்.

Je penche la tête

நான் தலை குனிகின்றேன்.

Je baisse les bras

நான் கைகளைப் பதிக்கின்றேன்.

DONNER SON AVIS

தனது அபிப்பிராயத்தை வெளிப்படுத்தல்

Quant à moi

என்னைப் பொறுத்த வரை

Quant à nous

எங்களைப் பொறுத்த வரை

C'est mon avis

இது எனது கருத்து

C'est mon idée

இது எனது எண்ணம்

C'est mon opinion

இது எனது அபிப்பிராயம்

D'après moi

என் கருத்துப் படி

A vrai dire

உண்மையாக

Pour moi

எனக்காக / எனக்கு

Je crois que (+phrase)

நான் நம்புகின்றேன்.

Je pense que (+phrase)

நான் நினைக்கின்றேன்.

Je ne pense pas que (+ phrase)

நான் நினைக்கவில்லை.

Je trouve que (+ phrase)

எனக்குத் தோன்றுகின்றது.

J'ai l'impression que (+ phrase)

எனக்குத் தோன்றுகின்றது.

JE PENSE COMME VOUS

நான் உங்களைப்போல நினைக்கிறேன்

Je suis d'accord pour ça.

நான் அதற்கு உடன்படுகிறேன்.

Je suis d'accord avec vous.

நான் உங்களுடன் உடன்படுகிறேன்.

Je suis d'accord avec toi.

நான் உன்னுடன் உடன்படுகிறேன்.

Je suis d'accord avec eux.

நான் அவர்களுடன் உடன்படுகிறேன்.

Je pense comme vous.

நான் உங்களைப்போல நினைக்கிறேன்.

Je pense comme eux.

நான் அவர்களைப் போல நினைக்கிறேன்

Je pense comme ça.

நான் அது போல / அப்படி நினைக்கிறேன்.

Je pense comme lui.

நான் அவனைப் போல நினைக்கிறேன்.

Je pense comme elle.

நான் அவளைப் போல நினைக்கிறேன்.

Je suis de votre avis.

நான் உங்களுடைய கருத்தைக் கொண்டிருக்கிறேன்.

Je suis de son avis.

நான் அவனுடைய கருத்தைக் கொண்டிருக்கிறேன்.

Nous sommes d'accord.

எங்களுக்குச் சம்மதம்.

Note

J'ai le même avis.

நானும் அதே கருத்தைக் கொண்டிருக்கிறேன்.

J'ai la même opinion.

நானும் அதே கருத்தைக் கொண்டிருக்கிறேன்.

J'ai la même approche.

நானும் அதே அணுகலைக் கொண்டிருக்கிறேன்.

On a le même point de vue.

நாங்கள் ஒரே கண்ணோட்டத்தைக் கொண்டிருக்கிறோம்.

On a raison.

நாங்கள் சரி. (சொன்னது-செய்தது)

Dire qu'on est d'accord.

இணக்கத்தைத் தெரிவித்தல்

D'accord.	சம்மதம்.
C'est d'accord.	அது சம்மதம்.
C'est toujours d'accord.	அது எப்போதும் சம்மதம்.
C'est un accord total.	முழுச் சம்மதம்.
C'est toujours oui.	அது எப்போதும் சம்மதம்.
C'est exact.	அது சரி.
C'est sûr.	அது நிச்சயம்.
C'est certain.	அது நிச்சயம்.
C'est très bien	அது மிகவும் நல்லது.
C'est parfait	அது மிகச் சரியானது.
C'est formidable	அது திறமானது.
C'est entendu.	அது புரிந்து கொள்ளப்பட்டது.
Sans aucun doute	ஒரு சந்தேகமும்மில்லாமல்
Ça me plaît	அது எனக்கு மகிழ்ச்சியைத்
தருகின்றது.	
Ça me convient parfaitement	
அது எனக்கு பூரணமாக / பொருத்தமாக இருக்கின்றது.	

Tiens ! C'est une bonne idée

இதோ ! இது ஒரு நல்ல எண்ணம்

Les pronoms relatifs

இணைப்புப் பிரதிப்பெயர்ச்சொல்

பெயர்ச்சொல்லை அல்லது பிரதிப்பெயர்ச்சொல்லைப் பிரதியிடப் பயன்படுத்துவோம். அடுத்தடுத்து வரும் இருவாக்கியங்களில் பொதுவான ஒருசொல் இருந்தால் அச்சொல்லை இணைப்புப் பிரதிப் பெயர்ச்சொல்லினால் பிரதியிட்டு ஒரு வாக்கியமாக்கலாம்.

Vous avez acheté un parapluie.

நீங்கள் ஒருகுடை வாங்கினீர்கள்.

Je regarde ce parapluie.

நான் அந்தக்குடையைப் பார்க்கின்றேன்.

Je regarde ce parapluie *que* vous avez acheté.

நீங்கள் வாங்கிய அந்தக்குடையை நான் பார்க்கின்றேன்.

இருவசனத்திலும் குடை என்ற பொதுச்சொல் வருவதால் ஒருவசனத்தில் அச்சொல்லை நீக்கி அது *Que* என்ற சொல்லால் பிரதியிடப்படுகின்றது. இங்கு *Que* ஒரு இணைப்புப் பிரதிப்பெயர்ச்சொல்லாகும். அத்துடன் பிரதியிடப்படும் சொல்லிற்குப் பக்கத்திலேயே இணைப்புப் பிரதிப்பெயர்ச்சொல்லை இடவேண்டும்.

கவனிக்க: மேலேயுள்ள உதாரணத்தில் *parapluie* இற்குப் பக்கத்திலேயே *Que* இடப்பட்டுள்ளது.

இணைப்புப்பிரதிச்சொற்கள்

Qui, Que, Dont...

1) பொதுச்சொல் எழுவாயாக இருக்கும்போது *Qui* என்ற சொல்லால் பிரதியிடுவோம்..

a) Raja a un frère.

ராஜாவிற்கு ஒரு சகோதரன் உண்டு.

Ce frère est journaliste.

அந்த சகோதரன் ஒரு பத்திரிகையாளர்.

Raja a un frère *qui* est journaliste.

ராஜாவிற்கு இருக்கும் ஒரு சகோதரர் பத்திரிகையாளராவார்.

b) C'est moi, J'ai cassé cette assiette.

அது நான், நான் அந்தக் கோப்பையை உடைத்தேன்.

C'est moi *qui* ai cassé cette assiette.

அந்தக்கோப்பையை உடைத்தது நான் தான்.

2) நாம் செயப்படுபொருளைப் பிரதியிடுவோமாயின் *Que* இடவேண்டும்.

a) Il aime la chanson.

அவனுக்கு பாட்டு விருப்பம்.

Nous écoutons cette chanson.

நாங்கள் அந்தப்பாட்டைக் கேட்கின்றோம்.

Il aime la chanson *que* nous écoutons.

நாங்கள் கேட்கும் அந்தப்பாட்டை அவன் விரும்புகின்றான்.

இவ் உதாரணத்தில் பொதுச்சொல் இரண்டும் செயப்படுபொருளாகும்.

b) Voilà un garçon.

அதோ ஒரு பையன்.

J'ai déjà rencontré ce garçon.

நான் ஏற்கனவே இந்தப்பையனைச் சந்தித்தேன்.

Voilà un garçon *que* j'ai déjà rencontré.

அதோ நான் ஏற்கனவே சந்தித்தபையன்.

இறந்தகாலத்தின்போது பிரதியிடப்படும் சொல்லின் பால், எண்ணுக்கேற்ப இறந்தகால வினைமுற்று (Participe passé) மாற்றப்பட வேண்டும்.

c) Nous mangeons des gâteaux.

நாங்கள் கேக்குகள் சாப்பிடுகின்றோம்.

Elle a fait des gâteaux.

அவள் இந்தக்கேக்குகளைச் செய்தாள்.

Nous mangeons des gâteaux *qu'*elle a faits.

நாங்கள் சாப்பிடும் கேக்குகள் அவள் செய்தவையாகும்.

இங்கு *des gâteaux* பன்மை, ஆண்பாலாகையால் வினைமுற்றுக்கு "S" சேர்க்கப்பட்டுள்ளது.

3) *Dont*

De உடன் ஒரு பெயர்ச்சொல் வரும்போது அதைப்பிரதியிட *dont* இடுவோம்.

பெயர்ச்சொல் ஆண்பால், பெண்பால், ஒருமை, பன்மை எதுவாயினும் *Dont* ஆல் பிரதியிடுவோம்.

குறிப்பு : Donc ஏறத்தாழ ஒரே மாதிரியான உச்சரிப்பு ஆனால், ஆகையால் என்ற அர்த்தத்தைக் குறிக்கும்.

1. a) Je ne connais pas ces amis.

எனக்கு அந்த நண்பர்களைத் தெரியாது.

Vous parlez de ces amis.

நீங்கள் அந்த நண்பர்களைப்பற்றிப் பேசுகின்றீர்கள்.

Je ne connais pas ces amis **dont** vous parlez.

நீங்கள் பேசும் நண்பர்களைப்பற்றி எனக்குத்தெரியாது.

2. Adjectif Possessif வரும்போது அச்சொல்லை dont இனால் பிரதியிடலாம்.

a) C'est un bon roman. அது ஒருநல்ல நாவல்.

Sa fin est très triste. அதன் முடிவு மிக துக்கமானது.

C'est un bon roman **dont** la fin est très triste.

ஒரு நல்ல நாவலான அதன் முடிவு மிக துக்கமானது.

பெயர்ச்சொல் De தவிர்ந்த வேறு ஒரு முன்னிடைச்சொல்லுடன் வருமாயின் dont இடமுடியாது. அதற்கு நாம் கூட்டுஇணைப்புப் பிரதிப்பெயர்ச்சொல் இடுவோம்.

கூட்டு இணைப்புப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள்

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i>	Lequel	Lesquels
<i>Féminin</i>	Laquelle	Lesquelles

அவ்வாறே à உடன் வரும்போது

à + lequel = auquel

à + laquelle = à laquelle

à + lesquels = auxquels

à + lesquelles = auxquelles

de உடன் வரும்போது

de + lequel = duquel

de laquelle = de laquelle

de + lesquels = desquels

de lesquelles = desquelles

கூட்டு இணைப்புப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்களை
முன்னிடைச்சொற்களுடனும் உபயோகிக்கலாம்.
dans lequel, sur laquelle, avec lesquels.

உ+ம்: 1) Ma soeur a des livres.
எனது சகோதரி புத்தகங்கள் வைத்திருக்கின்றாள்.
Elle tient beaucoup à ces livres.
அவள் அந்தப்புத்தகங்களை மிகவிரும்புகின்றாள்.
Ma soeur a des livres **auxquels** elle tient
beaucoup.

எனது சகோதரி தான் வைத்திருக்கும்
புத்தகங்களை மிகவிரும்புகின்றாள்.

2) La question est difficile.
கேள்வி கடினமானது.
Tu dois répondre à cette question.
நீ இந்தக்கேள்விக்கு பதிலளிக்க வேண்டும்.
La question à **laquelle** tu dois répondre est difficile.
நீ பதிலளிக்கவேண்டிய கேள்வி கடினமானது.

3) Je connais ce pays.
எனக்கு இந்தநாட்டைத் தெரியும்.
Tu parles de ce pays.
நீ இந்தநாட்டைப்பற்றி பேசுகின்றாய்.
Je connais ce pays **duquel** tu parles.
நீ பேசும் நாட்டைப்பற்றி எனக்குத்தெரியும்.

இவ்வசனத்திற்கு duquel இற்குப் பதிலாக dont உம் இடலாம்.

இடத்தை, காலத்தைப் பிரதியிட **Où** பயன்படும்.

1) Je vais à Colombo.
நான் கொழும்புக்குப் போகின்றேன்.
Mes parents habitent à Colombo.
எனது பெற்றோர்கள் கொழும்பில் வசிக்கின்றார்கள்.
Je vais à Colombo **où** mes parents habitent.
எனது பெற்றோர்கள் வசிக்கும் கொழும்பிற்கு நான்
போகின்றேன்.

2) Le jour où j'ai atterri à Paris, il neigeait.

நான் பாரிசில் வந்து இறங்கிய நாளில் பனிபெய்தது
கொண்டிருந்தது.

3) Pourquoi arrivez-vous à l'heure où tout le monde part.

எல்லோரும் புறப்படும் நேரத்தில் நீங்கள் ஏன்
வருகின்றீர்கள்?

2,3 வது உதாரணத்தில் *où* காலத்தைப்பிரதியிடுகின்றது.

D'où

1) Je ne connais pas la ville.

எனக்கு நகரத்தைத் தெரியாது.

Il vient de cette ville.

அவன் அந்த நகரத்தில் இருந்து வருகின்றான்.

Je ne connais pas la ville **d'où** il vient.

அவன் எந்த நகரத்திலிருந்து வருகின்றானோ அதை
எனக்குத்தெரியாது.

De உடன் ஒரு இடம் வரும்போது அதை *d'où* ஆல்
பிரதியிடலாம்.

Où ஒரு இடத்தை அல்லது காலத்தைப் பிரதியிடும்.

1) ஒரு இடம்

D'où, où, jusqu'où, par où

2) காலம்

Le mois où, le moment où, le jour où

Dont = du qui

= duquel, de laquelle, desquels, desquelles

C'est.....qui

C'est.....qui

Je viendrai

C'est moi qui viendrai.

நான் வருவேன்.

நான் தான் வருவேன்.

Il nous aidera

C'est lui qui nous aidera.

அவன் எங்களுக்கு உதவுவான்.

அவன்தான் எங்களுக்கு உதவுவான்.

Ils ont raté le train.

C'est eux qui ont raté le train.

அவர்கள் புகையிரதத்தை தவறவிட்டார்கள். புகையிரதத்தைத் தவறவிட்டது அவர்கள்தான்.

Raja a téléphoné.

C'est Raja qui a téléphoné.

ராஜா தொலைபேசி செய்தார்.

தொலைபேசி செய்தது ராஜா.

C'est..... qui

இதில் பிரதிப்பெயர்ச்சொற்களாக moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles பயன்படுத்த வேண்டும்.

C'est qui இடையில் உள்ள எழுவாயுடன் வினைச்சொல் பொருந்தும்.

C'est que

Il cherche la lettre bleue.

C'est la lettre bleue qu'il cherche.

அவன் நீலக்கடிதத்தைத் தேடுகின்றான். அந்த நீலக்கடிதத்தையே அவன் தேடுகின்றான்.

J'ai rencontré votre frère.

C'est votre frère que j'ai rencontré.

நான் உங்களுடைய சகோதரனைச் சந்தித்தேன். நான் சந்தித்தது உங்களுடைய சகோதரனத்தான்.

இதில் செயப்படுபொருள் பிரதியிடப்படுகின்றது :
முன்னிடைச்சொல்லுடன் வரும்போது.

Il donne un cadeau à maman.

C'est à maman qu'il donne un cadeau.

அவன் அம்மாவிற்கு ஒரு பரிசு கொடுக்கின்றான்.
அம்மாவிற்குத்தான் அவன் ஒரு பரிசு கொடுக்கின்றான்.

Tu as mis le papier dans la corbeille à papier.
C'est dans la corbeille à papier que tu l'as mis.
நீ பேப்பர் கூடைக்குள் பேப்பரை இட்டாய்.
நீ அதை இட்டது பேப்பர் கூடைக்குள் தான்..

C'est que இல்

- 1) Préposition + nom
- 2) Adverbe
- 3) Préposition + pronom இடலாம்.

Ce qui, Ce que, Ce dont

1) Ce qui இதை எழுவாயாகப் பயன்படுத்தலாம்.
Voilà ce qui m'intéresse.
இதோ எனக்குப் பிடித்தது.

2) Ce que இது செயப்படுபொருளாக வரும்.
- Je donne ce que j'ai.
என்னிடம் இருப்பதை நான் தருகின்றேன் (கொடுக்கின்றேன்).
- Ce qu'il veut savoir, c'est la vérité.
அவன் அறியவிரும்புவது, உண்மை.
- Montre-moi ce que tu m'apportes.
நீ எனக்குக் கொண்டுவந்ததைக் காட்டு.

3) Ce dont செயப்படுபொருள் de உடன் வரும்போது
- Voilà ce dont il nous a parlé.
இதோ இதைப்பற்றித்தான் அவன் எங்களுடன் பேசினான்.

இதில் ce dont = de quoi ஆகும்.

Préposition + quoi

முன்னிடைச்சொற்களுடன் **Quoi** பொதுவாக
பயன்படுத்துவோம்.

Je sais de quoi vous parlez.

நீங்கள் எதையிடீடு பேசுகின்றீர்கள் என எனக்குத் தெரியும்.

Je sais avec quoi tu as fait ce gâteau.

நீ எதனால் இந்தக்கேக்கை செய்தாய் என்று எனக்குத் தெரியும்.

Exercice 1

Qui

1. Je cherche la serviette. La serviette contient tous les papiers nécessaires.
2. Vous avez un livre. Le livre est très ancien.
3. Il y a un arbre. Cet arbre a plus de 500 ans.
4. La voiture est là. Elle est très chère.
5. La bouteille est sur la table. La bouteille est à qui ?

Que

1. Je voudrais le livre. Tu as un livre.
2. Vous prenez les vêtements. Vous voulez les vêtements.
3. J'ai oublié la question. Vous m'avez posé une question.
4. Le travail est intéressant. Je fais ce travail.
5. L'ordinateur marche bien. Il a acheté un ordinateur.

Dont

1. J'ai un caméra. L'optique de ce caméra est cher.
2. Il a un appartement. Les fenêtres de cet appartement donnent sur le lac.
3. Il y a un gros carton. J'ai besoin de ce carton.
4. On appelle Kumaran. Vous parlez de lui.
5. Mon voisin s'appelle Selvan. Son frère est médecin.
6. Nous allons acheter une maison. Son jardin est très beau.

Où (lieu)

1. C'est une ville magnifique. Je voudrais passer mes vacances dans cette ville.
2. Il emprunte des livres à la bibliothèque. On trouve toutes sortes de livres à cette bibliothèque.
3. L'université se trouve loin. Il étudie dans cette université.
4. Ce restaurant est très célèbre. Il travaille dans ce restaurant.

Où (temps)

1. Je faisais la vaisselle. À cet instant-là le téléphone a sonné.
2. Vous éteignez la lumière. Il arrivera avec les bougies à ce moment-là.
3. Tu te rappelles l'été dernier. Il a fait très chaud cet été-là.

Les pronoms possessifs

உடமைப் பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள்

உடமைப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள் ஒரு சொல்லைப் பிரதியிடும். அதேநேரம் உயிருடைய அல்லது ஒரு பொருளுடைய உடமையையும் குறிக்கும்.

<i>3ème Personne Pluriel</i>	<i>2ème Personne Pluriel</i>	<i>1ère Personne Pluriel</i>	<i>3ème Personne Singulier</i>	<i>2ème Personne Singulier</i>	<i>1ère Personne Singulier</i>
Ils / elles	Vous	Nous	Il / elle	Tu	Je
Le leur அவர்களுடையது	Le vôtre உங்களுடையது	Le nôtre எங்களுடையது	Le sien அவனுடையது அவளுடையது	Le tien உன்னுடையது	Le mien என்னுடையது
La leur அவர்களுடையது	La vôtre உங்களுடையது	La nôtre எங்களுடையது	La sienne அவளுடையது அவனுடையது	La tienne உன்னுடையது	La mienne என்னுடையது
Les leurs அவர்களுடையவை	Les vôtres உங்களுடையவை	Les nôtres எங்களுடையவை	Les siens அவனுடையவை அவளுடையவை	Les tiens உன்னுடையவை	Les miens என்னுடையவை
			Les siennes அவளுடையவை அவனுடையவை	Les tiennes உன்னுடையவை	Les miennes என்னுடையவை
					<i>Pronom</i>
					<i>Singulier masculin</i>
					<i>féminin</i>
					<i>Pluriel masculin</i>
					<i>féminin</i>

Les pronoms possessifs எப்போதும் article défini உடன் இடவேண்டும். தன்மை, முன்னிலை பன்மையில் adjectifs possessifs இருவது மாதிரியே ஆனால் article défini உடன் o இற்கு accent circonflexe இடவேண்டும். படர்க்கை பன்மையிலும் adjectif possessif இல் வருவது போலவே leur ஆனால் article défini உடன் இடவேண்டும்.

Leurs habits sont neufs (இதில் leurs என்பது adjectif Possessif ஆகும்)

அவர்களுடைய ஆடைகள் புதியவை.

Nos parents habitent au Srilanka. Les leurs habitent au Canada.

எங்களுடைய பெற்றோர்கள் இலங்கையில் வசிக்கின்றார்கள். அவர்களுடையவர்கள் கனடாவில் வசிக்கின்றார்கள்.

முக்கியகுறிப்பு : Pronom personnel இல் வரும் leur ஒரு மாறிலியாகும்.

Je leur parle. நான் அவர்களுடன் பேசுகின்றேன்.

எந்த leur என்று சந்தேகம் வரும்போது வசனத்தை ஒருமையில் மாற்றினால் வித்தியாசம் கண்டுபிடிக்கலாம்.

தொழிற்பாடு

1) உடமைப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள் பெயர்ச்சொல்லின் தொழிற்பாடுடையவை.

Ta voiture est grande. La mienne est belle.

உனது கார் பெரியது. என்னுடையது அழகானது.

2) பிரதியிடும் சொல்லின் பால் எண்ணுக்கேற்ப இது மாறும்.

Cette maison est plus confortable que ma maison.

இந்த வீடு எனது வீட்டிலும்விட மிக வசதியானது.

இந்த வசனத்தில் maison என்ற சொல் இருமுறை காணப்படுவதால் இரண்டாவது maison இற்குப் பதிலாக pronom possessif இடலாம்.

உடமையாளரைத் தெளிவாகக் குறிப்பிட்டிருந்தால் மட்டுமே அச்சொல்லைப் பிரதியிடலாம்.

1. Cette maison est plus confortable que la mienne.
இந்த வீடு என்னுடையதிலும் விட மிகவசதியானது.
2. Ce sont mes chaussures. இவை என்னுடைய சப்பாத்துக்கள்.
Ce sont les miennes. இவை என்னுடையவை.
3. C'est votre marteau. இது உங்களுடைய சுத்தியல்.
C'est le vôtre. இது உங்களுடையது.
4. Mon père a quarante-cinq ans. Quel âge a ton père?
எனது அப்பாவிடமிரு நூற்பத்தைந்து வயது. உன்னுடைய அப்பாவிடமிரு என்ன வயது?
Mon père a quarante-cinq ans. Quel âge a le tien?
எனது அப்பாவிடமிரு நூற்பத்தைந்து வயது.
உன்னுடையவருக்கு என்ன வயது?
5. Vos parents sont à Colombo. Mes parents sont à Mannar.
உங்களுடைய பெற்றோர்கள் கொழும்பில் இருக்கின்றார்கள்.
என்னுடைய பெற்றோர்கள் மன்னாரில் இருக்கின்றார்கள்.

Vos parents sont à Colombo. Les miens sont à Mannar.
உங்களுடைய பெற்றோர்கள் கொழும்பில் இருக்கின்றார்கள்.
என்னுடையவர்கள் மன்னாரில் இருக்கின்றார்கள்.

உடமைப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்களை tout உடனும் இடலாம்.
Donne-moi un bonbon. Raja a mangé tous les miens.
எனக்கொரு இனிப்புத்தா. ராஜா என்னுடையவற்றை எல்லாம் சாப்பிட்டான்.

ஆனால் நிச்சயமான பெயர்ச்சுட்டு இடாமலும் உடமைப் பெயர்ச்சொற்கள் சில இடங்களில் பயன்படுத்தப்படும்.

Cette opinion est mienne.

இந்த அபிப்பிராயம் என்னுடையது.

Considérez cette école comme vôtre.

இந்த பாடசாலையை உங்களுடையது என்று நினைக்கவும்.

Note :

பானம் அருந்தும்போது உங்கள் உடல்நலத்திற்காக

என்றுகூறி அருந்துவர் அப்பொழுது...

à la vôtre என்று வாழ்த்துவர்

à la vôtre = à votre santé

Les pronoms démonstratifs

கட்டுப்பிரதிப் பெயர்ச்சொற்கள்

ஒரு உயிருள்ளதை அல்லது ஒரு பொருளைச்சுட்டிக்காட்டச் சுட்டுப்பிரதிப்பெயர்ச்சொல் பயன்படும். இது பிரதியிடும் சொல்லின் பால், எண்ணுக்கேற்ப மாறும். சுட்டுப்பிரதிப்பெயர்ச்சொற்களில் இரண்டு வடிவங்கள் உண்டு.

1) Forme simple சாதாரண வடிவம்

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i>	Celui	Ceux
<i>Féminin</i>	Celle	Celles
<i>Neutre</i>	Ce, C'	

Le frère de Raja est journaliste,
Le frère de Ravi est professeur.

ராஜாவினுடைய சகோதரன் ஒரு பத்திரிகையாளர்.
ரவியினுடைய சகோதரர் ஒரு ஆசிரியர்.

இவ்விரு வசனத்திலும் பொதுச்சொல் Le frère ஆகும்.
அதை pronom démonstratif இனால் பிரதியிட்டால்
(frère ஒருமை, ஆண்பால் ஆகும்).

Le frère de Raja est journaliste, celui de Ravi est
professeur.

2)

Je n'aime pas ces gâteaux, je préfère les gâteaux de ma
mère.

எனக்கு இந்த கேக்குகள் விருப்பமில்லை. எனக்கு
அம்மாவினுடைய கேக்குகள் பிடிக்கும்.

Je n'aime pas ces gâteaux, je préfère ceux de ma mère.

கேக் ஆண்பால் பன்மையாதலால் ceux இடல் வேண்டும்.

Forme composée கூட்டுவடிவம்

இவை forme simple உடன் இடத்தைக்குறிக்கும்
வினையுரிச்சொற்களான ci (=ici) அல்லது là
இணைப்புக்கோட்டின் (trait d'union) மூலம் இடவேண்டும்.
அண்மையில் உள்ளவற்றிற்கு ci உம் தூரத்தில்
உள்ளவற்றிற்கு là உம் இடப்படும்.

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i>	Celui-ci Celui-là	Ceux-ci Ceux-là
<i>Féminin</i>	Celle-ci Celle-là	Celles-ci Celles-là
<i>Neutre</i>	Ceci, Cela , Ça	

1) Cette photo-ci est belle, cette photo-là aussi.

இந்தப்படம் அழகானது அந்தப்படமும் கூட.

இவ்வசனத்தில் இரண்டாவதுமுறை படம் என்று பயன்படுத்துவதற்குப் பதிலாக (படம் ஒருமை - பெண்பால்) celle இடவேண்டும்.

Cette photo-ci est belle, celle-là aussi.

2) Quelle robe préférez-vous? Celle-ci ou celle-là?

எந்தச்சட்டையை நீங்கள் விரும்புகின்றீர்கள்? இதுவா? அல்லது அதுவா?

3) Choisissez des vêtements; Ceux-ci sont élégants ceux-là sont simples.

உட்பூக்களைத் தெரிவுசெய்யுங்கள், இவை ஆடம்பரமானவை அவை சாதாரணமானவை.

Forme simple, forme composée இன் கொழிப்பாடுகள்

1) Forme simple இணைப்புப்பிரதிப்பெயர்ச்சொல் (pronom relatif) அல்லது மேலதிக பெயர்ச்சொல்லுடனே préposition உடன் உள்ளபெயர்ச்சொல்லுடன் இணையும்.

Il a remercié ceux qui l'avaient aidé.

உதவி செய்தவர்களுக்கு அவன் நன்றி கூறினான்.

J'ai pris mon livre et celui de Raja.

நான் எனது புத்தகத்தையும் ராஜாவினுடையதையும் எடுத்தேன்.

Je t'ai donné le télégramme pour Kumar, voici celui pour Emile.

நான் குமாருக்கான தந்தியை உன்னிடம் தந்தேன். இதோ எமிலுக்கானது.

Cela, ça

இவ்விரண்டு சொற்களும் ஒரே கருத்துடையவை. Cela இன் திரிபே ça என்பர். எழுத்துவழக்கில் cela உம் பேச்சுவழக்கில் ça உம் பயன்படுத்தப்படும். ஒரு உயிருள்ள அல்லது ஒருபொருளின் பெயர் கூறாமல் அதற்குப்பதிலாக cela அல்லது ça இடுவோம்.

Faites ça (= ce travail)

செய்யுங்கள் இதை (இந்த வேலையை)

être உடன் cela எழுவாயாகப் பயன்படுத்தலாம்.

Cela est nécessaire. இது அவசியமானது.

Cela est dans les journaux. இது பத்திரிகைகளில் உள்ளது.

Ceci et cela (ça)

நேரடியாகச் செயப்படுபொருளை பிரதியிட இவ்விரு சொற்களும் பயன்படும். நாளாந்தபேச்சுவழக்கில் கூடுதலாக பொருட்களை ஒப்பிட இவற்றைப் பயன்படுத்துவோம்.

Veux-tu ceci ou cela?

உனக்கு இது வேண்டுமா அல்லது அது வேண்டுமா?

Ceci est à moi, Cela est à toi.

இது என்னுடையது, அது உன்னுடையது.
பேச்சுமொழியில் ceci இற்குப்பதிலாக ci உம்
பயன்படுத்துவதுண்டு.

Comme ci comme ça
இப்படி - அப்படி

Il faut faire ci, il faut faire ça.
இது செய்யவேண்டும், அது செய்யவேண்டும்.

Ce

இது வினைச்சொல் être உடன் அல்லது இணைப்பு
பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள் qui, que, dont, quoi போன்ற
சொற்களுடன் தொழிற்படும்.

Réfléchissez à ce que vous allez dire!
நீங்கள் சொல்லப்போவதைச் சிந்தியுங்கள்!
Voici ce dont j'ai besoin.

இதோ எனக்குத் தேவையானது.

Epouser ceux qu'il hait et punir ceux qu'il aime.

அவன் வெறுப்பவர்களை திருமணம் செய்கின்றான்,
விரும்புவவர்களை அவன் தண்டிக்கின்றான்.

Il faut ce qu'il faut தேவையானது வேண்டும்.

Qui அல்லது que உடன் வினைச்சொல் முன்னால் வரும்
வடிவம் (est-ce) வரும்போது கேள்வியாகும்.

Est-ce qu'il pleut? மழை பெய்கிறதா?

Qu'est-ce qui s'est passé? என்ன நடந்தது?

இலக்கியத்தில் ce வேறு வினைச்சொற்களுடன் அமையும்.

Cela pourrait se corriger à la plume.

பேனாவினால் அதைத் திருத்தலாம்.

Exercice 2

TRADUIRE EN TAMOUL.

1. Le train va arriver.

2. Il va neiger.

3. Je vais faire des courses.

4. Il va voir le médecin.

5. Il va partir à la banque.

6. Nous allons nous inscrire au cours de Français.

7. Nous allons prendre la ligne 7.

8. Ils vont reprendre le travail demain.

9. Vous allez envoyer des courriers.

10. Elle va répondre au téléphone.

PRENDRE LA PAROLE

பேச்சைத் தொடங்குதல்

Est-ce que vous avez une minute pour moi ?

நீங்கள் எனக்காக ஒரு நிமிடம் ஒதுக்குவீர்களா?

Est-ce que vous avez du temps à nous consacrer ?

நீங்கள் எங்களுக்காக சிறிது நேரம் ஒதுக்குவீர்களா?

Est-ce que vous avez une minute à m'accorder ?

நீங்கள் எனக்காக ஒரு நிமிடம் ஒதுக்குவீர்களா?

Est-ce que vous avez une minute à me consacrer ?

நீங்கள் எனக்கு ஒரு நிமிடம் ஒதுக்குவீர்களா?

Je peux vous parler ?

நான் உங்களுடன் பேசலாமா?

J'ai quelque chose à vous dire.

நான் உங்களுக்குச் சொல்ல விடயம் இருக்கிறது.

Est-ce que je vous dérange ?

நான் உங்களைக் குழப்புகிறேனா?

Je ne vous dérange pas ?

நான் உங்களைக் குழப்பவில்லையா?

Je peux vous demander un service ?

நான் உங்களிடம் ஒரு சேவை கேட்கலாமா?

Je peux vous demander une aide ?

நான் உங்களிடம் ஒரு உதவி கேட்கலாமா?

DEMANDER DE PARLER MOINS FORT

சத்தம் குறைவாகக் கதைக்கும்படி கேட்டல்

Il y a un cours, parlez moins fort.

வகுப்பு இருக்கிறது. நீங்கள் சத்தம் குறைவாகக் கதையுங்கள்.

Vous faites du bruit.

நீங்கள் சத்தம் செய்கிறீர்கள்.

Ne faites pas de bruit, il y a un cours.

சத்தம் போடாதீர்கள். வகுப்பு நடைபெறுகிறது.

Moins fort, SVP je n'entends rien.

தயவுசெய்து குறைவாகச் சத்தம் செய்யவும், எனக்கு ஒன்றும் கேட்கவில்லை.

Ne parlez pas si fort. இவ்வளவு சத்தமாகப் பேசாதீர்கள்.

Un peu de calme SVP. தயவு செய்து கொஞ்சம் அமைதி.

Silence SVP. தயவு செய்து அமைதி.

Pourriez-vous parler moins fort? சத்தம் குறைவாகப் பேசுகிறீர்களா?

Chut ! அமைதி !

Tais-toi ! கதைக்காதே (வாயை மூடு) !

Taisez-vous ! கதைக்காதீர்கள்!

Ferme-la ! வாயை மூடு !

DONNER SON AVIS

தனது எண்ணத்தை தருதல்

Quant à moi

என்னைப் பொறுத்தமட்டில்

Quant à nous

எங்களைப் பொறுத்தமட்டில்

A mon avis

எனது அபிப்பிராயப்படி

Je pense

நான் நினைக்கிறேன்

Je crois

நான் நம்புகிறேன்

J'estime

நான் உத்தேசிக்கிறேன்

} que + la
phrase

Pour ma part

என் பங்குக்கு

D'après moi

என் கருத்துப் படி

Il me semble.

எனக்குப் படுகிறது.

J'ai l'impression.

எனக்குத் தோன்றுகிறது.

Si vous voulez mon avis உங்களுக்கு எனது கருத்து

வேண்டுமென்றால்

EXPRIMER LE DOUTE

சந்தேகத்தை வெளிப்படுத்துதல்

J'ai un doute	எனக்கு ஒரு சந்தேகம் இருக்கிறது.
Je suis sceptique	நான் சந்தேகப்படுகிறேன்.
Je ne sais pas trop	எனக்கு நிறையத் தெரியாது.
Je ne suis pas sûr	எனக்கு நிச்சயம் இல்லை.
Ça m'étonne.	அது எனக்கு ஆச்சரியமாக இருக்கிறது.
J'en doute.	எனக்கு அதில் சந்தேகம் இருக்கிறது.
Ça dépend de nous	அது எங்களில் தங்கியுள்ளது.
J'hésite	நான் தயங்குகிறேன்.
On n'y croit pas trop	எங்களுக்கு அதில் நம்பிக்கை இல்லை.
Ça ne vous étonne pas ?	அது உங்களுக்கு ஆச்சரியமாக இல்லையா?

MON FRANÇAIS N'EST PAS BON

எனது பிரெஞ்சு மொழி நல்லதல்ல

J'ai mal compris.
நான் பிழையாக விளங்கி விட்டேன்.

Je crois que j'ai mal compris.
நான் தவறாக விளங்கி விட்டேன் என்று நினைக்கிறேன்.

Je ne crois pas que vous ayez bien compris.
உங்களுக்கு நன்றாக விளங்கி விட்டது என்று நான் நினைக்கவில்லை.

Je n'ai pas saisi ce que vous avez dit.
நீங்கள் என்ன சொன்னீர்கள் என்று எனக்கு விளங்கவில்லை.

Je ne comprends pas bien, Pourriez-vous répéter un peu plus lentement?
எனக்கு சரியாக விளங்க வில்லை. உங்களால் கொஞ்சம் ஆறுதலாக திருப்பிச் சொல்ல முடியுமா?

Pourriez-vous me le répéter s.v.p ?

உங்களால் எனக்கு அதைத் தயவு செய்து திருப்பிச்சொல்ல முடியுமா?

EXPRIMER SON ACCORD

சம்மதத்தை வெளிப்படுத்துதல்.

C'est vrai

அது உண்மையானது.

C'est juste

அது சரியானது / அது நீதியானது.

C'est une bonne idée

அது ஒரு நல்ல எண்ணம் / கருத்து / சிந்தனை.

Je suis d'accord

எனக்குச் சம்மதம் / நான் சம்மதிக்கிறேன்.

Je suis tout à fait d'accord

முழுமையாக எனக்குச் சம்மதம்.

Ça me paraît acceptable

எனக்கு அது ஏற்கக் கூடியதாகத் தோன்றுகிறது.

Ça me paraît raisonnable

எனக்கு அது நியாயமானதாகத் தோன்றுகிறது.

Je crois que vous êtes sur la même longueur d'ondes.

நீங்கள் ஒரே எண்ண (நினைவு) அலையில்

இருக்கின்றீர்கள் என்று நான் நம்புகின்றேன்.

RAPPELER QUELQUE CHOSE À QUELQU'UN

ஒருவருக்கு ஒரு விடயத்தை ஞாபகப்படுத்துதல்

N'oubliez pas ça

அதை மறக்காதீர்கள்.

N'oubliez pas de noter

அதைக் குறிக்க மறக்காதீர்கள்.

Je vous rappelle qu'on va chez Rajani demain.

நாளளைக்கு நாங்கள் ரஜனி வீட்டிற்குப் போகிறோம் என்று நான் உங்களுக்கு ஞாபகப் படுத்துகிறேன்.

Vous pensez à passer un coup de fil

ஒரு தொலைபேசி அழைப்பு செய்ய நீங்கள் நினைவுங்கள்.

Souvenez-vous de moi?

என்னை உங்களுக்கு நினைவிருக்கிறதா?

Souvenez-vous de son adresse actuelle?

அவருடைய தற்போதைய விலாசம் உங்களுக்கு நினைவிருக்கிறதா?

Si vous avez une bonne mémoire.

உங்களுக்கு ஒரு நல்ல ஞாபகசக்தி இருந்தால்.

Comme tu oublies tout le temps,

நீ எப்பொழுதும் மறப்பதால், உன்னுடைய

Tu notes bien sur ton cahier.

கொப்பியில் நீ குறித்து வைப்பது நல்லது.

SE DÉBARASSER DE QUELQU'UN

ஒருவரிடமிருந்து விலகிக் கொள்ளல்

Laissez-moi tranquille

என்னை நிம்மதியாக/அமைதியாக இருக்க விடுங்கள்.

Laissez le /la tranquille

அவரை / அவளை நிம்மதியாக இருக்க விடுங்கள்.

Laisse-moi tranquille

என்னை நிம்மதியாக இருக்க விடு.

Laissez-nous tranquille

எங்களை நிம்மதியாக இருக்க விடு.

Fichez-moi la paix

என்னை தனிமையில் இருக்க விடுங்கள்.

Vraiment, vous m'embêtez

உண்மையில் நீங்கள் எனக்கு எரிச்சல் ஊட்டுகிறீர்கள்.

Ça suffit, maintenant

இது போதும் இப்போதைக்கு (கோபத்தில்)

Si ça continue, j'appellerai la police

இது தொடர்ந்தால் நான் பொலீசை அழைப்பேன்.

Si vous continuez, je vais appeler la police

நீங்கள் தொடர்ந்தால் (பிரச்சனையை) நான் பொலீசை அழைக்கப் போகின்றேன்.

Vous n'entrez pas. C'est l'heure de fermer le magasin

நீங்கள் உள்ளே நுழையாதீர்கள். இது கடை மூட்டும் நேரம்.

Vous m'énervez

நீங்கள் எனக்கு எரிச்சல் ஊட்டுகின்றீர்கள்.

**ENCOURAGER QUELQU'UN QUI HÉSITE À
FAIRE QUELQUE CHOSE.**

ஒரு விடயத்தை செய்யத் தயங்குபவரை உற்சாகப் படுத்துதல்.

Allez

போங்கள் /தொடருங்கள்

Allez-y

அங்கே / இங்கே போங்கள்! அதைத் தொடருங்கள்!

Vas-y

அங்கே /இங்கே போ !

Vas-y un peu de courage

துணிவுடன் போ! உற்சாகத்துடன் போ!

Allez, du courage

துணிவுடன் போங்கள்! உற்சாகமாகப் போங்கள்.

N'hésitez pas

தயங்காதீர்கள்!

N'hésitez pas

தயங்காதே!

Faites un effort

முயற்சி செய்யுங்கள்!

Encore un petit effort

இன்னும் கொஞ்சம் முயற்சி செய்யவும்!

COMPRENEZ-VOUS QUAND JE PARLE ?

நான் பேசும்போது உங்களுக்கு விளங்குகிறதா ?

Comprenez-vous ?

உங்களுக்கு விளங்குகிறதா?

Comprenez-vous le français ?

உங்களுக்கு பிரஞ்சு விளங்குகிறதா?

Comprenez-vous quand je parle ?

நான் பேசும் போது உங்களுக்கு விளங்குகிறதா?

Comprenez-vous ce que je dis ?

நான் என்ன சொல்கிறேன் என்று உங்களுக்கு விளங்குகிறதா?

Comprenez-vous ce que je vous dis ?

நான் உங்களுக்கு என்ன சொல்கிறேன் என்று உங்களுக்கு விளங்குகிறதா?

Avez-vous compris ?

உங்களுக்கு விளங்கியதா?

Est-ce que vous avez compris ?

உங்களுக்கு விளங்கியதா?

Est-ce que vous avez bien compris ?

உங்களுக்கு நன்றாக விளங்கியதா?

Si vous n'avez pas compris, dites-le-moi ?

உங்களுக்கு விளங்காவிட்டால் எனக்குச் சொல்லுங்கள் ?

Dites-moi au moins oui ou non ?

ஓம் அல்லது இல்லை என்றாவது எனக்குச் சொல்லுங்கள்.

Si non, je ne peux pas deviner.

இல்லாவிடில் என்னால் ஊகிக்கமுடியாது.

Note

Est-ce que vous arrivez à me suivre ?

உங்களால் நான் சொல்வதைத் தொடர முடிகிறதா?

Arrivez-vous à me suivre ?

உங்களால் நான் சொல்வதைத் தொடர முடிகிறதா?

Est-ce que vous me suivez ou pas ?

நீங்கள் என்னைத் தொடர்கிறீர்களா இல்லையா?

Est-ce que je vous parle trop vite ou pas ?

நான் மிக விரைவாகக் கதைக்கிறேனா இல்லையா?

Tout est clair.

எல்லாம் தெளிவாக உள்ளது.

C'est clair.

அது தெளிவாக உள்ளது.

C'est net.

அது தெளிவாக உள்ளது

Je comprends bien.

எனக்கு நன்றாக விளங்குகிறது.

J'ai compris.

எனக்கு விளங்கியது.

J'ai tout compris.

எனக்கு முழுவதும் விளங்கியது.

Je comprends bien quand vous parlez lentement.

நீங்கள் மெதுவாகக் கதைக்கும் போது எனக்கு நன்றாக விளங்குகிறது.

Note

La charge comprise

வரிகள் உட்பட

Le service compris

சேவைக் கட்டணம் உட்பட

Est-ce que la taxe est comprise dans le prix ?

விலைக்குள் வரியும் அடங்கியுள்ளதா?

Ce n'est pas clair.

அது தெளிவாக இல்லை.

Ce n'est pas tout dit.

அது முற்றாகத் தெளிவில்லை.

Je ne vois pas bien.

எனக்குத் தெளிவில்லை.

Je ne comprends pas bien. Vous parlez trop vite.

எனக்கு நன்றாக விளங்கவில்லை. நீங்கள் விரைவாகக் கதைக்கிறீர்கள்.

Je ne comprends pas tout ce que vous dites.

நீங்கள் சொல்வதெல்லாம் எனக்கு விளங்கவில்லை.

Je ne comprends pas tout ce que vous avez dit.

நீங்கள் சொன்னதெல்லாம் எனக்கு விளங்கவில்லை.

J'ai mal compris.

நான் தவறாக விளங்கினேன்.

Je n'ai pas entendu.

எனக்குக் கேட்கவில்லை.

J'ai mal entendu.

எனக்குக் சரியாகக் கேட்கவில்லை.

Note

Je ne vous suis pas.

நான் உங்களை தொடரவில்லை. (விளங்கவில்லை)

Je suis ailleurs.

நான் எங்கேயோ இருக்கிறேன்.

Je rêve, je ne suis pas ici.

நான் கனவு காணுகிறேன். நான் இங்கு இல்லை.

L'EXPRESSION DE LA CAUSE

காரணம் பற்றிய வெளிப்பாடு

1. CAUSE POSITIVE

நன்மையான காரணம்.

Grâce à +nom

Grâce à vos parents

உங்களுடைய பெற்றோர்களினால்.

Grâce à votre aide

உங்களுடைய உதவியினால்.

Grâce à mon passeport français

என்னுடைய பிரெஞ்சுக் கடவுச் சீட்டினால்.

Grâce à cette formation française

இந்த பிரெஞ்சுப் படிப்பினால்.

Grâce à son conseil

அவனுடைய / அவளுடைய ஆலோசனையினால்.

1. Grâce à vos parents, vous continuez vos études.

உங்கள் பெற்றோர்களின் காரணத்தால் நீங்கள் உங்கள் படிப்பைத் தொடர்கின்றீர்கள்.

2. Grâce à votre aide, nous avons trouvé un bon logement.

உங்கள் உதவியினால் நாங்கள் ஒரு நல்ல வீட்டைத் தேடி எடுத்தோம்.

3. Grâce à mon passeport français, je voyage partout en Europe.

என்னுடைய பிரெஞ்சுக் கடவுச் சீட்டினால் நான் ஐரோப்பா முழுவதும் பிரயாணம் செய்கிறேன்.

4. Grâce à cette formation française, vous arrivez à parler en français.

இந்த பிரெஞ்சுப் படிப்பால் உங்களுக்கு பிரெஞ்சில் கதைக்க வருகிறது.

5. Grâce à son conseil, j'ai acheté cette voiture d'occasion.

அவனுடைய ஆலோசனையினால் நான் இந்தப் பாவித்த காரை வாங்கினேன்.

2. CAUSE NÉGATIVE

தீமையான காரணம்

À Cause de + nom

À cause de la guerre

யுத்தம் காரணமாக

À cause de sa maladie.

அவனுடைய வருத்தம் / நோய் காரணமாக

À cause de la grève de métro

நிலக் கீழ்த்தொடரூந்தின் வேலை நிறுத்தத்தால்

À cause de son papier

அவனுடைய விசாவின் காரணத்தால்

À cause du tremblement de terre

நில நடுக்கத்தினால் / பூமி அதிர்ச்சியினால்

À cause de l'inondation

வெள்ளப்பெருக்கின் காரணத்தால்

À cause de l'embouteillage

வாகன நெருக்கடி காரணமாக

1. **À cause de la guerre, nous sommes en France.**

யுத்தத்தின் காரணமாக நாங்கள் பிரான்சில் இருக்கின்றோம்.

2. **À cause de sa maladie, il est obligé d'arrêter le travail.**

அவருடைய வருத்தத்தினால் அவர் வேலையைக் கட்டாயமாக நிறுத்த வேண்டி இருக்கின்றது.

3. **À cause de la grève de métro, nous sommes venus à pied au cours de Français.**

நிலக்கீழ்த் தொடரூந்து வேலை நிறுத்தத்தால் நாங்கள் பிரெஞ்சு வகுப்பிற்கு நடந்து வந்தோம்.

4. **À cause de ses papiers, il doit quitter la France.**

அவனுடைய விசாவின் காரணத்தால் அவன் பிரான்சை விட்டு வெளியேற வேண்டும்.

5. **À cause du tremblement de terre, il y a beaucoup de dégâts en Asie.**

நிலநடுக்கம் காரணமாக ஆசியாவில் நிறைய சேதம் ஏற்பட்டுள்ளது.

LES PHRASES UTILES

பிரயோசனமான வசனங்கள்.

1. J'espère que ma femme va ressembler à sa mère.
என்னுடைய மனைவி தனது தாயாரை ஒத்திருக்கப் போகின்றார் என நான் எதிர் பார்க்கின்றேன்.
2. Je vais lui envoyer des e-mails.
நான் அவனுக்கு மின் அஞ்சல்கள் அனுப்பப் போகின்றேன்.
3. L'actrice Revathy change d'humeur facilement.
நடிகை ரேவதி குண நிலையை சுலபமாக மாற்றுவார்.
4. Ma copine parle plusieurs langues européennes.
எனது சிநேகிதி பல ஐரோப்பிய மொழிகள் பேசுகின்றாள்.
5. Vous croyez en dieu?
நீங்கள் கடவுளை நம்புகின்றீர்களா?
6. Vous croyez que dieu existe?
நீங்கள் கடவுள் இருக்கின்றார் என்று நம்புகின்றீர்களா?
7. Les hindous croient en la réincarnation.
இந்துக்கள் மறுபிறப்புக் கொள்கையை நம்புகிறார்கள்.
8. Ma grand-mère, elle ne met jamais de rouge.
எனது பாட்டி, அவர் ஒரு போதும் உதட்டுச் சாயம் போடுவதில்லை.
9. Je vais à la poste chercher une lettre recommandée.
நான் பதிவுத் தபால் ஒன்று எடுக்கத் தபால் கந்தோருக்குப் போகின்றேன்.
10. J'espère que vous viendrez me voir quand vous serez libre.
நீங்கள் அலுவல் இன்றி இருக்கும் போது என்னைப் பார்க்க வருவீர்கள் என்று நான் எதிர் பார்க்கின்றேன்.

11. **La semaine prochaine, ils déménagent à Melun.**
 அடுத்த கிழமை அவர்கள் முலன் என்ற இடத்திற்கு வீடு மாறிப் போகிறார்கள்.
12. **Je lui répète la même chose mais il ne veut pas m'entendre.**
 நான் அவனுக்கு ஒரே விஷயத்தைத் திருப்பிச் சொல்கிறேன், ஆனால் அவனுக்கு அதைக் கேட்க விருப்பமில்லை.
13. **Ils font beaucoup de dépenses pour "ARANGETRAM".**
 அவர்கள் அரங்கேற்றத்திற்கு நிறைய செலவு செய்கின்றார்கள்.
14. **Comme c'est la rentrée, on a beaucoup de frais.**
 வருடத் தொடக்கம் என்றபடியால் எங்களுக்கு நிறைய செலவுகள்.
15. **Nous nous inquiétons pour vous en ce moment, vous êtes sûre que ça va.**
 நாங்கள் தற்பொழுது உங்களுக்காகக் கவலை அடைகின்றோம். நீங்கள் நிச்சயமாக நலமாக இருக்கின்றீர்களா?
16. **On préfère partir le dimanche, il y a moins d'embouteillages.**
 நாங்கள் ஞாயிற்றுக் கிழமை புறப்பட விரும்புகின்றோம். அன்று வாகன நெருக்கடி குறைவாக இருக்கும்.
17. **Vous partez lundi ou mardi?**
 நீங்கள் திங்கட் கிழமையா அல்லது செவ்வாய்க் கிழமையா புறப்படுகின்றீர்கள்?
18. **Parlez moins vite, je ne comprends pas ce que vous dites.**
 ஆறுதலாகக் கதையுங்கள், நீங்கள் என்ன சொல்கின்றீர்கள் என்று எனக்கு விளங்கவில்லை.

19. Au moins, vous répondez quand je vous parle.
குறைந்த பட்சம் நான் உங்களுடன் கதைக்கும் போது
என்றாலும் நீங்கள் பதிலளியுங்கள்.
20. Est-ce que vous prenez le même train que nous?
நாங்கள் எடுக்கும் புகையிரதத்தைத் தான் நீங்களும்
எடுக்கின்றீர்களா?

LES PHRASES UTILES (AU PRÉSENT)

பிரயோசனமான வசனங்கள்

1. Je ne sais pas, pourquoi il ne veut pas te voir.
ஏன் அவன் உன்னைப் பார்க்க விரும்பவில்லை என்று
எனக்குத் தெரியாது.
2. Je vous promets de ne plus boire d'alcool.
நான் இனிமேல் மதுபானம் அருந்தவே மாட்டேன் என்று
உங்களுக்கு சத்தியம் செய்கின்றேன்.
3. Il me promet de ne plus recommencer.
அவன் மீண்டும் தொடங்க மாட்டேன் என்று எனக்கு
சத்தியம் செய்கின்றான்.
4. Elle écrit sa lettre de démission.
அவள் தனது ராஜினாமாக் கடிதத்தை எழுதுகின்றாள்.
5. Elle réfléchit à ce qu'elle écrit.
அவள் என்ன எழுதுவது என்று யோசிக்கின்றாள்.
6. Dépêchez-vous. Sinon, vous allez être en retard.
விரைவுபடுத்துங்கள் இல்லாவிட்டால் நீங்கள் தாமதமாக
இருக்கப் போகின்றீர்கள்.
7. Ma mère met le réveil à 5 heures.
எனது அம்மா 5 மணிக்கு ஒலி எழுப்பும் கடிகாரத்தை
வைக்கின்றாள்.

8. Nous avons le temps de rendre visite chez Siva ce soir.
இன்று இரவு சிவா வீட்டிற்குப் போவதற்கு எங்களுக்கு நேரம் இருக்கின்றது.
9. Je passe le deuxième examen aujourd'hui.
இன்று நான் இரண்டாவது பரீட்சையை எடுக்கின்றேன்.
10. Elle ne veut pas nous croire.
அவளுக்கு எங்களை நம்ப விருப்பமில்லை.
11. Je peux vous aider à déménager.
என்னால் உங்களுக்கு வீடுமாறுவதற்கு உதவி செய்ய முடியும்.
12. Avez- vous peur en regardant un film d'horreur?
பயங்கரப் படம் பார்க்கும் போது நீங்கள் பயப்படுவீர்களா?
13. Nous nous arrêtons pour laisser passer les gens.
சனங்களைப் போகவிடுவதற்காக நாங்கள் எங்களை நிறுத்துகின்றோம்.

LES PHRASES UTILES. (AU PASSÉ)

பிரயோசனமான வசனங்கள்

1. J'ai montré la tour Eiffel à mes cousins de Londres.
லண்டனில் இருக்கும் எனது மைத்துனர்களுக்கு நான் ஈபிள் கோபுரத்தைக் காட்டினேன்.
2. Quelqu'un a téléphoné tout à l'heure.
சிறிது நேரத்திற்கு முன்பு யாரோ தொலைபேசி அழைப்புச் செய்தார்கள்.
3. Savez-vous ce qu'il a fait ce matin?
இன்று காலை, அவன் என்ன செய்தான் என்று உங்களுக்குத் தெரியுமா?

4. Selvy a habité en Inde pendant toute son enfance.

Maintenant, elle habite en France.

செல்வி தனது குழந்தைப் பருவம் முழுவதும் இந்தியாவில் வசித்தாள். இப்பொழுது அவள் பிரான்சில் வசிக்கின்றாள்.

5. Nous avons raté le train donc nous avons dû rentrer à pied du travail.

நாங்கள் புகையிரதத்தை தவறவிட்டபடியால் வேலையிலிருந்து நடந்து போக வேண்டி இருந்தது.

6. Vous avez cru qu'elle disait la vérité.

அவள் உண்மை சொல்லி விட்டாள் என்று நீங்கள் நம்பி விட்டீர்கள்.

7. Quelqu'un est venu pendant mon absence.

நான் இல்லாத பொழுது யாரோ வந்தார்கள்.

8. Est-ce que vous avez déjà eu un accident de voiture?

ஏற்கனவே உங்களுக்கு ஒரு கார் விபத்து நடந்ததா?

9. Hier, Selvy a assisté à un séminaire important.

நேற்று, செல்வி முக்கியமான கருத்தரங்கு ஒன்றில் பங்காற்றினார்.

10. Êtes-vous déjà monté à la tour Eiffel?

நீங்கள் ஏற்கனவே ஈபிள் கோபுரத்தில் ஏறியிருக்கின்றீர்களா?

11. J'ai perdu mes clés, je ne sais pas où je les ai oubliées.

நான் என்னுடைய திறப்புக்களைத் தொலைத்து விட்டேன். நான் எங்கே அவற்றை தொலைத்தேன் என்று எனக்குத் தெரியாது.

11. Le mois dernier, l'Assedic du 10ème m'a convoqué.

சென்ற மாதம் 10ம் வட்டார Assedic என்னை சந்திப்புக்கு அழைத்தது.

1. Comment vous sentez-vous?

எப்படி இருக்கின்றீர்கள்? (உடல் நலம்)

Comment te sens-tu?

எப்படி இருக்கின்றாய்? (உடல் நலம்)

Je me sens bien.

நான் நலமாக இருப்பதாக உணர்கின்றேன்.

Je me sens mieux qu' hier.

நான் நேற்றைய தினத்தை விட இன்று நன்றாக இருப்பதாக உணர்கின்றேன்.

Je ne me sens pas bien.

என் உடல் நிலை நன்றாக இல்லை.

2. Tu es en forme?

நீ நலமாக இருக்கின்றாயா?

Es- tu en forme?

நீ நலமாக இருக்கின்றாயா?

Vous êtes en forme?

நீங்கள் நலமாக இருக்கின்றீர்களா?

Êtes- vous en forme?

நீங்கள் நலமாக இருக்கின்றீர்களா?

Je suis en forme.

நான் நலமாக இருக்கின்றேன்.

En forme .

நலம் /சுகம்.

3. Tu as peur?

உனக்குப் பயமா? நீ அஞ்சுகின்றாயா?

Avez-vous peur?

உங்களுக்குப் பயமா? நீங்கள் பயப்படுகின்றீர்களா?

Oui, j'ai peur. – ஆம், எனக்குப்பயம்.
J'ai le trac. – எனக்குப் பயம்.

Non, je n'ai pas peur. – இல்லை, எனக்குப் பயம் இல்லை.

Je n'ai pas le trac. – எனக்குப் பயம் இல்லை.

4. Est-ce que vous avez un médecin de famille?

உங்களுக்கு ஒரு குடும்ப வைத்தியர் உண்டா?

Vous avez un médecin de famille?

உங்களுக்கு ஒரு குடும்ப வைத்தியர் இருக்கின்றாரா?

Tu as un médecin de famille?

உனக்கு ஒரு குடும்ப வைத்தியர் இருக்கின்றாரா?

Oui, j'ai un médecin de famille.

ஆம், எனக்கு ஒரு குடும்ப வைத்தியர் உண்டு.

On a un médecin de famille.

எங்களுக்கு ஒரு குடும்ப வைத்தியர் உண்டு.

Nous avons un médecin de famille.

நாங்கள் ஒரு குடும்ப வைத்தியரை வைத்திருக்கின்றோம்.

Non, Je n'ai pas de médecin de famille.

இல்லை, எனக்கு குடும்ப வைத்தியர் இல்லை.

On n'a pas de médecin de famille.

எங்களுக்கு குடும்ப வைத்தியர் இல்லை.

Nous n'avons pas de médecin de famille.

நாங்கள் குடும்ப வைத்தியரை வைத்திருக்கவில்லை.

5. Ça marche?

அது வேலை செய்கின்றதா / இயங்குகின்றதா?

Est-ce que ça marche?

அது வேலை செய்கின்றதா / இயங்குகின்றதா?

Oui, ça marche bien.

ஆம், அது நன்றாக வேலை செய்கின்றது/இயங்குகின்றது.

ça fonctionne bien. - அது நன்றாக செயல்படுகின்றது.

c'est en service. - அது சேவையில்

இருக்கின்றது.

Non, ça ne marche pas.

அது வேலை செய்யவில்லை / இயங்கவில்லை.

ça ne fonctionne pas.

அது வேலை செய்யவில்லை / இயங்கவில்லை.

c'est en panne.

அது பழுதடைந்துள்ளது.

6. Vous cherchez quelqu'un?

நீங்கள் யாரையாவது தேடுகின்றீர்களா?

Je cherche le responsable de ce magasin.

நான் இந்தக் கடைப் பொறுப்பாளரைத் தேடுகின்றேன்.

Je cherche la secrétaire.

நான் செயலாளரைத் தேடுகின்றேன்.

Je cherche quelqu'un qui peut me renseigner.

நான் எனக்குத் தகவல் தரக் கூடிய ஒருவரைத் தேடுகின்றேன்.

Je cherche quelqu'un qui puisse m'aider à remplir ce formulaire.

இந்தப் படிவத்தை நிரப்புவதற்கு எனக்கு உதவி செய்ய ஒருவரைத் தேடுகின்றேன்.

7. Cherchez-vous quelque chose?

நீங்கள் ஏதாவது தேடுகின்றீர்களா?

Cherches-tu quelque chose?

நீ ஏதாவது தேடுகின்றாயா?

Je cherche le numéro de mon passeport.

நான் எனது கடவுச்சீட்டு இலக்கத்தைத் தேடுகின்றேன்.

Je cherche l'ANPE du 19ème .

நான் 19 வது வட்டாரத்தின் வேலைக்கான தேசிய முகவர் நிலையத்தைத் தேடுகின்றேன்.

Je cherche l'arrêt du bus .

நான் பேருந்துத் தரிப்பிடத்தைத் தேடுகின்றேன்.

8. Vous attendez quelqu'un?

நீங்கள் யாருக்காவது காத்திருக்கின்றீர்களா?

Tu attends quelqu'un?

நீ யாருக்காவது காத்திருக்கின்றாயா?

J'attends ma sœur qui va sortir de l'école

நான் பாடசாலையில் இருந்து வரப் போகும் எனது சகோதரிக்காகக் காத்திருக்கின்றேன்.

J'attends le directeur du magasin.

நான் கடை நிர்வாகிக்காகக் காத்திருக்கின்றேன்.

J'attends le facteur.

நான் தபாற் காரருக்காகக் காத்திருக்கின்றேன்.

PETITES CONVERSATIONS COURANTES.

(சிறிய நடைமுறை உரையாடல்கள்)

1. Je vous ai demandé une augmentation et vous ne m'avez pas répondu.

நான் உங்களிடம் ஒரு சம்பள உயர்வு கேட்டேன். நீங்கள் எனக்கு பதில் சொல்லவில்லை.

Oui, Je me souviens de ça. Je vous accorde une augmentation de 90 € à partir du mois prochain.

ஆம், அதைப்பற்றி எனக்கு ஞாபகம் வருகிறது. அடுத்த மாதத்தில் இருந்து உங்களுக்கு 90 € கூட்டுவதற்குச் சம்மதிக்கின்றேன்.

2. Je voudrais vous demander une petite augmentation.

நான் உங்களிடம் ஒரு சிறு சம்பள உயர்வு கேட்க விரும்புகின்றேன்.

Je ne peux pas vous répondre tout de suite. Je vais réfléchir un peu. Je vous dirai demain.

உடனடியாக எனக்கு பதில் சொல்ல முடியாது. நான் சிறிது யோசித்து நாளைக்கு உங்களுக்குச் சொல்கின்றேன்.

3. Est-ce que je peux avoir une petite augmentation? Puisque je touche le s.m.i.c. depuis trois ans.

எனக்கு ஒரு சிறு சம்பள உயர்வு கிடைக்குமா? ஏனெனில் 3 வருடங்களாக நான் அடிப்படைச் சம்பளத்தைப் பெறுகின்றேன்.

Oui, c'est vrai ça. On va parler ensemble. Je me souviens que vous ne travaillez qu'à mi-temps.

ஆம், அது உண்மை தான். நாங்கள் சேர்ந்து கதைப்போம். நீங்கள் பகுதி நேர வேலை தான் செய்கிறீர்கள் என்று எனக்கு ஞாபகம்.

Oui, mais, comme je travaille la nuit. Il y a toujours autant de clients.

ஆம், ஆனால் நான் இரவு வேலை செய்வதால் எப்போதும் அதேயளவு வாடிக்கையாளர்கள் உள்ளனர்.

Ne vous inquiétez pas, je parlerai au comptable.

கவலைப்படாதீர்கள், நான் கணக்காளருடன் கதைக்கின்றேன்.

5. Est-ce que ce serait possible d'avoir une augmentation?

ஒரு சம்பள உயர்வு கிடைக்கும் சாத்தியம் உண்டா?

Pas question, notre entreprise / notre société roule mal.

On perd chaque jour un peu plus de clients.

கேள்விக் கே இடமில்லை. எங்களுடைய நிறுவனம் நன்றாக இயங்கவில்லை. ஒவ்வொரு நாளும் வாடிக்கையாளர்களை நாம் இழக்கின்றோம்.

AMICALEMENT

நட்பு ரீதியாக

1. Paul, tu n'augmentes pas mon salaire. Je touche toujours le même.

போல், என்னுடைய சம்பளத்தை அதிகரிக்க மாட்டாயா? எப்பொழுதும் ஒரே சம்பளத்தைத் தான் நான் பெறுகின்றேன்.

Toi, tu es riche. Tu as une BMW. Qu'est-ce que tu veux que je fasse?

உனக்கா, நீ பணக்காரன். உன்னிடம் ஒரு BMW கார் இருக்கிறது. நான் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று நீ விரும்புகின்றாய்?

Mais non Paul, toi, tu joues au loto. Si je n'ai pas une BMW, les gens de chez nous ne me respectent pas.

அப்படி இல்லை போல். உனக்கு, நீ லொத்தோ விளையாடுகின்றாய். என்னிடம் ஒரு BMW கார் இல்லை என்றால் எங்கள் நாட்டு மக்கள் என்னை மதிக்கமாட்டார்கள்.

2. A : Je n'ai plus de nouvelles de vous. Vous êtes toujours à Paris?

எனக்கு உங்களைப் பற்றி ஒரு புதினமும் கிடைக்கவில்லை. நீங்கள் பரிசில் தானே இருக்கின்றீர்கள்?

B : Et bien, J'y suis toujours. J'ai le même numéro de téléphone.

நல்லது. எப்போதும் நான் அங்கு தான் இருக்கின்றேன். அதே தொலைபேசி இலக்கம்.

A : Moi, je viens de déménager. Mon numéro de téléphone n'est pas le même.

நான் இப்போது தான் வீடுமாறினேன். என்னுடைய தொலைபேசி இலக்கம் மாறி உள்ளது.

3. Avez- vous maigri?

நீங்கள் மெலிந்து விட்டீர்களா?

Non, vous trouvez ? Au contraire, j'ai grossi de quatre kilos.

இல்லை, உங்களுக்கு அப்படித் தெரிகின்றதா? மாறாக, நான் 4 கிலோ அதிகரித்துள்ளேன்.

4. Avez- vous choisi une date pour la fête?

கொண்டாட்டத்திற்கான ஒரு திகதியைத் தெரிவு செய்து விட்டீர்களா?

Non, on est en train de chercher une salle de fête.

Tout d'abord, il faut trouver une salle de fête.

இல்லை. கொண்டாட்ட மண்டபம் ஒன்று தேடிக் கொண்டிருக்கின்றோம். முதலில் ஒரு கொண்டாட்ட மண்டபத்தைக் கண்டு பிடிக்க வேண்டும்.

5. Bonjour, Monsieur. Je vais à l'hôpital Bichat, à quel arrêt faut-il descendre?

வணக்கம், ஐயா! நான் பிஷா வைத்தியசாலைக்குப் போகின்றேன். எந்த தரிப்பில் இறங்க வேண்டும்?

Ne vous inquiétez pas, je vous indiquerai l'arrêt le plus proche de l'hôpital Bichat.

கவலைப்படாதீர்கள். பிஷா வைத்தியசாலைக்குக் கிட்ட உள்ள தரிப்பிடத்தை நான் உங்களுக்குக் காட்டுகின்றேன்.

La voix active et La voix passive

செய்வினையும், செயப்பாட்டு வினையும்

ஒரு செயலை எழுவாய் புரிந்தால் அதை செய்வினையிலும், ஒருசெயல் எழுவாய்க்கு நிகழ்ந்தால் அதை செயப்பாட்டு வினையிலும் கூறப்படும்.

Raja déchire une lettre

ராஜா ஒரு கடிதத்தைக் கிழிக்கின்றான்.

இவ்வசனத்தில் ராஜா ஒரு செயலைச் செய்கிறான். ஆகவே இவ் வசனம் செய் வினையில் உள்ளது.

Une lettre est déchirée par Raja

ஒரு கடிதம் ராஜாவால் கிழிக்கப்படுகிறது

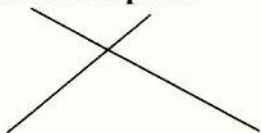
இவ்வசனத்தில் எழுவாய் ஒரு கடிதம். கடிதத்திற்கு நடக்கும் செயல் கிழிக்கப்படுதல். ஆகவே இவ் வசனம் செயப்பாட்டு வினையில் உள்ளது.

செய் வினையிலிருந்து செயப்பாட்டு வினைக்கு மாற்றும் விதம்.

செய்வினை :-

Rani tire la porte

ராணி கதவை இழுக்கிறாள்



செயப்பாட்டு வினை :-

La porte est tirée par Rani

ராணியால் கதவு இழுக்கப்படுகிறது

செய்வினை வசனத்திலுள்ள செயப்படு பொருள் செயப்பாட்டு வினை வசனத்தில் எழுவாயாக வரும். பின் செய்வினை வாக்கியத்தின் காலத்தில் வினைச்சொல் être ஐ உருமாற்ற வேண்டும். தொடர்ந்து செய்வினையின் முக்கிய வினைச்சொல்லின் Participe Passé இடவேண்டும். பின் Par (மூலம்) உடன் செய்வினை வாக்கியத்தின் எழுவாய் இடலாம்.

ஆகவே செயப்படுபொருள் உள்ள செய்வினை வாக்கியங்களை மட்டுமே செயப்பாட்டுவினைக்கு மாற்றலாம். அதாவது செய்வினை வாக்கியத்தின் வினைச் சொற்கள் Transitif direct (செயப்படுபொருள் குன்றா வினைச்சொல்) ஆக இருக்க வேண்டும்.

செயப்பாட்டுவினைவடிவம்

வினைச்சொல் ETRE இன் விரும்பிய வடிவம்

+

முக்கிய வினைச்சொல்லின் participe passé

முக்கிய குறிப்பு:

இறந்தகாலத்தில் ETRE உடன் உருமாறும் வினைச்சொற்களுள்ள வசனங்களை செயப்பாட்டுவினைக்கு மாற்ற முடியாது. குறிப்பாக பத்திரிகைகளிலும், செய்தித் தொடர்பு சாதனங்களிலும் பொதுவாக செயப்பாட்டு வினை வடிவம் பயன்படுத்தப்படும்.

	<i>Forme active</i>	<i>Forme</i>
<i>passive</i>		
<i>Indicatif</i>	j'aime	je suis aimé
présent	நான் விரும்புகின்றேன்	நான் விரும்பப்படுகின்றேன்
imparfait	j'aimais	j'étais aimé
நான் விரும்பிக்கொண்டிருந்தேன்		நான் விரும்பப்பட்டுக்கொண்டிருந்தேன்
futur	j'aimerai	je serai aimé
நான் விரும்புவேன்		நான் விரும்பப்படுவேன்
passé composé	j'ai aimé	j'ai été aimé
நான் விரும்பினேன்		நான் விரும்பப்பட்டேன்

Bharathiraja réalise un nouveau film.

பாரதிராஜா ஒரு புதிய படம் இயக்குகின்றார்.

Un nouveau film est réalisé par Bharathiraja

ஒரு புதியபடம் பாரதிராஜாவினால் உருவாக்கப்படுகிறது.

Le gouvernement baisse le prix du pain.

அரசாங்கம் பாணின் விலையைக் குறைக்கிறது.

Le prix du pain est baissé par le gouvernement.

பாணின் விலை அரசாங்கத்தால் குறைக்கப்படுகிறது.

செய்ப்பாட்டுவினையில் எழுவாயின் பால் எண்ணுக்கேற்ப
participe passé இல் மாற்றங்கள் செய்ய வேண்டும்.

Tu fermes la porte.

நீ கதவைப் பூட்டுகிறாய்

La porte est fermée par toi.

கதவு உன்னால் பூட்டப்படுகிறது.

மேற்கூறிய வசனத்தில் la porte ஒருமை பெண்பாலாதலால்
fermé இற்கு e அதிகமாகச் சேர்க்க வேண்டும்

Maman fait ces gâteaux.

அம்மா இந்த கேக்குகளைச் செய்கிறார்.

Ces gâteaux sont faits par Maman.

இந்த கேக்குகள் அம்மாவினால் செய்யப்படுகின்றன.

இறந்த காலத்தில்

Marconi a inventé la radio;

மார்க்கோனி வானொலியைக் கண்டுபிடித்தார்.

La radio a été inventée par Marconi.

வானொலி மார்க்கோனியால் கண்டு பிடிக்கப்பட்டது.

செய்வினை இறந்த காலத்தில் இருப்பதனால்

செய்ப்பாட்டுவினை வசனத்தில் ETRE ஐ இறந்தகாலத்தில்
இடவேண்டும்.

Elle a bâti une maison.

அவள் ஒரு வீடு கட்டினாள்.

Une maison a été bâtie par elle.

ஒரு வீடு அவளால் கட்டப்பட்டது.

எதிர் காலத்தில்

Elle bâtitra une maison.

அவள் ஒரு வீடு கட்டுவாள்.

Une maison sera bâtie par elle.

அவளால் ஒரு வீடு கட்டப்படும்.

செய்ப்பாட்டுவினையில் மூலம் இல்லாதபோது செய்வினையாக மாற்ற ON ஐ எழுவாயாகப் பயன்படுத்தலாம்.

Ce bâtiment a été construit en 1982

இந்தக் கட்டிடம் 1982 இல் கட்டப்பட்டது.

செய்வினையில்...

On a construit ce bâtiment en 1982.

இந்தக் கட்டிடத்தை 1982 இல் கட்டினார்கள்.

மூலம் தெரிவிக்காமல் செய்ப்பாட்டுவினையிலோ அல்லது ON பாவித்து செய்வினையிலோ கூறலாம்.

உதவி வினைச்சொல்லுடன் இருக்கும் வினைச்சொல்லை செய்ப்பாட்டுவினைக்கு மாற்றும் முறை

Tu va réparer cette voiture.

நீ இந்தக் காலைத் திருத்தப் போகிறாய்.

Cette voiture va être réparée par toi.

இந்தக் கார் உன்னால் திருத்தப்படப் போகிறது.

Le gouvernement vient de signer l'accord.

அரசாங்கம் இப்போதுதான் ஒப்பந்தத்தில் கைச்சாத்திட்டது.

L'accord vient d'être signé par le gouvernement.

ஒப்பந்தம் இப்பொழுது தான் அரசாங்கத்தால்

கைச்சாத்திடப்பட்டது.

La paix peut être regagnée au Srilanka

இலங்கையில் மீண்டும் சமாதானம் நிலவலாம்.

Exercice 3

Trouvez si les phrases suivantes sont à la voix active ou passive.

செய்வினை வாக்கியங்களா அல்லது செயப்பாட்டு வினை வாக்கியங்களா எனக் கண்டறிக.

1. Hier, je suis passé par chez vous.
2. Nous sommes convoqués par l' A N P E.
3. La télévision T T N est regardée par les Tamouls.
4. Ce train passe par gare de Lyon.
5. Nayani m'a rencontré par hasard.
6. La radio a été inventée par Marconi.
7. Le Ceylan a été colonisé par les Anglais.
8. Thirukkural a été écrit par Thiruvalluvar.
9. Réglez- vous par chèque?
10. Venez par là, nous sommes ici.
11. Ma première demande a été rejetée par l'O F P R A.
12. Ils sont arrivés par l'Eurostar de 19h 15.

Exercice 4

Est- ce qu'on peut mettre ces phrases à la voix passive?

Répondez par Oui ou Non.

இவ்வாக்கியங்களை செயப்பாட்டு வினையாக்க முடியுமா?
ஆம் / இல்லை

1. Elle mesure 1m 60.
2. Balu mahendra réalise les films Tamouls.
3. Ils ont une grande maison à la campagne.
4. Tout le monde aime Tamil Eelam.
5. Marconi a inventé la radio.
6. Vous pouvez payer par chèque.
7. Qui répare ta voiture?

8. Elle monte par l'escalier.
9. J'ai fait ce gâteau sans sucre.
10. Les malades attendent le médecin.
11. L'avocat interroge les témoins.
12. Le facteur distribue les lettres.

Exercices 5

1. Le renard _____ (tromper) par le corbeau.
2. Nous _____ (inviter) à dîner chez de nouveaux amis.
3. Le Français _____ (parler) aussi en Suisse et en Belgique.
4. Taj Mahal _____ (visiter) chaque année par des milliers de touristes.
5. La télévision Tamoule _____ (aimer) par Tamouls.

Exercices 6

1. L'Amérique _____ (découvrir) par Christophe Colomb.
2. Je _____ (embaucher) par cette grande entreprise.
3. Le mois dernier, Il _____ (licencier).
4. Le mois dernier, L'avion _____ (détourner) vers Rome.
5. Thirukkural _____ (écrire) par Thiruvalluvar.

Le conditionnel présent

நிகழ்கால நிபந்தனைவினை

ஒருவினைச்சொல்லின் எதிர்காலத்தின் வினையடியே இதனதும் வினையடியாகும். அத்துடன் இறந்த காலத்தொடரின் (Imparfait) விகுதியையும் (terminaison) சேர்த்தால் le conditionnel présent பெறப்படும்.

உ+ம் :

<i>Penser</i>	<i>Avoir</i>	<i>Etre</i>
Je penserais	J'aurais	Je serais
Tu penserais	Tu aurais	Tu serais
Il / Elle penserait	Il / Elle aurait	Il / Elle serait
Nous penserions	Nous aurions	Nous serions
Vous penseriez	Vous auriez	Vous seriez
Ils / Elles penseraient	Ils / Elles auraient	Ils / Elles seraient

Conditionnel présent இன் உபயோகங்கள்

1) *Fiction* கற்பனை (கட்டுக்கதை, பொய்)

Je serais président d'un pays.

நான் ஒருநாட்டின் ஜனாதிபதியாக இருப்பேன்.

குறிப்பு : எதிர்காலத்திற்கும் நிபந்தனைவினைக்கும் உள்ள வித்தியாசம் எதிர்காலத்தில் செயல் நிச்சயமாக நடைபெறும். ஆனால் நிபந்தனைவினை நிச்சயமின்மையைக்குறிக்கும்.

2) *விருப்பு, ஆசை le désir ou le souhait*

விருப்பை, ஆசையைத் தெரிவிக்க இது பயன்படும்.

Il voudrait être professeur.

அவன் ஆசிரியனாக இருக்க விரும்புகின்றான்.

J'aimerais voyager avec toi.

நான் உன்னுடன் பயணம் செய்ய விரும்புகின்றேன்.

3) *Hypothèse* ஊகம், எண்ணம்

L'année prochaine, elle gagnerait à l'élection présidentielle.

வருகிற வருடம், அவள் ஜனாதிபதிதேர்தலில் வெல்லலாம்.

Tu irais au Srilanka bientôt.

நீ விரைவில் இலங்கைக்குச் செல்லலாம்.

Vous pourriez voir votre famille.

நீங்கள் உங்களுடைய குடும்பத்தைப் பார்க்கலாம்.

4) *Politesse* மரியாதை, மரியாதையாக கேட்பதற்கு, பேசுவதற்கு, பொதுவாக avoir, pouvoir, aimer போன்றவினைச்சொற்களுடன் பயன்படும்.

Auriez - vous un timbre?

உங்களிடம் ஒரு முத்திரை இருக்கின்றதா?

Je voudrais une paire de chaussures.

எனக்கு ஒருசோடி சப்பாத்துக்கள் வேண்டும்.

Pourriez - vous me prêter votre journal?

உங்களுடைய பத்திரிகையை எனக்கு இரவல் கொடுக்க முடியுமா?

5) *Conseil* ஆலோசனை, அறிவுரை கூறுவதற்கு

Tu devrais lire ce livre.

நீ இந்தப்புத்தகத்தை வாசிக்கவேண்டும்.

6) *Futur du passé*

ஒரு இறந்தகால வசனத்தில் எதிர்காலத்தைக் குறிக்க conditionnel பயன்படும்.

Il dit que Kumar *viendra*.

குமார் வருவானென்று அவர் சொல்லுகின்றார்.

இந்த வசனத்தை இறந்தகாலத்திற்கு மாற்றும்பொழுது..

Il a dit que Kumar *viendrait*

குமார் வருவானென்று அவர் சொன்னார்.

நிபந்தனை -

Au cas où vous changeriez d'avis, prévenez - moi.

நீங்கள் எண்ணத்தை மாற்றினால், எனக்கு அறிவிப்புகள்.

Le conditionnel passé

இறந்தகால நிபந்தனை

இதன் வடிவம் *Sujet avoir ou être + participe passé*
au conditionnel présent

Manger

J'aurais	mangé
Tu aurais	mangé
Il / Elle aurait	mangé
Nous aurions	mangé
Vous auriez	mangé
Ils / Elles auraient	mangé

Aller

Je serais	allé(e)
Tu serais	allé(e)
Il serait	allé
Elle serait	allée
Nous serions	allé(e)s
Vous seriez	allé(e)s
Ils / Elles seraient	allé(e)s

குறிப்பு : *Etre* உடன் உருமாறும் வினைச்சொற்கள் பற்றி
அறிய *Passé composé* பகுதியைப் பார்க்கவும்.

1) Elle serait partie à Londres.

அவள் லண்டனிற்கு சென்றிருக்கலாம்.

Il aurait réussi à l'examen.

அவன் பரீட்சையில் சித்தியடைந்திருக்கலாம்.

2) இறந்தகாலத்தில் எதிர்கால இறப்புக்குப்பதிலாக
conditionnel passé பயன்படுத்தலாம்.

உ+ம் : Il dit qu'à 8 heures elle aura déjà fini.

எட்டுமணிக்கு அவள் ஏற்கனவே முடித்திருப்பாள்
என அவன் கூறுகின்றான்.

இவ்வசனத்தை இறந்தகாலத்தில் மாற்றும்போது..

Il a dit qu'à 8 heures elle aurait déjà fini.

எட்டுமணிக்கு அவள் ஏற்கனவே
முடித்திருந்திருப்பாள் என அவன் கூறினான்.

நிபந்தனைக்கு பொதுவாக **Si** (ஆல்) என்ற சொல் பயன்படுத்தப்படும்.

1) *Si présent, présent ou futur*

Si உடன் நிகழ்காலமும் அடுத்த வசனம் நிகழ்காலம் அல்லது எதிர்காலத்தில் மட்டுமே இடவேண்டும்.

இவ்வடிவத்தில் கூறும்போது ஒருசெயல் நிகழக்கூடிய சாத்தியமுண்டு.

Si tu ne manges pas, je mangerai.

நீ சாப்பிடாவிட்டால், நான் சாப்பிடுவேன்.

Si vous venez, nous serons contents.

நீங்கள் வந்தால், நாங்கள் மகிழ்ச்சியடைவோம்.

குறியீடு : Si உடன் elle வரும்போது l'apostrophe இடக்கூடாது. ஒருவழமையான செயலாயின் இரண்டு வசனத்திலும் நிகழ்காலம் பயன்படுத்தலாம்.

S'il fait beau, nous sortons.

காலநிலை நன்றாக இருந்தால், நாங்கள் வெளியே செல்வோம்.

2) *Si imparfait, conditionnel présent.*

நிகழ்காலத்தில் ஒருசெயல் நிகழக்கூடிய சாத்தியக்கூறு இருந்தும், நிகழாதாயின் இவ்வடிவம் பயன்படும். எதிர்காலத்தில் சிலவேளை நடக்கலாம். ஆனால் நிச்சயமாக நிகழ்காலத்தில் சாத்தியமில்லை.

Si j'avais de l'argent, je viendrais. (mais je suis désolé, je n'ai pas d'argent.)

என்னிடம் பணமிருந்தால் நான் வருவேன்.

(மன்னிக்கவேண்டும் என்னிடம் பணமில்லை)

Si j'étais riche, je visiterais tous les pays.

நான் பணக்காரனாயிருந்தால் எல்லாநாடுகளுக்கும் விஜயம் செய்வேன். (என்னிடம் பணமில்லை)

S'il ne pleuvait pas, nous irions à la plage.

மழைபெய்யாவிடில் நாங்கள் கடற்கரைக்குச் செல்வோம்
(ஆனால் மழைபெய்கின்றது)

3) *Si plus que parfait, conditionnel passé*

சில நிபந்தனைகள் இருந்திருந்தால் அல்லது
இல்லாமலிருந்திருந்தால் ஒரு செயல் நடந்திருக்கலாம்
என்பதைக்குறிக்க இவ்வடிவம் பயன்படும்.

Si j'avais eu le temps, je serais venu.

எனக்கு நேரமிருந்திருந்தால் நான் வந்திருப்பேன்.

Si je n'avais pas été malade, j'aurais fini mes études cette
année.

எனக்கு சுகயினம் இல்லாதிருந்திருந்தால், இந்தவருடம்
எனது கல்வியை முடித்திருப்பேன்.

Au cas où + conditionnel

ஆல் + நிபந்தனைக்காலம்

Je fais une photocopie au cas où vous ne le recevriez pas.

உங்களுக்கு கிடைக்காவிட்டாலும் நான் ஒரு பிரதி எடுக்கிறேன்.

Vous prenez le parapluie au cas où il pleuvrait.

மழை பெய்தாலும் நீங்கள் குடையை எடுத்துச் செல்லுங்கள்.

Je vous donne la clé au cas où vous arriveriez tôt.

நீங்கள் நேரத்திற்கு வந்தடைந்தாலும் நான் உங்களுக்குத்
திறப்பைத் தருகிறேன்.

Hypothèse irréelle

சாத்தியமற்ற ஊகம்

Sur le présent si + imparfait /conditionnel présent

Sur le futur si + imparfait /conditionnel présent

Si ton père vivait encore, il serait fier de toi.

உனது அப்பா இன்னும் உயிரோடு இருந்தால், அவர் உன்னையிட்டு பெருமைப்படுவார்.

Si j'étais une langue, j'aimerais être tamoul.

நான் ஒரு மொழியாக இருப்பின், நான் தமிழாக இருக்க விரும்புகிறேன்.

S'il y avait beaucoup de femmes en politique, le monde changerait.

நிறையப் பெண்கள் அரசியலில் இருப்பின், உலகம் மாறும்.

Si j'avais mon permis de conduire, je partirais en voiture.

என்னிடம் வாகனம் செலுத்துவதற்கான உரிமைப் பத்திரம் இருப்பின், நான் காரில் செல்வேன்.

Si je parlais le français, je trouverais un bon travail.

நான் நன்றாக பிரஞ்சு கதைத்தால், எனக்கு ஒரு நல்ல வேலை கிடைக்கும்.

Exercice 7

1. Si votre père vivait encore, il _____ ( tre) fier de vous.
2. Si la grève continuait, tous _____ (avoir) de la difficulté.
3. Si j'avais le temps, je _____ (finir) le travail.

4. Si tu avais une voiture, tu _____ (pouvoir) aller vite.
5. Si elle savait danser, tu _____ (inviter) à la fête.
6. Si la situation était mauvaise, je _____ (quitter) le pays.
7. Si tu m'aimais, je _____ (être) content.
8. Si je suis allergique aux poils de chien, je _____ (ne pas prendre) un chien.
9. Elle _____ (venir) si nous l'invitions.
10. Si je gagnais beaucoup d'argent, je _____ (faire) le tour du monde.

Si + plus que parfait / conditionnel passé

Si tu m'avais écouté, le problème serait résolu.

நீ நான் சொன்னதை கேட்டிருந்தால், பிரச்சனை தீர்ந்திருக்கும்.

Si tu avais demandé, j'aurais donné de l'argent.

நீ கேட்டிருந்தால், நான் பணத்தைத் தந்திருப்பேன்.

Si j'avais pu vivre au Srilanka, je l'aurais fait.

என்னால் இலங்கையில் வாழமுடிந்திருந்தால், நான் அதைச் செய்திருப்பேன்.

Si quelqu'un sans parapluie vous avait demandé de

l'accompagner, qu'est-ce que vous auriez fait ?

குடையில்லாத ஒருவர் தன்னை அழைத்துச் செல்லும்படி கேட்டிருந்தால், நீங்கள் என்ன செய்திருப்பீர்கள்?

Si quelqu'un s'était endormi sur votre épaule, l'auriez-vous laissé dormir ?

உங்களுடைய தோளில் ஒருவர் தூங்கியிருப்பின், நீங்கள் அவரை தூங்க விட்டிருப்பீர்களா ?

Exercice 8

1. Si tu avais été mieux entraîné, tu _____ (gagner).
2. Si j'avais su cette information avant de quitter, j' _____ (annuler) mon voyage.
3. S'il avait plu, on _____ (avoir) une bonne récolte.
4. S'il avait goûté ce gâteau, il l' _____ (acheter).
5. Si vous vous étiez couché tôt, vous _____ (se réveiller).
6. Si tu avais eu un point de plus, tu _____ (réussir) à l'examen.
7. Si tu avais demandé, il _____ (réparer) ta voiture.
8. Si le train n'avait pas été en retard, on l' _____ (rater).
9. Si tu avais trop bu, tu _____ (ne pas pouvoir) conduire.
10. Si vous aviez trop bu, vous _____ (ne pas monter) dans le train.

AVION

விமானம்

L'agence de voyage

பிரயாண முகவர் நிலையம்.

Le vol

விமானம்.

L'aéroport

விமானநிலையம்.

L'atterrissage

விமானம் தரையிறங்குதல்.

Le décollage

விமானம் மேலே எழும்புதல்.

L'hôtesse de l'air

விமானப் பணிப்பெண்.

La carte d'embarquement

விமானத்தில் ஏறுவதற்கான அனுமதி அட்டை.

Le voyage

பிரயாணம்.

Le voyageur

பிரயாணி.

La compagnie aérienne

விமான நிறுவனம்.

L'agence Air France

எயர் பிரான்ஸ் விமான முகவர்.

La piste d'atterrissage

விமான ஓடு பாதை.

La navette

விமான நிலையத்திற்குப் பயணிகளைக் கொண்டு செல்லும் பேருந்து.

Le gilet de sauvetage

விமான விபத்துக்களில் இருந்து பயணிகளைக் காப்பாற்றும் மேலங்கி.

Le billet d'avion

விமானப் பயணச் சீட்டு.

Le détournement d'avion

விமானத்தைக் கடத்துதல்/விமானத்தைத் திசை திருப்புதல்.

Le poste de contrôle

பொதிகளை பரிசோதிக்கும் இடம்/ திரை.

L'enregistrement

பதிதல்/ பதிவு செய்தல்.

Le jour d'arrivée

வந்தடையும் நாள்.

Le jour de départ

புறப்படும் நாள்.

Le bon de réduction

விலைக் கழிவுச் சீட்டு.

Le coupon de réduction

விலைக் கழிவுக்குரிய படிவம்.

Le vol régulier

வழமையான விமானம்.

Le vol charter

வாடகை விமானம்.

Le tarif réduit

குறைந்த கட்டணம்.

Le tarif intéressant

சகாய விலைக் கட்டணம்.

LE SIÈGE

ஆசனம்

La place côté fenêtre

யன்னல் பக்க ஆசனம்.

La place côté couloir

நடை பாதைப் பக்க ஆசனம்.

LA DESTINATION

சென்றடையும் இடம்

Le retour direct

நேரடியாகத் திரும்பி வருதல்.

Le retour avec une escale

திரும்பி வரும்பொழுது ஒருமுறை தரித்து நின்று வருதல்.

Le vol à destination de Colombo.

கொழும்பில் இருந்து புறப்படும் விமானம்.

Le départ à 3 heures de Roissy.

றுவாசியிலிருந்து 3 மணிக்குப் புறப்படும்.

Le vol dure 9 heures.

பிரயாணம் 9 மணித்தியாலங்களுக்கு நீடிக்கும்.

VERBE

வினைச் சொல்

Accueillir

வரவேற்றல்.

Accompagner

துணையாகக் கூட்டிப் போதல்.

Enregistrer

பதிதல்.

Voyager

பிரயாணம் செய்தல்.

HEURE

நேரம்

Heure locale

உள்ளூர் நேரம்

Décalage d'horaire

நேர வித்தியாசம்

Il y a 4 h 30 de décalage entre Paris et Colombo

பரிஸ் - கொழும்பு நேரங்களுக்கிடையில் 4 மணி 30 நிமிடங்கள் வித்தியாசம் உள்ளது.

INFORMATION UTILE

பிரயோசனமான தகவல்

- Si vous avez un bon de réduction, profitez-en.
நீங்கள் ஒரு விலைக்குறைப்புச் சீட்டு வைத்திருந்தால் அதை பிரயோசனப்படுத்தவும்.
- Si vous achetez à l'avance, il y a des tarifs intéressants.
நீங்கள் முன்பே பிரயாணச் சீட்டுக்களை வாங்கினால் சகாய விலைக்குறைப்புகள் இருக்கின்றன.
- Si vous avez un excès de kilos, il y a un supplément à payer.
நீங்கள் மேலதிக நிறை வைத்திருந்தால் கூடுதல் கட்டணம் செலுத்த வேண்டும்.

- Si vous voyagez en classe affaires, les billets sont disponibles.

நீங்கள் வியாபார வகுப்பில் பிரயாணம் செய்தால் பயணச்சீட்டுக்களைப் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

- Vous devez être à l'aéroport 3h avant le décollage.

விமானம் புறப்படுவதற்கு 3 மணித்தியாலங்களுக்கு முன் நீங்கள் விமான நிலையத்தில் இருக்க வேண்டும்.

SRI LANKAN AIRLINES

இலங்கை விமான சேவை

- On cherche un vol bon marché.

நாங்கள் மலிவு விலைப் பிரயாணச்சீட்டுக்குரிய விமானம் ஒன்றைத் தேடுகிறோம்.

- Comme vous partez en dehors des périodes touristiques, nous avons des billets bon marché.

நீங்கள் உல்லாச பிரயாண காலத்தில் புறப்படாத படியால், எங்களிடம் மலிவு விலைப் பயணச்சீட்டுக்கள் இருக்கின்றன.

- Je préfère Sri lankan airlines.

நான் இலங்கை விமான சேவையை விரும்புகிறேன்.

- De Roissy à Colombo 690 Euros. La durée du trajet est de 9 heures de vol.

றுவாசி விமான நிலையத்தில் இருந்து கொழும்புக்கு 690 யூரோக்கள். பிரயாண காலம் 9 மணித்தியாலங்கள்.

- Combien de kilos peut-on apporter?

எத்தனை கிலோக்கள் நாம் கொண்டு செல்லலாம்.

- 40 Kilos.

40 கிலோக்கள்

- Je pars le vendredi 15 Juillet.

நான் ஆடி 15 ந்திகதி வெள்ளிக்கிழமை புறப்படுகின்றேன்.

- Je vais vous demander un acompte.

நான் உங்களிடம் முற்பணம் கேட்கப் போகின்றேன்.

- Voilà, 150 euros.

இதோ, 150 யூரோக்கள்.

- Est-ce que la taxe d'aéroport est comprise dans le prix ?

விமான நிலைய வரியும் இதற்குள் சேர்ந்துள்ளதா?

- À part 690 euros, vous ne payez rien.

690 யூரோக்கள் தவிர நீங்கள் ஒன்றும் செலுத்துவதற்கு இல்லை.

- Merci.

நன்றி.

MON FRÈRE NOUS ATTENDAIT COMME PREVU

எனது சகோதரன் முன்பு சொன்னபடி எங்களுக்காகக் காத்திருந்தார்.

Le voilà mon frère.

இதோ, எனது சகோதரன்.

Le voyage s'est bien passé ?

பிரயாணம் நல்லபடியாக இருந்ததா?

Notre vol est arrivé avec une heure de retard.

எங்களுடைய விமானம் ஒரு மணித்தியாலம் தாமதமாக வந்தது.

J'ai consulté le panneau.

நான் அறிவிப்புப் பலகையைப் பார்த்தேன்.

Je vous remercie d'être venu nous attendre.

எங்களுக்காகக் காத்திருக்க வந்ததையிட்டு நான் உங்களுக்கு நன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

Il n'y a pas de quoi.

இதில் என்ன இருக்கிறது.

Il me manque une valise, Je vais faire une réclamation.

எனக்கு ஒரு பொதி குறைகிறது. நான் ஒரு முறைப்பாடு செய்யப் போகின்றேன்.

Voulez-vous que je vous accompagne ?

நான் உங்களுக்கு துணைக்கு வர நீங்கள் விரும்புகின்றீர்களா?

Je vais me débrouiller tout seul, attendez-moi en voiture à la porte - 16.

நான் தனியாகச் சமாளிக்கப் போகின்றேன். நீங்கள் எனக்காக 16 ம் இலக்கக் கதவில் காரில் காத்திருங்கள்.

ANNULATION DE LA RÉSERVATION

முன் கூட்டியே பதிவை ரத்துச் செய்தல்.

- Je viens pour annuler ma réservation des billets.

நான் முன்பு பதிவு செய்த பிரயாணச்சீட்டுக்களை ரத்துச் செய்ய வந்திருக்கின்றேன்.

- Je vais faire une autre réservation

நான் வேறு ஓர் முன்பதிவைச் செய்யப் போகின்றேன்.

- Quel est votre numéro de réservation ?

என்ன உங்களுடைய பதிவு இலக்கம்?

- 1515 A.

- Madame, Je souhaite avoir un petit renseignement.

அம்மணி, நான் உங்களிடம் ஒரு சிறிய தகவல் கேட்கின்றேன்.

J'ai un bon de réduction. Est-ce que c'est valable ?

நான் ஒரு விலைக்கழிவு சீட்டு வைத்திருக்கின்றேன். அது பெறுமதியானதா?

- Sûrement, vous avez une réduction. Je vérifie quand même sur l'ordinateur.

நிச்சயமாக, உங்களுக்கு ஒரு விலைக்கழிவு இருக்கிறது. ஆயினும் நான் கணணியில் சரி பார்க்கின்றேன்.

- Quand je vous ai téléphoné vous m'avez dit 650 Euros.

தொலைபேசியில் பேசியபோது நீங்கள் எனக்கு 650 யூரோக்கள் சொன்னீர்கள்.

- Bien entendu. Les taxes sont incluses.

சரிதான் , அதில் வரிகளும் உள்ளடங்கியுள்ளன.

- Je demande le numéro d'une carte de crédit.

நான் ஒரு வங்கி கடன்அட்டையின் இலக்கத்தைக் கேட்கிறேன்.

- Le voilà.

இதோ!

- Merci.

நன்றி.

- À quelle heure est l'embarquement, s'il vous plaît ?

எத்தனை மணிக்கு விமானத்தில் ஏற்றுவார்கள்.

- Dans un quart d'heure, porte n° 25

இன்னும் ஒரு 15 நிமிடங்களில் 25 ம் இலக்கக் கதவால்.

- Je viens de faire l'enregistrement de mes valises.

நான் இப்போது தான் எனது பொதிகளின் பதிதலை செய்தேன்.

- Vous n'êtes pas passé sous un poste de contrôle?

நீங்கள் சோதனைப் பிரிவுக்குள் கடக்கவில்லையா?.

- Si, si, je suis déjà passé.

ஆம், ஆம். நான் ஏற்கனவே கடந்து விட்டேன்.

- vos bagages défilent sur le tapis roulant.

உங்களுடைய பொதிகள் ஓடும் நாடாவின் மேல் போகின்றன.

COMBIEN DE VOL PAR SEMAINE

ஒரு கிழமையில் எத்தனை விமானங்கள்.

Agence de voyage – Adv

பிரயாண முகவர் – பிமு

Voyageur – Voy

பிரயாணி – பிர

Adva : Il y a 3 avions pour le Sri lanka toutes les semaines.

பி. மு : ஒவ்வொரு கிழமையும் மூன்று விமானங்கள்
இலங்கைக்குப் போகின்றன.

Voy : J'ai besoin d'une place sur le vol de mercredi.

பிர : எனக்கு புதன்கிழமை போகும் விமானத்தில் ஒரு இடம்
தேவையாக இருக்கிறது.

Adv : Est-ce que vous confirmez la date de retour?

பி. மு : நீங்கள் திரும்பும் திகதியை உறுதிப் படுத்துவீர்களா?

Voy : Oui. Retour direct sur Paris le 25 août.

பிர : ஆம், ஆவணி 25ந் திகதி நேரடியாகப் பரிசுக்குத்
திரும்புதல்.

Adv : Voyons, départ à 11 h de Roissy, arrivée à Colombo
à 2 heures locales.

பி. மு : பார்ப்போம், றுவாசியில் இருந்து 11 மணிக்குப் புறப்பட்டு
கொழும்பிற்கு உள்ளூர் நேரம் 2மணிக்கு வந்தடையும்.

Voy : Je résume le jour de mon départ. Il est le mercredi
24 juillet . Le jour de mon retour est le vendredi 25 août.

பிர : நான் சுருக்கமாகச் சொல்கிறேன். நான் புறப்படும் நாள்
ஆடி மாதம் 24ந் திகதி புதன்கிழமை. திரும்பும் நாள்
ஆவணி மாதம் 25 ந் திகதி வெள்ளிக்கிழமை.

Adv : Vous devez être à l'aéroport 3 heures avant le
décollage.

பி. மு : நீங்கள் விமானம் புறப்படுவதற்கு 3 மணித்தியாலங்களுக்கு
முன் விமான நிலையத்தில் இருக்க வேண்டும்.

LE VOYAGE

பிரயாணம்

LONDRES! LONDRES!

லண்டன்! லண்டன்!

(Entre deux amis)

(இரு நண்பர்களுக்கிடையில்)

I : Pourquoi quittez-vous la France? Mes enfants n'ont
pas envie de quitter la France, moi non plus.

ஏன் நீங்கள் பிரான்னை விட்டு வெளியேறுகின்றீர்கள்?
என்னுடைய பிள்ளைகளுக்கு பிரான்னை விட்டுப் போக
விருப்பமில்லை. எனக்கும் விருப்பமில்லை.

II : Ah bon! Ma femme veut avoir une bonne situation en
Angleterre.

நல்லது! என்னுடைய மனைவி இங்கிலாந்தில் ஒரு நல்ல
நிலமையில் இருக்க விரும்புகின்றார்.

I : Qu'ils deviendront les enfants et leurs études?

பிள்ளைகளும் அவர்கள் படிப்பும் என்னவாகும்?

II : Mon fils aîné passe le Bac cette année. L'année prochaine il sera à la fac.

எனது மூத்த மகன் இந்த வருடம் உயர் நிலைப் பாடசாலை இறுதிப் பரீட்சை எடுக்கிறார். அடுத்த வருடம் பல்கலைக் கழகத்தில் இருப்பார்.

I : Mais il a fait ses études en français. Comment va-t-il se débrouiller là-bas?

ஆனால் அவர் பிரெஞ்சு மொழியில் கல்வி கற்றார். எப்படி அவர் அங்கே சமாளிப்பார்?

II : Il a le niveau en anglais. Par contre les deux petites auront des difficultés.

மகனுக்கு ஆங்கில மொழியில் தகைமை இருக்கிறது. மாறாக 2 சிறிய பெண் பிள்ளைகளுக்குக் கஸ்டமாக இருக்கும்.

Ma femme veut être près de ses sœurs. En plus, elle pense que si on fait des études en anglais on a des facilités pour trouver du travail n'importe où.

என்னுடைய மனைவி தனது சகோதரிகளுடன் இருக்க விரும்புகிறார். அத்துடன் நாங்கள் ஆங்கில மொழி மூலம் கல்வி கற்றால், எங்கேயும் இலகுவாக வேலை கிடைக்கும் என்று அவர் எண்ணுகின்றார்.

I : N'en trouvez-vous pas ici, en France? C'est la meilleure éducation et la meilleure protection de santé.

இங்கே, பிரான்சில் நீங்கள் வேலை தேட மாட்டீர்களா? இங்கு திறமையான படிப்பும் நல்ல மருத்துவ வசதியும் உள்ளது.

II : Ça c'est vrai, mêmes les Anglais viennent ici pour se soigner.

அது உண்மை தான். ஆங்கிலேயர் கூட நோயைக் குணப்படுத்த இங்கு தான் வருகிறார்கள்.

PRENDRE DES RISQUES

ஆபத்தை எதிர் கொள்ளல்

Paul : J'ai décidé d'aller au Sri lanka.

நான் இலங்கைக்குப் போகத் தீர்மானித்துள்ளேன்.

David : Je pense que vous prenez des risques inutiles.

நீங்கள் தேவையற்ற ஆபத்தை எதிர் கொள்கிறீர்கள் என்று நான் நினைக்கிறேன்.

Paul : Mes parents ont des biens au Sri lanka , mais ils n'en profitent pas.

என்னுடைய பெற்றோர்கள் இலங்கையில் சொத்துக்களை வைத்திருக்கிறார்கள் ஆனால் அவர்கள் அதை அனுபவிப்பதில்லை.

David : Alors, vous allez en vendre.

அப்போ, நீங்கள் அதை விற்கப் போகிறீர்களா?

Paul : En plus, j'aime voir mes proches, ça fait des années que je ne les ai pas vus.

அத்துடன், நான் என்னுடைய உறவினர்களையும் பார்க்க விரும்புகிறேன். அவர்களைப் பார்த்து பல வருடங்கள் ஆகிவிட்டது.

David : Vous avez l' air nostalgique.

நீங்கள் நாடு திரும்பும் ஆவலில் இருக்கிறீர்கள்.

Paul : Je trouve que le voyage est un sujet à migraine.

பிரயாணம் ஒரு தலையிடி விடயம் போல எனக்குத் தெரிகிறது.

David : Ça dépend du pays. Actuellement, Jaffna est calme.

C'est déjà une bonne nouvelle.

அது பிரயாணம் செய்யும் நாடுகளைப் பொறுத்தது. தற்பொழுது யாழ்ப்பாணம் அமைதியாக இருக்கின்றது. அதுவே ஒரு நல்ல செய்தி.

RESERVATION INDISPENSABLE

முற்பதிவு இன்றியமையாதது

Voyageur : Bonjour, Madame, je viens pour retirer mon billet.

பிரயாணி : வணக்கம், அம்மணி. நான் எனது பயணச்சீட்டை எடுக்க வந்திருக்கிறேன்.

Vendeuse : La réservation est à quel nom ?

விற்பனைப் பெண் : எந்தப் பெயரில் முன்பதிவு உள்ளது?

Voyageur : Raja.

பிரயாணி : ராஜா.

Vendeuse : Vous n'avez pas confirmé votre réservation.

விற்பனைப் பெண் : நீங்கள் உங்கள் முன்பதிவை உறுதிப்படுத்தவில்லை.

Voyageur : Si, si, vérifiez avec mon prénom.

பிரயாணி : இல்லை, இல்லை. நீங்கள் என் முதற் பெயரில் சரி பிழை பார்க்கவும்.

Vendeuse : Attendez, attendez. Quel est votre prénom?

விற்பனைப் பெண் : பொறுங்கள், பொறுங்கள். உங்கள் முதற் பெயர் என்ன?

Voyageur : Siva.

பிரயாணி : சிவா.

Vendeuse : Ça y est, je l'ai trouvé. Voilà, votre billet.

விற்பனைப் பெண் : சரி, நான் அதைக் கண்டு பிடித்து விட்டேன். இதோ உங்கள் பயணச் சீட்டு.

Voyageur : Merci, Madame.

பிரயாணி : நன்றி, அம்மணி.

EUROSTAR

லண்டனுக்கான அதிவேகப் புகையிரதம்

Voyageur : Je voudrais deux aller retours pour Londres.

பிரயாணி : எனக்கு லண்டன் சென்று வருவதற்கான இரு பயணச் சீட்டுக்கள் வேண்டும்.

Vendeuse : En quelle classe?

விற்பனைப் பெண் : எந்த வகுப்பில்?

Voyageur : En seconde. Pendant combien de temps, ces billets sont-ils valables ?

பிரயாணி : இரண்டாவதில், எவ்வளவு காலத்திற்கு இந்தச் சீட்டுக்கள் பெறுமதியானவை?

Vendeuse : Pour deux mois.

விற்பனைப் பெண் : இரண்டு மாதங்களுக்கு.

Voyageur : Est-ce que on peut en prolonger la durée en payant un supplément?

பிரயாணி : மேலதிகப் பணம் செலுத்துவதன் மூலம் நாங்கள் காலத்தை நீடிக்க முடியுமா?

Vendeuse : Vous avez droit de prolonger une fois.

விற்பனைப் பெண் : உங்களுக்கு ஒரு தடவை நீடிப்பதற்கு உரிமை உண்டு.

Voyageur : Est-ce que ces billets sont remboursables?

பிரயாணி : இந்தச் சீட்டுக்கள் மீளப் பணம் பெற்றுக் கொள்ளக் கூடியனவா?

Vendeuse : Ils ne sont pas remboursables.

விற்பனைப் பெண் : இவை மீளப் பணம் பெற்றுக் கொள்ள முடியாதவை.

Voyageur : **Pourtant, ces billets sont très chers.**

பிரயாணி : ஆயினும், இந்தப் பயணச் சீட்டுக்கள் அதிக விலை உடையவை.

Vendeuse : **Et oui. Vous voyez, Eurostar fait Paris-Waterloo en 2h45 minutes.C'est rapide, n'est-ce pas?**

விற்பனைப் பெண் : ஆம், பாருங்கள். ஈரோ ஸ்ரார் பரிசிலிருந்து லண்டனுக்கு 2மணி 45 நிமிடத்தில் சென்றடைகின்றது. இது வேகமானது இல்லையா?

Voyageur : **Tout à fait. Est-ce que ça s'arrête à Ashford?**

பிரயாணி : நிச்சயமாக. இது Ashford இல் நிற்குமா?

Vendeuse : **Oui, monsieur, quelques trains s'arrêtent à Ashford.**

விற்பனைப் பெண் : ஆம், ஐயா! சில புகையிரதங்கள் Ashford இல் நிற்கும்.

Voyageur : **oui, c'est vrai madame. Combien de temps dure l'arrêt?**

பிரயாணி : ஆம், உண்மை தான். அம்மணி. எவ்வளவு நேரம் எடுக்கும் இந்த நிறுத்தம்?

Vendeuse : **À peu près 10 minutes**

விற்பனைப் பெண் : கிட்டத் தட்ட 10 நிமிடங்கள்.

Voyageur : **À quelle heure, doit-on être à la gare du nord?**

பிரயாணி : எத்தனை மணிக்கு நாங்கள் கார் து நோரில் நிற்க வேண்டும்?

Vendeuse : **Vous devez être une demie heure avant le départ.**

விற்பனைப் பெண் : நீங்கள் புகையிரதம் புறப்படுவதற்கு ½ மணி நேரம் முன்னதாக நிற்க வேண்டும்.

Voyageur : **Merci, madame.**

பிரயாணி : நன்றி, அம்மணி.

PENDANT LES TRAVAUX

திருத்த வேலையின் போது

- La ligne était coupée à Bercy.

பேர்சியில் சேவை துண்டிக்கப் பட்டுள்ளது.

- Place d'Italie, descente uniquement.

பிளாஸ் டித்தாலியில் இறங்குவதற்கு மட்டும்.

- Il y a un service assuré à Bercy.

பேர்சியில் சேவை உறுதிப் படுத்தப் பட்டுள்ளது.

- Il y a un bus qui se rend jusqu' à place d'Italie.

ஒரு பஸ் பிளாஸ் டித்தாலி வரை கொண்டு செல்கிறது.

DANS LE TRAIN

புகையிரதத்தில்

Est-ce que ce train s'arrête à la Défense?

இந்தத் தொடருந்து லாதெபொன்சில் நிற்குமா?

Il est omnibus.

இது எல்லா இடத்திலும் தரித்துச் செல்லும்.

Il dessert Torcy?

இது தொர்சியில் நிற்குமா?

Est-ce que c'est bien la tête de train ?

இது வண்டியின் முன் பகுதியா?

Le contrôleur est déjà passé.

பயணச் சீட்டுப் பரிசோதகர் ஏற்கனவே போய் விட்டார்.

QUELQUES RENSEIGNEMENTS SUR CHARTRES

சாத்ர் பற்றிய சில தகவல்கள்

Je voudrais les horaires de train pour Chartres. S'il vous plaît.
தயவு செய்து எனக்கு சார்த்துக்கான தொடருந்து நேர அட்டவணை வேண்டும்.

Sur quelle voie part le train pour Chartres?
எந்த மேடையில் சார்த்துக்கான தொடருந்து புறப்படுகிறது?

Est-ce que la cathédrale est loin de la gare?
தேவாலயம் புகையிரத நிலையத்திலிருந்து தூரத்திலுள்ளதா?

Est-ce qu'un service de bus est assuré?
பேருந்து சேவை உறுதிப் படுத்தப் பட்டுள்ளதா?

Le trajet dure combien d'heures?
பயணம் எவ்வளவு நேரம் எடுக்கும்?

À part la cathédrale, qu'est-ce qu'on peut voir là-bas?
தேவாலயத்தைத் தவிர வேறு என்ன நாங்கள் அங்கே பார்க்க முடியும்?

Est-ce qu'il y a un tarif spécial au mois de mai?
வைகாசி மாதத்தில் விசேட கட்டணம் உள்ளதா?

Le discours Direct et Le discours Indirect

தன்கூற்றும் பிறர்கூற்றும்

Le Discours Direct

ஒருவரின் கூற்றை அப்படியே கூறுதல் தன்கூற்றாகும். எழுத்தில்கூறும்போது ஒருவரின் கூற்றை எப்போதும் அடைப்புக்குறிக்குள் (les guillemets) இடவேண்டும்.

பிரஞ்சுமொழியில் மேற்கோள்குறி << >> இவ்வாறு இடப்படும்.

Il dit << je vais à Colombo >> அவன் சொல்கின்றான் “நான் இலங்கைக்குப் போகிறேன்”.

Le Discours Indirect

ஒருவரின் கூற்றை நாம் இன்னொருவருக்குக் கூற, பிறர்கூற்று வடிவத்தைப் பயன்படுத்துகின்றோம்.

தன்கூற்றிலுள்ள வசனத்தைப் பிறர்கூற்றிற்கு மாற்றும்போது சிலமாற்றங்கள் செய்யவேண்டும்.

1) பிறர்கூற்று வசனத்தில் அடைப்புக்குறியை நீக்கவேண்டும்.

2) பிறர்கூற்றில் சொற்களின் இடம்மாறும்.

உ+ம்: << Comment vas-tu? >> demande-t-elle. “நீ எப்படி இருக்கின்றாய்?” அவள் கேட்கின்றாள்.

பிறர்கூற்றில்...

Elle demande comment je vais.

நான் எப்படி இருக்கின்றேன் என அவள் கேட்கின்றாள்.

3) பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள் மாறலாம்.

Il dit << je vais travailler >>.

Il dit qu'il va travailler.

தான் வேலை செய்யப்போகின்றான் என அவன் கூறுகின்றான்.

4) சிலசொற்களும் மாறும்.

Hier - la veille

நேற்று அன்றுமுதல் நாள்

கொழிற்பாடு

ஒருவரின் கூற்றை பிறர்கூற்றாக மாற்ற ஒரு வினைச்சொல் பயன்படும். அவ்வாறு பயன்படும் சில வினைச்சொற்கள்..

Dire	- சொல்லுதல்	Ordonner-	கட்டளையிடுதல்
Répondre	- பதிலளித்தல்	Écrire	- எழுதுதல்
Demander	- கேட்டல்	Annoncer	- அறிவித்தல்
Conseiller	- அறிவுரை கூறல்	Répéter	- திருப்பிக்கூறல்

ஒருவரின் கூற்று ஏவல்வினைவடிவத்தில் இருப்பின் பின்வருமாறு பிறர்கூற்றிற்கு மாற்றலாம்.

உ+ம் : Il dit << venez demain >>
Il dit de venir demain.

கூற்று ஏவல்வினைவடிவத்தில் இருப்பின் பிறர்கூற்றிற்கு மாற்றும்போது de உம் அவ்வினைச்சொல்லின் infinitif வடிவமும் இடவேண்டும்.

Il demande << mangez vite >>

Il demande de manger vite.

அவன் விரைவாகச் சாப்பிடச்சொல்லுகின்றான்.

Elle m'a dit << attendez une minute >>.

Elle m'a dit d'attendre une minute.

அவள் என்னை ஒருநிமிடம் காத்திருக்கச்சொன்னாள்.

உடன்பாட்டு அல்லது எதிர்மறை வசனங்களை பிறர்கூற்றில் மாற்றும்போது que என்ற சொல்லைப் பயன்படுத்துவோம்.

Le docteur dit << vous devez prendre ce médicament deux fois par jour >>

Le docteur dit que nous devons prendre ce médicament deux fois par jour.

ஆனால் வினாவாக்கியங்களைப் பிறர்கூற்றுக்கு மாற்றும்போது...

1) Est-ce que அல்லது பயனிலையால் வினாவாக்கப் பட்டிருந்தால் கூற்றையும் முக்கிய வினைச்சொல்லையும் இணைக்க si பயன்படுத்தவேண்டும்.

a) Il me demande << Est-ce que tu es fatigué? >>

Il me demande si je suis fatigué.

நான் களைப்பாக இருக்கின்றேனாவென்று அவன் என்னிடம் கேட்கின்றான்.

b) Elle nous demande << Voulez-vous du thé? >>

Elle nous demande si nous voulons du thé.

எங்களுக்கு தேநீர் வேண்டுமா என்று அவள் எங்களிடம் கேட்கின்றாள்.

2) Qu'est-ce que அல்லது que வினாவாக்கப்

பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பின் பிறர்கூற்றில் இவற்றிற்குப் பதிலாக ce que இடவேண்டும்.

a) Il me demande << Qu'est-ce que tu achètes? >>

Il me demande ce que j'achète.

நான் என்ன வாங்குகின்றேன் என்று அவன் கேட்கின்றான்.

இங்கு *Qu'est-ce qui வருமாயின் ce qui எனமாறும்.*

Raja demande << Qu'est-ce qui se passe? >>

Raja demande ce qui se passe.

என்ன நடக்கின்றது என்று ராஜா கேட்கின்றான்.

b) மற்றைய வினாச்சொற்கள் நேர்கூற்றில் இருப்பின்

பிறர்கூற்றில் அப்படியே இடுவோம்.

Kamala demande << Pourquoi pars-tu? >>

Kamala demande pourquoi je pars.

நான் ஏன் போகின்றேன் என கமலா கேட்கின்றாள்.

Raja demande << Combien de livres as-tu lu? >>

Raja demande combien de livres j'ai lu.

நான் எத்தனை புத்தகங்கள் வாசித்துவிட்டேன் என்று ராஜா கேட்கின்றான்.

Que, Qu'est-ce que, Qu'est-ce qui, Est-ce que என்பவற்றைத்தவிர வேறு வினாச்சொற்கள் பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பின் பிறர்கூற்றிலும் அச்சொல்லையே இடவேண்டும்.

பிரதிப்பெயர்கள் உடமைப்பெயருரிச்சொல்லின் மாற்றங்கள்...

Je dis << Je n'aime pas ce film >>

<< Tu viens chez moi >>

<< Ravi a une fille >>

Je dis que je n'aime pas ce film.

எனக்கு இந்தப்படம் விருப்பமில்லை என நான் சொல்கின்றேன்.

Je dis que tu viens chez moi.

நீ எனது வீட்டிற்கு வருவாய் என நான் சொல்லுகின்றேன்.

Je dis que Ravi a une fille.

ரவிக்கு ஒரு மகள் என நான் சொல்கின்றேன்.

முக்கியவசனத்தில் நான், நாங்கள் (தன்மை) இருப்பின் தன்கூற்றை பிறர்கூற்று ஆக்கும்போது ஒரு மாற்றமுமில்லை.

Tu dis << Je n'aime pas ce film >>.

<< Tu viens chez moi >>

<< Ravi a une fille >>

பிறர்கூற்று...

Tu dis que tu n'aimes pas ce film.

உனக்கு இந்தப்படம் விருப்பமில்லை என்று நீ சொல்கின்றாய்.

Tu dis que je viens chez toi.

நான் உனது வீட்டிற்கு வருகின்றேன் என நீ சொல்கின்றாய்.

Tu dis que Ravi a une fille.

ரவிக்கு ஒரு மகள் என நீ சொல்கின்றாய்.

முக்கியவசனம்
எழுவாய் தன்மையிலிருப்பின்

பிறர்கூற்று
ஒரு மாற்றமுமில்லை

எழுவாய் முன்னிலையிலிருப்பின்

தன்மை முன்னிலைக்கு மாறும்.
படர்க்கையில் மாற்றமில்லை.
முன்னிலை தன்மைக்கு மாறும்.

எழுவாய் படர்க்கையிலிருப்பின்

தன்மை படர்க்கைக்கு மாறும்.
முன்னிலை, படர்க்கையில்
மாற்றமில்லை.

இவ்வாறே உடமைப்பெயருரிச்சொல்லும் மாறும்.

1) Il dit << Mes parents habitent à Jaffna >>

Il dit que ses parents habitent à Jaffna.

தனது பெற்றோர் யாழ்ப்பாணத்தில் வசிப்பதாக அவன் கூறுகின்றான்.

2) Il dit << Tu es mon professeur >>.

Il dit que je suis son professeur.

நான் தனது ஆசிரியர் என்று அவன் கூறுகின்றான்.

குறிப்பு: ஒருவரின் கூற்றை இறந்தகாலத்தில் பிறர்கூற்றில் கூறும்போது பின்வருமாறு காலங்களை மாற்றவேண்டும்.

Présent இருப்பின் Imparfait க்கு மாற்றவேண்டும்.

Passé composé - plus-que-parfait

Futur - Conditionnel présent

முக்கியவினைச்சொல்லை இறந்தகாலத்திற்கு மாற்றும்போதுதான் மேற்கூறியவாறுகாலங்களை மாற்றவேண்டும்.

Il dit << Je bois du thé >>

முக்கியவினைச்சொல் இறந்தகாலத்தில் பிறர்கூற்றுக்கு மாற்றும்போது...

Il a dit qu'il buvait du thé.

அவன் தேநீர் அருந்துவதாக கூறினான்.

Il me demande << As-tu faim? >>

Il m'a demandé si j'avais faim.

எனக்குப் பசித்ததா என அவன் கேட்டான்.

இவ்வாறு இறந்தகாலத்தில் மாற்றும்போது சிலசொற்களும் மாறும்...

Hier	-	La veille
நேற்று		முதல்நாள்(குறிப்பிட்டதிகதிக்கு)
Avant-hier	-	L'avant-veille
நேற்றுமுன்தினம்		இருநாள் முன்னர்
Demain	-	Le lendemain
நாளை		அடுத்தநாள்
Après-demain	-	-Le surlendemain
நாளாமறுதினம்		இருநாள் பின்னர்
Aujourd'hui	-	Ce jour-là
இன்று		அன்று
Ceci	-	Cela
இது		அது
Ici	-	Là
இங்கே		அங்கே
Jusqu'ici	-	Jusque là
இதுவரை		அதுவரை
Prochain	-	Suivant
அடுத்த		வருகின்ற, அடுத்த
Dernier	-	Précédent
கடைசி		சென்ற, கடந்த

Il y a quatre jours - Quatre jours avant

நான்கு நாட்கள் ஆகிறது - நான்கு நாட்களுக்கு முன்னர்

Il a dit << Je partirai demain >>

Il a dit qu'il partirait le lendemain.

அடுத்தநாள் தான் புறப்படுவதாக அவன் கூறினான்.

Elle a dit << Je suis arrivée chez moi hier >>.

Elle a dit qu'elle était arrivée chez elle la veille.

முதல்நாள் தனது வீட்டை வந்தடைந்ததாக அவள்

கூறினாள்.

LA BANQUE

வங்கி

OUVERTURE DE COMPTE

வங்கியில் கணக்கு திறத்தல்.

Je voudrais avoir quelques renseignements sur l'ouverture d'un compte.

வங்கியில் கணக்குத் திறப்பதற்குரிய சில தகவல்கள் பெற்றுக் கொள்ள விரும்புகின்றேன்.

Pour devenir client de la B N P, qu'est-ce qu'il faut faire?

B N P வங்கியின் வாடிக்கையாளராவதற்கு என்ன செய்ய வேண்டும்?

L'ouverture de compte est-elle payante?

கணக்குத் திறப்பதற்குப் பணம் செலுத்த வேண்டுமா?

Est-ce qu'il faut déposer de l'argent sur le compte pour l'ouvrir?

கணக்குத் திறக்கும் போது கட்டாயமாகப் பணம் வைப்பில் இடவேண்டுமா?

Est-ce qu'il est nécessaire d'avoir une fiche de paye?

சம்பளப் படிவம் வைத்திருப்பது அத்தியாவசியமா?

CLÔTURE DE COMPTE

வங்கிக் கணக்கை மூடுதல்

Client : Je souhaite fermer mon compte.

வாடிக்கையாளர் : நான் எனது கணக்கை மூட விரும்புகின்றேன்.

Banquier : C'est pour quelle raison ?
வங்கி ஊழியர் : அது என்ன காரணத்திற்காக?

Client : Je suis envoyé en poste à l'étranger.
வாடிக்கையாளர் : வெளிநாட்டில் வேலை செய்வதற்கு நான் அனுப்பப் பட்டுள்ளேன்.

Banquier : Vous voulez vérifier vos comptes? .
வங்கி ஊழியர் : உங்களுடைய கணக்கை சரி பார்க்க விரும்புகின்றீர்களா?

Client : Comme je ferme mon compte définitivement, on va tout vérifier.
வாடிக்கையாளர் : நிரந்தரமாகக் கணக்கை மூடுவதால் நாங்கள் எல்லாவற்றையும் சரி பார்ப்போம்.

:Banquier : Prévenez votre em ployeur ainsi que vos créiteurs.
வங்கி ஊழியர் : உங்களுடைய முதலாளிக்கும் மற்றும் பணம் செலுத்த வேண்டியவர்களுக்கும் தெரியப் படுத்துங்கள்.

Client : Bien sûr, Monsieur.
வாடிக்கையாளர் : நிச்சயமாக, ஐயா.

Banquier : Actuellement, votre compte est créditeur, La banque B N P vous remettra un chèque de banque dans 30 jours.

வங்கி ஊழியர் : தற்பொழுது உங்களுடைய கணக்கு வரவில் இருக்கின்றது. B N P வங்கி 30 நாட்களுக்குள் தனது காசோலை ஒன்றை உங்களுக்குத் தரும்.

Client : Merci Monsieur.
வாடிக்கையாளர் : நன்றி ஐயா.

NOTE : 1. Un client peut demander à clôturer son compte soit en appelant, soit en écrivant à son banquier.

வாடிக்கையாளர் கடிதம் மூலம் அல்லது தொலைபேசி மூலம் கணக்கை மூடும்படி கேட்கலாம்.

2. Il faut 30 jours pour que le compte soit fermé.

கணக்கு மூடுவதற்கு 30 நாட்கள் தேவை.

3. Si le compte est créditeur au moment de sa clôture, la banque remet un chèque de banque au titulaire du compte.

கணக்கு மூடும் போது மீதி இருந்தால் கணக்கு வைத்திருப்பவரின் பெயரில் வங்கி தனது காசோலையைக் கொடுக்கும்.

ATTENTION

கவனத்திற்கு

On ne peut pas faire un chèque de moins de 10 euros dans certains magasins.

10€ க்கு குறைந்த காசோலை சில கடைகளில் கொடுக்க முடியாது.

La carte de paiement - பணம் செலுத்தும் வங்கி அட்டை.

Avec la carte bleue, vous pouvez retirer de l'argent partout en France.

வங்கி அட்டை மூலம் பிரான்ஸ் எங்கும் பணம் எடுக்க முடியும்.

Avec la carte bleue, vous pouvez retirer des devises du pays où vous êtes.

வங்கி அட்டை மூலம் நீங்கள் எந்த நாட்டில் உள்ளீர்களோ அந்த நாட்டுப் பணத்தை நீங்கள் பெற்றுக் கொள்ள முடியும்.

GUICHET AUTOMATIQUE

தன்னியக்க சேவை நிலையம்

1. Insérez votre carte.

வங்கி அட்டையை உட்செலுத்துங்கள்.

2. Composez /tapez votre code.

உங்கள் இரகசிய இலக்கத்தை அழுத்துங்கள்.

3. Choisissez le montant.

பணத்தொகையை தெரிவு செய்யுங்கள்.

4. Appuyez sur la touche valider.

valider என்பதை அழுத்துங்கள்.

5. Voulez-vous un ticket? Oui / Non.

உங்களுக்கு ஒரு ரிக்கெட் வேண்டுமா? ஆம் / இல்லை

6. N'oubliez pas votre carte.

உங்களுடைய வங்கி அட்டையை மறக்காதீர்கள்.

7. Prenez votre ticket et vos billets.

உங்களுடைய ரிக்கெட்டையும் பணத்தையும் எடுங்கள்.

Le Relevé d'identité bancaire. (R.I.B)

(வங்கிக் கணக்கின் விபரங்கள்)

Le R I B est une fiche d'identification bancaire.

ஒருவரின் பெயர், முகவரி, கணக்கு இலக்கம், வங்கியின் பெயர் என்பவற்றைக் கொண்ட ஒரு சிறிய சிட்டை.

Puis-je avoir un R I B, s'il vous plaît.

தயவு செய்து எனக்கு ஒரு R I B கிடைக்குமா?

J'ai besoin d'un relevé d'identité bancaire pour mon employeur.

எனக்கு எனது முதலாளிக்காக ஒரு R I B தேவையாக இருக்கின்றது..

Mon employeur a besoin d'un RIB pour virer mon salaire.

எனது முதலாளிக்கு எனது சம்பளப் பணத்தை போடுவதற்கு R I B தேவையாக இருக்கின்றது.

Je voudrais un relevé d'identité bancaire pour l'Assedic s'il vous plaît.

Assedic றுக்குக் கொடுப்பதற்கு எனக்கு ஒரு R I B தேவை.

OÙ PEUT-ON TROUVER LE R.I.B?

வங்கிக் கணக்கு பற்றிய விபரங்கள் கொண்ட சிறியதாளை எங்கு பெறலாம்?

Vous pouvez trouver un R I B à la fin de votre carnet de chèque.

காசோலைப் புத்தகத்தின் இறுதியில் RIB இருப்பதை நீங்கள் காணலாம்.

Sur vos relevés de compte.

மாதாந்த வங்கிக் கணக்கு விபரக் கடிதத்தில் காணலாம்.

Un chèque de banque

வங்கிக் காசோலை.

Client : J'ai besoin d'un chèque de banque pour payer une voiture d'occasion.

வாடிக்கையாளர் : பாவித்த கார் ஒன்றிற்குக் கொடுப்பதற்காக எனக்கு வங்கியின் காசோலை ஒன்று தேவையாக இருக்கின்றது.

Banquier : Quel est le montant du chèque? À quel ordre? Y a-t-il une provision?

வங்கி ஊழியர் : காசோலையின் தொகை என்ன? யாருடைய பெயரில். வங்கியில் போதியளவு பணம் இருக்கின்றதா?

Client : Le montant est de 4000 € et c'est à l'ordre de Monsieur RAJABALAN.

வாடிக்கையாளர் : ராஜபாலன் என்பவரின் பெயரில் தொகை 4000€.

Banquier : Un instant, je regarde votre compte. C'est bon, il y a le montant nécessaire sur votre compte.

வங்கி ஊழியர் : கொஞ்சம் பொறுங்கள். உங்களுடைய கணக்கைப் பார்க்கின்றேன். நல்லது. உங்களுடைய கணக்கில் தேவையான தொகை இருக்கின்றது.

Client : Quand est-ce que je viens le chercher? /
Quand sera-t-il disponible?

வாடிக்கையாளர் : எப்போது நான் அதை எடுக்க வரலாம்? / அது எப்போது கிடைக்கக் கூடியதாக இருக்கும்.

Banquier : Il est prêt dès à présent. Je vais vous l'imprimer.

வங்கி ஊழியர் : இப்பொழுதில் இருந்து அது தயாராக இருக்கின்றது. நான் உங்களுக்கு அதை அச்சடிக்கப் போகின்றேன்.

Banquier : Redonnez- moi le nom du bénéficiaire.

வங்கி ஊழியர் : பணம் பெறுபவரின் பெயரை எனக்குத் திரும்பக் கொடுங்கள்.

Client : Monsieur RAJABALAN.

வாடிக்கையாளர் : திரு. ராஜபாலன்.

NOTE :

LE CHÈQUE DE BANQUE

வங்கியின் காசோலை

காசோலை கொடுப்பவரின் கணக்கில் மேற் குறிப்பிட்ட தொகைப் பணம் வைப்பில் உள்ளது என்று வங்கியால் கொடுக்கப்படும் உறுதிப் படுத்திய காசோலையாகும்.

இதனை காசோலை பெறுபவர் உடனடியாக தனது கணக்கில் வைப்பில் இட்டு பணத்தைப் பெறலாம். இதனால் ஒரு போதும் பிரச்சனை வராது. இது கட்டிடம், காணி, வாகனம் போன்றவை வாங்கப் பாவிக்கப் படும்.

L'OPPOSITION DE CHÉQUIER

காசோலைப் புத்தகத்தை இடை நிறுத்துதல்

Client : J'ai perdu mon chéquier, quelque part.

வாடிக்கையாளர் : நான் எனது காசோலைப் புத்தகத்தை எங்கேயோ தொலைத்து விட்டேன்.

Banquier : Alors, vous préférez faire opposition?

வங்கி ஊழியர் : எனவே, நீங்கள் காசோலைகளை கணக்கில் இடாமல் தடை செய்ய விரும்புகின்றீர்களா?

Client : Bien sûr, Avant que quelqu'un ne s'en serve.

வாடிக்கையாளர் : நிச்சயமாக! யாராவது அவற்றைப் பாவிப்பதற்கு முன்பு.

Banquier : Connaissez-vous le numéro du dernier chèque que vous avez fait?

வங்கி ஊழியர் : நீங்கள் கடைசியாக எழுதிய காசோலையின் இலக்கம் உங்களுக்குத் தெரியுமா?

Client : Je pense que j'ai fait mon dernier chèque chez le boucher, je l'appelle.

வாடிக்கையாளர் : நான் நினைக்கின்றேன். கடைசியாக இறைச்சிக் கடைக்குத் தான் காசோலை எழுதினேன் என்று. அவரிடம் தொலைபேசியில் கேட்கிறேன்.

Banquier : Sans le numéro du dernier chèque, je ne pourrai rien faire.

வங்கி ஊழியர் : கடைசியாக எழுதிய காசோலையின் இலக்கம் இல்லாமல் என்னால் ஒன்றும் செய்ய முடியாது.

Client : Dans l'après- midi, je vous le donne, sans doute.

வாடிக்கையாளர் : சந்தேகமின்றி நான் உங்களுக்கு பிற்பகல்
அதைத் தருகின்றேன்.

UN ORDRE DE VIREMENT

ஒருவரின் கணக்கில் இருந்து இன்னொருவரின் கணக்கிற்கு
பணம் மாற்றுதல்.

Client : Bonjour, Monsieur. Je veux prêter une certaine
somme à mon frère, mais il ne veut pas de chèque et
je ne veux pas sortir cette somme en liquide.
Comment peut-il avoir cette somme?

வாடிக்கையாளர் : வணக்கம் ஐயா! நான் எனது சகோதரனுக்கு
ஒரு தொகைப் பணம் கடனாக கொடுக்கின்றேன்.
ஆனால் அவர் காசோலையாகப் பெற
விரும்பவில்லை. எனக்கும் பணமாகக் கொடுக்க
விரும்பவில்லை. எவ்வாறு அவர் இந்தத் தொகையைப்
பெறலாம்?

Banquier : Une autre solution existe. Vous pouvez passer un
ordre de virement.

வங்கி ஊழியர் : அதற்கு வேறொரு தீர்வு இருக்கின்றது. உங்கள்
கணக்கில் இருந்து அவருடைய கணக்கிற்கு
மாற்றும்படி வங்கிக்கு கட்டளை செய்யலாம்.

Client : Est-ce que c'est payant?

வாடிக்கையாளர் : அதற்கு பணம் செலுத்த வேண்டுமா?

Banquier : Si votre frère a un compte chèque, cela ne vous
coûtera rien.

வங்கி ஊழியர் : அவர் காசோலை பாவிக்கக்கூடிய கணக்கு
வைத்திருந்தால் நீங்கள் ஒன்றும் செலுத்தத்
தேவையில்லை.

Quelle est la facilité de prélèvement automatique?

முன்கூட்டியே வங்கி கொடுப்பனவுகளை தானாகவே செய்வதால் நன்மை என்ன?

1. Plus de chèque à établir pour régler votre facture.

உங்கள் கொடுப்பனவுகளுக்காக நீங்கள் காசோலை எழுதத் தேவையில்லை.

2. Vous pouvez à tout moment suspendre votre prélèvement automatique par simple appel à notre service client.

நீங்கள் தொலைபேசி அழைப்பின் மூலம் முன்கூட்டியே பணம் எடுப்பதை எந்நேரத்திலும் தற்காலிகமாக இடை நிறுத்தலாம்.

3. Vous ne risquez pas d'oublier de payer votre facture.

நீங்கள் உங்கள் கட்டணத்தைச் செலுத்துவதை மறக்க சந்தர்ப்பமில்லை.

NOTE : Pour arrêter le prélèvement automatique, il faut écrire à la banque.

முன்கூட்டியே பணம் எடுப்பதை நிறுத்துவதற்கு வங்கிக்கு கடிதம் எழுத வேண்டும்.

QUAND ON A OUBLIÉ DE SIGNER

கையொப்பமிட மறந்த பொழுது

- La prochaine fois, Vous pensez à signer les chèques.
- அடுத்த முறை நீங்கள் காசோலைகளில் கையொப்பமிட நினைவுங்கள்.
- Signez au dos du chèque S.V.P!
- காசோலையின் மறுபுறத்தில் கையொப்பம் இடுங்கள்!
- Vous avez oublié de signer au dos du chèque.
- நீங்கள் காசோலையின் பின்புறத்தில் கையொப்பமிட மறந்து விட்டீர்கள்.

Quelles coupures?

என்ன வகையான தாள்க் காசுகள்?

Quelles coupures préférez-vous?

நீங்கள் என்ன வகையான தாள்க் காசுகளை விரும்புகின்றீர்கள்?

Vous indiquez le montant que vous voulez.

உங்களுக்குத் தேவையான பணத்தொகையைக் குறிப்பிடுங்கள்.

Vous écrivez le montant en chiffres et en lettres.

நீங்கள் பணத்தொகையை இலக்கத்திலும் எழுத்திலும் எழுதுங்கள்.

NOTE :

Quand vous voulez retirer de l'argent avec votre chèque?

எப்போது நீங்கள் உங்கள் காசோலைக்குரிய பணத்தை எடுக்க விரும்புகின்றீர்கள் ?

Indiquez comme ordre : Moi-même.

<< எனது பெயரில் >> என்ற கட்டளையில் சுட்டிக் காட்டவும்.

Quand vous retirez des montants importants, appelez l'agence 2 jours à l'avance.

அதிக தொகையை எடுக்கும் போது 2 நாட்களுக்கு முன் வங்கிக்கு தொலைபேசி அழைப்புச் செய்ய வேண்டும்.

1.

Client : Je voudrais un carnet de chèques.

வாடிக்கையாளர் : எனக்கு ஒரு காசோலைப் புத்தகம் வேண்டும்.

Banquier : Quel est votre numéro de compte?

வங்கி ஊழியர் : உங்களுடைய கணக்கு இலக்கம் என்ன?

Client : Voilà; ma situation de compte.

வாடிக்கையாளர் : இதோ, என்னுடைய கணக்கு விபரங்கள்.

Banquier : Monsieur, vous n'avez pas commandé de chéquier.

வங்கி ஊழியர் : ஐயா! நீங்கள் காசோலைப் புத்தகத்திற்கு விண்ணப்பிக்க வில்லை.

Client : Excusez- moi, je ne suis pas au courant de ça.

வாடிக்கையாளர் : என்னை மன்னித்துக் கொள்ளுங்கள். எனக்கு அது பற்றித் தெரியாது.

Banquier: Si vous voulez, vous pouvez commander maintenant.

வங்கி ஊழியர் : நீங்கள் விரும்பினால் இப்பொழுது விண்ணப்பிக்கலாம்.

Client : Dans combien de temps, l'aurai-je?

வாடிக்கையாளர் : எவ்வளவு காலத்தில் அது எனக்குக் கிடைக்கும்.

Banquier : Comptez une bonne semaine.

வங்கி ஊழியர் : சரியாக ஒரு கிழமை என்று எண்ணுங்கள்.

2.

Client : Je viens chercher mon carnet de chèques.

வாடிக்கையாளர் : எனது காசோலைப் புத்தகத்தை எடுப்பதற்காக வருகின்றேன்.

Banquière : Il me faut votre pièce d'identité.

வங்கி ஊழியர் : எனக்கு உங்களுடைய அடையாள அட்டை வேண்டும்.

Client : La voilà, Madame.

வாடிக்கையாளர் : இதோ, அம்மணி.

Banquière : Votre carnet de chèques est prêt, tenez monsieur.

வங்கி ஊழியர் : உங்களுடைய காசோலைப் புத்தகம் தயாராக இருக்கின்றது. இந்தாருங்கள் ஐயா!

Client : Madame, je travaille loin de chez vous (de cette banque). La prochaine fois, pourriez- vous l'envoyer par la poste?

வாடிக்கையாளர் : அம்மணி, இங்கிருந்து தூரத்தில் வேலை செய்கின்றேன். அடுத்த தடவை தபால் மூலம் அனுப்ப முடியுமா?

Banquière Si vous voulez, mais c'est payant.

வங்கி ஊழியர் : நீங்கள் விரும்பினால், ஆனால் அதற்குப் பணம் செலுத்தவேண்டும்.

Client Je suis d'accord pour ça.

வாடிக்கையாளர் : நான் அதற்கு உடன் படுகிறேன்.

À la banque

வங்கியில்

Le solde s'il vous plaît.

தயவு செய்து கணக்கு மீதியை சொல்ல முடியுமா?

Est-ce que je peux connaître le solde, s'il vous plaît?

தயவு செய்து கணக்கு மீதியை நான் அறியலாமா?

Est-ce que je peux connaître la position de mon compte?

நான் எனது கணக்கின் நிலைமையை அறியலாமா?

Pouvez-vous me dire quel est le solde de mon compte courant? (Compte chèque)

நடைமுறைக் கணக்கின் மீதியை நீங்கள் எனக்கு சொல்ல முடியுமா?

Pourriez- vous noter la position de mon compte sur une feuille?

எனது கணக்கின் மீதியை ஒரு தாளில் குறித்துத் தர முடியுமா?

FAIRE UN VIREMENT PAR TÉLÉPHONE

தொலைபேசி மூலம் ஒரு கணக்கிலிருந்து இன்னொரு கணக்கிற்கு வைப்பிலிடுதல்.

Client : Bonjour Monsieur, je voudrais faire un virement.

வாடிக்கையாளர்: வணக்கம், ஐயா! நான் எனது கணக்கில் இருந்து மற்றைய கணக்கிற்கு பணம் அனுப்ப விரும்புகிறேன்.

Banquier : Quel est votre numéro de compte?

வங்கி ஊழியர் : உங்களுடைய கணக்கு இலக்கம் என்ன?

Client : Un instant, je prends mon relevé bancaire. C'est 0003676325.

வாடிக்கையாளர்: ஒரு கணம் பொறுங்கள். நான் எனது வங்கி அறிக்கையை எடுக்கிறேன். க/கு இலக்கம் : 0003676325.

Banquier : De quel compte à quel compte?

வங்கி ஊழியர் : எந்தக் கணக்கில் இருந்து எந்தக் கணக்கிற்கு?

Client : 700 Euros de mon compte d'épargne à mon compte courant.

வாடிக்கையாளர்: எனது சேமிப்புக் கணக்கில் இருந்து 700 யூரோ எனது நடைமுறைக் கணக்கிற்கு மாற்றவும்.

Banquier : Voilà, c'est fait.

வங்கி ஊழியர் : இதோ, அது செய்யப்பட்டு விட்டது.

UNE GROSSE SOMME QUI VENAIT DE L'ÉTRANGER

ஒரு தொகைப் பணம் வெளிநாட்டிலிருந்து வந்துள்ளது.

Banquier : Je vous ai fait venir, à propos d'une grosse somme qui venait de Suisse.

வங்கி ஊழியர்: சவிஸில் இருந்து வந்த ஒரு பெருந்தொகைப் பணம் பற்றி கேட்க உங்களை வரவழைத்தேன்.

Client : Ça m'étonne. Je suis un bon client depuis plus de 15 ans. Je n'ai jamais eu une enquête comme celle-là.

வாடிக்கையாளர் : அது எனக்கு ஆச்சரியத்தைத் தருகிறது. 15 வருடங்களாக நான் ஒரு நல்ல வாடிக்கையாளராக உள்ளேன். இது போன்ற விசாரணை எனக்கு ஒரு போதும் இருந்ததில்லை.

Banquier : Ne vous faites pas de souci, je vous connais depuis des années.

வங்கி ஊழியர்: நீங்கள் கவலைப்பட வேண்டாம். எனக்கு உங்களைப் பல வருடங்களாகத் தெரியும்.

Client : D'habitude, c'est Mr. Paul qui s'occupe de mon compte.

வாடிக்கையாளர்: வழமையாக, திரு.போல் என்பவர் எனது கணக்கை கையாள்பவர்.

Banquier : Je suis au courant, comme vous savez depuis l'événement du 11 Septembre, on contrôle impérativement tout l'argent qui vient de l'étranger.

வங்கி ஊழியர்: எனக்குத் தெரியும். நீங்கள் அறிந்துள்ளது போல் 11 செப்ரெம்பர் நிகழ்விலிருந்து வெளி நாட்டில் இருந்து வரும் எல்லாப் பணத்திற்கும் கடுமையான கட்டுப்பாடு உள்ளது.

Client : Comme je vais acheter un logement, mon frère m'a prêté 30 mille francs suisses.

வாடிக்கையாளர்: நான் ஒரு வதிவிடம் வாங்கப் போவதால் எனது சகோதரர் 30 000 சுவிஸ் பிராங்குகள் எனக்குத் தந்துள்ளார்.

Banquier : En effet, la somme qui venait de Suisse correspond bien

வங்கி ஊழியர்: நீங்கள் சொல்வது சரி. சுவிஸில் இருந்து வந்த தொகை பொருத்தமாக இருக்கின்றது.

FAIRE OPPOSITION À LA CARTE DE RETRAIT

வங்கியில் இருந்து பணம் பெறும் அட்டையை நிற்பாட்டுதல்.

Client : Je voudrais signaler le vol de ma carte bleue.

வாடிக்கையாளர்: என்னுடைய வங்கி அட்டை களவுபோன தகவலை தெரிவிக்க நான் விரும்புகின்றேன்.

Banquier : Avez- vous appelé le centre d'opposition?

வங்கி ஊழியர் : நீங்கள் வங்கி அட்டையை நிற்பாட்டும் நிலையத்திற்கு தொலைபேசி அழைப்புச் செய்தீர்களா?

Client : Comme il m'a arraché mon sac à dos je n'ai ni portable ni numéro du centre d'opposition.

வாடிக்கையாளர்: அவன் என்னுடைய தோள்பையைப் பிடுங்கியதில் என்னிடம் கைத் தொலைபேசியோ நிலையத்தின் தொலைபேசி இலக்கமோ இல்லை.

Banquier : D'accord, je fais une opposition à votre carte.

வங்கி ஊழியர் : சரி நான் உங்களுடைய அட்டையை நிறுத்தச் செய்கின்றேன்.

Client : Il faut déclarer le vol à la police?

வாடிக்கையாளர் : பொலிசில் களவு பற்றி அறிவிக்க வேண்டுமா?

Banquier : C'est très important, en plus vous m'envoyez une lettre de confirmation et la déclaration de vol.

வங்கி ஊழியர் : அது மிக முக்கியம். அத்துடன் நீங்கள் களவை உறுதிப் படுத்தும் கடிதமும் பொலிசில் அறிவித்ததற்கான கடிதமும் எனக்கு அனுப்ப வேண்டும்.

NOTE: Lorsque on perd les moyens de paiement

பணம் செலுத்துவதற்குப் பாவிப்பவற்றைத் (காசோலை, பணம் பெறும் அட்டை) தொலைக்கும் போது

1. Il faut téléphoner immédiatement à un centre d'opposition.

உடனடியாக செயற்பாடுகளை நிறுத்தும் நிலையத்திற்கு தொலைபேச வேண்டும்.

2. Il faut faire opposition.

நிற்பாட்ட வேண்டும்.

3. Il faut préciser la date de la dernière utilisation.

கடைசியாகப் பாவித்த திகதியைக் குறிப்பிட வேண்டும்.

4. Il faut faire une déclaration à la police.

பொலிசில் அறிவிக்க வேண்டும்.

5. Ne jamais se servir de chéquier ou de la carte bleue, si vous les retrouviez. car vous risqueriez des poursuites judiciaires.

ஒரு போதும் நீங்கள் கண்டெடுத்த வங்கி அட்டையை / காசோலையை பாவிக்கக் கூடாது. ஏனெனில் நீங்கள் சட்டப் பிரச்சனைகளுக்கு ஆளாகுவீர்கள்.

LA DEMANDE D'AUTORISATION DE DÉCOUVERT

வங்கி மேலதிகப் பற்றுக்கான உத்தரவு கேட்டல்

Mon salaire ne me sera versé qu'au 30 janvier. Il y a un prélèvement sur mon compte le 15 janvier. Je voudrais vous demander de m'accorder un découvert de 300 €.

என்னுடைய சம்பளம் தை 30 ன் திகதி தான் எனது கணக்கில் போடப்படும். தை 15 ன் திகதி என்னுடைய கணக்கில் இருந்து வங்கி ஒரு தொகையை எடுக்கும். எனக்கு 300€ வங்கி மேலதிகப் பற்று ஒன்றை அனுமதிக்கும் படி நான் உங்களைக் கேட்கின்றேன்.

Comme je n'ai pas assez d'argent sur mon compte courant, je vous demande de m'accorder un découvert de 300 €.

எனது நடைமுறைக் கணக்கில் போதியளவு பணம் இல்லாததால் எனக்கு 300€ வங்கி மேலதிகப் பற்று ஒன்றை அனுமதிக்கும் படி நான் உங்களைக் கேட்கின்றேன்.

IL RESTE

மிகுதியாக உள்ளது

Combien vous reste-t-il ?

உங்களிடம் எவ்வளவு மிகுதியாக உள்ளது ?

Il reste 5 euros.

5 யூரோக்கள் மிகுதியாக உள்ளது.

J'ai 20 euros.

என்னிடம் 20 யூரோக்கள் உள்ளது

Je dépense 12 euros.

நான் 12 யூரோக்கள் செலவளிக்கிறேன்.

Il me reste encore 8 euros.

என்னிடம் இன்னும் 8 யூரோக்கள் மிகுதியாக உள்ளன.

Il me reste du riz.

என்னிடம் சோறு மிகுதியாக உள்ளது.

Il reste encore du riz pour trois personnes.

என்னிடம் இன்னும் 3 பேருக்கு சோறு மிகுதியாக உள்ளது.

Vous restez là. Je viens tout de suite.

நீங்கள் அங்கே நில்லுங்கள். நான் உடனடியாக வருகிறேன்.

Est-ce que vous restez chez vous ou vous venez avec nous à la fête ?

நீங்கள் வீட்டில் நிற்கிறீர்களா அல்லது நீங்கள் எங்களுடன் கொண்டாட்டத்திற்கு வருகிறீர்களா?

Ne restez pas dehors, il fait très froid.

வெளியில் நிற்காதீர்கள். சரியான குளிராக இருக்கிறது.

Combien de temps vous êtes resté à Colombo avant de venir en France ?

பிரான்சுக்கு வரமுதல் எவ்வளவு காலம் நீங்கள் கொழும்பில் தங்கினீர்கள் ?

Note

Pourquoi vous êtes resté de marbre?

ஏன் நீங்கள் மரம் போன்று நின்றீர்கள் ?

Vous ne restez pas de marbre.

நீங்கள் மரம் போன்று நிற்காதீர்கள்

MAISON

வீடு

Le terrain	- காணி , நிலம்
Le quartier	- வட்டாரம் / குறிச்சி
Le quartier résidentiel	- குடியிருப்பு வட்டாரம்
La construction	- கட்டுமானம், கட்டமைப்பு
Le toit	- கூரை
La tuile	- ஓடு
Le pavillon	- தனி வீடு
Le mur	- சுவர் , மதில்
L'installation	- பொருத்துதல் , இணைத்தல்
Le jardin	- வீட்டுத் தோட்டம்
La clôture	- வேலி
L'appartement	- தொடர் மாடி வீடு
La maison	- வீடு
Le studio meublé	- தளபாடங்கள் உள்ள, அறைகள் இல்லாத மாடி வீடு.
L'installation électrique	- மின் இணைப்பு
L'immeuble	- மாடிக் கட்டிடம்
L'immeuble récent	- சமீப காலத்து மாடிக் கட்டிடம்
La cuisinière	- அடுப்பு
La cuisinière à gaz	- எரி வாயு / காஸ் அடுப்பு
La cuisinière électrique	- மின் அடுப்பு
La cuisine	- சமையல் அறை
La cuisine équipée	- தளபாடங்கள் கொண்ட சமையலறை
Le salon	- வரவேற்பு அறை
La cour ensoleillée	- வெய்யில் படும் முற்றம்
Le digicode	- கதவு திறக்க பயன் படுத்தும் இலக்கம்
L'appartement moderne	- நவீன தொடர் மாடி வீடு

L'interphone	- உள் தொடர்புச் சாதனம்
Le logement	- வதிவிடம்
La crise du logement	- வதிவிட நெருக்கடி
L'héritage	- பரம்பரைச் சொத்து
La pièce	- அறை
L'étage	- மாடி
L'escalier	- மாடிப் படி
Le rez-de-chaussée	- கீழ்மாடி
La cloison	- மறைப்பு, வேலி
Les ordures ménagères	- வீட்டுக் கழிவுப் பொருட்கள்

Je cherche un appartement

நான் ஒரு மாடிவீடு தேடுகின்றேன்.

A= Agent d'immobilier

C= Client

C : Je cherche un appartement proche de Paris.

நான் பரிசீலிக்கு அண்மையில் ஒரு வீடு தேடுகின்றேன்.

A : On vous propose 3 pièces à Bobigny.

பொபினியில் 3 பகுதிகள் கொண்ட ஒரு வீட்டை நாங்கள் உங்களுக்கு முன்மொழிகின்றோம்.

C : C'est un appartement neuf ou pas ?

அது ஒரு புதிய மாடிக் கட்டிடமா? இல்லையா?

A : Non, non, c'est ancien, on voit qu'il y a beaucoup de travaux à faire.

இல்லை இல்லை. அது பழையது. அங்கே அதிக வேலைகள் செய்ய இருக்கின்றன.

C : Je peux les faire moi-même.

நானாகவே அவற்றைச் செய்ய முடியும்.

C: Cet appartement est-il libre immédiatement?

உடனடியாக இந்த மாடி வீடு காலியாக உள்ளதா?

A: Il y a un locataire qui part le 5 mai.

அங்கே ஒரு குடியிருப்பாளர் இருக்கின்றார். அவர் மே மாதம் 5 ந்திகதி போகிறார்.

C: Il fait quelle surface?

அது எவ்வளவு பரப்பளவு ஆகும்?

A: En réalité 65 m², mais les pièces sont grandes.

உண்மையில் 65 சதுர மீற்றர். ஆனால் அறைகள் பெரியவை.

C: Est-ce qu'il y a un digicode ou un interphone?

இங்கே கதவு திறப்பதற்குரிய இலக்கம் அல்லது உள் தொடர்புச் சாதனம் இருக்கிறதா?

A: Tout ce que vous me demandez, existe déjà.

நீங்கள் என்னைக் கேட்பவை எல்லாம் ஏற்கனவே இருக்கிறது.

C: Alors, Quand puis-je le visiter?

அப்போ, நான் எப்பொழுது அதைப் பார்க்கலாம்?

Je suis à la maison

நான் வீட்டில் இருக்கின்றேன்.

Je suis chez moi

நான் என்னுடைய வீட்டில் இருக்கின்றேன்.

Il est à la maison

அவன் வீட்டில் இருக்கின்றான்.

Il est chez lui

அவன் தனது வீட்டில் இருக்கிறான்.

C'est une maison moderne

இது ஒரு நவீன வீடு.

Elle est bien entretenue

இது நன்றாக பராமரிக்கப் படுகிறது.

Il me faut 4 pièces

எனக்கு 4அறைகள் கொண்ட வீடு வேண்டும்.

Il y en a 4, si vous avez besoin d'espace vous pouvez l'agrandir.

இங்கே 4 அறைகள் உள்ளது. உங்களுக்குத் தேவையென்றால் அதைப் பெரிப்பிக்கலாம்.

Est-ce un quartier animé?

அது ஒரு நடமாட்டமுள்ள வட்டாரமா?

Comme il est dans le centre ville, il y a une école publique, une piscine, et un cinéma.

அது மத்திய நகரத்தில் இருப்பதால், அங்கே ஒரு பாடசாலை, ஒரு நீச்சல் தடாகம், ஒரு திரையரங்கு போன்றவை உள்ளன.

à la maison

வீட்டில்

L'ampoule est grillée.

மின்குமிழ் பழுதடைந்து விட்டது.

La chaudière est en panne.

தண்ணீர் குடாக்கும் கருவி பழுதடைந்து விட்டது.

Il y a une panne d'électricité depuis ce matin.

இன்று காலையிலிருந்து மின்சாரக் கோளாறு உள்ளது.

L'ascenseur s'est arrêté entre deux étages.

மின் உயர்த்தி இரு மாடிகளுக்கு இடையில் நின்று விட்டது.

Prière de jeter les ordures dans les poubelles.

கழிவுகளைக் குப்பைத்தொட்டிகளுக்குள் போடும்படி கேட்கப் படுகின்றது.

Prière de ne pas faire de bruit le soir après 22 heures.

இரவு 10 மணிக்குப் பின் சத்தம் போட வேண்டாம் எனக் கேட்கப் படுகின்றது.

Votre nouveau code à partir du 19 mai sera le 185 A.

மே மாதம் 19 ம் திகதியில் இருந்து உங்களது புதிய இரகசிய இலக்கம் 185 A.

TRAVAUX À LA MAISON

வீட்டில் திருத்த வேலை.

Je fais des travaux.

நான் திருத்த வேலைகள் செய்கின்றேன்.

Je refais les peintures.

நான் மீள வண்ணமடிக்கச் செய்கின்றேன்.

J'agrandis les pièces.

நான் அறைகளைப் பெரிதாக்குகின்றேன்.

J'aménage la cuisine.

நான் சமையலறையை தளபாடங்கள் இட்டு சீர்படுத்துகிறேன்.

L'assurance du propriétaire

உரிமையாளரின் உத்தரவாதம்

Il y a de l'humidité sur le mur.

சுவர் ஈரத்தன்மையாக இருக்கிறது.

La peinture s'écaille.

சுவர்கள் (நிறங்கள்) உரிகின்றன.

Prévenez votre assurance !

உங்களுடைய காப்புறுதி நிறுவனத்துக்கு முன் கூட்டியே அறிவியுங்கள்.

La porte d'entrée ne ferme pas bien

உள்ளே நுழையும் கதவு நன்றாகப் பூட்டுப் படாது.

VOISINS

அயலவர்கள்

On a des voisins Français

எங்களுடைய அயலவர்கள் பிரெஞ்சுக்காரர்கள்.

Certains sont distants

சிலர் பழக மாட்டார்கள்.

La plupart sont sympas

அநேகமானவர்கள் நல்லவர்கள்.

L'ASCENSEUR

மின் உயர்த்தி

L'immeuble a vingt étages.

20 மாடிகள் கட்டிடத்தில் உள்ளன.

L'ascenseur, monte-t-il ou descend-il?

மின் உயர்த்தி ஏறுகிறதா அல்லது இறங்குகிறதா?

Il monte.

அது ஏறுகிறது.

Je crois que quelqu'un est bloqué dans l'ascenseur.

யாரோ மின் உயர்த்தியில் தடைப்பட்டிருக்கின்றார்கள் என நான் நினைக்கிறேன்,

J'attends depuis 2 minutes.

நான் 2 நிமிடங்களாக காத்திருக்கின்றேன்.

Alors, au lieu d'attendre ici, on monte à pied.

ஆகவே இங்கே காத்திருப்பதை விட படியேறுவோம்.

Ça y est, il arrive

சரி, மின் உயர்த்தி வருகிறது.

Vous prenez plutôt l'ascenseur ou l'escalier?

அநேகமாக நீங்கள் மின் உயர்த்தியையா அல்லது படிகளையா பாவிக்கின்றீர்கள்?

Ça dépend des moments, A l'heure de pointe, il y a du monde, sinon, il est libre.

அது நேரத்தைப் பொறுத்தது. நெரிசலான நேரத்தில் சனக் கூட்டமாக இருக்கும். இல்லையெல் காலியாக இருக்கும்.

ENTRETIEN AVEC UN AGENT IMMOBILIER (I)

ஒரு வீட்டு முகவருடன் உரையாடல்.

Propriétaire - வீட்டுரிமையாளர் (வீ.உ)

Agent - வீட்டு முகவர் (வீ.மு)

Prop - J'ai l'intention de vendre ma maison.

வீ.உ - நான் எனது வீட்டை விற்க எண்ணுகிறேன்.

Agent - Où elle se situe?

வீ.மு - எங்கே அது இருக்கிறது?

Prop - C'est à 25 Km de Paris à Brunoy.

வீ.உ - அது பரிஸில் இருந்து 25 கி. மீற்றரில் புருனுவாவில் உள்ளது.

Agent - En quelle année, elle a été construite?

வீ.மு - எந்த ஆண்டில் அது கட்டப்பட்டது?

Prop - Dans les années 80.

வீ.உ - எண்பதாம் ஆண்டளவில்.

Agent - Votre maison est bien entretenue?

வீ.மு - உங்களுடைய வீடு நன்றாகப் பராமரிக்கப்படுகின்றதா?

Prop - Elle est en bon état, je l'ai achetée en 2000.

வீ.உ - அது நல்ல நிலையில் உள்ளது. நான் அதை 2000 ஆண்டில் வாங்கினேன்.

Agent - Vous avez fait une bonne affaire, avez-vous encore un crédit à payer?

வீ.மு - நீங்கள் நல்ல லாபத்திற்கு வாங்கியிருக்கிறீர்கள். உங்களுக்கு இன்னும் கடன் இருக்கின்றதா?

Prop - Je n'ai pas de crédit.

வீ.உ - எனக்குக் கடன் இல்லை.

Agent - Alors j'ai de bons clients pour vous, J'aurais des demandes de visite.

வீ.மு - அப்படி என்றால் என்னிடம் நல்ல வாடிக்கையாளர்கள் இருக்கின்றார்கள். வீட்டைப் பார்க்க என்னிடம் அநேகர் கேட்டுள்ளனர்.

Agent - Combien y a-t-il d'étages?

வீ.மு - எத்தனை மாடிகள் இருக்கின்றன ?

Prop - Il y a deux étages, au premier 3 chambres. Au rez-de-chaussée, le salon, la cuisine.

வீ.உ - இரண்டு மாடிகள். முதலாவதில் 3 அறைகள் கீழ் மாடியில் வரவேற்பறை, சமையலறை என்பவை.

Agent - Donc, je téléphone à mes clients pour leur proposer votre maison.

வீ.மு - எனவே, நான் எனது வாடிக்கையாளர்களுக்கு வீட்டைப் பார்ப்பதற்கு தொலைபேசியில் கதைக்கிறேன்.

Prop - Merci.

வீ.உ - நன்றி.

(II)

Client - Je cherche un studio dans le 10ème.

வாடிக்க - நான் பரிஸ் 10 வட்டாரத்தில் ஒரு அறை வீடு தேடுகிறேன்.

Agent - Pour le louer ou pour l'acheter.

வீ.மு - வாடகைக்கா அல்லது வாங்குவதற்கா?

Client - C'est pour louer. Mais, si le loyer n'est pas trop élevé.

வாடிக்க - அது வாடகைக்கு, ஆனால் வாடகை அதிகம் இல்லையென்றால்,

Agent - Comme vous savez Madame, depuis que la monnaie est l'Euro tout est devenu très cher.

வீ.மு - உங்களுக்குத் தெரியும். யூரோ மாற்றத்தின் பின் எல்லாம் விலை கூடிவிட்டது என்று.

Client - Quel est le loyer de ce studio?

வாடிக் - இந்த ஒரு அறை வீட்டின் வாடகை எவ்வளவு?

Agent - 600 Euros charges comprises.

வீழு - 600 யூரோக்கள், இதர செலவுகள் உட்பட.

Client - Comme je ne touche que le SMIC, ce prix ne me convient pas.

வாடிக் - நான் அடிப்படைச் சம்பளமே பெறுவதால் இந்த விலை எனக்கு ஏற்றதல்ல.

Agent - Si vous voulez, j'ai un autre studio, un peu plus éloigné, mais moins cher.

வீழு - நீங்கள் விரும்பினால் என்னிடம் வேறு ஒரு சிறிய அறை தூரத்தில் இருக்கின்றது. ஆனால் வாடகை குறைவு.

Client - Qu'entendez-vous par éloigné?

வாடிக் - தூரமாக என்றால் நீங்கள் என்ன நினைக்கின்றீர்கள்?

Agent - Il est à 10 minutes du R.E.R.

வீழு - R E R நிலையத்திலிருந்து 10 நிமிட தூரத்தில் உள்ளது.

Client - Ça peut aller.

வாடிக் - அது சரியாக வரும்.

Agent - Merci, à demain.

வீழு - நன்றி, நாளை பார்க்கலாம்.

DANS LA CLASSE

வகுப்பில்

1.

X : On pourrait se tutoyer.

நாம் ஒருவரை ஒருவர் நீ என்று அழைப்போம்.

Y : Je veux bien, on peut se tutoyer.

எனக்கு நாம் ஒருவரை ஒருவர் நீ (நீர்) என்று அழைக்க விருப்பம்.

X : Tu es en quelle classe?

நீ எந்த வகுப்புப் படிக்கின்றாய்?

Y : Je suis en classe d'accueil, car je viens d'arriver en France, il y a 5 mois.

நான் ஆரம்ப வகுப்பில் இருக்கின்றேன் ஏனென்றால் நான் பிரான்சுக்கு வந்து 5 மாதங்கள் தான்.

2.

X : Est-ce que tu peux m'indiquer le chemin pour aller à la bibliothèque?

நால் நிலையத்திற்குப் போகும் வழியை உன்னால் எனக்கு காட்ட முடியுமா?

Y : Viens avec moi, je t'y accompagne.

என்னுடன் வா. நான் உன்னுடன் அங்கு கூடவருகின்றேன்.

X : On emprunte des livres pour combien de temps?

எவ்வளவு காலத்திற்கு புத்தகங்களை இரவலாகப் பெறலாம்.

Y : Pour deux semaines. Si tu veux, tu peux renouveler d'habitude, c'est gratuit.

2 வாரங்களுக்கு. நீ விரும்பினால் வழக்கம் போல் புதுப்பிக்கலாம். அது இலவசம்.

3.

X : Tu ne me reconnais pas?

உனக்கு என்னைத் தெரியவில்லையா?

Y : Si, si. Nous étions dans la même classe en troisième.

ஆம், ஆம். நாங்கள் 3ஆம் வகுப்பில் ஒன்றாகத் தான் படித்தோம்.

X : Je me souviens bien. Tu t'appelles Ilavenil.

எனக்கு நல்ல ஞாபகம் இருக்கின்றது. உனது பெயர் இளவேனில் தானே.

Y : Dis donc, tu as de la bonne mémoire.

ஆச்சரியம். உனக்கு நல்ல ஞாபக சக்தி இருக்கின்றது.

4.

X : Tu ne viens pas manger avec moi ?

நீ என்னுடன் சாப்பிட வரவில்லையா?

Y : D'abord, je vais rendre des livres à la bibliothèque et puis je te rejoins à la cantine.

முதலில், நான் நூல் நிலையத்திற்கு புத்தகங்களைத் திருப்பிக் கொடுக்கப்போகின்றேன். பின்பு நான் சிற்றுண்டிச் சாலைக்கு வந்து உன்னுடன் சாப்பிடுகின்றேன்.

5.

X : Ragavi et toi, vous êtes de bons amis. Vous ne voulez pas vous tutoyer?

ராகவியும் நீங்களும் நல்ல நண்பர்கள் தானே. உங்களுக்கு அவளை நீ என்று சொல்ல விருப்பமில்லையா?

- Y : *Moi, je veux bien, mais elle ne m'a jamais tutoyé. Elle ne veut pas me tutoyer.*
எனக்கு விருப்பம். ஆனால் அவள் என்னை ஒருநாளும் நீ என்று அழைக்கவில்லை. என்னை நீ என்று அழைக்க அவளிற்கு விருப்பமில்லை.
- X : *Peut être, les filles de chez vous veulent garder une distance avec les garçons.*
சிலவேளை உங்கள் நாட்டுப் பெண்கள் ஆண்களுக்கிடையில் ஓர் இடைவெளியை வைத்திருக்க விரும்பலாம்.
- Y : *C'est vrai, tu as raison, tu connais bien leurs manières.*
அது உண்மைதான். நீ சொல்வது சரி. உனக்கு அவர்களின் குணங்கள் பற்றி நன்றாகத் தெரிகின்றது.

ENTRE AMIS

நண்பர்களுக்கிடையில்

1. X : *Pourquoi, a-t-elle a refusé de te recevoir?*
ஏன் உன்னை வரவேற்க அவள் மறுத்தாள்?
- Y : *Parce que, je suis arrivé en retard de 10 minutes?*
நான் 10 நிமிடங்கள் தாமதமாக வந்ததனால்.
- X : *Ah bon, pourquoi, n'es-tu pas arrivé à l'heure?*
அப்படியென்றால், ஏன் நீ நேரத்திற்கு வரவில்லையா ?
- Y : *J'ai eu un problème de transport.*
எனக்குப் போக்குவரத்துப் பிரச்சனையாக இருந்தது.
2. X : *Dis-moi, quelque chose!*
எனக்கு ஏதாவது சொல்!
- Y : *Qu'est-ce que tu veux que je te dise?*
நான் உனக்கு என்ன சொல்ல வேண்டும் என்று நீ விரும்புகின்றாய்?

X : Pourquoi, fais-tu la tête pour rien?

எதற்காக, நீ ஒன்றுமில்லாததற்கு கோபிக்கின்றாய்?

Y : Va- t'en, laisse- moi tranquille.

போ நீ, என்னை அமைதியாக இருக்க விடு.

3. X : J'ai sommeil.

எனக்கு நித்திரைத் தூக்கமாக இருக்கின்றது.

Y : Pourquoi, tu n'as pas bien dormi?

ஏன், நீ நன்றாகத் தூங்கவில்லையா?

X : Mon voisin du dessus passe son temps à faire la fête.

எனது மேல் வீட்டுக்காரர் கொண்டாட்டம் செய்வதற்காக பொழுதைக் கழிக்கிறார்.

Y : Je n'arrive pas à dormir avec ce bruit.

எனக்கு இந்தச் சத்தங்களுடன் நித்திரை கொள்ள முடியாது.

Y : Tu ne lui dis rien?

நீ அவருக்கு ஒன்றும் சொல்ல வில்லையா?

4. X : Qu'est-ce que tu as? En marchant tu as mal?

உனக்கு என்ன? நடக்கும் போது உனக்கு வலிக்கிறதா?

Y : Oui, très mal. J'ai des ampoules aux pieds.

ஆம், மிகவும் வலிக்கின்றது. பாதங்களில் எனக்கு கொப்பளங்கள் இருக்கின்றன.

X : Tu ne vois pas le médecin?

நீ மருத்துவரிடம் போகவில்லையா?

Y : Pas d'importance, ça se passera vite.

முக்கியம் இல்லை. அது விரைவில் குணமாகும்.

5. X : L'O. F. P. R. A, me convoque une deuxième fois
.J'ai peur et je me demande pourquoi?

L'O. F. P. R. A என்னை இரண்டாவது தடவையாக
விசாரணைக்கு அழைக்கின்றது. அது எதற்காக என்று
எனக்கு பயமாக இருக்கின்றது.

Y : Tu n'as aucune raison d'être inquiet. Tu as un dossier
impeccable.

நீ கவலைப்படுவதற்கு ஒரு காரணமும் இல்லை.
உன்னுடைய கோப்பு நன்றாகத்தானே இருக்கின்றது.

X : Tu trouves que c'est normal de me convoquer deux
fois dans le mois?

ஒரே மாதத்தில் 2 தடவை அழைப்பது உனக்கு
சாதாரணமாகத் தெரிகிறதா?

Y : Peut-être, ont-ils besoin d'une autre information

சிலவேளை, அவர்களுக்கு அது பற்றிய வேறு ஒரு
தகவல் தேவைப்படலாம்.

LES CONVERSATIONS QUOTIDIENNES

நாளாந்த உரையாடல் (நெருங்கியவர்களுக்கு இடையில்)

1. Anpu : Tu es prêt?

நீ தயாராக இருக்கின்றாயா?

Nathan : Je m'habille, j'en ai pour une minute.

நான் உடைகள் அணிகின்றேன். எனக்கு ஒரு
நிமிடம் போதும்.

Anpu : Dépêche- toi, on va être en retard.

விரைவுபடுத்து, நாங்கள் தாமதமாக இருக்கப்
போகின்றோம்.

2. Nathan : Téléphone pour toi.

உனக்குத் தொலைபேசி அழைப்பு.

Anpu : Une seconde, j'arrive.

ஒரு வினாடி பொறுங்கள். நான் வருகின்றேன்.

3. Tu as des nouvelles de Siva?

உனக்கு சிவாவைப் பற்றி ஏதாவது புதினம் கிடைத்ததா?

Non, je vais l'appeler tout de suite.

இல்லை. நான் உடனடியாக அவனைத் தொலைபேசியில் அழைக்கப் போகின்றேன்.

4. Est-ce que tu crois qu'elle dit la vérité?

அவள் உண்மை சொல்கின்றாள் என்று நீ நம்புகின்றாயா?

Bien sûr, elle ne me ment jamais.

நிச்சயமாக, அவள் ஒரு போதும் எனக்கு பொய் சொல்வதில்லை.

5. Pourquoi mets-tu le réveil à 6 heures?

ஏன் நீ 6 மணிக்கு தூக்க விழிப்புக் கடிக்காரத்தை வைக்கின்றாய்?

Parce que je vais faire du yoga à partir de demain.

ஏனென்றால் நாளையிலிருந்து யோகாசனம் செய்யப் போகின்றேன்.

6. Maman est toujours contre moi.

அம்மா எப்போதும் எனக்கு எதிராக இருக்கின்றார்.

Tu verras un jour que maman avait raison.

அம்மா செய்தது சரி என்று ஒரு நாள் நீ காண்பாய் (உணர்வாய்).

7. Tu fais quoi comme métier ?

நீ என்ன வகையான வேலை செய்கின்றாய்?

Je fais du baby sitting.

நான் குழந்தைகள் பராமரிக்கும் வேலை செய்கின்றேன்.

8. Pourquoi arrives-tu à l'usine deux minutes après la sonnerie?

எதற்காக, மணி அடித்து 2 நிமிடத்திற்குப் பின் நீர் தொழிற்சாலைக்கு வருகின்றீர்?

Parce que j'accompagne ma fille à l'école à 8 heures.

ஏனென்றால் நான் எனது மகளை 8 மணிக்குப் பாடசாலைக்குக் கூட்டிச் செல்கின்றேன்.

9. Quand es-tu tombé? C'est un lundi?

நீ எப்போது விழுந்தாய்? அது ஒரு திங்கட் கிழமையா?

Mais non, c'est un samedi.

இல்லை, அது ஒரு சனிக் கிழமை.

10. À ton mariage, tu étais en sari?

உன்னுடைய திருமணத்திற்கு புடைவையா அணிந்திருந்தாய்?

Bien sûr, j'étais en sari comme toutes les mariées.

நிச்சயமாக, ஏனைய மணப் பெண்கள் போல் நானும் புடைவை அணிந்திருந்தேன்.

11. Ton frère cherche du travail dans la restauration?

உன்னுடைய சகோதரன் உணவக வேலையா தேடுகின்றார்?

Non, il cherche plutôt dans le commerce.

இல்லை, பெரும்பாலும் அவர் வியாபாரத் துறையில் தான் தேடுகின்றார்.

Est-ce qu'il est inscrit à l' ANPE?

அவர் தேசிய வேலை வாய்ப்பு முகவர் நிலையத்தில் தன்னைப் பதிவு செய்துள்ளாரா?

Oui, il y est inscrit.

ஆம், அவர் அங்கே பதிவு செய்துள்ளார்.

12. On se prépare?

நாங்கள் எங்களை தயார் படுத்துகின்றோம்.

(வெளிக்கிடுகின்றோம்)

Oui, maman. Comment je m'habille?

ஆம், அம்மா. நான் எவ்வாறு ஆடை அணிவது?

Tu ne t'habilles pas n'importe comment, habille-toi comme il faut !

உன்னுடைய எண்ணத்திற்கு அணிய வேண்டாம். எப்படிப் போகவேண்டுமோ அப்படி ஆடைகளை அணி.

Est-ce qu'on va au mariage indien?

நாங்கள் இந்தியத் திருமணத்திற்கா போகின்றோம்?

1. Votre travail vous plaît-il?

உங்களுடைய வேலை உங்களுக்குப் பிடித்திருக்கின்றதா?

Oui, ça me plaît.

ஆம், அது எனக்குப் பிடித்திருக்கின்றது.

Oui, J'adore ce que je fais.

ஆம், நான் செய்யும் வேலையை அதிகம் விரும்புகின்றேன்.

Non, ça ne me plaît pas du tout.

இல்லை, அது எனக்கு முற்றாகப் பிடிக்கவில்லை.

Non, mon travail m'épuise, c'est pénible.

இல்லை, எனது வேலை என்னை களைப்படையச் செய்யும். அது கடினமான வேலை.

2. Êtes- vous pour ou contre le travail au noir?

பதியாமல் வேலை செய்வதை நீங்கள் ஆதரிக்கிறீர்களா அல்லது எதிரிக்கிறீர்களா?

Je suis contre le travail au noir, parce qu'il n'y a pas de couverture médicale.

பதியாமல் வேலை செய்வதை நான் எதிரிக்கின்றேன். ஏனென்றால் மருத்துவ வசதிகள் கிடைக்காது.

Je suis pour le travail au noir. Quand on n'a pas de papiers, comment vivre sans argent? Alors, il faut bien travailler au noir.

நான் பதியாமல் வேலை செய்வதை ஆதரிக்கின்றேன். எங்களுக்கு ஒரு நல்ல விசா கிடைக்காத போது பணமின்றி வாழ முடியாது. அதனால் பதியாமல் வேலை செய்ய வேண்டும்.

3. Il y a beaucoup de femmes au foyer dans votre entourage ?

உங்களுடைய சுற்றாடலில் நிறையப் பெண்கள் வேலையின்றி வீட்டில் இருக்கின்றார்களா?

Il n'y en a pas beaucoup, quand elles ont des enfants elles sont obligées de les garder. Sinon, elles veulent travailler comme les autres femmes.

அதிகமாக இல்லை. அவர்களுக்குப் பிள்ளைகள் இருக்கின்றபடியால் அவர்கள் பிள்ளைகளைக் கட்டாயமாக கவனிக்க வேண்டியிருக்கின்றது. இல்லாவிட்டால், அவர்களும் ஏனைய பெண்களைப் போல் வேலை செய்ய விரும்புகின்றார்கள்.

4. Avez-vous des contacts faciles avec les gens que vous voyez?

நீங்கள் சந்திக்கும் மக்களிடம் இயல்பாகப் பழகுவீர்களா?

Comme j'ai un abord facile, je parle aisément avec les gens.

எனக்கு இலகுவாக அணுகும் தன்மை இருப்பதனால் மக்களிடம் இலகுவாகக் கதைப்பேன்.

Non, comme je ne suis pas très ouvert, j'ai du mal à communiquer avec les gens.

இல்லை. நான் மற்றவர்களிடம் நன்றாகப் பழகாததால் எனக்கு இலகுவாகக் கதைக்க முடியாது.

Par contre, si je connais déjà quelqu'un, j'arrive à parler facilement.

மாறாக, எனக்கு ஏற்கனவே யாரையாவது தெரிந்திருந்தால் என்னால் இலகுவில் பழக முடியும்.

5. Vous ne payez pas d'impôts?

நீங்கள் வரி செலுத்துவதில்லையா?

Non, je n'ai pas de revenus. Je touche le R.M.I.

இல்லை. எனக்கு வருமானம் இல்லை. நான் உதவிப் பணம் எடுக்கின்றேன்.

Oui, je paie mes impôts tous les ans, ainsi je suis tranquille face aux contrôles.

ஆம். நான் ஒவ்வொரு வருடமும் எனது வரிகளைச் செலுத்துகின்றேன். எல்லாப் பரிசீலனைகளுக்கும் நான் பிரச்சனை இன்றி இருக்கின்றேன்.

DANS L'ADMINISTRATION

நீர்வாகத்தில்

1. Je voudrais avoir des informations pour renouveler mes papiers.

எனது அடையாள அட்டையை புதுப்பிப்பதற்கான தகவல்களைப் பெற்றுக் கொள்ளவிரும்புகின்றேன்.

2. Je souhaite savoir quels sont les documents nécessaires.

என்ன ஆவணங்கள் தேவைப்படுகின்றன என்று நான் அறிய விரும்புகின்றேன்.

3. Quels sont les documents nécessaires s.v.p ?
தயவு செய்து என்ன ஆவணங்கள் தேவையாக இருக்கின்றன ?
4. Quels documents il faut apporter ?
என்ன ஆவணங்கள் கொண்டு வரவேண்டியிருக்கின்றன ?
5. Est-ce que je dois apporter autre chose?
நான் வேறு ஏதாவது கொண்டு வரவேண்டுமா?
6. Quels papiers il faut fournir?
என்ன பத்திரங்கள் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்?
7. Pour renouveler le titre de voyage, il faut venir sur place.
பிரயாணப் புத்தகத்தைப் புதுப்பிப்பதற்கு நேரில் வரவேண்டும்.
8. Il est nécessaire d'apporter un bulletin de salaire.
ஒரு சம்பளப் படிவம் கொண்டு வருவது அவசியமானது.
9. Le renouvellement du papier est-il payant?
அடையாள அட்டையைப் புதுப்பிக்கப் பணம் செலுத்த வேண்டுமா?
10. Faut-il prendre rendez-vous pour renouveler le passeport?
கடவுச் சீட்டைப் புதுப்பிப்பதற்கு நிச்சயிக்கப்பட்ட சந்திப்பு எடுக்க வேண்டுமா?

QUEL EST VOTRE COMPORTEMENT

என்ன உங்களது நடவடிக்கை

1. Est-ce que vous vous dépêchez le matin?
காலையில் நீங்கள் விரைவாக செயல்படுவீர்களா?
Je me prépare bien le matin.
நான் காலையில் என்னை நன்றாகத் தயார் படுத்துவேன்.

2. Comment vous adaptez-vous aux situations inattendues?

எதிர்பாராத சூழ்நிலைகளில் எப்படி நீங்கள் உங்களை
இசைவாக்குகின்றீர்கள்? (வழக்கப் படுத்துகின்றீர்கள்)

Je m'adapte facilement aux situations inattendues.

எதிர்பாராத சூழ்நிலைகளில் நான் என்னை சுலபமாகச்
சமாளிப்பேன்.

3. Est-ce que vous vous énervez souvent?

நீங்கள் அடிக்கடி கோபப் படுவீர்களா?

D'habitude je ne m'énerve pas.

வழக்கமாக நான் கோபப் படுவதில்லை.

4. Est-ce que vous aimez communiquer?

உங்களுக்கு பேசிப் பழக விருப்பமா?

J'aime communiquer.

எனக்கு பேசிப் பழகுவது பிடிக்கும்.

5. Est-ce que vous aimez rire?

உங்களுக்கு சிரிக்க விருப்பமா?

Oui, J'adore rire et plaisanter.

ஆம், எனக்கு சிரிக்க / சிரிப்பூட்டப் பிடிக்கும்.

6. Est-ce que vous vous couchez tôt?

நீங்கள் நேரத்திற்குப் படுப்பீர்களா?

Oui, je me couche tôt et je me réveille tôt.

ஆம், நான் நேரத்திற்குத் தூங்கி நேரத்திற்கு எழும்புவேன்.

7. Vous trouvez vous intelligent?

உங்களுக்கு நீங்கள் திறமைசாலியாகத் தெரிகின்றதா?

Non, je ne me trouve pas intelligent.

இல்லை, நான் திறமைசாலியாக எனக்குத் தெரியவில்லை.

8. À mon avis, vous êtes plutôt modeste?

என்னைப் பொறுத்தவரை, நீங்கள் மிகவும் பணிவானவர்.

Oui, on peut le dire.

ஆம், அப்படிச் சொல்லலாம்.

9. Est-ce que vous vous réveillez tous les jours de bonne humeur?

நீங்கள் ஒவ்வொரு நாளும் இன் முகத்துடன்
எழும்பு வீரகளா?

D'habitude, je me réveille de bonne humeur.

வழமையாக நான் இன்முகத்துடன் தான் எழும்புகின்றேன்.

10. Êtes-vous ponctuelle?

நீங்கள் சரியான நேரத்திற்கு இருப்பவரா?

Oui, je suis ponctuelle.

ஆம், நான் சரியான நேரத்திற்கு இருப்பவர்.

LA CONVOCATION

அழைப்பு

1. Quand a eu lieu la dernière convocation?

எப்போது கடைசியாக அழைப்பு நடைபெற்றது?

2. La prochaine convocation est prévue le 25 Janvier.

அடுத்த அழைப்பு தை மாதம் 25 ன் திகதிக்கு கொடுக்கப்
பட்டுள்ளது.

3. La prochaine convocation arrivera à 10 heures.

அடுத்த அழைப்பு 10 மணிக்கு வரும்.

4. Elle aura lieu une fois par mois.

அது மாதத்திற்கு ஒரு தடவை நடை பெறும்.

5. J'appelle pour changer la date de la convocation.

நான் அழைப்பின் திகதியை மாற்றுவதற்கு அழைக்கின்றேன்.

6. Je vous ai appelé, parce que je ne pourrai pas venir à la
prochaine convocation.

நான் உங்களை அழைத்தேன். ஏனென்றால் அடுத்த
அழைப்பிற்கு என்னால் வர முடியாது.

7. Je vous ai appelé, parce que je n'avais pas bien noté l'heure de convocation.
நான் உங்களை அழைத்தேன். ஏனென்றால் அழைப்பிற்கான நேரத்தை நான் நன்றாகக் குறிக்கவில்லை.
8. Je vous ai appelé car j'ai oublié la date de la convocation.
நான் அழைப்புத் திகதியை மறந்ததால் உங்களுக்கு அழைத்தேன்.
9. Je voudrais savoir si la date a été avancée?
திகதி முன் போடப்பட்டுள்ளதா என்று நான் அறிய விரும்புகின்றேன்?
10. La date de la réunion est annulée.
கூட்டத்திற்கான திகதி ரத்துச் செய்யப் பட்டுள்ளது.
11. La date de la réunion est modifiée.
கூட்டத்திற்கான திகதி மாற்றப் பட்டுள்ளது.
12. Quel est l'objectif de cette réunion ?
இந்தக் கூட்டத்தின் நோக்கம் என்ன?

ON MANQUE D'INFORMATION

எங்களுக்குத் தகவல்கள் தேவைப்படுகின்றன.

Je n'ai toujours pas de réponse de votre part.
உங்களிடமிருந்து எந்த பதிலும் இதுவரை எனக்குக் கிடைக்கவில்லை.

Ne me dites pas que ce n'est pas votre faute.
உங்களுடைய தவறு இல்லை என்று எனக்குச் சொல்ல வேண்டாம்.

Ne me dites pas que vous n'y êtes pour rien.
நீங்கள் பொறுப்பு இல்லை என்று எனக்குச் சொல்ல வேண்டாம்.

Vous ne m'avez toujours pas confirmé ma réservation.

என்னுடைய முற்பதிவை இதுவரை நீங்கள் உறுதிப் படுத்தவில்லை.

Vous ne m'avez toujours pas envoyé mes billets.

நீங்கள் என்னுடைய பயணச்சீட்டை இதுவரை அனுப்பவில்லை.

Nous ne pouvons toujours pas vous dire dans quel hôtel nous séjournons.

நாங்கள் எந்த விடுதியில் தங்குகின்றோம் என்று எங்களால் உங்களுக்குச் சொல்ல முடியாது.

POSER DES QUESTIONS LORS D'UN ENTRETIEN

நேர் முகப் பரீட்சையின் போது கேள்வி கேட்டல்.

Pourriez-vous m'en dire un peu plus sur ce poste?

உங்களால் இந்தப் பதவியைப் பற்றி கொஞ்சம் அதிகமாக எனக்குச் சொல்ல முடியுமா?

Est-ce qu'il s'agit d'un contrat à durée déterminée ou indéterminée ?

இது குறுகியகால வேலைக்குரிய ஒப்பந்தமா அல்லது காலவரையறை அற்ற ஒப்பந்தமா?

Quelles seront mes responsabilités?

என்னுடைய பொறுப்புக்கள் என்னவாக இருக்கும்?

Qui sera mon supérieur direct?

யார் என்னுடைய மேலதிகாரியாக இருப்பார்?

Les employés touchent des primes chez vous?

உங்களுடைய நிறுவனத்தில் ஊழியர்கள் ஊக்கப் பணம் பெறுகின்றார்களா?

QUELS SONT VOS PROJETS?

உங்களுடைய வேலைத் திட்டங்கள் என்ன?

Quel est le motif de votre formation?

உங்கள் படிப்பின் குறிக்கோள் என்ன?

Quel est votre objectif?

என்ன உங்களுடைய குறிக்கோள்?

Quel est votre avenir?

உங்களுடைய எதிர்கால எண்ணம் என்னவாக இருக்கின்றது?

Quels sont vos plans?

உங்களுடைய திட்டங்கள் என்ன?

Quel est votre but?

உங்களுடைய குறிக்கோள் என்ன?

Quelles sont vos intentions?

உங்களுடைய நோக்கங்கள் என்னவாக இருக்கின்றன?

Qu'est- ce que vous pensez de votre avenir?

உங்களுடைய வருங்காலத்தைப் பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கின்றீர்கள்?

Qu'est- ce que vous pensez faire?

நீங்கள் என்ன செய்ய நினைக்கின்றீர்கள்?

Qu'est- ce que vous voulez faire?

நீங்கள் என்ன செய்ய விரும்புகின்றீர்கள்?

Qu'est-ce que vous comptez faire?

நீங்கள் என்ன செய்ய எண்ணுகின்றீர்கள்? (நினைக்கின்றீர்கள்)

Qu'est-ce que vous rêvez de faire?

நீங்கள் என்ன செய்வது பற்றிக் கனவு காண்கின்றீர்கள்?

PENDANT L'ENTRETIEN

நேர்முகப் பரீட்சையின் போது

Savez-vous vous servir d'un ordinateur?

உங்களுக்குக் கணணியைக் கையாளத் தெரியுமா?

Avez-vous le permis de conduire?

நீங்கள் வாகன சாரதி அனுமதிப் பத்திரம் வைத்திருக்கின்றீர்களா?

Avez-vous l'habitude des enfants?

உங்களுக்குப் பிள்ளைகளோடு அனுபவம் / பழக்கம் இருக்கின்றதா?

Acceptez-vous de travailler le soir?

நீங்கள் இரவில் வேலை செய்வதை ஏற்றுக் கொள்வீர்களா?

Je ne peux pas travailler avec ce bruit.

இந்த சத்தத்தில் என்னால் வேலை செய்ய முடியாது.

Quel bruit!

என்ன சத்தம்!

C'est un bruit infernal.

இது பயங்கரமான சத்தம்.

NOTE :

IL Y A UNE POINTEUSE

நேரத்தைக் குறிக்கும் கருவி

Pointer

ஊழியர்கள் வேலைக்கு வந்து, போகும் நேரத்தைக் குறிப்பிடுதல்

La pointeuse

நேரத்தைக் குறிக்கும் கருவி.

Tous les ouvriers pointent à leur travail.

எல்லா ஊழியர்களும் அவர்களுடைய வேலை நேரத்தைக் குறிப்பிடுகின்றார்கள்.

INVITER UN /UNE PROCHE

உறவினர் ஒருவரை / ஒருத்தியை அழைத்தல்

Allons au restaurant asiatique !

ஆசிய நாட்டவரது உணவகத்திற்குப் போகின்றோம்!

Est-ce que ça te dirait d'aller au cinéma?

அது உன்னை சினிமாவுக்குப் போகும் படி சொல்கின்றதா?

Ça vous intéresserait d'aller déjeuner au restaurant indien !

மதிய போசனத்திற்கு இந்திய உணவகத்திற்குப் போக உங்களுக்கு ஆர்வமாக இருக்குமா!

Vous êtes libre pour déjeuner demain?

நாளைக்கு நீங்கள் அலுவல் இன்றி இருப்பீர்களா! மதிய போசனத்திற்கு?

Je vous invite à dîner chez moi le 5 janvier.

நான் உங்களை இரவு உணவிற்காக எங்கள் வீட்டிற்கு தை மாதம் 5 ந் திகதி அழைக்கின்றேன்.

DÉCLINER UNE INVITATION

அழைப்பை நிராகரித்தல்

Désolé, je suis prise le 14 Juillet.

மன்னிக்கவும், நான் ஆடி 14 ன் திகதிக்கு அழைக்கப் பட்டிருக்கின்றேன்.

Malheureusement, je suis déjà prise.

துரதிர்ஸ்டவசமாக, நான் ஏற்கனவே அழைக்கப் பட்டிருக்கின்றேன்.

On remet ça à une autre fois.

நாங்கள் அதை இன்னொரு தடவைக்கு வைக்கின்றோம்.

Malheureusement, je suis absent cette semaine-là.

துரதிர்ஸ்டவசமாக, அந்த வாரம் நான் சமூகமளிக்க மாட்டேன்.

Merci, mais malheureusement j'ai déjà pris quelque chose ce jour-là

நன்றி. ஆனால், துரதிர்ஸ்டவசமாக நான் அந்த நாளுக்கு எதற்கோ அழைக்கப்பட்டுள்ளேன்

Je ne pense pas que ma femme soit libre ce jour-là.

நான் நினைக்கவில்லை, அந்த நாளில் எனது மனைவி அலுவல் இன்றி இருப்பார் என்று.

On remettra ça à une autre fois.

நாங்கள் அதை இன்னொரு தடவைக்கு திரும்ப வைப்போம்.

Attendez! Je vérifie dans mon agenda.

பொறுங்கள்! நான் எனது நாட்குறிப்பைப் பார்க்கின்றேன்.

Quand vous faut-il une réponse?

எப்போது உங்களுக்கு பதில் தேவை?

Dimanche ne me convient pas, je m'occupe de mes enfants.

ஞாயிற்றுக்கிழமை எனக்கு சரிவராது. நான் என்னுடைய பிள்ளைகளின் அலுவலாக இருப்பேன்.

Dimanche c'est le seul jour pour moi.

ஞாயிற்றுக்கிழமை, அந்த ஒரு நாள் மட்டும் தான் எனக்கு இருக்கின்றது.

EXPRESSIONS FAMILIÈRES / LANGUE FAMILIÈRE

வழக்கமான சொற் பிரயோகங்கள்

Une bagnole	= Voiture	- கார் / சிற்றாந்து
Fauché	= Sans argent	- பணம் இல்லாமல்
Une clope	= Une cigarette	- சிகரெட்
Un toubib	= Un médecin	- வைத்தியர் / மருத்துவர்
Un crétin	= Un idiot	- முட்டாள்தான்
En pagaille	= Beaucoup / trop	- அதிகம் / நிறைய
Des tas de	= Beaucoup de	- குவியல்
Vachement	= Très	- மிகவும்
Pas mal de	= Beaucoup de	- ஓரளவான / அதிகமான
Après	= Après midi	- பிற்பகல்
Chouette	= Jolie	- அழகான
Moche	= Laid	- அசிங்கமான
J'ai la trouille	= J'ai peur	- எனக்குப் பயம்.
C'est quoi ça ?	= Qu'est-ce que c'est ?	- அது என்ன ?
Y en a marre	= J'en ai assez	- போதும் / காணும்.
Je m'en fiche	= Ça m'est égal	- எனக்கு எல்லாம் சமம்.
Elle est marrante	= Elle est drôle	- அவள் நகைச்சுவையானவள்.
Vous êtes marrant	= Vous êtes drôle	- நீங்கள் நகைச்சுவையானவர்.
Ça vous casse les Pieds.	= Ça vous ennuie	- அது உங்களுக்கு
	எரிச்சலை	/குழப்பத்தைத் தருகிறது.
Être collé (e)	= Ne pas réussir à un examen	- பரீட்சையில் சித்தி அடையாதிருத்தல்.

Soldé	= Vendu à prix réduit	- மலிவு விற்பனை.
Laissez tomber	= Abandonner	- கைவிடுதல்
Un gosse	= Un enfant	- பிள்ளை
Un type	= Un individu /homme	- தனிநபர் / ஆள்
Dingue	= Fou	- பைத்தியம்
C'est sympa	= C'est sympathique,	- இரக்கமானது /
	c'est gentil	அன்பானது
Le bouquin	= Le livre	- புத்தகம்
Un truc/Un machin	= Quelque chose	- ஏதோ ஒரு பொருள்.
Le mec	= L'homme	- ஆண்
La nana	= La femme	- பெண்
Filer	= Partir	- புறப்படுதல்
Costaud	= Fort (e)	- பலமானவன் /ள்
Dégueulasse	= Très mauvais	- அசிங்கமானது /
		அருவருப்பானது.
Le sou	= L'argent	- பணம் / காசு
Un pépin	= Un problème	- தொந்தரவு /
		பிரச்சனை
Une blague	= Une plaisanterie	- கேலி / பகிடி
Rigolo	= Amusant	- வேடிக்கையான /
		மகிழ்ச்சியான
Avoir la trouille	= Avoir peur	- பயப்படுதல் /
		வெருளுதல்
Fana	= Fanatique	- ஒரு விடயத்தில்
	அதிகப் பற்று/ ஈடுபாடு	இருத்தல்.

LES GROS MOTS

பாவிக்கக் கூடாத சொற்கள்

Merde	- மலம் (கோபத்தை / வெறுப்பை
வெளிப்படுத்தும் சொல்)	
Con / Connard	- முட்டாளர்

Le Subjonctif

ஐய அல்லது சந்தேகவினை

Le Subjonctif வை ஐய அல்லது சந்தேகவினை என்பர். காரணம் ஒரு செயல் நிறைவேறுமா - நிறைவேறாதா அல்லது உண்மையா - உண்மையற்றதா என்று இவ்வினை கூறாது.

Le Subjonctif இன் நான்கு காலங்கள்...

Le présent நிகழ்காலம்

Le passé இறந்தகாலம்

L'imparfait }
Le plus-que parfait } langue littéraire

L'imparfait உம் le plus que parfait உம் கூடுதலாக இலக்கியத்தில் பயன்படுத்தப்படும்.

Présent (நிகழ்காலம்)

ஒருவினைச்சொல்லை Ils அல்லது Elles இற்கு நிகழ்காலத்தில் உருமாற்றி ent நீக்கினால் அது subjonctif இன் radical ஆகும். பொதுவாக இவ்வாறே எல்லாவினைச்சொற்களுக்கும் செய்யப்படும்.

உ+ம்:

Donner நிகழ்காலத்தில் Ils donnent இதில் ent ஐ நீக்கினால் மிகுதி donn அதுவே subjonctif இன் radical. இதனுடன் subjonctif இன் terminaison யும் இணைத்தால் அது subjonctif இன் நிகழ்காலமாகும்.

La terminaison

Je - e

Tu - es

Il /Elle - e

Nous - ions

Vous - iez

Ils/Elles - ent

134

பொதுவாக **Que** என்ற சொல்லுடன் **subjunctif**

உருமாற்றம்வரும்.

Donner

Que je donne
Que tu donnes
Qu'il donne
Qu'elle donne
Que nous donnions
Que vous donniez
Qu'ils donnent
Qu'elles donnent

Finir

Que je finisse
Que tu finisses
Qu'il finisse
Qu'elle finisse
Que nous finissions
Que vous finissiez
Qu'ils finissent
Qu'elles finissent

குறிப்பு : Nous, Vous இற்கு Imparfait இல் இருவது மாதிரியே இடவேண்டும். ils, elles இற்கு நிகழ்கால உருமாற்றம் வரும்.

Venir

Que je vienne
Que tu viennes
Qu'il vienne
Qu'elle vienne
Que nous venions
Que vous veniez
Qu'ils viennent
Qu'elles viennent

Boire

Que je boive
Que tu boives
Qu'il boive
Qu'elle boive
Que nous buvions
Que vous buviez
Qu'ils boivent
Qu'elles boivent

ஆனால் சிலவினைச்சொற்களின் Radical மாறுகின்றது. இவற்றை மனப்பாடமாக்க வேண்டும்.

Etre

Que je sois
Que tu sois
Qu'il soit
Qu'elle soit
Que nous soyons
Que vous soyez
Qu'ils soient
Qu'elles soient

Avoir

Que j'aie
Que tu aies
Qu'il ait
Qu'elle ait
Que nous ayons
Que vous ayez
Qu'ils aient
Qu'elles aient

Aller

Que j'aïlle
Que tu aïlles
Qu'il aïlle
Qu'elle aïlle
Que nous allions
Que vous alliez
Qu'ils aillent
Qu'elles aillent

Pouvoir

Que je puisse
Que tu puisses
Qu'il puisse
Qu'elle puisse
Que nous puissions
Que vous puissiez
Qu'ils puissent
Qu'elles puissent

Faire

Que je fasse
Que tu fasses
Qu'il fasse
Qu'elle fasse
Que nous fassions
Que vous fassiez
Qu'ils fassent

Savoir

Que je sache
Que tu saches
Qu'il sache
Qu'elle sache
Que nous sachions
Que vous sachiez
Qu'ils sachent
Qu'elles sachent

Vouloir

Que je veuille
Que tu veuilles
Qu'il veuille
Qu'elle veuille
Que nous voulions
Que vous vouliez
Qu'ils veuillent
Qu'elles veuillent

Pleuvoir

Qu'il pleuve

Falloir

Qu'il faille

Le Passé (இறந்தகாலம்)

இதன் வழுவம்

Sujet **avoir** ou **être** + **participe passé**
au *subjonctif*

Envoyer

Que j'aie envoyé
Que tu aies envoyé
Qu'il ait envoyé
Qu'elle ait envoyé
Que nous ayons envoyé
Que vous ayez envoyé
Qu'ils aient envoyé
Qu'elles aient envoyé

Aller

Que je sois allé(e)
Que tu sois allé(e)
Qu'il soit allé
Qu'elle soit allée
Que nous soyons allé(e)s
Que vous soyez allé(e)s
Qu'ils soient allés
Qu'elles soient allées

Subjonctif காலங்களின் தொடர்பாடி

முக்கியமான வினைச்சொல் (le verbe principal) நிகழ், எதிர், இறந்த காலத்தில் இருக்கும்போது, முக்கியமான வசனத்தில் தங்கியுள்ள வினைச்சொல் (verbe subordonné).

1) Subjonctif இன் நிகழ்காலம் நடக்க இருக்கும் அல்லது ஒரேகாலத்தில் நிகழும் செயலைக்குறிப்பிடுவதற்கு
நடக்கவிருக்கும் செயல்

Je suis content que tu viennes demain.

நானை நீ வருவதையிட்டு நான் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

ஒத்தகாலத்தில் நடக்கும் செயல்

Je suis content que tu sois avec moi.

நீ என்னுடன் இருப்பதையிட்டு மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

2) Subjonctif இன் இறந்தகாலம், முடிந்தசெயலைக் குறிப்பதற்கு...

Elle est heureuse qu'il ait fait un bon voyage.

அவன் நல்லபயணம் செய்தானென்று அவள் சந்தோஷமாயிருக்கின்றாள்.

Elle sera heureuse qu'il ait fait un bon voyage.

அவன் நல்லபயணம் செய்தானென்று அவள் சந்தோஷமாகவிருப்பாள்.

Elle était heureuse qu'il ait fait un bon voyage.

அவன் நல்லபயணம் செய்தானென்று அவள் சந்தோஷமாகவிருந்தாள்.

Subjonctif இன் பயன்பாடு

1. விருப்பு, ஆசை, சந்தேகம் இவற்றின் வினைச்சொல்லுடன் அல்லது பெயர் உரிச்சொல்லுடன்...

சந்தேகம் (le doute) - douter

- Je ne suis pas sûr(e) qu'il ait assez d'argent
- Je ne suis pas certain(e) qu'il ait assez d'argent
- Je doute qu'il ait assez d'argent.

அவன் போதிய பணம் வைத்திருக்கின்றான் என்று எனக்கு சந்தேகமாகவிருக்கின்றது.

விருப்பு (la volonté) - vouloir

- Je veux que vous veniez ici. நீங்கள் இங்கு வருவதை நான் விரும்புகின்றேன்.

ஆசை (le désir) - désirer

- Elle désire qu'il vienne la voir. அவன் தன்னைவந்து பார்க்கவேண்டுமென அவள் விரும்புகின்றாள்.

விருப்பு (souhaiter)

- Il souhaite que tu réussisses à l'examen.
நீ பரீட்சையில் சித்தியடையவேண்டுமென அவன் விரும்புகின்றான்.
- Elle souhaite que nous répondions correctement.
நாங்கள் சரியாக பதிலளிக்கவேண்டுமென அவள் விரும்புகின்றாள்.

2. கட்டளை, விண்ணப்பம், மன்றாட்டம், அனுமதி போன்றவற்றிற்கு....

Admettre	- சம்மதித்தல், ஏற்றுக்கொள்ளல்
Permettre	- அனுமதித்தல், உத்தரவுகொடுத்தல்
Agréer	- ஏற்றுக்கொள்ளுதல், உடன்படுதல்
Demander	- கேட்டல்
Ordonner	- கட்டளையிடுதல்
Prier	- வணங்குதல், வேண்டுகல்
Souffrir	- வருந்துதல்
Supplier	- மன்றாடுதல்

உ+ம: Il ordonne que tout le monde soit là.

எல்லோரும் அங்கிருக்கவேண்டுமென அவன் கட்டளையிடுகின்றான்.

Elle demande que vous restiez.

உங்களை தங்கச்சொல்லி அவள் கேட்கின்றாள்.

Vous permettez que nous vous aidions.

நாங்கள் உங்களுக்கு உதவிசெய்வதற்கு அனுமதியுங்கள்.

3. உணர்வைக்குறிக்கும் வினைச்சொற்கள்,
உரிச்சொற்களுடன்...

Aimer	- விரும்புதல்
Préférer	- விரும்புதல் (ஒப்பிட்டு)
Détester	- வெறுத்தல்
Regretter	- கவலைப்படுதல்
Craindre	- பயப்படுதல்
S'étonner	- ஆச்சரியப்படுதல்
Se fâcher	- கோபித்தல்
Trembler	- நடுங்குதல்
Avoir peur	- பயம் உடையதாயிருத்தல்
Avoir honte	- வெட்கமாயிருத்தல்
Etre content	- சந்தோஷமாகவிருத்தல்
Etre étonné	- ஆச்சரியமாகவிருத்தல்
Etre triste	- கவலையாகவிருத்தல்
Etre heureux	- மகிழ்ச்சியாகவிருத்தல்

உ+ம்: Il a honte que vous le sachiez.

உங்களுக்கு அது தெரிந்ததையிட்டு அவனுக்கு வெட்கம்.

Je suis heureuse qu'il ait eu un travail.

அவனுக்கு ஒருவேலை கிடைத்ததையிட்டு நான் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

4. சில பால், எண்ணைக்குறிப்பிடாத எழுவாயுள்ள
வெளிப்பாடுகளுடன்... (impersonnel)

Il faut	- வேண்டும்
Il est nécessaire	- அவசியமானது
Il est probable	- நம்பகமானது
Il est possible	- இயலுமானது
Il est impossible	- முடியாது, இயலாது
Il est utile	- உபயோகமானது
Il est inutile	- உபயோகமற்றது

Il vaut mieux	- நல்லது / பெறுமதியானது
Il est préférable	- விரும்பத்தக்கது
Il est rare	- அரிதானது
Il est important	- அது முக்கியமானது
C'est dommage	- அது வருந்தத்தக்கது

உ+ம்: Il faut que tu fasses la cuisine.
நீ சமைக்க வேண்டும்.

Il faut que vous parliez le tamoul avec vos enfants.
நீங்கள் உங்கள் குழந்தைகளுடன் தமிழ்பேசவேண்டும்.

Il est nécessaire que vous partiez de bonne heure.
நீங்கள் நேரத்திற்கு முன்னர் புறப்படுவது அவசியமானது.

Il est utile que nous apprenions une langue.
நாங்கள் ஒருமொழி கற்பது உபயோகமானது.

5. *Espérer* (எதிர்பார்த்தல்) எப்போதும் *indicatif* ஐ எடுக்கும்.

J'espère que tu réussiras ton examen.

நீ உனது பரீட்சையில் சித்தியடைவாய் என நான் எதிர்பார்க்கின்றேன்.

அவ்வாறே Il est probable que

Il paraît que

Il me semble que

Il suppose que

Il est évident que என்பன *indicatif* ஐ எடுக்கும்.

ஆனால்..

Il est peu probable que

Il semble que

Supposons que (*impératif* இல்) என்பது *subjunctif* ஐ எடுக்கும்.

6. நினைத்தல், நம்புதல், நிச்சயப்படுத்துதல், சொல்லுதல் போன்ற வினைச்சொற்களுடன் எதிர்மறையில் அல்லது வினாவடிவில் இருக்கும்போது... *subjonctif* பாவிக்கப்படும்.

Croire	- நம்புதல்
Dire	- சொல்லுதல்
Espérer	- எதிர்பார்த்தல்
Etre certain	- நிச்சயமாயிருத்தல்
Déclarer	- அறிவித்தல்
Affirmer	- உறுதிப்படுத்துதல்
Raconter	- கதைகூறல்
Expliquer	- விளக்குதல்
Savoir	- தெரிதல், அறிதல்
Apprendre	- கற்றல்
Supposer	- கருதுதல்
Voir	- பார்த்தல்

மேற்கூறிய வினைச்சொற்கள் உடன்பாட்டு வாக்கியத்தில் *indicatif* எடுக்கும்.

Je crois que tu as faim.

உனக்கு பசி என்று நான் நினைக்கின்றேன்.

ஆனால் எதிர்மறையில் அல்லது கேள்விவடிவத்தில் வரும்போது *subjonctif* இடவேண்டும். இவ்வேளையில் உச்சரிப்பு இனிமைக்காக *Ne* மட்டும் பயனிலைக்குமுன்னால் இடலாம். இது எதிர்மறை ஆகாது. இவ் *Ne* ஐ *Ne explétif* என்பர்.

Evitez qu'ils ne vous voient.

அவர்கள் உங்களைக்காண்பதை தவிருங்கள்.

Je crains qu'il ne vienne.

அவன் வருவான் என எனக்கு பயமாகவிருக்கிறது.

Je crains qu'il ne vienne pas.

அவன் வரமாட்டான் என எனக்கு பயமாகவிருக்கின்றது.

Je ne crains pas qu'il vienne.

அவன் வருவதையிட்டு எனக்கு பயமில்லை.

Je pense qu'il viendra.

அவன் வருவான் என்று நான் எண்ணுகின்றேன்.

Penses-tu qu'il vienne?

அவன் வருவானென்று நீ நம்புகின்றாயா?

Je ne pense pas qu'il vienne.

அவன் வருவான் என்று நான் நம்பவில்லை.

7. Après le Superlatif

Le meilleur, le seul, le plus, le premier, le dernier

இவற்றுடன் subjonctif அல்லது indicatif பயன்படுத்தலாம்.

1) C'est le meilleur film que vous pouvez / puissiez / pourriez voir en ce moment.

தற்போது நீங்கள் பார்க்கக்கூடிய மிகச்சிறந்தபடம் இது (தான்).

2) C'est l'homme le plus grand que nous ayons / avons rencontré.

நாம் சந்தித்த மிகவுயரமான மனிதன் இவர்.

8. சிலவினைச்சொற்கள் ஏவல்வடிவத்தில் உள்ளபோது

“கேட்டல்” (demander) என்ற கருத்தை குறிக்கும்போது...

Dis - lui qu'il vienne à 9 heures.

அவன் 9 மணிக்கு வரவேண்டுமென அவனுக்குச்சொல்.

Ecris - lui qu'il vienne à 9 heures.

அவன் 9 மணிக்கு வரவேண்டுமென அவனுக்கு எழுது.

Téléphone - lui qu'il vienne à 9 heures.

அவன் 9 மணிக்கு வரவேண்டுமென டெலிபோன் செய்.

1) காரணம் பெறுபேறு அல்லது முடிவைத்தெரிவிக்கும்...

Afin que

Pour que

De peur que

De crainte que

De manière que

De sorte que

a) Je vous enseigne le français afin que vous puissiez parler cette langue.

நீங்கள் இந்தமொழியை பேசுவதற்காக நான் உங்களுக்கு பிரஞ்சு கற்பிக்கின்றேன்.

b) Ils ont fermé la porte de crainte qu'on n'entende leur conversation.

அவர்களுடைய கலந்துரையாடலை நாங்கள் கேட்கலாம் என்ற அச்சத்தினால் அவர்கள் கதவைப் பூட்டினார்கள்.

SUBJONCTIF PRÉSENT

1. Il faut absolument que tu rencontres mon patron. Il te plaira.

நீ எனது முதலாளியை கட்டாயமாக சந்திக்க வேண்டும். அவரை உனக்குப் பிடிக்கும்.

2. Il faudrait que nous partions maintenant, sinon il n'y aura pas de place.

நாங்கள் இப்போதே புறப்பட வேண்டும். இல்லாவிட்டால் இடம் கிடைக்காது.

3. Il faut que j'informe mon patron que je viendrai tard.

எனது முதலாளிக்கு நான் தாமதமாக வருவேன் என்பதைத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

4. Il faut que vous annuliez tous mes rendez-vous.

நீங்கள் என்னுடைய நிச்சயிக்கப் பட்ட எல்லா சந்திப்புகளையும் ரத்து செய்ய வேண்டும்.

5. Il faut que vous me rappeliez pour prendre un autre rendez-vous.

வேறொரு சந்திப்பு எடுப்பதற்கு நீங்கள் எனக்கு தொலைபேசி அழைப்புச் செய்ய வேண்டும்.

6. Il faut qu'elle vienne me voir tout de suite à l'accueil.

அவள் உடனடியாக வரவேற்பிடத்தில் என்னை வந்து பார்க்க வேண்டும்.

7. Il est essentiel que vous fassiez un sport d'équipe.

நீங்கள் ஒரு குழு விளையாட்டில் ஈடுபடுவது
அத்தியாவசியமானது.

8. Nous demandons que les parents prennent des
responsabilités.

பொறுப்புக்களைப் பெற்றோர்கள் எடுக்கும் படி நாங்கள்
கேட்கின்றோம்.

9. Il est indispensable que vous fassiez des projets.

நீங்கள் செயற் திட்டங்களை செய்வது அவசியமானது.

10. Il vaut mieux que nous écoutions les autres.

நாங்கள் மற்றவர்களையும் கேட்பது மிகவும் நல்லது.
(பெறுமதியானது)

11. C'est incroyable que la classe soit pleine !

வகுப்பு நிறைய மாணவர்கள் இருப்பது நம்ப முடியாமல்
இருக்கிறது!

12. C'est incroyable qu'il y ait autant d'élèves !

அங்கே அவ்வளவு மாணவர்கள் இருப்பது நம்ப முடியாமல்
இருக்கிறது

Exercice 9

Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif au à l'indicatif.

அடைப்புக்குறிக்குள் உள்ள வினைச் சொற்களை ஐய வினையில்
அல்லது தெரிநிலை வினையில் போடவும்.

1. Il faudrait que vous _____ (se calmer).
2. J'espère que tout le monde _____ (arriver) à l'heure.
3. J'en ai assez qu'elle _____ (être) absente.
4. Vous savez que je _____ (ne pas avoir) le papier.
5. Ce n'est pas normal que vous _____ (ne pas apprendre)
le Français.

6. Il est important que vous _____ (partir) maintenant.
7. Je souhaiterais qu'elle _____ (travailler) à l'étranger.
8. Il faut absolument qu'il _____ (trouver) un travail.
9. Vous m'avez dit que vous m' _____ (attendre) au bureau.
10. Nous croyons qu'elle _____ (aider) à trouver un travail.
11. Il aimerait que tout les plats _____ (être) prêts à midi.
12. Est-ce que vous ne _____ (prendre) que du riz à tous les repas?

Exercice 10

Mettez les phrases au subjonctif

ஐய வினையில் இவ்வாக்கியங்களை இடவும்.

1. Vous devez apprendre le Français.
Il faut que vous appreniez le Français.
2. Elle doit avoir de la patience.
Il faut qu' _____.
3. Nous devons rentrer tout de suite.
Il faut que _____.
4. Vous devez venir sur place.
Il faut que _____.
5. Ils doivent être inscrits à l' A N PE.
Il faut qu' _____.
6. Je dois appeler à l' O F P R A.
Il faut que _____.
7. Nous devons prendre la ligne 7.
Il faut que _____.
8. Vous ne devez pas arriver en retard.
Il faut que _____.
9. On doit composer les tickets.
Il faut qu' _____.
11. On doit payer le loyer tous les mois.
Il faut qu' _____.

1. **Regarde la météo, pour qu'on sache quel temps il fera demain.**
நாளைக்குரிய காலநிலை எவ்வாறு என்பதை அறிவதற்கு காலநிலை அறிவிப்பைப் பார்க்கவும்.
2. **Ma mère veut que je l'aide à faire le ménage.**
வீட்டைத் துப்புரவு செய்வதற்கு நானும் தனக்கு உதவி செய்ய வேண்டும் என்று எனது அம்மா விரும்புகின்றார்.
3. **Nous rangeons la maison avant que les invités n'arrivent.**
விருந்தினர்கள் வருவதற்கு முதல் நாங்கள் வீட்டை ஒழுங்கு படுத்துகிறோம்.
4. **Papa veut que maman se taise.**
அம்மா மௌனமாக இருக்க வேண்டுமென்று அப்பா விரும்புகிறார்.
5. **Ses enfants veulent que nous allions au restaurant indien.**
நாங்கள் இந்திய உணவகத்திற்குப் போக வேண்டும் என்று அவருடைய பிள்ளைகள் விரும்புகிறார்கள்.
6. **Je ne pense pas qu'ils soient heureux là-bas.**
அவர்கள் அங்கே சந்தோசமாக இருப்பார்கள் என்று நான் நினைக்கவில்லை.
7. **Ses parents veulent qu'il leur envoie de l'argent.**
அவனுடைய பெற்றோர்கள் அவன் தங்களுக்குப் பணம் அனுப்புவதை விரும்புகிறார்கள்.
8. **On veut que notre pays soit en paix.**
எங்களுடைய நாடு அமைதியாக இருக்க நாங்கள் விரும்புகிறோம்.
9. **Ça m'étonnerait que tu fasses tes études en Angleterre.**
இங்கிலாந்தில் நீ கல்வி கற்பது எனக்கு ஆச்சரியமாக இருக்கிறது.

10. Avant que vous vous mettiez à pleurer, je vous explique tout.

நீங்கள் அழத் தொடங்க முன் நான் உங்களுக்கு எல்லாவற்றையும் விளங்கப் படுத்துகின்றேன்.

11. Elle aimerait que nous payions par chèque.

நாங்கள் காசோலையாக செலுத்துவதை அவள் விரும்புகிறாள்.

12. Il vaut mieux que nous appelions le responsable.

நாங்கள் பொறுப்பாளரை அழைப்பது நல்லது.

13. Mon patron souhaite que je finisse tout ça avant midi.

எனது முதலாளி நண்பகலுக்கு முதல் நான் எல்லா வேலைகளையும் முடிப்பதை விரும்புகிறார்.

14. Nous aimerions qu'ils viennent sur place.

அவர்கள் அவ்விடத்திற்கு வருவதையே நாங்கள் விரும்புகிறோம்.

15. Je doute que vous buviez moins d'alcool.

நீங்கள் குறைவாகத்தான் மது அருந்துகிறீர்கள் என்பதில் எனக்கு சந்தேகம்.

Exercice 11

Completez ces phrases avec les verbes suivants

(Parler, faire, apprendre, pouvoir, être, avoir, sortir, aller)

01. Les enfants aiment que chaque jour _____ une fête.

02. Il est bon qu'on _____ à compter mentalement.

03. Je souhaite qu'il _____ bien.

04. Je ne crois pas que vous _____ apprendre la langue française en trois mois.

05. Est-ce que vous ne pensez pas qu'il y _____ du travail pour tout le monde.

06. Mon professeur veut que nous _____ en Français à la classe.
07. Nos parents ne veulent pas que nous _____ le soir.
08. Ils veulent que je _____ des études d'anglais.
09. Il faut que j' _____ au bureau dans une heure.
10. Il faut que je _____ le ménage et la vaisselle.

Exercice 12

1. J'attendrai jusqu'à ce qu'elle _____ (venir).
2. Je ne crois pas qu'il _____ (être) malade.
3. On regrette que vous _____ (quitter) Paris.
4. Il est temps que vous _____ (venir).
5. Vous roulez doucement pour que votre femme n' _____ (avoir) pas peur.
6. Il faut absolument que je vous _____ (voir).
7. Il est nécessaire que vous _____ (être) là à 11 heures.
8. Il suffit que vous _____ (dire) ce qu'il dit.
9. On ne croit pas qu'il y _____ (avoir) trop de monde.
10. Je vais lire un peu en attendant qu'il _____ (venir).

DANS LE MÉTRO

நிலக்கீழ்த் தொடருந்தில்

Entre amis :

நண்பர்களுக்கிடையில்

1. Allô! Allô!

அலோ, அலோ!

Oui Allô! Allô! Je vous entends mal. Comme c'est l'heure de pointe, il y a du monde.

ஆம், அலோ! அலோ! எனக்கு தெளிவாகக் கேட்கவில்லை. வேலைக்குப் போகும் நேரம் ஆதலால் இங்கே மக்கள் கூட்டம் அதிகமாக இருக்கின்றது.

Je raccroche.

நான் தொலைபேசியின் தொடர்பைத் துண்டிக்கின்றேன்.

2. Est- ce que tu as acheté un portable? Tu l'as payé cher?

நீ ஒரு கைத் தொலைபேசி வாங்கினாயா? நீ அதற்கு அதிக விலை கொடுத்தாயா?

Non, on m'a demandé 50€ au départ. J'ai fait baisser 10 €. C'est une bonne affaire, non ?

இல்லை. முதலில் என்னிடம் 50€ கேட்டார்கள். நான் 10€ குறைக்கச் செய்தேன். அது ஒரு நல்ல விடயம் இல்லையா!

3. Vous venez d'acheter une maison. La banque vous a fait un crédit total?

நீங்கள் வீடு ஒன்று வாங்கினீர்கள் அல்லவா. வங்கி உங்களுக்கு முழுத் தொகையும் கடனாகக் கொடுத்ததா?

Non, non. Je me suis endetté pour 20 ans. Et pourtant, j'avais mis de l'argent de côté en provision.

இல்லை, இல்லை. நான் 20 வருடங்களுக்கு கடன் எடுத்துள்ளேன். ஆயினும் நான் சேமிப்பில் ஒதுக்கியிருந்த பணத்தையும் போட்டேன்.

4. Est-ce que vous pratiquez un sport régulièrement?

நீங்கள் ஒழுங்காக ஒரு விளையாட்டுப் பயிற்சி செய்கின்றீர்களா?

Non, je ne pratique aucun sport, Je n'aime pas le sport.

இல்லை. நான் ஒரு விளையாட்டுப் பயிற்சியும் செய்வதில்லை. எனக்கு விளையாட்டு விருப்பமில்லை.

Oui, je pratique l'athlétisme depuis mon enfance.

ஆம். என்னுடைய சிறு வயதில் இருந்து தடகள விளையாட்டுப் பயிற்சி செய்கின்றேன்.

5. Pourriez-vous m'indiquer sur le plan où je dois traverser?

நான் எங்கே கடக்க வேண்டும் என்று நீங்கள் எனக்கு இந்த வரைபடத்தில் காட்ட முடியுமா?

Oui, vous êtes sur la ligne 5. C'est la station Stalingrad.

ஆம். நீங்கள் 5ம் இலக்க வழியில் போகின்றீர்கள். இது தான் ஸ்ரலிங்க்ராட் நிலையம்.

Non, je viens d'arriver en France, il y a deux mois. Je ne connais pas bien les lignes de métro.

இல்லை. நான் பிரான்சுக்கு வந்து 2 மாதங்கள் தான். எனக்கு மெட்ரோ வழிகள் சரியாகத் தெரியாது.

6. Monsieur, la gare du Nord est passée?

ஐயா! கார் து நோர் நிலையம் கடந்து விட்டதா?

Non, non. la gare du Nord n'est pas encore passée.

இல்லை இல்லை. கார் து நோர் இன்னும் கடக்கவில்லை.

Le prochain arrêt est la gare du Nord.

அடுத்த தரிப்பு கார் து நோர் .

7. Monsieur, on est où?

ஐயா! நாங்கள் எங்கே நிற்கின்றோம்?

On est à Cité.

நாங்கள் சித்தே மெத்ரோவில் நிற்கின்றோம்.

Cette ligne, ce n'est pas la ligne 5.

இந்த வழி, இது 5ம் இலக்க வழி இல்லையா?

Non, Monsieur, vous vous êtes trompé de ligne. On est sur la ligne 4, en direction de Porte d'Orléans.

இல்லை ஐயா! நீங்கள் போகும் வழி தவறு. நாங்கள் 4ம் இலக்க வழித்தடத்தில் போர்த்தோர்லேயோன் நோக்கிப் போகின்றோம்.

Alors, à quelle station dois-je descendre pour prendre la ligne 5?

அப்போ, நான் எந்த நிலையத்தில் இறங்க வேண்டும், 5ம் இலக்க வழி எடுப்பதற்கு?

Attendez, un instant, je vous montre sur le plan de métro.

கொஞ்சம் பொறுங்கள். மெத்ரோ வரை படத்தில் நான் உங்களுக்குக் காட்டுகின்றேன்.

Le passé simple

இறந்த காலம்

ஒரு செயல் நடந்து முடிந்திருந்தால் அதை இக்காலத்தில் கூறலாம். Passé composé மாதிரியே இதுவும் தொழிற்படும். பொதுவாக எழுத்து வழக்கில் (இலக்கியத்திலும், பத்திரிகைகளிலும்) அதிகமாக பயன்படுத்தப்படும். ஆனால் பேச்சு வழக்கில் உபயோகிப்பதில்லை. (ஒரு சில மாவட்டங்களில் பாவனையிலுள்ளது) விவரணத்தில் Passé simple பயன்படுத்தப்படுவதுண்டு. ஒரு காலத்தின் தொடர்ச்சியான செயல்களை இதன் மூலம் கூறலாம். அச்செயல் நடந்து முடிந்ததென்று கருதப்படும்.

குறிப்பு: Imparfait இல் ஒரு செயல் மீண்டும் மீண்டும் நிகழ்ந்ததாக, அதன் காலத்தைக் குறிக்கும். ஆனால் Passé simple தொடர்ச்சியான செயல்களைக் குறிக்கும். ஆங்கிலத்தில் உள்ளது போலவே ஒரே சொல்லில் இறந்த காலத்தைக் குறிக்கும். He gave - Il donna - அவன் கொடுத்தான்

இதன் வடிவம்:

LA TERMINAISON

<i>Sujet</i>	<i>1^{er} Groupe</i>	<i>2^e Groupe</i>	<i>3^e Groupe</i>	
Je	ai	s	Is	us
Tu	as	s	Is	us
Il / Elle	a	t	It	ut
Nous	âmes	îmes	Imes	ûmes
Vous	âtes	îtes	Ites	ûtes
Ils / Elles	èrent	irent	Irent	urent

முதலாம், இரண்டாம் கூட்ட வினைச்சொற்களுக்கு நிகழ்கால வினையடி (Radical) உம், மூன்றாம் கூட்ட வினைச்சொல்லுக்கு அவற்றின் Participe passé பொதுவாக வினையடியாகத்தொழிற்படும்;.

குறிப்பு:

2ம் கூட்ட வினைச்சொல்லில் Nous, vous க்கு > I யின் மேல் Accent circonflexe இட வேண்டும்.

Aimer

J'	aimai
Tu	aimas
Il / Elle	aima
Nous	aimâmes
Vous	aimâtes
Ils / Elles	aimèrent

Finir

Je	finis
Tu	finis
Il / Elle	finit
Nous	finîmes
Vous	finîtes
Ils / Elles	finirent

Boire

Je	bus
Tu	bus
Il / Elle	but
Nous	bûmes
Vous	bûtes
Ils / Elles	burent

Il demanda au gouvernement d'arrêter la guerre.

அவன் சண்டையைநிறுத்தும்படி அரசாங்கத்தைக் கேட்டான்.

Elle monta au sommet de la montagne.

அவள் மலையின் உச்சிக்கு ஏறினாள்.

Ils finirent la discussion.

அவர்கள் பேச்சுவார்த்தையை முடித்தார்கள்.

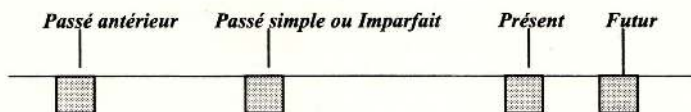
Il fut arrêté.

அவன் கைது செய்யப்பட்டான்.

Le passé antérieur

இறப்பில் இறப்பு

பொதுவாக இக்காலம் எழுத்து வழக்கில் மட்டுமே பயன்படும். நடந்து முடிந்த இரண்டு செயல்களை ஒப்பிடும் போது முதலில் முடிந்த செயலுக்கு Passé antérieur பாவிக்க வேண்டும். அடுத்து நடந்த செயலுக்கு Passé simple அல்லது Imparfait பயன்படுத்தப்படும்.



Plus-que-parfait மாதிரியே இதுவும் தொழிற்படும்;.

இதன் வழுவம்: **Sujet + Avoir ou Etre au passé simple + Participe passé**

<i>Avoir</i>			<i>Être</i>		
J'	eus	eu	J'	eus	été
Tu	eus	eu	Tu	eus	été
Il / Elle	eut	eu	Il / Elle	eut	été
Nous	eûmes	eu	Nous	eûmes	été
Vous	eûtes	eu	Vous	eûtes	été
Ils / Elles	eurent	eu	Ils / Elles	eurent	été

Aller

Je	fus	allé (e)
Tu	fus	allé (e)
Il /Elle	fut	allé (e)
Nous	fûmes	allés (es)
Vous	fûtes	allés (es)
Ils / Elles	furent	allés (es)

Après qu'il fut parti, je fermai la porte.

அவன் சென்ற பிறகு நான் கதவைப் பூட்டினேன்.

Dès qu'il eut reçu le résultat, il commença à pleurer.

அவனுக்கு முடிவு கிடைத்ததும் அவன் அழத்தொடங்கினான்.

Quand elle eut fini de manger, elle partit.

அவள் சாப்பிட்டு முடித்ததும் கிளம்பினாள்.

PHRASES UTILES

உபயோகமான வசனங்கள்

Quels sont les comportements de vos compatriotes ?

உங்கள் நாட்டு சகதோழர்களின் போக்குகள் எப்படி?

Comment vivent-ils ?

எப்படி அவர்கள் வாழ்கிறார்கள் ?

Comment réagissent-ils ?

எப்படி அவர்கள் எதிர்கொள்கிறார்கள் ?

Ils se marient jeune.

அவர்கள் இளமையில் திருமணம் செய்கிறார்கள்.

Quelques personnes noient leur chagrin dans l'alcool.

சிலர் தங்களுடைய கவலையை மதுபானத்தினால் மூழ்கடிக்கின்றனர்.

Ils se reçoivent beaucoup entre amis.
அவர்கள் நண்பர்களான தங்களுக்கிடையில்
போய்க்கொள்கிறார்கள்.

Ils se mettent à l'aise.
அவர்கள் வசதியாக அமர்கிறார்கள்.

Y- a- t- il une solution ?
ஒரு தீர்வு உள்ளதா ?

Je vais m'absenter 3 jours.
நான் மூன்று நாட்களுக்கு வரமாட்டேன்.

A contre cœur = sans le souhaiter
விருப்பத்திற்கு மாறாக

Sans y penser = par hasard
அதை நினைக்காமல்

Par nécessité = par obligation.
கட்டாயத்தின் பேரில்

Il travaille rarement et à contre cœur.
அவன் அரிதாகவும் விருப்பத்திற்கு மாறாகவும் வேலை செய்கிறான்.

Choses à oublier
மறக்க வேண்டிய விடயங்கள்

Choses étranges
விசித்திரமான விடயங்கள்

Choses que le temps efface
காலம் அழிக்கும் / மாற்றும் விடயங்கள்

La meilleure école pour apprendre l'anglais c'est l'Angleterre.
ஆங்கிலம் கற்க சிறந்த பாடசாலை இங்கிலாந்து ஆகும்.

Les enfants sont plus logiques que les adultes.

சிறியவர்கள் பெரியவர்களை விட நடைமுறையானவர்கள்.

C'était très copieux. Nous n'avons pas terminé le plat.

அது நிறைய இருந்தது. நாங்கள் உணவை முடிக்கவில்லை.

Je parle tout le temps, à tort et à travers.

நான் எப்போதும் அதிக விளக்கமின்றி பேசுகிறேன்.

Ils étaient partis comme prévu.

எதிர்பார்த்த மாதிரி அவர்கள் புறப்பட்டார்கள்.

Comment s'est passé votre entretien d'embauche ?

உங்களுடைய வேலைக்கான நேர்முகத்தேர்வு எவ்வாறு நடந்தது?

Je suis désolé de vous avoir posé cette question.

உங்களிடம் அந்தக் கேள்வியைக் கேட்டதையிட்டு நான் வருந்துகிறேன்.

Je n'étais pas au courant.

எனக்கு தெரிந்திருக்கவில்லை.

Pourquoi as-tu refusé de partir ?

ஏன் நீ புறப்பட மறுத்தாய்?

C'est impardonnable.

அது மன்னிக்க முடியாதது.

Je te remercie pour l'argent que tu m'as prêté.

நீ எனக்கு இரவல் தந்த பணத்திற்காக நான் உனக்கு நன்றி கூறுகிறேன்.

Ça ne fait rien. Ça n'a pas d'importance.

பரவாயில்லை. அதற்கு முக்கியத்துவம் இல்லை.

Je suis désolé, je ne savais pas.
நான் வருந்துகிறேன். நான் அறியவில்லை.

On verra plus tard, on s'en occupera quand on aura le temps.
பிறகு பார்ப்போம். நேரம் கிடைக்கும் போது அதைக்
கவனிப்போம்.

Fais-moi confiance.
என்னை நம்பு

Verbe à l'infinitif

உருமாறாத வினைச்சொல்

உருமாறாத வினைச்சொல் பலவடிவங்களில் பல இடங்களில்
பயன்படுத்தலாம்.

1) எழுவாயாக....
Crier n'est pas chanter கத்துவது பாடுவதாகாது.
Vouloir, c'est pouvoir மனமுண்டானால் இடமுண்டு.
Aimer, c'est un art நேசிப்பது ஒரு கலை.

2) செயப்படுபொருளாக....
Mieux vaut tenir que courir
பெற்றுக்கொள்ளப்போவதைவிட கையிலிருப்பது மேல்.
(ஒடுவதற்கு முன் நடக்கத்தெரியவேண்டும்)
Il apprend à lire
அவன் வாசிக்கக் கற்கிறான்.

3) பெயர்ச்சொல் அல்லது பெயர் உரிச்சொல்லிற்கு
உதவியாக..

Une chambre à coucher	படுக்கை அறை
Une salle à manger	சாப்பாட்டு அறை
Appartement à louer	வீடு வாடகைக்கு
Facile à dire	சொல்வது சுலபம்

4) பெயர்ச்சொல்லாக...

Le savoir	அறிவு
Le savoir - vivre	வாழ்தல்பற்றி அறிவு
Le pouvoir	அதிகாரம்
Le devoir	கடமை, அலுவல், வீட்டுப்பாடம் அல்லது வேலை (மாணவர்களின்)
L'avoir	உடமைப்பொருள், வாடிக்கையாளருக்கு

கொடுக்கவேண்டிய பணத்தின் அத்தாட்சிப்பத்திரம்

5) ஆச்சரிய அல்லது வினா வாக்கியங்களாக.....

Que faire?	என்ன செய்ய?
Que dire?	என்ன சொல்ல?

6) கட்டளை, அறிவுரை அல்லது ஆலோசனை கூற..

Ne pas fumer	புகைக்க வேண்டாம்
Ne pas aller loin	தூரம்போக வேண்டாம்
Ne pas acheter	வாங்க வேண்டாம்

Infinitif இன் இடம்

1) அரை உதவி வினைச்சொற்களுடன் நேரடியாக இடலாம்.

Pouvoir	இயலுதல்
Devoir	கடன்பட்டிருத்தல்
Savoir	தெரிதல்
Vouloir	விரும்புதல்
Falloir	வேண்டியதாயிருத்தல்
Aller	போதல், செல்லுதல்
Venir	வருதல்
Faire	செய்தல்
Laisser	விடுதல்
Voir	பார்த்தல்
Regarder	உற்றுப்பார்த்தல்

Vous pouvez répondre

நீங்கள் பதிலளிக்கலாம்

Il faut apprendre

கற்கவேண்டும்

Ils viennent me voir

அவர்கள் என்னைப்பார்க்க வருகின்றார்கள்

3) கேட்டல், விரும்புதல், நம்புதல், உணர்தல் போன்ற வினைச்சொற்களுடனும் நேரடியாக இடலாம்.

Croire	நம்புதல்
Entendre	கேட்டல்
Sembler	தோன்றுதல், காணப்படுதல்
Paraître	தோன்றுதல்
Préférer	விரும்புதல் (ஒன்றைவிட அதிகமாக)
Aimer	விரும்புதல்
Oser	துணிதல்
Sentir	உணர்தல்
Adorer	மிகவிரும்புதல்
Détester	வெறுத்தல்
Désirer	விரும்புதல்
Ecouter	கேட்டல்

J'aime nager எனக்கு நீந்த விருப்பம்

4) சிலவெளிப்பாடுகளுடன்...

Il fait bon dormir en plein air.

திறந்தவெளியில் நித்திரை செய்வது நல்லது.

Elle n'a pas de quoi vivre.

அவளிடம் வாழ்வதற்கு போதியளவு இல்லை.

Il vaut mieux retourner au pays.

நாட்டிற்கு திரும்பிப்போவது நல்லது.

4) வினாவாக்கப்பயன்படுத்தப்படும் சொற்களுடன்...

Où aller? எங்கே செல்ல?

Comment faire? எப்படிச்செய்ய?

A qui se fier? யாரை நம்புவது?

- 5) சில பெயர்உரிச்சொற்களுடன்..
Fier d'être tamoul தமிழனாயிருப்பதில் பெருமை
Difficile à comprendre விளங்குவது கடினம்

LE LOGEMENT

வசிப்பிடம்

- X : Est-ce que vous louez ou vous sous-louez?
நீங்கள் வீடு வாடகைக்குக் கொடுப்பவரா? அல்லது மீள
வாடகைக்குக் கொடுப்பவரா?

- Y : Je loue un studio 400€ par mois.
நான் ஒரு அறை வீடு மாதம் 400€ ஆக வாடகைக்குக்
கொடுக்கின்றேன்.

- X : Êtes-vous logé gratuitement?
நீங்கள் இலவசமாக வசிக்கின்றீர்களா?

- Y : Oui, je loge chez ma tante pour l'instant. Je n'ai encore
payé aucun loyer. Si j'ai un travail, je lui paierai une part
de son loyer.
ஆம். தற்சமயம் நான் எனது சித்தியுடன் இருக்கின்றேன்.
நான் இன்னும் ஒரு வாடகைப் பணமும் செலுத்தவில்லை.
எனக்கு ஒரு வேலை இருந்தால் அவருடைய வாடகையின்
ஒரு பகுதியைச் செலுத்துவேன்.

- X : Votre logement appartient-il à une société d'H L M ?
உங்களுடைய வீடு குறைந்த வாடகை வசிப்பிட
நிறுவனத்திற்கு உரிமையானதா?

- Y : Non, c'est privé
இல்லை. அது தனியொருவருக்கு உரியது.

- X : Quel type de chauffage utilisez-vous?
நீங்கள் என்ன வகையான வெப்பமூட்டும் கருவி
உபயோகிக்கின்றீர்கள்?

Y : J'utilise le chauffage électrique.

நான் மின்சாரத்தினால் வெப்பமூட்டும் கருவி
உபயோகிக்கின்றேன்.

X : Pourquoi avez-vous quitté votre précédent logement?

ஏன் நீங்கள் முன்பு வசித்த வீட்டை விட்டு
வெளியேறினீர்கள்?

Y : Mon loyer était trop cher. Comme je ne touche que le
SMIC, j'avais du mal à le payer. J'ai été obligé de
déménager.

எனது வாடகை மிகவும் அதிகம். எனக்கு அடிப்படைச்
சம்பளம் தான் கிடைப்பதால் அதிக வாடகை செலுத்த
கடினமாக இருந்தபடியால் நான் கட்டாயமாக வீடு மாற
வேண்டியிருந்தது.

A : Pourquoi détestez-vous déménager?

ஏன் வீடு மாறுவதை நீங்கள் வெறுக்கின்றீர்கள்?

B : Ce n'est pas drôle, chaque fois qu'on déménage on perd
nos amis; de plus, il faut chercher une école pour les
enfants. On déteste vraiment.

அது விளையாட்டு இல்லை. ஒவ்வொரு தடவையும் வீடு
மாறும் போதும் நாங்கள் நண்பர்களை இழக்கின்றோம்.
அத்துடன் பிள்ளைகளுக்கு பாடசாலை தேட வேண்டும்.
உண்மையில் எங்களுக்கு விருப்பமில்லை.

X : Avez-vous un logement de fonction?

உங்களிடம் வேலை செய்யும் நிறுவனத்தால் வழங்கப்பட்ட
ஒரு வீடு இருக்கின்றதா?

Y : J'ai un logement de fonction, c'est très pratique pour moi.
Le loyer est modeste.

Mais, je paie la taxe d'habitation et la taxe foncière.

என்னிடம் ஒரு வீடு இருக்கின்றது. அது எனக்கு மிகவும்
சௌகரியமானது. வாடகையும் நியாயமானது. ஆனால் நான்
குடியிருப்பு வரியும் சொத்து வரியும் செலுத்துகின்றேன்.

A : Combien payez-vous pour ce petit studio?

இந்தச் சிறிய ஓர் அறை வீட்டிற்கு எவ்வளவு பணம் செலுத்துகின்றீர்கள்.

B : J'ai loué ce petit studio de 20 mètres carrés pour 450€.

Mais avec mon salaire, j'avais du mal à payer régulièrement.

நான் இந்த 20 சதுர மீற்றர் அறையை 450€ வாடகைக்கு எடுத்தேன். ஆனால் எனது சம்பளத்தில் ஒழுங்காக வாடகை செலுத்துவது சிரமமாக உள்ளது.

X : Pourquoi vous n'êtes pas inscrit à un organisme H.L M ?

ஏன் நீங்கள் குறைந்த வாடகைக் குடியிருப்பு நிறுவனத்தில் பதிவு செய்யவில்லை?

Y : Si si, je m'y suis inscrit il y a 5 ans. Je n'ai toujours pas de réponse positive, je suis toujours sur la liste d'attente, et pourtant je n'ai pas oublié de renouveler ma demande.

இல்லை, இல்லை. நான் 5 வருடங்களாக பதிவு செய்திருக்கின்றேன். எனக்கு ஒரு சாதகமான பதில் இன்னும் கிடைக்கவில்லை. எனது பெயர் எப்போதும் காத்திருப்புப் பட்டியலில் தான் உள்ளது. எனினும் எனது விண்ணப்பத்தை புதுப்பிக்க நான் மறக்கவில்லை.

A : Préférez-vous votre logement, dans le centre?

உங்களுடைய வசிப்பிடம் நகர மத்தியில் இருப்பது உங்களுக்கு விருப்பமா?

B : On préférerait être loin du centre, on serait tranquille.

எங்களுக்கு நகர மத்தியில் இருந்து தூரத்தில் இருப்பது விருப்பம். அமைதியாக நாங்கள் இருக்கலாம்.

X : Monsieur, il y a des travaux à faire. Vous pouvez faire vous-même?

ஐயா! இங்கே சில வேலைகள் செய்வதற்கு இருக்கின்றன. உங்களால் அதை செய்ய முடியுமா?

Y : Non, monsieur. Je ne suis pas très doué pour ce genre de travail.

இல்லை ஐயா! இந்த வகையான வேலைகள் செய்து எனக்குப் பழக்கமில்லை.

À PROPOS D'UNE ANNONCE

ஒரு விளம்பரம் காரணமாக

J'appelle au sujet de l'appartement dont on parle « Du particulier au Particulier » d'aujourd'hui.

இன்றைய பத்திரிகையில் உள்ள மாடிவீட்டின் விடயமாக நான் அழைக்கின்றேன்.

Je vous appelle au sujet de l'annonce pour le studio qui est parue dans le journal.

பத்திரிகையில் காணப்பட்ட அறைகளற்ற மாடிவீட்டின் விளம்பர விடயமாக நான் உங்களை அழைக்கிறேன்.

Je vous parle de l'annonce.

விளம்பர விடயமாக நான் உங்களுடன் கதைக்கிறேன்.

Je vous téléphone au sujet de l'annonce.

விளம்பர விடயமாக நான் உங்களுக்கு தொலைபேசியில் பேசுகின்றேன்.

QUELQUES RENSEIGNEMENTS SUR UN LOGEMENT

வதிவிடம் பற்றிய சில தகவல்கள்.

Est-ce qu'il y a le chauffage central?

இங்கே வெப்பமூட்டும் கருவி மையப்படுத்தப் பட்டுள்ளதா?

Le gaz et l'électricité sont-ils compris?

எரிவாயுவும் மின்சாரமும் சேர்ந்துள்ளதா?

Exigez-vous un acompte?

நீங்கள் முற்பணம் கேட்கிறீர்களா?

Quand les locataires actuels partiront-ils?

தற்போதுள்ள வாடகைக் குடியிருப்பாளர்கள் எப்போது புறப்படுவார்கள்?

Est-ce que vous avez d' autres propriétés dans ce quartier?

உங்களிடம் இந்தக் குறிச்சியில் வேறு ஏதாவது சொத்துடமைகள் இருக்கின்றதா?

Cet appartement est meublé?

இந்த மாடிவீடு தளபாடங்களுடன் கூடியதா?

MAGASIN

கடை

QUAND ON EST MÉCONTENT D'UN PRODUIT OU D'UN SERVICE

ஒரு பொருளில் / ஒரு சேவையில் திருப்தி இல்லாத போது

Je ne suis pas satisfait de vos produits

உங்களுடைய பொருட்களில் எனக்கு திருப்தி இல்லை.

Je suis mécontent de vos produits

உங்களுடைய தயாரிப்புகளில் எனக்கு திருப்தி இல்லை.

Vous m'aviez assuré que c'était en solde.

இது மலிவு விற்பனையில் இருந்தது நீங்கள் எனக்கு உறுதி அளித்தீர்கள்.

Appelez le chef de service

உங்களுடைய வேலைக்குப் பொறுப்பானவரை அழையுங்கள்.

Je voudrais voir le responsable

நான் பொறுப்பாளரை பார்க்க விரும்புகிறேன்.

Ça ne marche pas

அது வேலை செய்யவில்லை / அது சரி வராது.

Ça ne fonctionne pas
அது இயங்கவில்லை.

Il y a un petit problème
ஒரு சிறிய பிரச்சனை.

Il y a une réclamation à faire
ஒரு முறைப்பாடு செய்ய இருக்கிறது.

J'ai une réclamation à faire
எனக்கு ஒரு முறைப்பாடு செய்ய இருக்கிறது.

J'ai besoin d'explications
எனக்கு விளக்கங்கள் தேவை.

Vous ne m'avez pas établi une facture.
நீங்கள் எனக்குப் பொருட்கள் வாங்கியதற்கான சீட்டுத் தரவில்லை.

PROBLÈME POUR RENDRE LA MONNAIE மிகுதிப் பணம் கொடுப்பதில் பிரச்சனை

Il y a une erreur sur ma facture
எனது விலைச்சீட்டில் ஒரு பிழை இருக்கிறது.

Excusez-moi, je crois qu'il y a une erreur
என்னை மன்னிக்கவும். அங்கே ஒரு பிழை இருக்கிறது என நம்புகிறேன்.

Vous avez oublié de me rendre la monnaie
நீங்கள் எனக்கு மீதிக் காசைத் தர மறந்து விட்டீர்கள்.

Vous avez compté quelque chose en plus
நீங்கள் ஏதோ கூடக் கணக்குப் போட்டு விட்டீர்கள்.

Je viens d'acheter 7 articles. Mais sur mon reçu, il y a 8 articles.
நான் 7 பொருட்கள் தான் வாங்கினேன். ஆனால் என்னுடைய விலைச்சீட் 8 பொருட்கள் என்று இருக்கிறது.

À L'ACCUEIL DU MAGASIN

கடையினுடைய வரவேற்பு இடத்தில்

Je m'occupe de vous.

நான் உங்களைக் கவனிக்கிறேன்.

Je m'occupe de votre problème.

நான் உங்களின் பிரச்சனையைக் கவனிக்கிறேன்.

Est-ce que vous avez votre ticket de caisse ?

உங்களிடம் பணம் செலுத்திய பற்றுச் சீட்டு இருக்கிறதா?

Donnez-moi votre ticket de caisse !

உங்களுடைய பற்றுச்சீட்டை என்னிடம் கொடுங்கள் !

Vous avez apporté le certificat de garantie ?

நீங்கள் உத்தரவாதப் பத்திரத்தைக் கொண்டு வந்தீர்களா?

On regrette, mais la date de validité est dépassée.

மன்னிக்கவும், பெறுமதிக் காலம் முடிந்து விட்டது.

On regrette, cet appareil n'a pas été acheté dans notre magasin

மன்னிக்கவும், இந்த உபகரணம் எங்களுடைய கடையில் வாங்கப் படவில்லை.

Cet appareil n'est plus sous garantie

இந்த உபகரணத்திற்கு உத்தரவாதம் முடிந்து விட்டது.

Cette garantie n'est plus valable en France

இந்த உத்தரவாதத்திற்கு பிரான்சில் பெறுமதி இல்லை.

On va arranger ça

அதை ஒழுங்கு படுத்துவோம் / தீர்த்து வைப்போம்.

QUAND ON PAIE À LA CAISSE

பணம் செலுத்தும் இடத்தில் கொடுப்பனவு செய்யும் போது

C'est tout

அவ்வளவுந்தானா / அவ்வளவு தான்.

Et avec ça

அத்துடன்

Il vous faut autre chose ?

உங்களுக்கு வேறு ஏதாவது வேண்டுமா?

Gardez- bien votre ticket de caisse

பணம் செலுத்தியதற்கான ரசீதை நீங்கள் பாதுகாக்கவும்.

Conservez- bien votre ticket de caisse

பணம் செலுத்தியதற்கான சீட்டை நீங்கள் கவனமாக வைத்திருக்கவும்.

Vous ne remplissez pas le chèque

காசோலையை நீங்கள் நிரப்ப வேண்டாம்.

C'est la machine qui le fait

இயந்திரம் (மெஷின்) அதைச் செய்யும்.

Je vous fais une remise de 3%

நான் உங்களுக்கு 3% விலைக் கழிவு செய்கிறேன்.

On vous accorde des facilités de paiement

உங்களுக்கு பணக் கொடுப்பனவுக்கான வசதி செய்து தருகின்றோம்.

Vous avez un crédit gratuit de 6 mois

6 மாதத்திற்கு வட்டி செலுத்தாத ஒரு கடன் வசதி உங்களுக்கு இருக்கிறது.

UNE CLIENTE FAIT UNE RÉCLAMATION

ஒரு பெண் வாடிக்கையாளர் முறைப்பாடு செய்கிறார்.

Ça ne fonctionne pas

அது செயல் படவில்லை.

Ça ne marche pas

அது இயங்கவில்லை.

Je n'arrive pas à fermer la porte 25 à clé.

என்னால் 25 ம் இலக்கக் கதவைச் சாவினால் பூட்ட முடியாமல் இருக்கிறது.

Je n'arrive pas à le faire démarrer

எனக்கு அதை இயக்க முடியாமல் இருக்கிறது.

Il y a une réclamation à faire

ஒரு முறைப்பாடு செய்ய இருக்கிறது.

Il y a un problème à régler

அங்கே ஒரு பிரச்சனை தீர்க்க இருக்கிறது.

QUAND ON N'EST PAS SATISFAIT DE LA COMMANDE

கட்டளைப் பொருளில் திருப்தி இல்லாத போது

Vous m'avez montré autre chose lors de la commande

கட்டளையின் போது நீங்கள் வேறு பொருளைக் காட்டினீர்கள்.

Ce n'est pas ce que j'ai commandé.

நான் கட்டளை செய்தது இந்தப் பொருள் இல்லை.

Ce n'est pas la même couleur.

இது ஒரே மாதிரி நிறம் இல்லை.

Je le prends quand même.

என்றாலும் அதை நான் எடுக்கிறேன்.

Ce n'est pas exactement ce que je cherche.

நான் தேடுவது இதைப் போல இல்லை.

Sur le bon de commande vous avez marqué à 5 heures.
கட்டளைப் பொருளுக்கான கூப்பனில் நீங்கள் 5 மணிக்கு எனக் குறிப்பிட்டுள்ளீர்கள்.

Mais ma commande n'est pas prête
ஆனால் கட்டளைப் பொருள் தயாராக இல்லை.

Je crois qu'il y a un malentendu,
சரியாக செவிமடுக்க இல்லை என்று நான் நினைக்கிறேன்.

Je n'ai pas commandé ce modèle- là.
நான் இந்த வடிவத்தை கட்டளை செய்யவில்லை.

MAGASIN

கடை

La bijouterie
நகை / ஆபரண மாளிகை.

La parfumerie
வாசனைப் பொருட்கள் விற்கும் / தயாரிக்கும் இடம்.

La poissonnerie
மீன் கடை / மீன் விற்கும் இடம்.

L'épicerie
பல சரக்குக் கடை.

La boucherie
இறைச்சிக் கடை.

La mercerie
தையல் வேலைக்குத் தேவையான பொருட்கள் விற்கும் இடம்.

La pâtisserie
கேக் போன்ற இனிப்புப் பொருட்கள் விற்கும் இடம்.

La blanchisserie
உடுப்புகள் சலவை செய்யும் இடம்.

La tapisserie
கம்பளம் செய்யும் / விற்கும் இடம்.

La boulangerie
பாண் செய்யும் / விற்கும் இடம்.

La boutique

சிறிய கடை / பெட்டிக் கடை.

Le magasin d'alimentation

உணவுப் பொருட்கள் விற்கும் கடை.

Le magasin des accessoires

உதிரிப் பாகங்கள் விற்கும் கடை.

Le magasin de sport

விளையாட்டுப் பொருட்களுக்கான கடை.

Le magasin de confection

ஆடை தயாரிப்புக் கடை.

Les grandes surfaces

பெரிய நிலப் பரப்பைக் கொண்ட கடைகள்.

Le rayon poissonnerie

பெரிய கடைகளில் மீன் விற்கப் படும் இடம்.

Le rayon fromage

பெரிய கடைகளில் பால் ஆடைக்கட்டி விற்கும் இடம்.

L'accueil

வரவேற்பு இடம்.

La caisse

பணம் செலுத்தும் இடம்.

Les clients

வாடிக்கையாளர்கள்.

Les consommateurs

நுகர்வோர் / பாவனையாளர்.

L'article

பொருட்கள்.

L'électroménager

மின் உபகரணங்கள்.

L'article soldé

மலிவு விற்பனைப் பொருட்கள்.

L'article non soldé

மலிவு விற்பனைக்குள் அடங்காத பொருட்கள்.

L'entrepôt

களஞ்சியம் / பண்டகசாலை.

Le bon de commande

கொள்வனவுக்கான உத்தரவுக் கூப்பன்.

Le bon de livraison

விநியோகிப்பதற்கான உத்தரவுக் கூப்பன்.

Le service clientèle

வாடிக்கையாளர்களுக்கான சேவை.

Le service après vente

விற்பனைக்குப் பின்பு செய்யும் சேவை.

La liquidation de stock

இறுதிச் சரக்கிருப்பு அகற்றல்

La remise

விலைக் கழிவு.

La remise de 5%

5% விலைக் கழிவு

L'étiquette

விபரக் குறிப்புச் சீட்டு

Le rayon

பொருட்கள் வைக்கும் அலுவாரித் தட்டு

Le vendeur /La vendeuse

ஆண் விற்பனையாளர் / பெண் விற்பனையாளர்.

Le code barre

விலைக்குப் பதிலாகப் பாவிக்கும் இலக்கச் சீட்டு.

LE COMMERCE

வர்த்தகம் / வியாபாரம்

Régler un compte

கணக்கைச் சரி செய்தல் / சீராக்குதல்.

Acheter à crédit

கடனுக்கு கொள்வனவு செய்தல்.

Acheter au comptant

பணம் செலுத்திப் பொருட்களை வாங்குதல்.

Vendre en gros

மொத்த விற்பனை செய்தல்.

Vendre au détail

சில்லறை விற்பனை செய்தல்.

Vendre aux enchères

ஏல விற்பனை செய்தல்.

Faire des économies

சிக்கனம் செய்தல் / மிச்சம் பிடித்தல்.

Hypothéquer

அடகு வைத்தல்.

Liquider

கழிவு விலையில் விற்றல்.

Bon marché

நியாயமான விலை / மலிவு விலை.

À bas prix

குறைந்த விலை.

Prix modérés

மாற்றம் செய்யப்பட்ட விலை.

Le contremaître

மேற்பார்வையாளர்.

Les dépenses

செலவுகள்

Le bénéfice

இலாபம்.

La perte

இழப்பு / நட்டம்

L'action

பங்கு

L'actionnaire

பங்கு தாரர்.

La concurrence

போட்டி.

Le soutien

ஆதரவு

La société anonyme

எல்லைப் படுத்தப்பட்ட / வரையறுக்கப் பட்ட நிறுவனம்.

L'hypothèque

அடகு / அடைமானம்.

Le don

நன்கொடை.

La fabrication en série

பெருமளவு உற்பத்தி.

Le syndicat

தொழிற் சங்கம்.

Le comptoir

பணம் செலுத்தும் / பெறும் இடம்.

Le bail

குத்தகை.

Le bail à céder

குத்தகைக்கு விடல்.

L'associé

பங்காளி

Le commerçant

வியாபாரி.

Note: உடுப்புக்களின் அளவைக் கேட்கும் போது **La taille** என்ற சொல் பாவிக்கப்படும்.

சப்பாத்துக்களின் அளவைக் குறிப்பிடும் போது

La pointure என்ற சொல் பாவிக்கப்படும்.

Ex: Quelle est votre taille?

Quelle est votre pointure?

PRODUITS

தயாரிப்புகள்

Produit laitier

- பால் உணவுப் பொருள்.

Produit de beauté

- அழகு சாதனப் பொருள்.

Produit d'entretien

- சுத்திகரிப்புப் பொருள்.

Produit naturel

- இயற்கைத் தயாரிப்புப் பொருள்.

Produit chimique

- இரசாயனப் பொருள்.

Produit industriel

- தொழிற்சாலை சம்பந்தப்பட்ட பொருள்.

Produit toxique

- நச்சுத் தன்மையான பொருள்.

Produit corrosif

- அரிக்கின்ற / அழிக்கின்ற பொருள்.

Produit inflammable

- எரியக் கூடிய / தீப்பற்றக் கூடிய பொருள்.

ON PASSE UN BON MOMENT

நாங்கள் ஒரு நல்ல தருணத்தைக் கழிக்கின்றோம்.

Deux amis qui parlent des habits

இரு நண்பிகள் ஆடைகள் பற்றிக் கதைக்கின்றார்கள்.

- Les robes que vous avez achetées sont moins chères en Inde.
நீங்கள் வாங்கிய சட்டைகள் இந்தியாவில் விலை குறைவு.

- Mais, la qualité?
ஆனால் அதனுடைய தரம்?

- Tu vois, Tous les vêtements qui sont chez C &A, viennent de l'Inde ou du Sri lanka.

C&A கடையில் உள்ள உடுப்புகள் இலங்கை அல்லது இந்தியாவில் இருந்து தான் வருகின்றது என்று உனக்குத் தெரியுமா.

- Oui, c'est évident.
ஆம், நிச்சயமாக.

- Nous, on n'achète pas grande chose ici, on fait juste du lèche vitrine.

நாங்கள் இங்கே பெரிதாக எதுவும் வாங்கவில்லை. கண்ணாடி அலுவாரியில் உள்ள பொருட்களைப் பார்க்கின்றோம்.

- Actuellement, les habits indiens sont à la mode.
தற்போது, இந்தியா ஆடைகள் மிகவும் நாகரீகமானவை.

- Oui, ça c'est vrai. C'est étonnant.
ஆம், அது உண்மை. அது ஆச்சரியமானது.

- En fait, avec cette jupe vous faites très jeune.
உண்மையில் இந்தப் பாவாடையில் நீங்கள் இளமையாகத் தோற்றமளிக்கிறீர்கள்.

- Vous trouvez! merci.
அப்படி உங்களுக்குத் தெரிகிறதா! நன்றி.

- J'ai pris des kilos pendant l'hiver.

குளிர் காலத்தின் போது எனது நிறை கூடி விட்டது.

- Sûrement, vous perdrez les kilos cet été.

நிச்சயமாக, இந்தக் கோடை காலத்தில் உங்கள் எடை குறையும்.

- Alors, c'est l'heure de retourner au travail.

இப்போ வேலைக்குத் திரும்பும் நேரமாகிறது.

INSTRUCTIONS UTILES DANS UN MAGASIN

கடையிலுள்ள உபயோகமான தகவல்கள்.

À consommer avant le 15.12.2007.

2007 மார்ச்சு 15 ஆந் திகதிக்கு முன் பாவிக்கவும்.

On n'accepte pas les chèques .

நாங்கள் காசோலை எடுப்பதில்லை

On n'accepte pas les chèques de moins de cinq euros.

5€ க்குக் குறைந்த காசோலைகள் ஏற்கப் பட மாட்டாது.

La maison ne fait pas crédit

இங்கு கடன் வழங்கப் பட மாட்டாது.

Vérifiez votre monnaie !

உங்கள் மிகுதிப் பணத்தைச் சரி பாருங்கள்!

Sandwichs à toute heure

எந்நேரமும்; தயாரிக்கப் பட்ட பாண் கிடைக்கும்.

Sandwichs à la commande

கட்டளையின் பேரில் பாண் கிடைக்கும்.

La caisse moins de dix articles

10 பொருட்களுக்குக் குறைய வாங்கும் போது பணம் செலுத்தும் இடம்.

La caisse priorité aux femmes enceintes /handicapés.

கர்ப்பவதிகளுக்கும் அங்கவீனர்களுக்குமான பணம் செலுத்தும் இடம்.

Soldes à l'intérieur, profitez en

உள்ளே மலிவு விற்பனை நடக்கிறது. அதில் லாபமடையுங்கள்.

NOTE

Soldes à partir du 28 Juin

ஜூன் மாதம் 28ந் திகதியில் இருந்து மலிவு விற்பனை ஆரம்பம்.

Toutes les tailles sont disponibles

எல்லா அளவுகளிலும் கிடைக்கும்.

Les retouches sont payantes

ஆடை அளவுகளை திருத்தம் செய்வதற்கு பணம் செலுத்த வேண்டும்.

Les cabines d'essayage sont à votre disposition

ஆடை அணிந்து சரி பார்ப்பதற்கான இடம் உங்களுக்கு இருக்கிறது.

AU MAGASIN

கடையில்

Une cliente parle

ஒரு வாடிக்கையாளர் பேசுகிறார்

J'aime ce style.

எனக்கு இந்த வடிவம் பிடித்திருக்கிறது.

J'aime cette couleur

எனக்கு இந்த நிறம் பிடித்திருக்கிறது.

Ça a l'air d'être exactement ce que je recherche. Je peux l'essayer.

நான் தேடுவது போன்று அது இருக்கிறது. நான் அதைப் போட்டுப் பார்க்கலாமா ?

Je voudrais quelque chose de plus grand.

எனக்கு பெரிதாக ஒன்று வேண்டும்.

Je voudrais quelque chose de plus léger.

எனக்கு இலேசானதாக ஒன்று வேண்டும்.

Je voudrais quelque chose de moins cher.

எனக்கு மலிவானது வேண்டும்.

ce modèle m'attire surtout.

குறிப்பாக இந்த வடிவமைப்பு என்னைக் கவருகிறது.

Cette taille me va bien.

இந்த அளவு எனக்கு நன்றாக இருக்கிறது.

Je peux voir celle de la vitrine ?

காட்சியறையில் உள்ளதை நான் பார்க்கலாமா?

Celle-là n'est pas à vendre ?

இது விற்பனைக்கில்லையா?

Quelle est la taille de ces manteaux dans la vitrine ?

காட்சியறையில் உள்ள நீள் அங்கிகளின் அளவு என்ன?

Est-ce que vous avez ce manteau dans une autre couleur ?

இந்த நீள் அங்கி வேறு ஒரு நிறத்தில் உங்களிடம் உள்ளதா?

Avez-vous ce manteau en 40 ?

இந்த நீள் அங்கி 40 அளவில் உங்களிடம் உள்ளதா?

Est-ce que vous faites les retouches ?

நீங்கள் திருத்தத் தையல் செய்வதுண்டா?

Les retouches sont payantes ?

திருத்தத் தையலுக்கு பணம் செலுத்த வேண்டுமா?

Qu'est-ce que vous avez à me proposer ?

நீங்கள் எனக்கு என்ன சிபாரிசு செய்கிறீர்கள்?

Dans une boutique

ஒரு கடைக்குள்

Je cherche un manteau noir.

நான் ஒரு கறுப்பு நீள் அங்கி தேடுகிறேன்.

Quelle est votre taille ?

உங்களுடைய அளவு என்ன?

La taille 40

அளவு 40

Le noir est à la mode.

கறுப்பு நிறம் நாகரீகமாக உள்ளது.

Comme vous êtes brune, le rouge aussi vous va bien.

நீங்கள் கறுப்புத் தலைமயிருடையவராதலால் சிவப்பும் உங்களுக்கு நன்றாக இருக்கும்.

Est-ce que je peux essayer?

நான் போட்டுப் பார்க்கலாமா?

Ce manteau vous va vraiment bien.

இந்த நீள் அங்கி உங்களுக்கு உண்மையில் நன்றாக இருக்கிறது

Vous pouvez porter les couleurs vives.

நீங்கள் கடும் நிறங்களையும் அணியலாம்.

J'hésite entre ces deux manteaux.

நான் இந்த இரு நீள் அங்கிகளுக்குள் எது என்று தீர்மானிக்கத் தயங்குகிறேன்.

Lequel préférez-vous ?

எது உங்களுக்கு பிடிக்கிறது?

Plutôt le noir

குறிப்பாகக் கறுப்பு

Allons-y, comment réglez-vous ?

போவோம், எப்படி நீங்கள் பணம் செலுத்துகிறீர்கள்?

Par chèque.

காசோலை மூலம்.

Ne le remplissez pas. C'est la machine qui le fait.

அதை நிரப்ப வேண்டாம். கருவி அதைச் செய்யும்.

Je signe juste le chèque ?

நான் கையொப்பம் இடுவது மட்டும் தானே?

Oui, merci madame

ஓம், நன்றி அம்மணி.

Merci au revoir.

நன்றி மீண்டும் சந்திப்போம்.

DANS UNE GRANDE SURFACE

பிரமாண்டமான கடைக்குள்

1) Quels sont les horaires d'ouverture du magasin ?

கடை திறக்கப் பட்டிருக்கும் நேரம் என்ன?

Nous sommes ouverts de 9 heures à 22 heures.

9 மணியிலிருந்து இரவு 10 மணி வரை நாங்கள் திறந்திருப்போம்.

- 2) Alors, vous ne fermez pas à l'heure du déjeuner ?
 நீங்கள் மதிய உணவு நேரத்தில் பூட்டுவதில்லையா?
 Non, non, on ne ferme pas à midi.
 நாங்கள் மதியம் பூட்டுவதில்லை.
- 3) Est-ce que vous êtes ouverts tous les jours ?
 நீங்கள் தினமும் திறந்திருக்கிறீர்களா?
 Oui, sauf le dimanche.
 ஆம், ஞாயிறு தவிர.
- 4) Est-ce que vous vendez des journaux?
 நீங்கள் பத்திரிகை விற்கிறீர்களா?
 Non, on n'en vend pas ici.
 இல்லை, நாங்கள் இங்கு அதை விற்பதில்லை.
- 5) Monsieur s'il vous plaît, c'est vous le responsable ici ?
 ஐயா, நீங்களா இங்கு பொறுப்பாளர் ?
 Non madame, je suis employé.
 இல்லை அம்மணி, நான் ஒரு ஊழியர்.
- 6) Monsieur s'il vous plaît, qui s'occupe du rayon de
 parfumerie ?
 ஐயா, வாசனைப் பொருள் பிரிவிற்கு யார் பொறுப்பு?
 C'est moi madame, je peux vous renseigner ?
 நான் தான் அம்மணி, நான் உங்களுக்கு தகவல்
 தரட்டுமா?
- 7) S'il vous plaît, où sont les articles soldés ?
 மலிவுவிற்பனைப் பொருட்கள் எங்கே உள்ளன?
 Voilà madame ici, toutes les étiquettes rouges sont
 soldées.
 இதோ அம்மணி இங்கே, சிவப்புத் துண்டில் உள்ளவை
 எல்லாம் மலிவு விற்பனையிலுள்ளவை.
- 8) Monsieur, je ne vois pas bien la date de limite de
 consommation.
 ஐயா, எனக்கு பாவிக்கக் கூடிய திகதி நன்றாகத்
 தெரியவில்லை.

C'est indiqué sur la boîte.

அது பெட்டியின் மீது உள்ளது.

9) Excusez-moi, vous faites partie du personnel?

மன்னிக்கவும், நீங்கள் இங்கு வேலை செய்பவரா?

Oui, vous vouliez savoir quelque chose?

ஓம், நீங்கள் ஏதாவது அறிய விரும்புகிறீர்களா?

10) Madame, vous travaillez ici?

அம்மணி நீங்கள் இங்கு வேலை செய்கிறீர்களா?

Non, pas du tout, je suis cliente comme vous.

நிச்சயமாக இல்லை, நான் உங்களைப் போல் ஒரு வாடிக்கையாளர்.

11) Madame, il y a une réduction de 5 euros, à qui je m'adresse ?

அம்மணி, 5 யூரோ விலைக்கழிவு உள்ளது. யாரிடம்

நான் கேட்க வேண்டும் ?

Vous la montrez à la caisse.

பணம் செலுத்துமிடத்தில் நீங்கள் அதைக் காட்டவும்.

12) Monsieur, j'ai un CV à déposer.

ஐயா, நான் எனது விபரப் பத்திரத்தை கொடுக்க விரும்புகிறேன்.

Donnez-le au monsieur qui porte des lunettes.

கண்ணாடி அணிந்துள்ள ஐயாவிடம் அதைக் கொடுக்கவும்

13) La date de consommation est dépassée non ?

பாவிக்கக் கூடிய திகதி முடிந்துவிட்டது இல்லையா?

Non, non, c'est en 2008, nous sommes encore en 2007.

இல்லை, இல்லை, அது 2008 இல். நாம் இன்னும் 2007 இல் இருக்கிறோம்.

QUELQUES INSTRUCTIONS CONCERNANT LA COMMERCE

வர்த்தகம் சார்ந்த சில கட்டளைகள்

Le magasin est équipé d'un système de sécurité.

கடை பாதுகாப்பு முறையைக் கொண்டுள்ளது.

Nocturne le jeudi jusqu'à 22 heures.

இரவு 10 மணி வரை திறந்திருக்கும்.

Liquidation de stock à partir du 5 janvier

5 ஜனவரியிலிருந்து இருப்பு அகற்றல்

Priorité les femmes enceintes et futures mamans.

கர்ப்பிணிப் பெண்களுக்கு முன்னுரிமை

La caisse pour moins de dix articles.

பத்து பொருட்களுக்கு குறைவான பணம் செலுத்துமிடம்

Règlement பணம் செலுத்தல்

Remise

வியாபாரக் கழிவு

Remise de 15%

15 % வியாபாரக் கழிவு

Payez à la caisse பணம் செலுத்துமிடத்தில் கட்டவும்

Payez à la sortie வெளியேறுகையில் பணம் செலுத்தவும்

Articles soldés ni repris ni échangés

மலிவு விற்பனையில் இடப்பட்ட பொருட்கள் மாற்றப்படவோ அல்லது திருப்பி எடுக்கப்படவோ மாட்டாது.

Paiement en liquide

பணமாகச் செலுத்தல்

Préparez votre monnaie.

உங்களுடைய பணத்தைத் தயார் செய்யுங்கள்.

La maison ne fait pas crédit.
கடன் கொடுப்பதில்லை.

On n'accepte pas les chèques.

காசோலைகள் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட மாட்டாது.

On n'accepte pas les chèques de moins de dix euros.

10 யூரோக்கு குறைவான காசோலைகள் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட மாட்டாது.

LA POSTE

அஞ்சல் அலுவலகம்

L'enveloppe	- தபால் உறை
L'enveloppe timbrée	- முத்திரை இடப்பட்ட தபால் உறை
Le timbre	- முத்திரை
Le carnet de timbres (10)	- கட்டு முத்திரை
Le papier à lettres	- கடிதம் எழுதும் தாள்
L'adresse	- முகவரி
L'expéditeur	- அனுப்புபவர்
Le destinataire	- பெறுபவர்
L'envoi	- அனுப்புதல்
La carte postale	- தபால் அட்டை
La lettre	- கடிதம்
Le courrier	- கடிதம்
La lettre recommandée	- பதிவுத் தபால்
La levée	- கடிதச் சேகரிப்பு
La distribution	- விநியோகம்
L'imprimé	- அச்சடித்த படிவம்
La fiche de douane	- சுங்கத் திணைக்களப் படிவம்
Le mandat	- காசுக் கட்டளை
L'expédition	- அனுப்பல்
La destination	- அடையும் இடம்
Le paquet	- பொதி

Le colis	- பொதி
L'emballage	- சுற்றிக் கட்டும் உறை
Le cachet	- அச்ச முத்திரை
La colle	- பசை, பிசின்
L'objet fragile	- உடையக்கூடிய பொருள்
En tarif normal	- சாதாரண கட்டணத்தில்
En tarif ordinaire	- சாதாரண கட்டணத்தில்
En tarif prioritaire	- முன்னுரிமைக் கட்டணத்தில்
Le distributeur automatique	- தன்னியக்க விநியோகிப்புக் கருவி
Le facteur	- தபால் விநியோகிப்பவர் /
தபாற்காரர்	

Coller	- ஒட்டுதல்
Cacheter	- அச்ச முத்திரை இடல்
Envoyer	- அனுப்புதல்
Plier	- மடித்தல்
Peser	- நிறுத்தல்
Remplir	- நிரப்புதல்
Écrire	- எழுதுதல்
Faire la queue	- வரிசையில் நின்றல்

QUELQUES INSTRUCTIONS

சில கட்டளைகள்

Affranchissez avec un timbre à 55 cts.

55 சதம் பெறுமதியான முத்திரை ஒட்டுங்கள்.

Déposez l'enveloppe timbrée dans la boîte aux lettres.

முத்திரையிடப்பட்ட கடித உறையை கடிதப் பெட்டியில் இடுங்கள்.

QUESTIONS IMPORTANTES

முக்கியமான கேள்விகள்

Quel est le code postal de Pontoise ?

பொந்துவாஸ் என்ற இடத்தினுடைய தபால் குறியீட்டு எண் என்ன?

Faut-il affranchir les lettres d'allocation familiale?

குடும்ப உதவிப் பண அலுவலகத்தின் கடிதங்களுக்கு தபால் கட்டணம் செலுத்த வேண்டுமா?

AU GUICHET DE LA POSTE

தபால் அலுவலக மேசைக்கு முன்பு

Cliente - Un carnet de timbres, s'il vous plaît.

வாடிக்கையாளர் - ஒரு கட்டு முத்திரை தாருங்கள்.

Employée - Pour l'Europe?

ஊழியர் - ஐரோப்பாவிற்கா?

Cliente - Oui, Madame. Je voudrais aussi un timbre pour l'Inde.

வாடிக்கையாளர் - ஆம், அம்மணி. எனக்கு இந்தியாவிற்கான ஒரு முத்திரையும் தேவை.

Employée - Il existe des enveloppes timbrées, qui sont moins chères.

ஊழியர் - முத்திரையிடப் பட்ட கடித உறைகள் இருக்கின்றன. அவை விலை குறைந்தவை.

Cliente - Est-ce qu'on peut aussi envoyer au Canada?

வாடிக்கையாளர் - கனடாவிற்கும் அனுப்ப முடியுமா?

Employée - N'importe quel pays, à part l'Europe.

ஊழியர் - ஐரோப்பா தவிரந்த எந்த நாடுகளுக்கும்ாம்.

Cliente – Dans ce cas-là, je prends un carnet d'enveloppes timbrées.
 வாடிக்கையாளர் – அப்படியென்றால் நான் முத்திரையிடப்பட்ட ஒரு கட்டு கடித உறைகளை எடுக்கின்றேன்.

Employée – Regardez ! Madame, c'est marqué." International" en orange.

ஊழியர் – பாருங்கள், பெண்ணே. இதில் சர்வதேசத்திற்கு என்று செம்மஞ்சளில் குறிப்பிடப் பட்டுள்ளது.

Cliente – C'est vrai, cela évite d'aller à la poste. C'est vraiment utile. En plus c'est moins cher.

வாடிக்கையாளர் – உண்மை தான். தபால் கந்தோருக்கு போவதைத் தவிர்க்கிறது மிகவும் பிரயோசனமானதும் விலை குறைந்ததும் ஆகும்.

JE VAIS DÉMÉNAGER

நான் வீடு மாறப் போகின்றேன்.

(Devant le guichet – அலுவலக மேசைக்கு முன்னால்)

Employée – Oui Monsieur, je vous écoute?

ஊழியர் – ஆம் ஐயா. சொல்லுங்கள்

Client – Je voudrais faire suivre mon courrier.

வாடிக்கையாளர் – நான் எனது கடிதத்தை தொடர்ந்து கிடைக்கும் படி செய்ய விரும்புகிறேன்.

Employée – À partir de quand?

ஊழியர் – எப்போது இருந்து?

Client – À partir du mois prochain. Je vous laisse ma nouvelle adresse.

வாடிக்கையாளர் – அடுத்த மாதத்தில் இருந்து. நான் எனது புதிய விலாசத்தைத் தருகிறேன்.

UNE DAME PARLE AVEC SA VOISINE

ஒரு பெண்மணி அயலவளுடன் கதைக்கின்றாள்.

À quelle heure le facteur passe-t-il?

தபாற்காரர் எத்தனை மணிக்குப் போவார்?

Il passe vers 11h. .. Je crois.

அவர் 11 மணியளவில் போவார் என நான் நம்புகின்றேன்.

Et l'après midi?

பிற்பகலில்?

Il ne passe pas l'après midi. Il ne passe que dans la matinée.

அவர் பிற்பகலில் போவதில்லை. காலையில் மட்டும் தான்.

ENVOYER DE L'ARGENT À L'ÉTRANGER

வெளிநாடுகளுக்குப் பணம் அனுப்புதல்

A : Bonjour, Madame. Je vais envoyer de l'argent en Inde.

வணக்கம், பெண்ணே. நான் இந்தியாவுிற்குப் பணம் அனுப்பப் போகிறேன்.

B : Remplissez ce formulaire s'il vous plaît.

தயவுசெய்து இந்தப் படிவத்தை நிரப்பவும்.

A : Je ne sais pas comment le remplir. Pourriez-vous m'expliquer.

எனக்கு எப்படி அதை நிரப்புவது என்று தெரியாது. நீங்கள் எனக்கு விளங்கப்படுத்துவீர்களா?

B : Bien sûr, vous verrez c'est facile. Écrivez d'abord votre nom.

நிச்சயமாக, உங்களுக்கு அது இலகுவானது. முதலில் உங்கள் பெயரை எழுதுங்கள்.

A : En lettres majuscules ou minuscules?

பெரிய எழுத்துக்களிலா அல்லது சிறிய எழுத்துக்களிலா?

B : En lettres majuscules.

பெரிய எழுத்துக்களில்.

B : Ensuite l'adresse de la personne à qui vous envoyez de l'argent.

அடுத்து நீங்கள் பணம் அனுப்புபவரின் முகவரி.

B : Ici, en bas mettez le montant en chiffres.

இங்கே, கீழே பணத் தொகையை இலக்கத்தில் எழுதுங்கள்.

B : Indiquez bien le code postal de la ville.

நகரத்தினுடைய தபால் சேவை இலக்கத்தை சரியாகக் குறிப்பிடுங்கள்.

B : Adressez-vous au guichet 5 ou 6.

நீங்கள் 5 அல்லது 6 ம் இலக்க மேசைக்குச் செல்லுங்கள்.

IL FAUT AVOIR UNE PROCURATION

ஒருவரின் பெயரில் இன்னொருவருக்கு வழங்கும் அதிகாரப் பத்திரம் வைத்திருத்தல் வேண்டும்.

Facteur : Il y a une lettre recommandée pour Rajah.
Est-il là?

தபால்காரர் : ராஜாவிற்கு ஒரு பதிவுத் தபால் உள்ளது.
அவர் இருக்கிறாரா?

Habitant : Il n'est pas là. Est-ce que je peux signer
pour lui?

குடியிருப்பாளர் : அவர் இல்லை. நான் அவருக்காக
கையொப்பம் இடலாமா?

Facteur : Est-ce que vous avez une procuration?

தபால்காரர் : உங்களிடம் அவர் வழங்கிய அதிகாரக்
கடிதம் உள்ளதா?

Habitant	: J'en ai une. Un instant, je vais la prendre.
குடியிருப்பாளர்	: என்னிடம் அது இருக்கிறது. கொஞ்சம் பொறுங்கள். நான் அதை எடுக்கப் போகிறேன்.
Facteur	: C'est parfait.
தபால்காரர்	: சரி.

LES PHRASES UTILES

பிரயோசனமான வசனங்கள்

1. Est-ce que vous rêvez de votre pays?
நீங்கள் உங்கள் நாட்டைப்பற்றி கனவு காண்பீர்களா?
Oui, j'en rêve de temps en temps.
ஆம், நான் அதைப்பற்றி இடை இடையே கனவு காண்பேன்.
2. Est-ce qu'il y a une place libre dans votre entreprise pour moi?
உங்களுடைய நிறுவனத்தில் எனக்கு ஒரு வெற்றிடம் இருக்கின்றதா?
Oui, il y en aura une en août.
ஆம், அங்கே ஆவணி மாதத்தில் ஒரு வெற்றிடம் இருக்கும்.
3. Buvez- vous du thé au lait tous les jours?
நீங்கள் ஒவ்வொரு நாளும் பால் கலந்த தேநீர் குடிப்பீர்களா?
Oui, J'en bois presque tous les jours.
ஆம், நான் அநேகமாக ஒவ்வொரு நாளும் அதைக் குடிக்கிறேன்.
4. Il y a combien d'élèves dans votre classe?
உங்களுடைய வகுப்பில் எத்தனை மாணவர்கள் இருக்கிறார்கள்?
Il y en a 15.
15 பேர் இருக்கிறார்கள்.
5. Elle parle de son pays?
அவள் தனது நாட்டைப் பற்றிக் கதைக்கின்றாளா?
Oui, elle en parle.
ஆம், அவள் அதைப் பற்றிக் கதைக்கின்றாள்.

6. Nous rêvons de nos vacances.

நாங்கள் எங்கள் விடுமுறையைப் பற்றிக் கனவு காண்கின்றோம்.

Nous en rêvons.

நாங்கள் அதைப்பற்றிக் கனவு காண்கின்றோம்.

7. Tu parles de ta nouvelle voiture.

நீ உனது புதிய காரைப் பற்றிக் கதைக்கின்றாய்.

Tu en parles.

நீ அதைப் பற்றிக் கதைக்கின்றாய்.

8. J'ai envie d'un café chaud.

எனக்கு சூடான கோப்பி ஒன்று தேவையாக இருக்கின்றது.

J'en ai envie.

எனக்கு அது தேவையாக இருக்கின்றது.

9. Voulez- vous du riz au lait?

உங்களுக்கு பால் சோறு வேண்டுமா?

Oui, nous en voulons.

ஆம், எங்களுக்கு அது வேண்டும்.

10. Est-ce qu'elle joue de Veena?

அவள் வீணை வாசிக்கின்றாளா?

Oui, elle en joue.

ஆம், அவள் அது வாசிக்கின்றாள்.

11. Combien d'enfants ont-ils?

அவர்களுக்கு எத்தனை பிள்ளைகள் இருக்கின்றார்கள் ?

Ils en ont deux.

அவர்களுக்கு 2 பேர் இருக்கிறார்கள்.

12. Venez- vous de Jaffna?

நீங்கள் யாழ்ப்பாணத்தில் இருந்து வருகின்றீர்களா?

Oui, j'en viens.

ஆம், நான் அங்கிருந்து வருகின்றேன்.

13. Habitez- vous toujours à Paris?

நீங்கள் இப்போதும் பரிசிலா வசிக்கின்றீர்கள்?

Oui, j'y habite toujours.

ஆம் நான் இப்போதும் அங்கு தான் வசிக்கின்றேன்.

14. Comment allez-vous à la gare?

நீங்கள் எவ்வாறு புகையிரத நிலையத்திற்குப் போகின்றீர்கள் ?

J'y vais à pied.

நான் அங்கு நடந்து போகிறேன்.

15. Est-ce que Ravi habite dans ce quartier?

ரவி இந்த வட்டாரத்தில் தான் வசிக்கின்றாரா?

Non, il n'y habite plus.

இல்லை, அவர் இப்போது இங்கு வசிப்பதில்லை.

16. Êtes- vous chez vous?

நீங்கள் உங்கள் வீட்டில் இருக்கின்றீர்களா?

J'y suis jusqu'à midi.

நான் இங்கே நண்பகல் வரை இருப்பேன்.

17. Pensez- vous à votre pays natal?

நீங்கள் உங்கள் தாய்நாட்டைப் பற்றி நினைக்கின்றீர்களா?

Bien sûr, nous y pensons sans arrêt.

நிச்சயமாக, நாங்கள் அதைப்பற்றி எப்பொழுதும் நினைக்கின்றோம்.

18. Est-ce qu'on va au temple "Sivan".

நாங்கள் சிவன் கோவிலுக்குப் போவோமா?

On y va ensemble.

நாங்கள் ஒன்றாக அங்கு தான் போகின்றோம்.

19. Est-ce qu'ils sont allés à la plage "Nilla velli".

அவர்கள் நிலா வெளி கடற்கரைக்குப் போனார்களா?

Ils y sont allés trois fois.

அவர்கள் அங்கே 3 தடவை போயிருக்கிறார்கள்.

20. Comment vos enfants vont chez leurs grands parents?

எப்படி உங்களுடைய பிள்ளைகள் அவர்களுடைய பாட்டி தாத்தா வீட்டிற்குப் போகின்றார்கள்.

Ils y vont en métro.

அவர்கள் அங்கே நிலக்கீழ்த் தொடருந்தில் போகிறார்கள்.

21. Qu'est-ce qu'on fait dans la pâtisserie?

கேக் கடையில் என்ன செய்கிறார்கள் ?

On y fait des gâteaux.

அங்கே கேக் வகைகள் செய்கின்றார்கள்.

22. Je reste à l'école jusqu'à 16h 30.

நான் 4.30 வரை பாடசாலையில் தங்குகின்றேன்.

J'y reste jusqu'à 16h30.

நான் அங்கே 4.30 வரை தங்குகின்றேன்.

23. Je vais à la montagne cet été.

நான் இந்தக் கோடை விடுமுறைக்கு மலைக்குப் போகின்றேன்.

J'y vais cet été.

நான் அங்கு இந்தக் கோடை விடுமுறைக்குப் போகின்றேன்.

24. Elle vient au mariage de Rani.

அவள் ராணியினுடைய திருமணத்திற்கு வருகின்றாள்.

Elle y vient.

அவள் அங்கு வருகின்றாள்.

25. Il faut demander au guichet 3.

3 ம் இலக்க சேவை இடத்தில் கேட்க வேண்டும்.

Il faut y demander.

அங்கே கேட்க வேண்டும்.

J'AI DES PROJETS À RÉALISER:

நிறைவேற்ற வேண்டிய திட்டங்கள் என்னிடம் இருக்கின்றன.

J'ai l'intention de suivre un stage d'informatique.

கணினியில் பயிற்சி தொடரும் எண்ணம் எனக்கு இருக்கிறது.

J'ai l'intention de déménager cet été.

இந்தக் கோடையில் வீடு மாறும் எண்ணம் எனக்கு இருக்கிறது.

Nous avons l'intention de demander la naturalisation.

பிரஜா உரிமை கேட்கும் நோக்கம் எங்களுக்கு இருக்கிறது.

C'est mon objectif.

அது எனது குறிக்கோள்.

C'est notre objectif.

அது எங்களுடைய குறிக்கோள்.

Mon objectif est de trouver du travail dans la comptabilité.

கணக்கியலில் வேலை தேடுவது தான் எனது குறிக்கோள் ஆக இருக்கிறது.

Mon premier objectif est d'obtenir une carte de séjour.

எனக்கு வதிவிட அனுமதி அட்டை பெற்றுக் கொள்வது தான் முதலாவது குறிக்கோள் ஆக இருக்கிறது.

Je compte avoir une augmentation cette année.

இந்த வருடம் எனக்கு ஒரு உயர்வு கிடைக்கும் என எண்ணுகிறேன்.

Je compte prendre mes vacances en décembre.

எனது விடுமுறையை மார்கழியில் எடுக்க எண்ணுகிறேன்.

Je tiens à

- நான் விரும்புகிறேன் /எனக்கு விருப்பம்.

Je compte

- நான் எண்ணுகின்றேன்.

Je pense

- நான் நினைக்கின்றேன்.

J'envisage

- நான் எதிர் நோக்குகின்றேன்.

J'ai envie de

- எனக்கு விருப்பம் /ஆசை

J'ai l'intention de

- எனக்கு ஒரு எண்ணம் /நோக்கம் இருக்கின்றது.

LA RÉSIDENCE

வசிப்பிடம்

1. Monsieur, vous ne tenez pas compte du voisinage?

ஐயா! நீங்கள் அயலவர்களைப் பற்றி நினைப்பதில்லையா?
(கணக்கெடுப்பதில்லையா)

Vous faites du bruit sans arrêt.

நீங்கள் தொடர்ச்சியாக சத்தம் செய்கின்றீர்கள்.

Oui, madame. Excusez-nous, il y a une fête de famille.

C'est pour cela que nos proches sont là. Nous allons faire attention.

ஆம் அம்மணி. எங்களை மன்னியுங்கள். இங்கே ஒரு கொண்டாட்டம் நடக்கின்றபடியால் எங்களுடைய உறவினர்கள் அதற்கு வந்துள்ளனர். நாங்கள் சத்தம் செய்யாமல் பார்த்துக் கொள்கின்றோம்.

Non, madame. Vous ne voyez pas qu'aujourd'hui, c'est samedi. On a le droit faire de la musique.

இல்லை அம்மணி. உங்களுக்குத் தெரியாதா? இன்று சனிக்கிழமை. எங்களுக்கு சத்தம் போட உரிமை இருக்கின்றது.

2. Madame, on a sonné chez vous, mais vous n'avez pas répondu.

அம்மணி. உங்கள் வீட்டு அழைப்பு மணியை அழுத்தினோம். ஆனால் நீங்கள் பதில் சொல்லவில்லை.

Ah bon, je crois que l'interphone ne marche pas. Je vais voir.

அப்படியா! உள்தொடர்புக் கருவி வேலை செய்யவில்லை என்று நான் நினைக்கின்றேன். நான் போய்ப்பார்க்கின்றேன்.

Comme j'étais en train de passer l'aspirateur, je n'ai rien entendu.

நான் தூசு உறிஞ்சும் கருவியைப் பாவித்துக் கொண்டிருந்ததால் எனக்கு எதுவும் கேட்கவில்லை.

3. Excusez moi, il est un peu tard pour vous téléphoner.

என்னை மன்னியுங்கள். உங்களுக்குத் தொலைபேசி அழைப்புச் செய்ய சிறிது தாமதமாகியது.

Ce n'est pas grave, si c'est quelque chose d'important!

ஏதாவது முக்கிய விடயமாக இருந்தால் அது பரவாயில்லை.

Vous n'avez pas vu l'heure ! je raccroche. On verra demain.

நீங்கள் நேரத்தைப் பார்க்க வில்லையா. நான் தொலைபேசி அழைப்பைத் துண்டிக்கின்றேன். நாளைக்குப் பார்ப்போம்.

Excuse- moi, je te dérange ?

என்னை மன்னித்துக் கொள். உன்னைத் தொந்தரவு செய்கின்றேன் ?

Non, non. Il n'est pas si tard, d'ailleurs, tu ne me déranges pas du tout. Je ne dors pas.

இல்லை இல்லை. அது நேரம் போகவில்லை. மேலும், எனக்கு நீ எந்தவித தொந்தரவும் இல்லை. நான் நித்திரை கொள்ளவில்லை.

Oui, Il est très tard, en effet, tu me réveilles en pleine nuit. Je te prie de ne pas me déranger pendant mon sommeil.

ஆம் நேரம் போய்விட்டது. உண்மையில் நீ நடுச்சாமத்தில் என்னை எழுப்புகின்றாய். நித்திரை செய்யும் போது தொந்தரவு செய்யாதே என்று நான் உன்னைக் கேட்கின்றேன்.

Je peux me permettre de vous demander combien vous gagnez?

நீங்கள் எவ்வளவு சம்பாதிக்கின்றீர்கள் என்று உங்களைக் கேட்க எனக்கு நான் அனுமதி எடுத்துக் கொள்ளலாமா ?

Bien sûr, il n'y a pas de secret. Je touche à peu près 1500€.

நிச்சயமாக. ஒரு இரகசியமும் இல்லை. நான் கிட்டத்தட்ட 1500 € சம்பாதிக்கின்றேன்.

Non, je n'ai pas envie de vous répondre.

இல்லை. உங்களுக்கு பதில் சொல்ல எனக்கு விருப்பம் இல்லை.

Restaurant

உணவகம்

Restaurant français	பிரஞ்சு உணவகம்
Restaurant indien	இந்திய உணவகம்
Restaurant italien	இத்தாலிய உணவகம்
Restaurant chinois	சீன உணவகம்
Restaurant asiatique	ஆசிய உணவகம்
Restaurant rapide	விரைவு உணவகம்
De l'eau	நீர்
De l'eau plate	வாயு ஊட்டப்படாத நீர்
De l'eau de robinet	குழாய் நீர்
De l'eau minérale	கனியுப்புள்ள நீர்
De l'eau gazeuse	வாயு ஊட்டப்பட்ட நீர்
De l'eau fraîche	குளிர் நீர்
De l'eau chaude	வெந்நீர்
De l'eau tiède	இளஞ் சூட்டுநீர்
Orange pressée	பிழிந்த தோடம்பழச் சாறு
Thé nature	சாதாரண தேனீர்
Thé au lait	பால் தேனீர்
Café serré	கடுங் கோப்பி
Café allongé	நீர் கலந்த கோப்பி
Café au lait	பாற் கோப்பி
Café crème	பாற் கோப்பி
Viande	இறைச்சி
Viande saignante	இரத்தம் வடியும் இறைச்சி
Viande à point	சிறிது வாட்டிய இறைச்சி
Viande bien cuite	நன்றாக வாட்டிய இறைச்சி
Poulet aux frites	உருளைக்கிழங்குப் பொரியலுடனான கோழி
Poulet au riz	சோறுடனான கோழி
Salade à l'huile	எண்ணெய் கலந்த சலாட்
Salade au vinaigre	வினாகிரி கலந்த சலாட்

Salade à la moutarde	கடுகுக் கழி கலந்த சலாட்
Salade de tomates	தக்காளி கலவை
Des moules	மட்டி
Le steak	இறைச்சித் துண்டு
Le steak au poivre	மிளகு கலந்த இறைச்சித் துண்டு
Le steak frites	உருளைக்கிழங்குப் பொரியலுடனான இறைச்சித் துண்டு
Le steak bien cuit	நன்றாக வாட்டிய இறைச்சித் துண்டு
Œuf au plat	நேரடியாக எண்ணெய்ச் சட்டியில் இட்ட முட்டை
Œuf dur	அவித்த முட்டை
Omelette	முட்டைப் பொரியல்
Omelette aux champignons	காளான் கலந்த முட்டைப் பொரியல்
Le service compris	சேவைக் கட்டணம் உட்பட
Le libre service	சுயபரிமாறல்
Le serveur	பரிமாறுபவர்
La serveuse	பரிமாறும் பெண்
Le cuisinier	சமையலாளர்
L'aide cuisinier	உதவிச் சமையலாளர்
La commande	கொள்வனவு ஆணை
L'addition	கட்டவேண்டிய தொகைச் சீட்டை
Le pourboire	சேவைக்கு மகிழ்வாகக் கொடுக்கும் பணம்
La cuisine	சமையல், சமையலறை
Le menu	உணவு விபரப் பட்டியல்
Le menu express	துரித உணவு
Le repas	உணவு
Le repas complet	முழு உணவு
Le repas diététique	கட்டுப்பாட்டு உணவு
Le choix des plats	உணவுத் தெரிவு
La carte des vins	வைன் விபர அட்டை

Repas உணவு

Le petit déjeuner	காலை உணவு
Le déjeuner	மதிய உணவு
Le goûter	சிற்பூண்டி
Le dîner	இரவுணவு
L'entrée	ஆரம்ப உணவு
Le plat	முக்கிய உணவு
Le plat du jour	இன்றைய முக்கிய உணவு
Le dessert	இனிப்பு உணவு
Les rafraîchissements	குளிர்ச்சி ஊட்டும் பானங்கள்
L'hors d'œuvre	தொடக்க உணவு
Prendre la commande	கொள்வனவு ஆணை எடுத்தல்
Débarrasser la table	மேசையிலுள்ளவற்றை அகற்றுதல்
Servir des clients	வாடிக்கையாளர்களுக்குப் பரிமாறுதல்
Faire la vaisselle	பாத்திரங்கள் கழுவுதல்
Accueillir des clients	வாடிக்கையாளரை அழைத்தல்
Mettre le couvert	கத்தி, கரண்டிகளை வைத்தல்
Faire cuire	வேகச் செய்தல்
Laisser cuire	வேக விடுதல்
Je mange	நான் சாப்பிடுகிறேன்
Je boulotte	நான் சாப்பிடுகிறேன்
Je me restaure	நான் சாப்பிடுகிறேன்

Qu'est-ce que vous désirez ?

நீங்கள் என்ன விரும்புகிறீர்கள்?

Est-ce que vous avez une idée ?

உங்களுக்கு எண்ணம் உண்டா ?

Qu'est-ce que je vous sers ?

நான் உங்களுக்கு என்ன பரிமாற ?

Est-ce que je prends la commande ?

நான் கொள்வனவு ஆணை எடுக்கலாமா ?

Dans la cuisine

சமையல் அறைக்குள்ளே

J'épluche les oignons

நான் வெங்காயங்களை உரிக்கிறேன்.

Je découpe les légumes.

நான் மரக்கறிகளை வெட்டுகிறேன்.

Vous cuisez à feu vif.

நீங்கள் அதிகநெருப்பில் வேக வைக்கிறீர்கள்

Vous rincez de la salade.

நீங்கள் சலாட் இலையை அலசுகிறீர்கள்

Vous lavez

நீங்கள் கழுவுகிறீர்கள்.

Vous écrasez une gousse d'ail.

நீங்கள் ஒரு உள்ளியை நசிக்கிறீர்கள்.

Vous cuisez à feu doux.

நீங்கள் மெல்லிய நெருப்பில் வேக வைக்கிறீர்கள்.

Erreur d'une addition

பில்லில் தவறு

Client : On est pressé. Est-ce que je peux avoir l'addition s'il vous plaît ?

வாடிக்கையாளர் : நாங்கள் அவசரமாக இருக்கிறோம். எனக்கு பில் கிடைக்குமா ?

Serveur : Oui, je vous l'apporte tout de suite.

பரிமாறுபவர் : ஆம், நான் உங்களுக்கு அதை உடனடியாகக் கொண்டு வருகிறேன்.

Client : Le thé est compris dans le menu ? Non, le thé est à part. Je crois que le garçon s'est trompé

வாடிக்கையாளர் : தேநீர் மெனுவுக்கள் அடங்குமா. இல்லை, தேநீர் புறம்பானது. பரிமாறுபவர் தவறாக குறித்து விட்டார் என்று நான் நினைக்கிறேன்.

Client : Monsieur, s'il vous plaît. Nous n'avons pas commandé d'eau minérale.

வாடிக்கையாளர் : தயவு செய்து ஐயா, நாங்கள் கனிப்பொருள் அடங்கிய நீரைக் கேட்கவில்லை.

Serveur : Excusez-moi, je me suis trompé de table. Je vous apporte l'addition.

பரிமாறுபவர் : என்னை மன்னிக்கவும், நான் மேசையைத் தவறாக குறித்து விட்டேன். நான் உங்களுக்கு பில்லைக் கொண்டு வருகிறேன்.

Il y a de bon restaurant

நல்ல உணவகம் இருக்கிறது

X : Bon, Est-ce qu'il y a un bon restaurant indien dans ce quartier ?

X : நல்லது, இந்தக் குறிச்சியில் நல்ல இந்திய உணவகம் இருக்கிறதா ?

Y : Bien sûr, il y en a plusieurs dans le 10ème arrondissement.

Y : நிச்சயமாக, 10வது வட்டாரத்தில் அவை நிறைய இருக்கின்றன.

X : Précisez-moi dans quelle rue ?

X : எந்த வீதியில் என்று எனக்குக் குறிப்பாகச் சொல்லுங்கள்?

Y : Il y en a un dans la rue Louis Blanc.

Y : Louis Blanc தெருவில் ஒன்று உள்ளது.

On peut manger bien à la Chapelle

La Chapelle இல் நன்றாகச் சாப்பிடலாம்

Client X : Qu'est-ce qu'il y a comme plat du jour ?

Client X : இன்று, என்ன சாப்பாடு?

Serveur : C'est du biryani de poulet.

Serveur : கோழிப் பிரியாணி.

Client X : Nous attendons une invitée. Alors, donnez-moi du lassi.

Client X : நாங்கள் ஓர் விருந்தினருக்காகக் காத்திருக்கிறோம். எனக்கு லஸி தாரும்புகள்.

Serveur : Pour vous monsieur.

Serveur : உங்களுக்கு ஐயா?

Client X : Deux samosas avec de la sauce moins piquante s'il vous plaît.

Client X : தயவுசெய்து உறைப்புக் குறைந்த சோசுடன் இரு சமோசா.

Client Y : Qu'est-ce qu'il y a comme hors d'œuvre ?

Client Y : ஆரம்ப உணவாக என்ன இருக்கிறது?

Serveur : Beignet d'aubergines, beignet de lentille.

Serveur : கத்தரிக்காய் பஜ்ஜி, வடை.

Serveur : Servez-vous madame, le plat va être froid.

Serveur : பரிமாறுங்கள் அம்மணி, உணவு ஆறப் போகிறது.

Client X : Pourriez-vous m'apporter une autre fourchette ?
J'ai fait tomber la mienne.

Client X : எனக்கு வேறொரு முள்ளூக் கரண்டி தரமுடியுமா?
நான் என்னுடையதை விழுத்திவிட்டேன்.

Serveur : Voilà madame.

Serveur : இதோ அம்மணி.

Client X : Merci monsieur, ah ! vous vous servez ce plat avec du riz.

Client X : நன்றி ஐயா, நீங்கள் இந்த உணவை சோறுடன் பரிமாறுகிறீர்கள்.

Client Y : Je ne mange pas beaucoup de riz

Client Y : நான் நிறையச் சோறு சாப்பிடுவதில்லை.

Client X : Y-a-t-il du nan s'il vous plaît ?

Client X : ரொட்டி இருக்கிறதா?

Client Y : Je veux bien. Ça vient du four.

Client Y : எனக்கு வேண்டும். அது அடுப்பிலிருந்து வருகிறது.

Client X : L'addition est pour moi, c'est ma tournée.

Client X : பில் எனக்கு. அது என்னுடைய முறை.

Client Y : La prochaine fois, elle sera pour moi.

Client Y : அடுத்தது என்னுடைய முறை.

Client X : Ce garçon est très sympa.

Client X : இந்த பரிமாறுபவர் அன்பானவர்.

Client Y : Je laisse 5€ de pourboire.

Client Y : நான் 5€ டிப்ஸாக வைக்கிறேன்.

Client X : Merci monsieur, On a bien mangé ici.

Client X : நன்றி ஐயா, நாங்கள் இங்கு நன்றாகச் சாப்பிட்டோம்.

Serveur : Attendez, je vous donne notre carte.

Serveur : பொறுங்கள், நான் எங்களுடைய அட்டையைத் தருகிறேன்.

On cherche quelqu'un pour faire la livraison

(entre deux amis)

நாம் வினியோகம் செய்வதற்கு ஒருவரைத் தேடுகிறோம்.

(இரு நண்பர்களுக்கிடையில்)

X : Pourquoi le restaurant de ton cousin a-t-il été vendu ?

X : ஏன் உன்னுடைய மச்சானுடைய உணவகம் விற்கப்பட்டது?

Y : Son restaurant a eu de gros problème.

Y : அவருடைய உணவகத்தில் பெரிய பிரச்சனை இருந்தது.

X : Quelle sorte de problème ?

X : என்ன மாதிரியான பிரச்சனை?

Y : Il était mal géré. Il ne respectait pas l'heure d'ouverture.

Y : அது தவறாக நிர்வகிக்கப் பட்டது. அவர் திறக்கும் நேரத்தை சரியாகக் கடைப் பிடிக்கவில்லை.

X : Un de mes amis vient d'acheter ce restaurant.

X : எனது நண்பர்களில் ஒருவர் அந்த உணவகத்தை வாங்கினார்.

Y : Comme il se situe dans Paris, on peut avoir des clients de tous les coins de Paris.

Y : அது பரிசுக்குள் இருப்பதால் பரிஸ் முழுவதும் வாடிக்கையாளர்கள் இருக்கலாம்.

X : Mon ami cherche quelqu'un pour faire la livraison.

X : எனது நண்பர் வினியோகம் செய்வதற்கு ஒருவரைத் தேடுகிறார்.

Y : Mon frère vient d'arriver en France il y a deux mois.

Y : எனது சகோதரர் பிரான்சுக்கு வந்து இரண்டு மாதங்களாகிறது.

X : Non, non, je cherche quelqu'un pour la livraison.

X : இல்லை இல்லை, நான் வினியோகம் செய்வதற்கு ஒருவரைத் தேடுகிறேன்.

Y : Alors il faut parler français.

Y : ஆகவே பிரஞ்சு கதைக்க வேண்டும்.

X : C'est l'heure de fermer.

X : பூட்ட நேரமாகிவிட்டது.

Vers minuit நள்ளிரவு போல்

Serveur 1: Vous vous occupez des 3 clients là-bas.

Serveur 1: நீங்கள் அங்கேயுள்ள 3 வாடிக்கையாளர்களைக் கவனிக்கிறீர்கள்.

Serveur 2: Je m'occupe d'eux.

Serveur 2: நான் அவர்களைக் கவனிக்கிறேன்.

Serveur 1: Je débarrasse les autres tables. Il est déjà une heure du matin.

Serveur 1: நான் மற்ற மேசைகளை அகற்றுகிறேன். ஒரு மணியாகிவிட்டது.

Serveur 2: Le frigo est vide. Il reste 3 poulets. Il faut commander.

Serveur 2: குளிர் சாதனப் பெட்டி வெறுமையாக இருக்கிறது. கோழிகள் தான் உள்ளன. கொள்வனவு ஆணை செய்ய வேண்டும்.

Serveur 1: 3 clients sont en train de manger. Qu'est-ce que je leur dis ?

Serveur 1: 3 வாடிக்கையாளர்கள் உணவருந்திக் கொண்டுள்ளனர். நான் அவர்களுக்கு என்ன சொல்ல?

Serveur 2: Vous leur dites qu'on va fermer dans dix minutes.

Serveur 2: நாங்கள் இன்னும் 10 நிமிடத்தில் பூட்டப் போகிறோம் என்று நீங்கள் அவர்களுக்குச் சொல்லுங்கள்.

Serveur 1: Garçon s'il vous plaît. La sauce est froide. Pouvez-vous la réchauffer ?

Serveur 1: பரிமாறுபவரே, குழம்பு ஆறிப் போய்விட்டது. நீங்கள் குடாக்க முடியுமா?

Serveur 2: C'est impossible. Le cuisinier est parti. il est deux heures du matin. Je suis désolé.

Serveur 2: அது இயலாது. சமையலாளர் போய்விட்டார்.
இப்போது காலை 2 மணி. என்னை மன்னிக்கவும்.

La recette

செயல்முறை

Client X : Si on prend le menu, ce n'est pas cher, en plus on mange bien.

Client X : நாங்கள் மெனு எடுத்தால் அது விலையானதில்லை அத்துடன் நாங்கள் நன்றாகச் சாப்பிடலாம்.

Client Y : 2 menus à 7€ s'il vous plaît. On a une faim de loup.

Client Y : 7€ மெனு இரண்டு தயவுசெய்து, எங்களுக்கு சரியான பசி.

Client X : Qu'est-ce qu'il y a dans le nan ?

Client X : ரொட்டிக்குள்ளே என்ன இருக்கிறது?

Serveur : Il y a de la farine et du fromage.

Serveur : மாவும் பாற்கட்டியும் உள்ளது.

Client X : Je me régale avec ce curry-là. Il est très bon.

Client X : நான் இந்தக் கறியால் மகிழ்கிறேன். அது நன்றாக இருக்கிறது.

Client Y : Avez-vous la recette de ce curry ?

Client Y : உங்களிடம் இந்தக் கறி தயாரிக்கும் முறை உள்ளதா?

Serveur : Vous laissez cuire le riz pendant 15 minutes. Découpez l'agneau. Mettez de l'huile dans une casserole ajoutez les oignons coupés petits morceaux. Laissez frire 5 minutes. En remuant mettez la viande puis ajoutez une cuillère de poudre de piment. Il y a au moins 45 minutes de préparation. Vous pouvez servir avec du riz ou du pain. Ça dépend de vos goûts.

Serveur : நீங்கள் அரிசியை 15 நிமிடங்கள் அவியவிடுங்கள். ஆட்டிறைச்சியை துண்டுகளாக வெட்டுங்கள். ஒரு சட்டியில் எண்ணையை விடுங்கள். சிறிதாக நறுக்கிய வெங்காயத்தை 5 நிமிடம் வதக்குங்கள். பிரட்டிக் கொண்டு இறைச்சியை இட்டு ஒரு கரண்டி மிளகாய்த் தூள் இடுங்கள். ஆகக் குறைந்தது தயாரிக்க 45 நிமிடமாகும். நீங்கள் சோறுடனோ அல்லது ரொட்டியுடனோ பரிமாறலாம். அது உங்களுடைய சுவையைப் பொறுத்தது.

DANS LA RUE

வீதியில் போகும் போது

1. Est-ce que vous pouvez prendre une photo de nous?

உங்களால் எங்களை ஒரு புகைப்படம் எடுக்க முடியுமா?

Oui, bien sûr. Passez- moi votre appareil photo.

ஆம். நிச்சயமாக. உங்களுடைய புகைப்படக் கருவியை எனக்குத் தாருங்கள்.

Je suis désolé. Je suis nul en photographie.

மன்னிக்கவும், புகைப் படக் கலை பற்றி எனக்கு எதுவும் தெரியாது.

2. Où se trouvent les magasins indiens?

இந்தியக் கடைகள் எங்கு இருக்கின்றன ?

Dans le 10ème, il y a beaucoup de magasins indiens.

பரிசின் 10 வது வட்டாரத்தில் நிறைய இந்தியக் கடைகள் இருக்கின்றன.

Dans le 18ème, il y en a quelques-uns.

பரிசின் 18 வது வட்டாரத்திலும் ஒரு சில கடைகள் இருக்கின்றன.

3. Madame, quelle est la station de métro la plus proche pour aller aux magasin indiens dans le 10ème?

அம்மணி, இந்தியக் கடைகளுக்குப் போவதற்கு பரிஸ் 10 ல் எந்த மெத்ரோ நிலையம் மிகக் கிட்ட உள்ளது?

La Chapelle est la plus proche. Suivez- moi, j'y vais.

லா சப்பெல் மிகக் கிட்ட உள்ளது. என்னைத் தொடருங்கள். நான் அங்கே போகிறேன்.

4. Est-ce que vous êtes à pied?

நீங்கள் நடந்து வருகிறீர்களா?

Non, je suis en voiture, Je cherche un endroit pour me garer.

இல்லை நான் காரில் வருகிறேன், கார் தரிப்பிடம் ஒன்று தேடுகின்றேன்.

Faites attention, il y a des contrôles de circulation partout.

கவனமாக இருங்கள், எல்லா இடங்களிலும் பரிசோதனைகள் நடக்கின்றன.

5. Monsieur, s'il vous plaît, je suis tombée en panne d'essence, ma voiture est en pleine rue. Vous pouvez me donner un coup de main pour la pousser?

ஐயா! மன்னிக்கவும். எனது கார் எரிபொருள் காரணமாக நடு வீதியில் நின்று விட்டது. காரைத் தள்ளுவதற்கு தயவு செய்து உங்களால் எனக்கு உதவி செய்ய முடியுமா?

Bien sûr, et si vous voulez, j'ai de l'essence pour vous dépanner.

நிச்சயமாக, நீங்கள் விரும்பினால் உங்கள் வாகனத்தைத் திருத்துவதற்கு என்னிடம் எரிபொருள் இருக்கின்றது.

Je veux bien, merci beaucoup.

எனக்கு வேண்டும். மிக நன்றி.

TRANSPORT

போக்குவரத்து

Les transports en commun

பொதுப் போக்குவரத்து

Les moyens de transport

போக்குவரத்துச் சாதனம்

L'itinéraire

தொடர வேண்டிய வழி / பாதை

Les deux roues

இரு சக்கர வாகனங்கள்

Par ses propres moyens

சொந்த வாகனத்தால்

Le métropolitain

நகரம்

TRAIN

புகையிரதம்

La gare

தொடருந்து / புகையிரத நிலையம்

La correspondance

தொடர்பு

La voie

வழி

Le quai

புகையிரத மேடை

Le rail

தண்டவாளம் / புகையிரதப் போக்கு வரத்துப் பாதை/ இரும்புப் பாதை

Le panneau

அறிவிப்புப் பலகை

Le panneau des départs

புறப்படுதலுக்குரிய அறிவிப்புப் பலகை

Le panneau des arrivées

வந்தடைதலுக்குரிய அறிவிப்புப் பலகை

Le train omnibus

எல்லா நிலையங்களிலும் தரித்துச் செல்லும் புகையிரதம்

Le train rapide

வேகத் தொடருந்து

Le train express

கடுகதித் தொடருந்து / புகையிரதம்

Quel train ?

எந்தத் தொடருந்து? புகையிரதம்?

Quelle gare ?

எந்தப் புகையிரத நிலையம் ?

Premier train

முதலாவது புகையிரதம்

Dernier train

கடைசித் தொடருந்து

Le train de nuit

இரவுத் தொடருந்து

En quelle classe ?

எந்த வகுப்பில்?

De quelle gare à quelle gare ?

எந்த நிலையத்திலிருந்து எந்த நிலையத்திற்கு?

Les horaires des trains

தொடருந்து நேர விபரங்கள்

Départ des trains

தொடருந்துகளின் புறப்பாடு

Arrivée des trains

தொடருந்துகள் வந்தடைதல்

La couchette

படுக்கை

Le passage à niveau

கடவை

La sortie

வெளியேறும் வழி

La sortie banlieue.

புறநகருக்கு வெளியேறும் வழி.

Ce train, où va-t-il ?

எங்கே இந்தப் புகையிரதம் போகிறது?

Où ce train va ?

எங்கே இந்தப் புகையிரதம் போகிறது?

Où va-t-il ?

எங்கே இது போகிறது?

Où va ce train ?

எங்கே இந்தப் புகையிரதம் போகிறது?

Jusqu' où va-t-il?

இது எதுவரை போகிறது?

Est-ce qu'on va dans la bonne direction?

நாங்கள் சரியான திசையில் செல்கிறோமா?

QUAI

புகையிரத மேடையில்

Celui d'avant

இதற்கு முதலாவது

Celui d'après

இதற்கு அடுத்தது

Celui-ci, Celui-là

இது, அது

Celui d'avant est parti.

இதற்கு முதலாவது போய் விட்டது.

Est-ce que ce train va à Sarcelles?

இந்தத் தொடருந்து சார்செலுக்குப் போகிறதா?

Pourtant ce n'est pas bien affiché.

இருந்தாலும் அது சரியாகத் திரையில் அறிவிக்கப்படவில்லை.

On vient d'afficher.

இப்போது தான் திரையில் அறிவிக்கப்பட்டது.

Le train de 9h 10 vient d'être supprimé

9. 10 க்கான புகையிரதம் ரத்துச் செய்யப்பட்டது.

Cet écran est momentanément hors service.

இந்தத் திரை தற்காலிகமாக சேவையில் இல்லை.

Le train pour Pontoise entre en gare.

பொந்துவாஸ் செல்லும் புகையிரதம் நிலையத்திற்குள் வருகிறது.

Le train venant de Paris en direction de Melun a 20 minutes de retard.

பரிசில் இருந்து melun க்குச் செல்லும் தொடருந்து
20 நிமிடங்கள் தாமதமாகின்றது.

Le train est maintenu à quai suite à l'utilisation de l'alarme.

அலாரம் உபயோகிப்பின் காரணமாக புகைவண்டி மேடையில்
நிறுத்தப் பட்டுள்ளது.

Il est interdit de traverser les voies.

பாதைகளைக் கடப்பது தடைசெய்யப் பட்டுள்ளது.

Le signal sonore annonce le départ du train.

ஒலி சமிக்கை புகையிரதப் புறப்பாட்டை அறிவிக்கின்றது.

COMMENT VOUS DÉPLACEZ-VOUS ?

எப்படி/ எவ்வாறு போக்குவரத்து செய்கின்றீர்கள்.

Quel moyen de transport prenez-vous?

எந்தப் போக்குவரத்துச் சாதனத்தை நீங்கள் பயன் படுத்துகின்றீர்கள்?

Comment allez-vous?

எவ்வாறு நீங்கள் போகின்றீர்கள்?

Comment vous déplacez-vous?

எவ்வாறு நீங்கள் போக்குவரத்துச் செய்கின்றீர்கள்?

MÉTRO

நிலக்கீழ் தொடருந்து

La station de métro

நிலக்கீழ் தொடருந்து நிலையம்

Le siège

இருக்கை

Les amendes

அபராதம்

Le signal du départ

புறப்படுவதற்கான சமிக்ஞை

Poussez

தள்ளுங்கள்

Tirez

இழுங்கள்

Le contrôleur

பரிசோதகர்

La grève de métro

நிலக்கீழ் தொடருந்து வேலை நிறுத்தம்

Terminus. Tout le monde descend

முடிவு, எல்லோரும் இறங்கவும்.

La station Liège est fermée au public.

லியெஜ் நிலையம் பொதுமக்களுக்கு பூட்டப் பட்டுள்ளது.

DANS LE MÉTRO

நிலக்கீழ் தொடருந்தில்

(Quelqu'un est en train de lire. Il lève la tête).

(வாசித்துக் கொண்டிருக்கும் ஒருவர் தலையைத் தூக்குகின்றார்)

Voyageur. A : Oh, mon Dieu. Où est-on?

பிரயாணி : ஓ, கடவுளே. நாங்கள் எங்கே நிற்கின்றோம்?

Voyageur. B : Monsieur, On est à la Gare du Nord.

பிரயாணி : ஐயா, நாங்கள் கார் து நோரில் நிற்கிறோம்.

Voyageur. A : Gare de l'est est déjà passé?

பிரயாணி : கார் து லெஸ்ற் ஏற்கனவே கடந்து விட்டதா?

Voyageur. B : Non, non. Le prochain arrêt est Gare de l'Est.

பிரயாணி : இல்லை, இல்லை. கார் து லெஸ்ற் அடுத்த தரிப்பிடம்.

Voyageur. A : Est-ce qu'on va dans la bonne direction?

பிரயாணி : நாங்கள் சரியான திசையில் செல்கின்றோமா?

Voyageur. B : Oui, oui. C'est la direction de porte d'Orléans.

பிரயாணி : ஆம், ஆம். இது போர்த்தோர்லெயோன் திசைக்கானது.

Voyageur. A : Ouf, je suis soulagé.

பிரயாணி : எனக்கு நிம்மதி

ALLER À LOURDES

லூர்துக்குப் போதல்

X : De quelle gare, part le train pour Lourdes?

X : எந்த நிலையத்திலிருந்து லூர்துக்குப் புகையிரதம் புறப்படுகின்றது?

Y : Le T.G.V part de Montparnasse pour Lourdes.

Y : அதி வேகத் தொடருந்து மொம்பர்னாஸ் நிலையத்தில் இருந்து லூர்துக்குப் புறப்படுகின்றது.

X : Il fait Montparnasse - Lourdes en 6 heures.

X : மொம்பர்னாஸ் நிலையத்தில் இருந்து லூர்துக்குப் போக 6 மணித்தியாலங்கள் ஆகிறது.

Y : C'est bien Madame, Vous vous êtes bien informée.

Y : மிக நல்லது அம்மணி, நீங்கள் நன்றாக அறிந்திருக்கின்றீர்கள்.

X : Est-ce qu'il y a un train vers 5 heures?

X : 5 மணி போல் புகையிரதம் இருக்கிறதா?

Y : Il n'y a pas de train avant 6 heures.

Y : 6 மணிக்கு முன்பு புகையிரதம் இல்லை.

X : Pouvez-vous me donner les horaires de train pour Lourdes?

X : லூர்துக்கான நேர விபரத்தை உங்களால் எனக்குத் தர முடியுமா?

Y : Le voilà !

Y : இதோ!

X : Est-ce qu'il faut réserver le billet à l'avance ?

X : பயணச்சீட்டு முன்பதிவு செய்ய வேண்டுமா?

Y : Sinon, il n'y aura pas de place.

Y : இல்லையென்றால் இடம் இருக்காது.

RÉDUCTION

விலைக் குறைப்பு

Nous sommes une famille de 4 enfants.

நாங்கள் 4 பிள்ளைகள் கொண்ட குடும்பம்.

Est-ce qu'il y a une réduction pour nous?

எங்களுக்கு விலைக் குறைப்பு இருக்கிறதா?

Est-ce qu'il est possible d'avoir une réduction?

ஒரு விலைக் கழிவு கிடைக்குமா?

Quelle réduction proposez-vous?

நீங்கள் எங்களுக்கு எந்த விலைக் குறைப்பை முன்மொழிகின்றீர்கள்?

Quelle réduction pouvez-vous nous faire?

உங்களால் எங்களுக்கு எந்த விலைக்குறைப்பு செய்ய முடியும்?

Est-ce qu'il y a un tarif réduit?

குறைந்த கட்டணம் உள்ளதா?

On a un bon de réduction, ça vous intéresse?

விலைக் கழிவுச் சீட்டு ஒன்று எங்களிடம் உள்ளது. அது

உங்களுக்கு ஏற்புடையதா?

REMBOURSEMENT

பணம் மீளப் பெறுதல்

Client : Je viens pour un remboursement.

வாடிக்கையாளர் : நான் பணத்தை மீளப் பெறுவதற்காக வந்திருக்கிறேன்.

Vendeuse : Désolée, Ces billets ne sont ni échangeables ni remboursables.

விற்பனைப் பெண் : மன்னிக்கவும், இந்தப் பயணச் சீட்டுக்கள்
மாற்ற முடியாதவையும் பணம் மீளப் பெற
முடியாதவையுமாகும்.

Cliente : Pourtant, J'ai payé cher.

வாடிக்கையாளர் : இருந்தாலும் நான் அதிக விலை செலுத்தினேன்.

Vendeuse : Vos billets à tarif réduit ne sont pas
remboursables.

விற்பனைப்பெண் : உங்களுடைய குறைந்த கட்டணச் சீட்டுக்கள்
பணம் மீளப் பெற முடியாதவையாகும்.

AUTOBUS

பேருந்து

L'arrêt de bus

பேருந்து தரிப்பிடம்

L'arrêt habituel

வழமையான தரிப்பிடம்

L'arrêt provisoire

தற்காலிகமான தரிப்பிடம்

L'abri bus

தரிப்பிடக் கட்டிடம்

Le bus 31

31 ம் இலக்கப் பேருந்து

Le P. C (petite ceinture)

P. C பேருந்து

Desserte locale

உள்ளூர் சேவை

Service de remplacement

ஒன்றுக்குப் பதிலான மாற்றுச் சேவை

Descente uniquement

இறங்குவதற்கு மட்டும்

RENSEIGNEMENT SUR LE BUS

பேருந்து பற்றிய தகவல்

Où est l'arrêt de bus?

பேருந்துத் தரிப்பிடம் எங்கே?

Le bus 31 passe à 8h 05.

31 ம் இலக்க பேருந்து 8.05 க்கு வரும்.

Il y a un bus dans cinq minutes.

5 நிமிடத்தில் ஒரு பஸ் வரும்.

À quelle heure passe le prochain bus?

அடுத்த பஸ் எத்தனை மணிக்கு வரும்?

Le P.C vient de passer.

P.C பஸ் இப்போது தான் போனது.

Le 31 n'est pas encore passé.

31 ம் இலக்க பஸ் இன்னும் போகவில்லை.

Le 31 arrive d'une minute à l'autre.

31 ம் இலக்க பஸ் ஓரிரு நிமிடங்களில் வரும்.

Le P.C s'arrête ici.

P.C பஸ் இங்கே நிற்கும்.

Ce bus va passer par Paris.

இந்த பஸ் பரிஸ் ஊடாகப் போகும்.

DANS UN SUPERMARCHÉ

ஒரு சிறப்பங்காடியில்

1.

Client : C'est pour un échange.

வாடிக்க : பொருளை மாற்றுவதற்கு!

Caissier : Avez-vous un ticket de caisse?

காசாளர் : உங்களிடம் பணம் செலுத்திய பற்றுச்சீட்டு இருக்கின்றதா?

Client : Non, je viens de payer, il y a 2 minutes et j'ai perdu mon ticket de caisse, quelque part, ici.

வாடிக்க : இல்லை, இப்போது தான் பணம் செலுத்தினேன். 2நிமிடங்கள் இருக்கும். நான் எனது பற்றுச் சீட்டை இங்கே எங்கேயோ தொலைத்து விட்டேன்.

Caissier : Comment avez-vous payé?

காசாளர் : எவ்வாறு நீங்கள் பணம் செலுத்தினீர்கள்?

Client : Avec la carte de bleue.

வாடிக்க : வங்கி அட்டையால்.

2.

Vendeuse : Peux-tu m'aider à trouver des vêtements d'hiver?

Client : வாடிக்கையாளர்(வாடிக்க)

Client : Madame, chez vous, les soldes d'hiver commencent quand?

வாடிக்க : அம்மணி. உங்கள் கடையில் குளிர் காலத்திற்கான மலிவு விற்பனை எப்போது தொடங்குகின்றது?

Vendeuse : Elles commencent à partir du 10 janvier, je crois.

பெ. வி : தை மாதம் 10 ந் திகதியில் இருந்து தொடங்கும் என்று நான் நினைக்கின்றேன்.

Client : Ça va durer combien de temps?
வாடிக்க : அது எவ்வளவு காலத்திற்கு நீடிக்கும்.

Vendeuse : Je n'ai aucune idée. Je ne suis que vendeuse.
Demandez au responsable du magasin qui est au courant de tout.

பெ. வி : எனக்கு சரியாகத் தெரியாது. நான் விற்பனையாளர் மாத்திரம் தான். நீங்கள் பொறுப்பாளரைக் கேளுங்கள். அவருக்கு எல்லாம் தெரியும்.

3.

Client : Monsieur, je suis en train de chercher la sortie de ce magasin.

வாடிக்க : ஐயா! நான் கடையில் இருந்து வெளியேறும் வழியைத் தேடுகின்றேன்.

Employé : Nous sommes au sous-sol, pour la sortie vous prenez l'escalier roulant.

ஊழியர் : நாங்கள் நிலக்கீழ் மாடியில் நிற்கின்றோம். வெளியேறுவதற்கு உருளும் படியை எடுங்கள்.

Client : Monsieur, l'escalier roulant est en panne.

வாடிக்க : ஐயா! உருளும் படி வேலை செய்ய வில்லை.

Employé : Venez, Monsieur, par là! il y a une sortie de secours.

ஊழியர் : வாருங்கள். ஐயா இந்த வழியால்! இங்கே ஆபத்து நேரத்தில் வெளியேறும் வழி இருக்கின்றது

4.

Employé : Je vous téléphone à propos d'une machine à laver. Vous êtes bien Monsieur. Barathan !

ஊழியர் : ஆடைகள் கழுவும் இயந்திரம் பற்றி நான் உங்களுடன் கதைக்கின்றேன். நீங்கள் திரு. பரதன் அவர்களா!

Client : Oui, Monsieur! Quand livrez-vous?
வாடிக்க : ஆம் ஐயா! நீங்கள் அதை எப்போது விநியோகம் செய்வீர்கள்?

Employé : Demain dans l'après-midi.
ஊழியர் : நாளை பிற்பகலுக்குள்.

Client : C'est parfait, je vous attends demain.
வாடிக்க : நல்லது. நான் நாளைக்கு உங்களுக்காகக் காத்திருக்கின்றேன்.

JE VAIS FAIRE LES COMMANDES.

நான் கொள்வனவுக் கட்டளைகள் செய்யப் போகின்றேன்.

QU'EST-CE QUE JE COMMANDE?

நான் என்ன கொள்வனவுக் கட்டளை செய்கின்றேன்?

Je veux commander du riz blanc.
எனக்கு வெள்ளை அரிசி கொள்வனவு செய்ய வேண்டும்.

Il n'y en a plus.
அது முடிந்து விட்டது.

Des oignons ?
வெங்காயம்?

Il en reste beaucoup.
அது நிறைய இருக்கின்றது.

Des piments verts?
பச்சை மிளகாய்.

On en a quelques uns.
கொஞ்சம் இருக்கின்றது.

De la glace à la mangue?
மாம்பழ ஜஸ்கிரீம்.

Il en reste encore pour quelques jours.
இன்னும் சில நாட்களுக்குத் தான் இருக்கின்றது.

Pas d'autres choses?
வேறு ஒன்றும் இல்லையா?

N'oubliez pas d'acheter de la farine !
கோதுமை மா வாங்க மறக்க வேண்டாம்!

C'est tout?
அவ்வளவுந்தானா?

Attends, il y a une chose importante, ça ne me revient pas ...
C'est quoi?
கொஞ்சம் பொறு. முக்கியமான ஒன்று ஞாபகத்திற்கு வரவில்லை.
அது என்ன?

Du thé ?
தேயிலையா?

Pas de thé, il y en a pour trois mois.
தேயிலை இல்லை. அது 3 மாதத்திற்குத் தாராளமாக
இருக்கின்றது.

Tout est noté, je fais la commande.
எல்லாம் குறித்திருக்கிறது. நான் கொள்வனவுக் கட்டளை
செய்கின்றேன்.

1. AU RAYON

கடையில் பொருட்கள் அடுக்கப்பட்டிருக்கும் தட்டில்

Monsieur, le prix de ce produit n'est pas affiché?
ஐயா! இந்தப் பொருளின் விலை போடப்பட வில்லை?

Madame, venez par là. Il y a un appareil qui indique ce prix.
அம்மணி! இப்படி வாருங்கள். இங்கே ஒரு கருவி உள்ளது.
அது இதன் விலையைக் காட்டும்.

Je ne suis pas au courant de ça.
எனக்கு அதைப் பற்றித் தெரியாது.

Vous passez juste le produit devant cet appareil, il vous indiquera le prix.

இந்தக் கருவிக்கு முன்னால் பொருளைப் பிடித்தால் அது உங்களுக்கு விலையைக் காட்டும்.

2. À LA CAISSE

பணம் செலுத்தும் இடத்தில்

Les prix affichés ne correspondent pas avec mon ticket de caisse.

பொருளில் குறிக்கப் பட்டிருக்கும் விலையும் எனது பற்றுச் சீட்டு விலையும் ஒன்றாக இல்லை.

Oui, Madame, vous avez raison. Passez à l'accueil, le responsable vous remboursera la différence.

ஆம் அம்மணி. நீங்கள் சொல்வது சரி. வரவேற்பிடத்திற்குப் போங்கள். பொறுப்பாளர் உங்களுக்கு வித்தியாசமான தொகையைத் திருப்பித் தருவார்.

Vous nous faites attendre mademoiselle!

பெண்ணே, நீங்கள் எங்களைக் காத்திருக்கச் செய்கின்றீர்கள்!

Je suis désolée. La caisse était bloquée. J'attends le chef de caisse.

என்னை மன்னிக்கவும். விலை பதிவு செய்யும் கருவி தடைப் பட்டு விட்டது. நான் எனது பொறுப்பாளருக்காக காத்திருக்கின்றேன்.

3. Combien voulez-vous mettre pour vos chaussures?

உங்கள் காலணிகளுக்கு எவ்வளவு செலவழிக்க விரும்புகின்றீர்கள்?

Je peux mettre environ 60 €.

என்னால் கிட்டத்தட்ட 60€ செலவழிக்க முடியும்.

Comme je suis dépensière, j'achète assez souvent. Je dépense une fortune en chaussures.

நான் செலவாளியாக இருப்பதால் அடிக்கடி வாங்குவேன். நான் பாதணிகளுக்கு நிறைய செலவு செய்வேன்.

4. Vous n'avez pas d'argent liquide sur vous?

உங்களிடம் காசாக இல்லையா?

Pourquoi?

ஏன்? எதற்காக?

Comme j'ai la carte de crédit et le carnet de chèques sur moi, je n'ai pas besoin d'argent liquide.

நான் வங்கி அட்டையும் காசோலையும் என்னுடன் வைத்திருப்பதால் எனக்கு காசு தேவையில்லை.

Comme je suis généreuse, je prêterais de l'argent à n'importe qui.

நான் செலவாளியாக இருப்பதால் யாருக்கும் பணம் கொடுப்பேன்.

5. Je vérifie toujours l'addition.

நான் எப்பொழுதும் கூட்டுத் தொகையை சரி பிழை பார்ப்பேன்.

Vous avez raison madame, tout le monde peut se tromper.

நீங்கள் சொல்வது சரி அம்மணி. எல்லோரும் தவறு செய்யலாம்.

Il vaut mieux qu'on vérifie à la caisse.

நாங்கள் காசு மேசையில் சரி பிழை பார்ப்பது மிகவும் நல்லது.

LES QUESTIONS ET LES RÉPONSES

வினாக்களும் விடைகளும்

1. Est-ce qu'il se remettra rapidement?

அவர் விரைவாக குணமடைவாரா?

J'espère qu'il se remet peu à peu.

அவர் படிப்படியாகக் குணமடைகின்றார் என்று நான் எதிர்பார்க்கின்றேன்.

La convalescence est longue.

குணமடைய அதிக நாட்களாகும்.

Est-ce qu'il guérira rapidement?

அவர் விரைவில் குணமடைவாரா?

Je doute qu'il se remette vite.

அவர் விரைவில் குணமடைவார் என்பது எனக்கு சந்தேகம்.

2. Vous me connaissez?

உங்களுக்கு என்னைத் தெரியுமா?

Il me semble que je vous connais bien.

எனக்கு உங்களை நன்றாகத் தெரியும் போல இருக்கின்றது.

Il est possible que je vous connaisse.

எனக்கு உங்களைத் தெரிவது சாத்தியமானது தான்.

3. Vous m'avez reconnu?

நீங்கள் என்னை அடையாளம் கண்டு பிடித்து விட்டீர்களா?

Je suis sûr que je vous ai déjà vu quelques fois.

நான் உங்களை ஏற்கனவே சில தடவைகள் பார்த்திருக்கின்றேன் என்பது எனக்கு நிச்சயம்.

Je ne pense pas que je vous aie déjà vu.

உங்களை ஏற்கனவே பார்த்திருக்கின்றேன் என்று நான் நினைக்க வில்லை.

4. Est-ce que vous arriverez à l'heure, demain?

நானைக்கு சரியான நேரத்திற்கு வருவீர்களா?

Je pense que j'arriverai à l'heure.

சரியான நேரத்திற்கு நான் வருவேன் என்று நான் நினைக்கின்றேன்.

Est-ce que vous serez à l'heure demain?

நீங்கள் நானைக்கு சரியான நேரத்திற்கு இருப்பீர்களா?

Il est possible que je sois à l'heure.

நான் நேரத்திற்கு இருப்பது சாத்தியமானது.

Je ne vous promets rien.

நான் உங்களுக்கு ஒன்றும் முடிவாக சொல்ல மாட்டேன்.

5. Pourquoi est-elle absente?

ஏன் அவள் வரவில்லை ?

Je crois qu'elle est malade.

அவள் வருத்தமாக இருக்கின்றாள் என்று நான் நினைக்கின்றேன்.

Je doute qu'elle soit malade.

அவள் வருத்தமாக இருப்பாள் என்று எனக்கு சந்தேகம்.

6. Je viens pour chercher ma voiture.

நான் எனது காலை (சிறுநாந்து) எடுக்க வருகின்றேன்.

J'ai l'impression qu'elle est prête.

அது தயாராக இருக்கிறது என்று நான் எண்ணுகின்றேன்.

Je ne suis pas sûr qu'elle soit prête.

அது தயாராக இருக்கும் என்று எனக்கு நிச்சயம் இல்லை.

7. L'entrée est payante?

உள்ளே போவதற்கு பணம் செலுத்த வேண்டுமா?

Non, c'est gratuit, mais le nombre est limité.

இல்லை. அது இலவசம். ஆனால் எண்ணிக்கை மட்டுப் படுத்தப் பட்டுள்ளது.

Oui, c'est payant. mais , il ne reste plus de places.

ஆம் பணம் செலுத்த வேண்டும். ஆனால் ஒரு இடமும் இல்லை.

8. C'est ouvert à tout le monde?

எல்லோரும் உள்ளே வரலாமா?

Oui, l'entrée est libre.

ஆம். நுழைவதற்குத் தடை இல்லை.

Non, juste pour les adhérents.

இல்லை. அங்கத்தவர்கள் தான் உள்ளே வரலாம்.

9. Il n'y a plus de places. Je viens de vendre les dernières.

இங்கே ஒரு இடமும் இல்லை. இறுதியாக இருந்தவற்றையும் இப்போ தான் விற்கிறேன்.

Comment plus de places? Il y a longtemps qu'on fait la queue.

எப்படி ஒரு இடமும் இல்லை? நீண்ட நேரமாக நாங்கள் வரிசையில் நிற்கின்றோம்.

Il fallait nous prévenir.

முன் கூட்டியே எங்களுக்கு அறிவித்திருக்க வேண்டும்.

Ah bon, tant pis pour nous.

அப்படியா, எங்களுக்கு அதிர்ஸ்டம் இல்லை.

10. Qu'est-ce que c'est cette foule là?

என்ன! இவ்வளவு சனம் அங்கே?

Aujourd'hui, comme il y a la grève des transports, il y a du monde.

இன்றைக்கு போக்கு வரத்து வேலை நிறுத்தத்தால் அங்கே அதிக மக்கள் நிற்கின்றார்கள்.

Je crois qu'il y a une manifestation.

ஊர்வலம் ஒன்று நடக்கின்றது என்று நான் நினைக்கின்றேன்.

11. Le bus 31 est déjà passé?

31 ம் இலக்க பேருந்து ஏற்கனவே போய் விட்டதா?

Non, il n'est pas encore passé. C'est bientôt l'heure.

இல்லை அது இன்னும் போகவில்லை. போகும் நேரம் தான்.

À mon avis, il est en retard

அது தாமதம் என்று நான் நினைக்கின்றேன்

Madame, est-ce que vous attendez le bus 31?

அம்மணி! நீங்கள் 31 ம் இலக்க பேருந்திற்காகவா காத்திருக்கின்றீர்கள்?

Non, madame, j'attends le bus 80. J'ai vu passer le 31 il y a 3 minutes.

இல்லை, அம்மணி. நான் 80 ம் இலக்க பேருந்திற்குக் காத்திருக்கின்றேன். நான் 31 ம் இலக்க பேருந்து போனதைக் கண்டேன். 3 நிமிடங்கள் ஆகின்றது.

Alors, tant pis pour moi, il faudra l'attendre une quinzaine de minutes.

அப்போ எனக்கு அதிரஸ்டம் இல்லை. 15 நிமிடங்கள் இன்னும் காத்திருக்க வேண்டும்.

12. Est-ce que ce bus est le 27?

இது 27ம் இலக்க பேருந்தா?

Oui, Ce bus est le 27.

ஆம், இது 27 ம் இலக்க பேருந்து.

Oui, c'est le 27.

ஆம், அது 27 ம் இலக்க பேருந்து.

Non, ce bus n'est pas le 27.

இல்லை, இது 27 ம் இலக்க பேருந்து இல்லை.

Non, ce n'est pas le 27.

இல்லை, அது 27 ம் இலக்க பேருந்து இல்லை.

13. Ce train s'arrête à Châtelet?

இந்தப் புகையிரதம் சத்தலேயில் நிற்குமா?

Il s'arrête à Châtelet?

இது சத்தலேயில் நிற்குமா?

Oui, ce train s'arrête à toutes les gares jusqu'à Châtelet.

ஆம். இந்தப் புகையிரதம் சத்தலே வரையுள்ள எல்லா நிலையங்களிலும் நிற்கும்.

Non, il ne s'arrête pas à Châtelet.

இல்லை. இது சத்தலேயில் நிற்காது.

Non, il passe par Châtelet, mais il ne s'y arrête pas.

இல்லை. அது சத்தலே ஊடாகப் போகின்றது. ஆனால் அங்கே நிற்காது.

14. Cette cabine téléphonique marche?

இந்தக் கூண்டுத் தொலைபேசி வேலை செய்கின்றதா?

Non, elle ne marche pas. Quelqu'un l'a bloquée.

இல்லை. அது வேலை செய்யவில்லை. யாரோ அதில் தடையை ஏற்படுத்தி விட்டார்கள்.

Non, elle est bloquée.

இல்லை. அதில் தடை ஏற்பட்டுள்ளது.

Oui, elle marche bien.

ஆம். அது நன்றாக வேலை செய்கின்றது.

15. Cette cabine téléphonique marche avec la carte téléphonique ou avec des pièces?

இந்தக் கூண்டுத் தொலைபேசி, தொலைபேசி அட்டையிலா அல்லது நாணயத்திலா வேலை செய்கின்றது?

Elle marche avec la carte téléphonique.

அது தொலைபேசி அட்டைக்குத்தான் வேலை செய்கின்றது.

Faites attention! Elle retire les unités vite.

கவனமாக இருங்கள். அது அட்டையின் அலகுகளை விரைவாக எடுக்கின்றது.

16. Pourriez- vous me prêter votre portable s.v.p?

உங்களுடைய கைத்தொலைபேசியை தயவு செய்து ஒரு தடவை எனக்கு இரவல் தரமுடியுமா?

Oui, tenez Monsieur.

ஆம் பிடியுங்கள் ஐயா!

Excusez moi, j'attends un coup de fil important.

என்னை மன்னித்துக் கொள்ளுங்கள். நான் முக்கியமான அழைப்பு ஒன்றிற்குக் காத்திருக்கின்றேன்.

17. Tu as des frères et des sœurs?

உனக்கு சகோதர சகோதரிகள் இருக்கின்றார்களா?

Vous avez des frères et des sœurs?

உங்களுக்கு சகோதர சகோதரிகள் இருக்கின்றார்களா?

Oui, j'ai des frères et des sœurs.

ஆம். எனக்கு சகோதர சகோதரிகள் இருக்கின்றார்கள்.

Oui, j'ai un frère et une soeur.

ஆம். எனக்கு ஒரு சகோதரனும் ஒரு சகோதரியும் இருக்கின்றார்கள்.

Non, je n'ai pas de frères ni de sœurs.

இல்லை, எனக்கு சகோதர சகோதரிகள் இல்லை.

Je n'ai pas de frère, mais j'ai trois sœurs.

எனக்கு சகோதரன் இல்லை. ஆனால் 3 சகோதரிகள் இருக்கின்றார்கள்.

Je n'ai pas de sœurs mais j'ai un frère.

எனக்கு சகோதரிகள் இல்லை ஆனால் ஒரு சகோதரன் இருக்கின்றான்.

Je n'ai aucun frère.

எனக்கு ஒரு சகோதரனும் இல்லை.

Je n'ai ni frère ni sœur.

எனக்கு சகோதரனோ சகோதரியோ இல்லை.

18. Tu as des enfants?

உனக்குப் பிள்ளைகள் இருக்கின்றார்களா?

Vous avez des enfants?

உங்களுக்குப் பிள்ளைகள் இருக்கின்றார்களா?

Oui, J'ai des enfants.

ஆம், எனக்குப் பிள்ளைகள் இருக்கின்றார்கள்.

J'ai un garçon et deux filles.

எனக்கு ஒரு மகனும் இரு மகள்களும் இருக்கின்றார்கள்.

J'ai deux filles, je n'ai pas de garçon.

எனக்கு 2 மகள்கள் இருக்கின்றார்கள். மகன் இல்லை.

Je n'ai qu'un enfant.

எனக்கு ஒரு பிள்ளை மட்டும் இருக்கின்றது.

J'attends un enfant.

நான் பிள்ளைக்குக் காத்திருக்கின்றேன்.

Je suis enceinte.

நான் கர்ப்பமாக இருக்கின்றேன்.

Je suis enceinte de 4 mois.

நான் 4 மாத கர்ப்பமாக இருக்கின்றேன்.

Non, Je n'ai pas d'enfants.

இல்லை, எனக்குப் பிள்ளைகள் இல்லை.

Je n'ai pas encore d'enfants.

இன்னும் எனக்குப் பிள்ளைகள் இல்லை.

Je ne veux pas faire des enfants.

எனக்குப் பிள்ளைகள் பெற விருப்பமில்லை.

19. Pourquoi fait-on des études supérieures?

ஏன் நாங்கள் மேற் படிப்புகள் படிக்கின்றோம்?

Pour trouver un travail intéressant.

விருப்பமான ஒரு வேலையைத் தேடுவதற்கு.

Pour moi c'est important, pour avoir une vie meilleure

எனக்கு, நல்ல ஒரு வாழ்க்கையை அமைப்பதற்கு அது முக்கியமானது.

20. Pourquoi ton père ne travaille pas?

ஏன் உன் அப்பா வேலை செய்வதில்லை ?

Il est en incapacité physique, il vit de sa rente.

அவரால் உடல் ரீதியாக வேலை செய்ய இயலாது. அவர் தன்னுடைய வருமானத்தில் வாழ்கின்றார்.

Ta mère a l'âge de prendre sa retraite?

உன்னுடைய அம்மாவிற்கு ஓய்வூதியம் எடுக்கும் வயதா?

Non, elle travaille encore. Elle n'a que 59 ans.

இல்லை. அவ இன்னும் வேலை செய்கின்றாள். அவருக்கு 59 வயது தான் ஆகின்றது.

INVITER À MANGER / À BOIRE

உண்பதற்கு / அருந்துவதற்கு விருந்தினரை அழைத்தல்.

Je vous invite à prendre un verre.

நான் உங்களை குடிபானம் அருந்துவதற்கு அழைக்கிறேன்.

On va prendre un verre.

நாங்கள் குடிபானம் எடுக்கப் போகிறோம்.

- Qu'est- ce que je vous offre?

நான் உங்களுக்கு என்ன வழங்குவது?

- Qu'est- ce que je vous sers?

நான் உங்களுக்கு என்ன பரிமாறுவது?

- Qu'est- ce que vous prenez comme boisson?

நீங்கள் குடிப்பதற்கு என்ன எடுக்கிறீர்கள்?

- Qu'est- ce vous prenez comme plat?

நீங்கள் என்ன மாதிரி உணவு எடுக்கிறீர்கள்?

- Quel est ton plat préféré?

உன்னுடைய மிகவும் விருப்பமான உணவு என்ன?

- **Quelle est ta marque préférée?**
உனக்கு விருப்பமான அடையாளச் சின்னம் என்ன?
- **Quel est ton restaurant préféré?**
எது உனக்கு மிகவும் விருப்பமான உணவகம்?
- **Quelle est ta boisson préférée?**
எது உனக்கு மிகவும் விருப்பமான குடிபானம்?
- **On attaque!**
நாங்கள் எல்லோரும் உண்போம்!
- **Allez, on attaque!**
வாருங்கள், எல்லோரும் சாப்பிடுவோம்!

EN MANGEANT

உணவு உண்ணும் போது

Ce plat est bien fait. Je vais en commander encore un. Vous n'en voulez pas?

இந்த உணவு நன்றாக இருக்கிறது. நான் இன்னும் ஒன்று கேட்கப்போகிறேன். உங்களுக்கு அது வேண்டாமா?

Prenez un dessert, ils sont bons ici.

இனிப்பு உணவு எடுங்கள். இங்கே நல்ல சுவையாக இருக்கும்.

Servez-vous?

பரிமாறிக் கொள்ளுங்கள்!

Servez-leur!

அவர்களுக்குப் பரிமாறுங்கள்!

Voulez-vous que je vous serve?

நான் உங்களுக்குப் பரிமாறவா?

Tenez, je vous sers.

நான் உங்களுக்குப் பரிமாறுகிறேன்.

Encore une part de gâteau.

இன்னும் ஒரு துண்டு கேக்.

Encore un peu de riz.

இன்னும் ஒரு கொஞ்சம் சோறு.

Vous en voulez un peu?

உங்களுக்கு அதில் கொஞ்சம் வேண்டுமா?

Vous en prenez encore un?

நீங்கள் அதில் இன்னொன்று எடுக்கிறீர்களா?

À PROPOS DE LA SANTÉ

உடல் நிலை பற்றி

Pourquoi boitez-vous?

ஏன் நீங்கள் நொண்டி நடக்கின்றீர்கள்?

Pourquoi marchez-vous avec des béquilles?

ஏன் நீங்கள் கைத்தடியோடு நடக்கின்றீர்கள்?

Pourquoi avez-vous un plâtre?

ஏன் நீங்கள் சுண்ணாம்புக் கட்டுப் போட்டிருக்கின்றீர்கள்?

Comment vous avez eu cette bosse sur le front?

எப்படி உங்களுக்கு இந்த வீக்கம் நெற்றியில் வந்தது?

Avez-vous des bleus partout?

எல்லா இடத்திலும் நீலமாக (கண்டிப் போய்) இருக்கிறதா?

Avez-vous une fracture quelque part?

உங்களுக்கு எங்கேயாவது ஒரு முறிவு இருக்கிறதா?

Avez-vous fait une mauvaise chute?

நீங்கள் மோசமாகக் கீழே விழுந்தீர்களா?

Comment vous êtes tombé du 3ème étage?

எப்படி நீங்கள் மூன்றாம் மாடியில் இருந்து விழுந்தீர்கள்?

Comment vous vous êtes cogné le front?

எப்படி உங்களுடைய நெற்றியில் அடிபட்டது?

Comment vous êtes-vous fait cela?

எப்படி உங்களுக்கு அது நடந்தது?

Comment vous vous êtes fait une entorse?

எப்படி உங்களுக்கு சுளுக்கு வந்தது?

Comment vous vous êtes cassé le bras?

எப்படி உங்களுடைய கை முறிந்தது?

Avez-vous perdu beaucoup de sang?

உங்களுக்கு நிறையக் குருதி வெளியேறியதா?

Qu'est-ce que vous avez mis sur la plaie?

நீங்கள் காயத்தின் மீது என்ன போட்டீர்கள்?

Est-ce que vous sentez quelque chose?

நீங்கள் ஏதாவது உணர்கின்றீர்களா?

NOTE

Quelqu'un vous a battu?

யாராவது உங்களை அடித்தார்களா?

Quelqu'un vous a fait tomber?

யாராவது உங்களை விழுத்தினார்களா?

Quelqu'un vous a blessé?

யாராவது உங்களைக் காயப் படுத்தினார்களா?

Quelqu'un vous a écrasé le pied?

யாராவது உங்கள் காலை மிதித்து விட்டார்களா?

Ça me pique.

- அது எனக்கு குத்துகிறது.

Ça fait mal.

- அது வலியைத் தருகிறது.

Ça fait mal de chien.

- கடுமையான வலியைத்தருகிறது.

Ça saigne.

- இரத்தம் வருகிறது.

Ça gonfle.

- அது வீங்குகிறது.

Ça bouge.

- அது அசைகிறது.

Ça bleuit.

- அது நீலமாகிறது.

Ça gratte.

- அது கடிக்கிறது / சொறுகிறது

Ça irrite.

அது எரிச்சலை / அரிப்பை உண்டாக்கிறது. செய்கிறது.

Je n'arrive pas à me lever

என்னால் எழும்ப முடியாமல் இருக்கிறது.

Je n'arrive pas à bouger.

என்னால் அசைய முடியாமல் இருக்கிறது.

Je n'arrive pas à tourner la tête.

என்னால் தலையைத் திருப்ப முடியாமல் இருக்கிறது.

Je n'arrive pas à marcher.

என்னால் நடக்க முடியாமல் இருக்கிறது.

Je n'arrive pas à me tenir droit.

என்னால் நிமிர்ந்து நிற்க முடியவில்லை.

Je n'arrive pas à me pencher.

என்னால் குனிய / வளைய முடியவில்லை.

Je n'arrive pas à lever le bras.

என்னால் கையைத் தூக்க முடியவில்லை.

Je me suis cogné le front contre la porte.

நான் கதவில் நெற்றியை இடித்து விட்டேன்.

Je suis tombé(e) dans l'escalier.

நான் படியில் விழுந்து விட்டேன்.

J'ai fait une mauvaise chute en montant.

நான் ஏறும் போது நன்றாக விழுந்து விட்டேன்.

Je me suis fait une entorse en tombant dans la rue.

நான் வீதியில் விழும் போது எனக்கு சுளுக்கி விட்டது.

Je me suis cassé le bras.

நான் கையை உடைத்து விட்டேன்.

Je me suis coupé en découpant des légumes.

நான் மரக்கறிகள் வெட்டும் போது கையை வெட்டிவிட்டேன்.

J'ai une fracture du bras.

எனக்கு கையில் ஒரு முறிவு உள்ளது.

J'ai un plâtre.

நான் சுண்ணாம்புக் கட்டுப் போட்டுள்ளேன்.

J'ai des bosses sur le visage.

எனது முகத்தில் வீக்கங்கள் இருக்கின்றது.

J'ai des bleus au nez.

எனது மூக்கு நீலமாக (கண்டி) இருக்கின்றது.

Je souffre beaucoup.

நான் அதிகம் வருந்துகிறேன்.

Je souffre d'une douleur au dos.

நான் முதுகு வலியால் அதிகம் வருந்துகிறேன்.

Je souffre du froid.

நான் குளிரால் அவதிப்படுகிறேன்.

Je perds du sang.

எனக்கு இரத்தம் போகின்றது.

Je ne sens rien.

எனக்கு ஒன்றும் தெரியவில்லை/ உணரவில்லை.

C'est indolore

அது வலிக்கவில்லை.

DANS UNE PHARMACIE

ஒரு மருந்தகத்தில்

1. Je voudrais un tube d'aspirine.

எனக்கு ஒரு குழாய் அஸ்பிரின் தேவை.

Je vous donne de l'aspirine vitaminée.

நான் உங்களுக்கு உயிர்ச்சத்துக்கள் அடங்கிய அஸ்பிரின் தருகின்றேன்.

Est-ce que les prix sont les mêmes?

அவை ஒரே சம விலையா?

Non, l'aspirine vitaminée est plus chère que l'autre.

இல்லை. உயிர்ச்சத்துக்கள் அடங்கிய அஸ்பிரின் மற்றையதை விட விலை அதிகம்.

Je préfère l'aspirine sans vitamine.

சாதாரண அஸ்பிரின் தான் எனக்கு வேண்டும்.

2. Je suis désolé, je n'ai pas le droit de vous donner ce médicament.

வருந்துகின்றேன். இந்த மருந்தை உங்களுக்குத் தர எனக்கு உரிமை இல்லை.

Pourquoi? Comme je suis un traitement de longue durée, j'ai l'habitude de ce médicament.

எதற்காக? நான் நீண்டகாலமாக சிகிச்சையைத் தொடர்வதனால் இந்த மருந்து எனக்குப் பழக்கமாகி விட்டது.

Le médecin n'a pas indiqué le renouvellement. Il faut lui demander de marquer la durée du traitement sur l'ordonnance.

மருத்துவர் புதிப்பிப்பதற்கு குறிப்பிடவில்லை. மருந்துச்சீட்டில் சிகிச்சைக்குரிய காலத்தை குறிக்கும் படி அவரைக் கேட்க வேண்டும்.

3. Est-ce que vous pourriez me donner un verre d'eau pour avaler ce médicament?

நீங்கள் எனக்கு ஒரு குவளை தண்ணீர் கொடுக்க முடியுமா, இந்த மருந்தை விழுங்குவதற்கு?

Bien sûr, le voilà.

நிச்சயமாக, இதோ.

Merci beaucoup, c'est l'heure de prendre mon comprimé. Sinon, je me sentirais mal.

மிக்க நன்றி. இது மருந்து போடும் நேரம். இல்லா விட்டால், எனக்கு நன்றாக இருக்காது.

4. Je perds mes cheveux. Quel médicament me conseillez-vous?

என்னுடைய தலைமுடி கொட்டுகின்றது. நீங்கள் எனக்கு எந்த மருந்தை ஆலோசனை செய்வீர்கள்?

Ne vous inquiétez pas pour ça, chaque jour on perd à peu près 70 cheveux. C'est normal.

நீங்கள் அதற்காகக் கவலைப்பட வேண்டாம். ஒவ்வொரு நாளும் ஏறக்குறைய 70 தலைமுடிகள் கொட்டும். அது வழமையானது தான்.

Non non, je perds beaucoup plus que ça.

இல்லை, இல்லை, அதைவிடக் கூட எனக்குக் கொட்டுகின்றது.

Alors, prenez le shampoing doux, ça évite la chute des cheveux.

அப்படியென்றால் நீங்கள் மென்மையான சவர்க்காரத்தைப் பாவிப்பீர்கள். அது தலைமுடி கொட்டுவதைத் தடுக்கும்.

5. J'ai des pellicules depuis quelque temps, j'ai besoin de quelque chose pour ça.

எனக்கு சில காலமாக தலையில் பொடுகு இருக்கின்றது. எனக்கு ஏதாவது மருந்து அதற்குத் தேவையாக இருக்கின்றது.

Est-ce que ça vous gratte ou pas?

அது சொறிகின்றதா? இல்லையா ?

Oui, ça me gratte, vous voyez sur le front. Il y en a beaucoup.

ஆம் அது சொறிகின்றது. நீங்கள் நெற்றிக்கு மேல் பாருங்கள். நிறைய இருக்கின்றது.

Oui, ça se voit. Je vous donne un anti- pelliculaire.

ஆம் தெரிகின்றது. நான் உங்களுக்கு ஒரு மருந்து தருகின்றேன்.

6. (La pharmacienne est en train de regarder l'ordonnance).

(மருந்தக விற்பனைப் பெண் மருந்துச் சீட்டைப் பார்க்கின்றாள்).

Ces médicaments ne sont pas en stock. Est-ce que c'est urgent ? Si non, je peux vous les commander.

இந்த மருந்துகள் ஒன்றும் கையிருப்பில் இல்லை. அது உடனடியாக வேண்டுமா? இல்லாவிட்டால் நான் உங்களுக்கு அதை கட்டளை செய்து தருகின்றேன்.

J'ai absolument besoin de ça dans cet après-midi.

இன்று பிற்பகலுக்குள் அது எனக்கு கட்டாயம் தேவையாக இருக்கின்றது.

Ne vous faites pas de souci pour ça. Je suis sûr de l'avoir cet après-midi.

நீங்கள் அதற்காக கவலைப் படாதீர்கள். பிற்பகல் நிச்சயமாக எனக்குக் கிடைக்கும்.

7. Bonjour Madame, je viens de déménager, il y a un mois, pourriez-vous me recommander un médecin généraliste, s'il vous plaît.

வணக்கம், அம்மணி. நான் வீடு மாறி வந்து ஒரு மாதமாகின்றது. எனக்கு ஒரு பொது மருத்துவரை தயவு செய்து சிபாரிசு செய்ய உங்களால் முடியுமா?

Vous préférez dans ce quartier ?

இந்த இடத்திலா (வட்டாரத்திலா) விரும்புகின்றீர்கள்?

Oui, madame. C'est plus pratique.

ஆம் அம்மணி. இது மிகவும் வசதியானது.

Je vous donne la liste de médecins généralistes du quartier.

Le Dr. Robert Paul est très compétent.

நான் உங்களுக்கு இந்தக் குறிச்சியில் உள்ள பொது மருத்துவர்களுடைய பெயர்களைத் தருகின்றேன். அதில் மருத்துவர் போல் என்பவர் மிகவும் திறமைசாலி.

Merci beaucoup, vous êtes très aimable.

மிக்க நன்றி. நீங்கள் மிகவும் விருப்பத்திற்குரியவர்.

ENTRE COLLÈGUES

ஒன்றாக வேலை செய்பவர்களுக்கு இடையில்

1. Est-ce que vous êtes pressé?

நீங்கள் அவசரமாகப் போக வேண்டுமா? உங்களுக்கு அவசரமா ?

Est-ce que tu es pressé?

உனக்கு அவசரமா?

Oui, je suis pressé. Je viens de recevoir des tonnes d' E. mail. Il faut du temps pour répondre à tout ça.

ஆம், நான் அவசரமாகப் போக வேண்டும். எனக்கு நிறைய மின் அஞ்சல்கள் வந்து இருக்கின்றது. அவை எல்லாவற்றிற்கும் பதில் அளிக்க எனக்கு நிறைய நேரம் தேவை.

2. C'est juste 5 minutes. Je ne vous retiens pas.

அது ஒரு 5 நிமிடங்கள் தான். நான் உங்களைத் தடுத்து வைத்திருக்க மாட்டேன்.

Je ne vous retiens pas longtemps.

நான் உங்களை அதிக நேரம் தடுத்து வைத்திருக்க மாட்டேன்.

3. Êtes-vous sur le point de partir?

நீங்கள் புறப்படும் தறுவாயில் உள்ளீர்களா?

Est-ce que vous êtes sur le point de partir?

நீங்கள் புறப்படும் தறுவாயில் உள்ளீர்களா?

Oui, je suis pressé. Il faut que je parte tout de suite.

Je n'ai même pas une seconde.

ஆம் எனக்கு அவசரம். நான் உடனடியாகப் போக வேண்டும். ஒரு வினாடி கூட நிற்க எனக்கு நேரம் இல்லை.

4. On se revoit quand?

நாங்கள் மீண்டும் எப்போது சந்திப்பது?

On ne se revoit plus de cette semaine.

இந்தக் கிழமை சந்திக்க மாட்டோம்.

Si vous avez le temps, on se reverra la semaine prochaine.

உங்களுக்கு நேரம் இருந்தால் அடுத்த கிழமை நாங்கள் சந்திப்போம்.

5. On se retrouve quel jour?

நாங்கள் ஒருவரை ஒருவர் பார்ப்பது எந்த நாளில்?

Si tout le monde est d'accord, on se retrouve ce vendredi à 9 heures.

எல்லோருக்கும் சம்மதம் என்றால் நாங்கள் இந்த வெள்ளிக்கிழமை 9 மணிக்கு சந்திப்போம்.

Oui, on est d'accord pour ce vendredi.

ஆம். இந்த வெள்ளிக் கிழமைக்கு எல்லோரும் சம்மதம்.

6. On s'accorde une pause?

நாங்கள் இடைவேளை ஒன்று எடுப்போமா?

Tout à fait, on a une pause de 10 minutes.

நிச்சயமாக, எங்களுக்கு 10 நிமிட இடைவேளை இருக்கின்றது.

Ici, personne ne prend la pause, tout le monde plonge sur l'Internet.

ஒருவரும் இடைவேளை எடுப்பது இல்லை. எல்லோரும் இணையத்தில் மூழ்கிறார்கள்.

Vous ne vous fatiguez pas, c'est curieux.

உங்களுக்குக் களைப்பாக இல்லை, அது விசித்திரமாக இருக்கின்றது.

7. Voulez-vous voir le dernier film de Simanne?

உங்களுக்கு கடைசியாக வந்த சிமோனின் படம் பார்க்க
விருப்பமா?

J'ai enregistré ce film.

நான் இந்தப் படத்தைப் பதிவு செய்துள்ளேன்.

Vous me le passerez demain.

நீங்கள் எனக்கு அதை நாளைக்குத் தாருங்கள்.

Si vous voulez j'ai d'autres films de lui.

உங்களுக்கு விருப்பம் என்றால் என்னிடம் அவருடைய
வேறு படங்களும் இருக்கின்றன.

Je veux bien. Je n'ai aucun de ses films.

எனக்கு நல்ல விருப்பம். என்னிடம் அவருடைய படம்
ஒன்றும் இல்லை.

8. J'ai une lettre importante pour Raja. Je viens de sonner
chez lui. Il n'est pas là.

என்னிடம் ராஜாவுக்கு முக்கியமான கடிதம் ஒன்று இருக்கின்றது.
அவருடைய வீட்டு அழைப்பு மணியை அடித்தேன். அவர் அங்கே
இல்லை.

Pourquoi ne pas la glisser sous sa porte?

ஏன் கதவுக்குக் கீழாக அதைப் போடவில்லை.

Cette une bonne idée, à son retour il la trouvera.

இது ஒரு நல்ல யோசனை. வீட்டிற்குத் திரும்பியதும் அவர்
அதைப் பார்ப்பார்.

9. Vous êtes libre cet après- midi?

இன்று பிற்பகல் நீங்கள் அலுவல் இன்றி இருப்பீர்களா?

Non, J'ai une visite médicale, C'est obligatoire.

இல்லை, எனக்கு மருத்துவ சோதனைக்கான ஒரு சந்திப்பு
இருக்கின்றது. அது கட்டாயம்.

Moi, je l'ai passée avant hier.

எனக்கு, நான் நேற்று முன்தினம் அதை முடித்து விட்டேன்.

10. Vous m'aviez emprunté 200€. Mais vous ne me les avez pas rendus.

நீங்கள் என்னிடம் 200€ கடன் வாங்கினீர்கள். ஆனால் நீங்கள் எனக்கு அதைத் திருப்பித் தரவில்லை.

Je n'ai pas oublié ça, j'essaie de vous les rendre le plus tôt possible.

நான் அதை மறக்கவில்லை. நான் உங்களுக்கு மிக விரைவில் அதைத் திருப்பித் தர முயற்சிக்கின்றேன்.

J'ai confiance en vous.

உங்களில் எனக்கு நம்பிக்கை இருக்கின்றது.

LES COMMUNICATIONS

தொடர்புகள்

LAISSER UN MESSAGE

ஒரு தகவலை வழங்குதல்

Est-ce que je peux laisser un message à Paul?

நான் போல் என்பவருக்கு ஒரு தகவல் கொடுக்க முடியுமா?

Pourriez-vous lui transmettre ce message?

உங்களால் இந்தத் தகவலை அவருக்கு அனுப்ப முடியுமா?

Pourriez-vous lui dire que j'ai appelé?

நான் அழைத்தேன் என்று உங்களால் அவருக்கு சொல்லமுடியுமா?

Pouvez-vous lui demander de me rappeler?

அவரை எனக்குத் திருப்பி அழைக்கும் படி உங்களால் கேட்க முடியுமா?

Il a mon numéro, Je vous le redonne, juste au cas où il en aurait besoin.

அவரிடம் என்னுடைய தொலைபேசி இலக்கம் உள்ளது. அவருக்குச் சிலவேளை அது தேவைப்பட்டாலும் நான் உங்களுக்கு அதைத் திருப்பித் தருகிறேன்.

Je l'ai appelé deux fois, mais je tombe chaque fois sur son répondeur chez lui.

நான் அவரை 2 தடவைகள் அழைத்தேன். ஆனால் ஒவ்வொரு தடவையும் பதிலளிக்கும் கருவி தான் எனக்கு பதில் அளித்தது.

PROBLÈMES DE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE

தொலைபேசித் தொடர்புப் பிரச்சனைகள்

Je n'entends pas bien.

எனக்குத் தெளிவாகக் கேட்கவில்லை.

J'entends mal, la ligne est très mauvaise.

எனக்கு நன்றாகக் கேட்கவில்லை. தொலைபேசி தெளிவாக இல்லை.

Pourriez-vous répéter la première partie de ce numéro?

இந்த இலக்கத்தின் முதற்பகுதியை உங்களால் திருப்பிச் சொல்ல முடியுமா?

C'est un « e » ou un « u »?

அது e என்ற எழுத்தா? அல்லது u என்ற எழுத்தா?

On est sur l'autoroute, on raccroche.

நாங்கள் வாகன நெடுஞ்சாலையில் போவதால் உங்களுடனான தொடர்பைத் துண்டிக்கின்றோம்.

Si on est coupé, je vous rappelle.

தொலைபேசி துண்டிக்கப் பட்டால் நான் உங்களைத் திருப்பி அழைக்கிறேன்.

DEMANDER DES EXPLICATIONS

விளக்கங்கள் கேட்டல்

Je ne comprends pas.

எனக்கு விளங்கவில்லை.

Je ne suis pas.

நான் தொடரவில்லை.

Je ne vous suis pas.

நான் உங்களை (பேச்சை, செயலை) தொடரவில்லை

Je crois que j'ai mal compris.

நான் பிழையாக விளங்கி விட்டேன் என்று நான் நினைக்கிறேன்.

Je n'ai pas saisi ce que vous avez dit.

நீங்கள் என்ன சொன்னீர்கள் என்று எனக்கு விளங்கவில்லை.

Je n'ai pas bien saisi votre parole.

உங்களுடைய பேச்சு எனக்கு நன்றாக விளங்கவில்லை.

Temps

காலம்

Hebdomadaire

வாராந்த, வார

Mensuel

மாதாந்த

Bimensuel

மாதமிருமுறை

Trimestriel

மூன்று மாத

Semestriel

ஆறு மாத

Annuel

வருடாந்த

une fois par semaine

வாரம் ஒருமுறை

une fois par mois

மாதம் ஒருமுறை

deux fois par mois

மாதம் இருமுறை

une fois tous les trois mois

மூன்று மாதத்திற்கு ஒருமுறை

deux fois par an

வருடம் இருமுறை

une fois par an

வருடம் ஒருமுறை

Travail

வேலை

Profession libérale	தனியார் தொழில்
Fonctionnaire	அரசாங்க ஊழியர்
Polyvalent	பல தொழில் புரியக் கூடிய
Ouvrier qualifié	தேர்ச்சி பெற்ற ஊழியர்
Ouvrier non qualifié	தேர்ச்சியற்ற ஊழியர்
Tarif journalier	நாளாந்தக் கட்டணம்
Travail au noir	பதிவில்லாத வேலை
Travail déclaré	பதிவுசெய்த வேலை
Collègues de travail	சக ஊழியர்கள்
Le salaire mensuel	மாதாந்த சம்பளம்
Le salaire annuel	வருடாந்த சம்பளம்
Le travail passionnant	விருப்பமான வேலை
Le boulot	வேலை
Le poste	பதவி
Le métier	தொழில்
L'emploi	வேலை
La profession	தொழில்
L'occupation	தொழில்
L'emploi du temps	வேலை நேரம்
Casier judiciaire	குற்றம் பற்றிய சான்றிதழ்
Casier judiciaire vierge	குற்றமற்ற நற்சான்றிதழ்
Le droit du travail	வேலை உரிமை
L'entreprise	நிறுவனம்
Le contrat de qualification	தொழில் பயிலும் ஒப்பந்தம்
Le contrat en alternance	கல்வியுடன் தொழில் பயிலும் ஒப்பந்தம்
Le recrutement	ஆள் சேர்ப்பு
L'associé	பங்காளர்
Le syndicat	தொழிற்சங்கம்
Les congés payés	விடுமுறை ஊதியம்
La revendication	கோரிக்கை
Le repos	ஓய்வு

Le repos hebdomadaire	வாராந்த ஓய்வு
La retraite	பணி ஓய்வு
Postuler	விண்ணப்பித்தல்
Se déplacer	இடம் பெயர்தல்
La fonction occupée	வகிக்கும் பதவி

Muter

வேறு சேவை, அலுவலகத்திற்கு மாற்றுதல்

Les candidatures spontanées

சுய வேட்பாளர்கள் / விண்ணப்பதாரிகள்

Le montant de la rémunération

ஊதியத் தொகை

Le montant du salaire

ஊதியத் தொகை

La durée de la période d'essai

முயற்சிக் காலம்

La date prévue d'entrée en fonction

பதவியை ஏற்க எதிர்பார்க்கப்படும் திகதி

L'entretien d'embauche

வேலைக்கான நேர்முகத் தேர்வு

L'entretien simple

சாதாரண நேர்முகத் தேர்வு

L'entretien avec un jury

ஒரு தேர்வாளருடன் நேர்முகத் தேர்வு

L'entretien en groupe

குழும நேர்முகத் தேர்வு

Quelle est votre profession ?

உங்களுடைய தொழில் என்ன?

Quelle est votre occupation ?

உங்களுடைய தொழில் என்ன?

Quel est votre travail ?

உங்களுடைய வேலை என்ன?

Quel est votre métier ?

உங்களுடைய வேலை என்ன?

Est-ce que vous travaillez ?

நீங்கள் வேலை செய்கிறீர்களா?

Note :

Qu'est-ce que vous faites dans la vie ?

உங்களுடைய தொழில் என்ன?

நிர்வாகரீதியிலான உரையாடல்களில் அதிகம் பயன்படுத்துவர்.

Je travaille.

நான் வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille seul.

நான் தனியாக வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille en équipe.

நான் குழுவில் வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille en petit groupe.

நான் சிறு குழுவாக வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille à mon compte.

நான் நிறுவனம் வைத்திருக்கிறேன்.

Je travaille pour une entreprise.

நான் ஒரு நிறுவனத்திற்காக வேலை செய்கிறேன்.

Je suis cuisinier.

நான் சமையலாளர்.

Je suis caissier chez Monoprix.

நான் மொனோப்ரி கடையில் காசாளராக இருக்கிறேன்.

Je travaille comme caissier dans un supermarché.

நான் ஒரு சிறப்பங்காடியில் காசாளராக வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille à plein temps.

நான் முழுநேரமாக வேலை செய்கிறேன்.

J'ai un travail à plein temps.

எனக்கு முழுநேர வேலை இருக்கிறது.

J'ai un emploi à plein temps.

எனக்கு முழுநேர வேலை இருக்கிறது.

Note : je n'aime pas la routine dans le travail.

எனக்கு ஒரேமாதிரியாக வேலை செய்ய விருப்பமில்லை.

La première année, comme je n'avais pas de papier, j'ai travaillé au noir. Ensuite j'ai trouvé un travail déclaré, maintenant, j'ai un travail déclaré et stable.

முதல் வருடம், எனக்கு விசா இல்லாதபடியால் நான் களவாக வேலை செய்தேன். அடுத்து எனக்கு பதிவு செய்யப்பட்ட வேலை கிடைத்தது. இப்போது எனக்கு பதிவு செய்யப்பட்ட நிலையான வேலை உள்ளது.

Actuellement, la journée de travail est de 7 heures.

La semaine de travail est de 35 heures.

தற்பொழுது ஒரு நாள் வேலை 7 மணித்தியாலங்கள்.

ஒரு வார வேலை 35 மணித்தியாலங்கள்.

Si vous gardez le rythme d'une journée de travail de 8 heures, vous récupérez les heures faites en trop.

நீங்கள் ஒரு நாளைக்கு 8 மணித்தியால வேலை ஒழுங்கைக் கடைப்பிடித்தால், நீங்கள் அதிகமாகச் செய்த மணித்தியாலங்களை மீள எடுங்கள்.

Vous avez quelques jours de RTT (Réduction du Temps de Travail).

உங்களுக்கு சில நாட்கள் RTT உள்ளது.

Mon emploi du temps

எனது வேலை நேரம்

Je travaille du lundi au vendredi.

நான் திங்களிலிருந்து வெள்ளி வரை வேலை செய்கிறேன்.

Je travaille d'habitude dans la semaine mais parfois je travaille le week-end.

நான் வழமையாக வாரநாட்களிலே வேலை செய்கிறேன், ஆனால் சிலவேளை வாரஇறுதியிலும் வேலை செய்கிறேன்.

Je ne travaille que cinq jours.

நான் ஐந்து நாட்கள் மட்டுமே வேலை செய்கிறேன்.

Il/elle travaille le samedi matin = tous les samedis matins

அவன் / அவள் சனி காலை வேலை செய்கிறான் / ள். = எல்லா சனிகளும்

Il/elle travaille un dimanche sur 4.

அவன் / அவள் நாலு ஞாயிறுகளுக்கு ஒருதரம் வேலை செய்கிறான் / ள்.

Il/elle travaille le week-end = Il/elle travaille le samedi et le dimanche.

அவன் / அவள் வாரஇறுதியில் வேலை செய்கிறான் / ள். = அவன் / அவள் சனி ஞாயிறுகளில் வேலை செய்கிறான் / ள்.

Il/elle travaille deux vendredis sur quatre.

அவன் / அவள் நாலு வெள்ளிக்கிழமைகளில் இரண்டில் வேலை செய்கிறான் / ள்.

Il me faut une recommandation personnelle.

எனக்கு தனிப்பட்ட சிபாரிசு வேண்டும்.

Il faut être pistonné(e).

சிபாரிசு செய்யப்பட வேண்டும்.

Je n'ai pas de bonne recommandation.

எனக்கு நல்ல சிபாரிசு இல்லை.

J'ai besoin d'une bonne recommandation.

எனக்கு ஒரு நல்ல சிபாரிசு வேண்டும்.

Note : குறிப்பு

Je suis embauché(e) - j'ai été embauché(e)

நான் வேலைக்கு சேர்க்கப்படுகிறேன். - நான் வேலைக்கு சேர்க்கப்பட்டேன்.

Je suis engagé(e) - j'ai été engagé(e)

நான் அமர்த்தப்படுகிறேன். - நான் அமர்த்தப்பட்டேன்.

Licencier

வேலையிலிருந்து விலக்குதல்

Je suis licencié - j'ai été licencié.

நான் நீக்கப்படுகிறேன். - நான் நீக்கப்பட்டேன்.

Je suis viré / j'ai été viré.

நான் நீக்கப்படுகிறேன் - நான் நீக்கப்பட்டேன்.

Notre société est en faillite.

எங்களுடைய நிறுவனம் நட்டத்தில் உள்ளது.

A propos de revenu

வருமானம் பற்றி

J'ai un salaire modeste.

எனக்கு குறைந்த ஊதியம்.

Je ne gagne pas beaucoup.

நான் நிறைய சம்பாதிப்பதில்லை.

Je ne touche pas beaucoup.

எனக்கு நிறைய ஊதியம் கிடையாது.

Je n'ai pas un bon salaire.

எனக்கு நல்ல ஊதியம் கிடையாது.

J'ai droit aux allocations de chômage.

எனக்கு வேலை இல்லாமைக்கான உதவிப் பணம் எடுக்க உரிமை உண்டு.

Je touche 400 euros au titre des Assedic.

எனக்கு 400 ஈரோக்கள் Assedic இலிருந்து கிடைக்கிறது.

Je touche le RMI.

எனக்கு RMI கிடைக்கிறது.

RMI : Revenu Minimum d'Insertion வருமானம்

குறைந்தவர்களுக்கான உதவிப் பணம்

Je n'ai pas le droit au RMI.

எனக்கு RMI எடுக்க உரிமை இல்லை.

Il ne se plaint pas. Il est bien payé.

அவன் குறை கூறுவதில்லை. அவனுக்கு நன்றாக ஊதியம் வழங்கப்படுகிறது.

Elle est séparée. Elle vit seule avec son fils. Le père de son fils lui verse quelque chose.

அவள் பிரிந்து இருக்கிறாள். அவள் தனது மகனுடன் தனியே வாழ்கிறாள். அவளுடைய மகனின் தந்தை அவளுக்கு கொஞ்சம் கொடுக்கிறார்.

Ils ont de gros revenus.

அவர்களுக்கு பெரிய வருமானம் உள்ளது.

Ils font des dons au temple.

அவர்கள் கோவிலுக்கு தானம் செய்கிறார்கள்.

Il a un salaire moyen.

அவன் நடுத்தர ஊதியம் பெறுகிறான்.

Il a un salaire de misère.

அவன் குறைந்த ஊதியம் பெறுகிறான்.

Depuis le décès de son conjoint, elle touche une rente de veuve. Elle a du mal, elle compte tout le temps.

தனது வாழ்க்கைத் துணைவர் இறந்ததிலிருந்து, அவளுக்கு விதவைக்கான உதவிப்பணம் கிடைக்கிறது. அவளுக்கு கடினமாக இருக்கிறது. அவள் எந்நேரமும் எண்ணுகிறாள்.

Note :

on travaille comme un damné pour un salaire de misère.

ஒரு குறைந்த ஊதியத்திற்கு நரகத்திலுருப்பவர் போல் வேலை செய்கிறோம்.

Je mets de l'argent de coté.

அவன் பணத்தை சேமிக்கிறான்.

Il dépense son fric dans ces conneries.

அவன் அந்த முட்டாள்தனச் செயலில் தனது பணத்தை செலவ - எிக்கிறான்.

Il est dépensier.

அவன் செலவாளி.

Il est extravagant.

அவன் ஊதாரி.

Note :

Combien touchez-vous ?

இவ்வடிவம் நீங்கள் எவ்வளவு சம்பாதிக்கிறீர்கள் என்பதைக் குறிப்பிட பாவிக்கப்படும்.

Je ne touche que le SMIC. A part mon salaire, je n'ai aucun revenu.

நான் அடிப்படைச் சம்பளத்தையே பெறுகிறேன். எனது ஊதியத்தைத் தவிர எனக்கு வருமானம் இல்லை.

Mon salaire reste toujours stable.

எனது ஊதியம் நிலையாக இருக்கிறது.

Mon salaire n'a pas bougé depuis deux ans.

எனது ஊதியம் இரு வருடங்களாக உயரவில்லை.

Questions sur travail

பணிமீதான வினாக்கள்

Est-ce que vous avez un travail fixe ?

உங்களுக்கு நிரந்தர வேலை உள்ளதா?

Est-ce que vous avez un travail stable?

உங்களுக்கு நிரந்தர வேலை உள்ளதா?

Est-ce que votre travail vous convient?

உங்களுடைய வேலை உங்களுக்கு ஏற்றதாக உள்ளதா?

Est-ce que votre conjoint est en activité?

உங்களுடைய வாழ்க்கைத் துணைவர் பணியிலுள்ளாரா?

Est-ce que vous avez un contrat de travail?

உங்களிடம் தொழில் ஒப்பந்தம் உள்ளதா?

Note :

Les collègues

ஒரே நிறுவனத்தில், ஒரே நிர்வாகத்தில், ஒரே மாதிரியான தொழில் புரிபவர்கள்.

Les confrères

ஒரே துறையில் தொழில் புரிபவர்கள்

Si le salarié rompt le contrat de travail = c'est une démission.

பணியாளர் தொழில் ஒப்பந்தத்தை நிறுத்துவாராயின் அது இராஜினாமாவாகும்.

Si l'employeur rompt le contrat de travail = c'est un licenciement.

தொழில் வழங்குநர் தொழில் ஒப்பந்தத்தை நிறுத்துவாராயின் அது வேலைநீக்கமாகும்.

Note :

Quand un travailleur a perdu son emploi, il est indemnisé par les Assedic

ஒரு பணியாளர் வேலையை இழக்குமிடத்து Assedicஆல் ஈட்டுப் பணம் வழங்கப்படும்.

Note : L'accident du travail est pris en charge à 100% par la sécurité sociale.

தொழில் விபத்து செலவுகளை 100% சமூகப் பாதுகாப்பு நிறுவனம் ஏற்கிறது.

Le curriculum vitae (CV)

சுயவிபரம்

Le curriculum vitae permet à l'employeur de connaître notre identité, notre expérience professionnelle, notre niveau de formation et nos compétences.

எங்களுடைய அடையாளம், எங்களுடைய தொழில் அனுபவம், எங்களுடைய கல்வித்தரம் மற்றும் தகைமை அறிய curriculum vitae தொழில் வழங்குநருக்கு பயன்படுகிறது.

Si le contrat de travail est bien précis, le salarié donne son accord en le signant.

வேலை ஒப்பந்தம் சரியாக இருப்பின் ஊழியர் கையொப்பமிடுவதன் மூலம் தனது சம்மதத்தை தருகிறார்

La visite médicale d'embauche

வேலையில் சேர்ப்பதற்கான மருத்துவப் பரிசோதனை

Le congé individuel de formation.

தொழில்பயிற்சிக்கான விடுமுறை

Je suis convoqué par l'ANPE

நான் ANPE இனால் அழைக்கப்படுகிறேன்

Agent Administratif (A.Admin)

நர்வாக ஊழியர்

A. Admin : Dans quel domaine, cherchez- vous du travail ?

நி. ஊழியர் : எந்தத் துறையில் நீங்கள் வேலை தேடுகிறீர்கள்?

Thuyavan : Dans la restauration.

தூயவன் : உணவகத் துறையில்

A.Admin : Avez-vous de l'expérience ?

நி. ஊழியர் : உங்களுக்கு முன்பு அனுபவம் உள்ளதா?

Thuyavan : J'ai travaillé comme serveur dans un restaurant indien.

தூயவன் : நான் ஒரு இந்திய உணவகத்தில் பரிமாறுபவராக வேலை செய்தேன்

A.Admin : Qu'est-ce que vous avez fait comme démarche ?

நி. ஊழியர் : என்ன மாதிரியான நடவடிக்கை எடுத்தீர்கள்?

Thuyavan : Je viens régulièrement à l'ANPE, je le consulte sur Internet. J'ai déposé mon CV sur les sites mais je n'ai pas de réponse. Ça n'a pas marché.

தூயவன் : நான் ஒழுங்காக ANPE க்கு வருகிறேன். நான் இணையத்தில் பார்க்கிறேன். எனது இணையதளங்களில் போட்டுள்ளேன் ஆனால் எனக்கு ஒரு பதிலும் கிடைக்கவில்லை. அது சரிவரவில்லை.

A.Amin : Si je vous propose un travail à Lyon, êtes- vous disponible tout de suite ?

நி. ஊழியர் : நான் உங்களுக்கு ஒரு வேலை லியோனில் தந்தால் நீங்கள் உடனடியாக தயாராக இருக்கிறீர்களா ?

Thuyavan : Oui, mais je ne souhaite pas quitter Paris où je vis avec ma femme et deux enfants dans un appartement dont je paie le crédit.

தாயவன் : ஓம் ஆனால் எனக்கு பரிசை விட்டு வெளியேற விரும்பவில்லை. அத்துடன் நான் கடன் கட்டுகின்ற மாடிவீட்டில் மனைவியும் இரு பிள்ளைகளுடன் வசிக்கிறேன்.

A.Admin : Alors vous préférez trouver quelque chose ici.

நி. ஊழியர் : ஆகவே நீங்கள் இங்கு ஏதாவது கிடைப்பதையே விரும்புகிறீர்கள்.

Thuyavan : En attendant, je souhaiterais faire une formation de remise à niveau.

தாயவன் : காத்திருக்கையில், நான் ஒரு தொழிற்கல்வி பயில விரும்புகிறேன்

A. Admin : C'est vraiment utile que vous profitez de votre temps.

நி.ஊழியர் : நீங்கள் உங்களுடைய நேரத்தை பயனுள்ளதாகக்குவது உபயோகமானது.

Qu'est-ce que tu fais ?

நீ என்ன செய்கிறாய் ?

Je passe l'aspirateur.

நான் உறிஞ்சு கருவியைப் பிடிக்கிறேன்.

Je fais le ménage.

நான் சுத்தம் செய்கிறேன்.

Je fais le repassage.

நான் ஸ்திரிக்கை செய்கிறேன்.

Je fais le lit.

நான் கட்டிலை ஒழுங்கு படுத்துகிறேன்.

Je fais la vaisselle.

நான் பாத்திரம் கழுவுகிறேன்.

Je fais du baby sitting.

நான் பிள்ளைகளைப் பராமரிக்கிறேன்.

Elle garde des enfants.

அவள் பிள்ளைகளைப் பராமரிக்கிறாள்.

Elle travaille au pair.

அவள் பிள்ளைகளைப் பராமரிக்கிறாள்.

Je fais la cuisine.

நான் சமையல் செய்கிறேன்.

Je bricole.

நான் திருத்த வேலைகள் செய்கிறேன்.

Je balaie.

நான் கூட்டுகிறேன்.

Je change les draps.

நான் படுக்கைவிரிப்பு மாற்றுகிறேன்.

Elle accueille des clients

அவள் வாடிக்கையாளர்களை வரவேற்கிறாள்.

Elle répond au téléphone.

அவள் தொலைபேசியில் பதிலளிக்கிறாள்.

Elle écrit des romans.

அவள் நாவல்கள் எழுதுகிறாள்.

Elle envoie des lettres

அவள் கடிதங்களை அனுப்புகிறாள்.

Elle prend des inscriptions.

அவள் பதிவுகளைப் பெறுகிறாள்.

Elle dirige l'entreprise.

அவள் நிறுவனத்தை நடாத்துகிறாள்.

Remplacer quelqu'un

பதிலாக வேலை செய்தல்

Dimanche, il y a un travail urgent.

ஞாயிற்றுக்கிழமை ஒரு அவசரமான வேலை இருக்கிறது.

J'ai besoin de vous.

எனக்கு உங்களைத் தேவையாக இருக்கிறது.

Je viens dimanche.

நான் ஞாயிறு வருகிறேன்.

Mercredi, êtes- vous libre pour remplacer Siva?

புதன்கிழமை, சிவாவிற்கு பதிலாக வேலை செய்ய நீங்கள் ஓய்வாக இருக்கிறீர்களா?

Excusez-moi, mercredi, je travaille toute la journée.

என்னை மன்னிக்கவும். புதன்கிழமை நான் முழுநாளும் வேலை செய்கிறேன்

Un de vos amis ne pourrait pas le remplacer ?

உங்களுடைய நண்பர்களில் ஒருவர் அவருக்குப் பதிலாக வேலை செய்ய மாட்டாரா?

Ce soir, je téléphonerai pour vous le dire.

இன்றுமாலை, நான் உங்களுக்கு அதைச் சொல்ல தொலைபேசி எடுப்பேன்.

Les phrases utiles

உபயோகமான வசனங்கள்

Je suis embauché.

நான் வேலைக்கு
சேர்க்கப்படுகிறேன்.

Mes horaires sont libres.

எனது நேரம் காலியாக
இருக்கிறது

Je m'occupe du magasin.

நான் கடையைக்
கவனிக்கிறேன்

Je m'entends bien avec mon.

patron.

எனக்கு எனது முதலாளியுடன் நல்ல
புரிதல் இருக்கிறது.

Je gagne bien.

நான் நன்றாக
சம்பாதிக்கிறான்

J'ai un bon salaire.

எனக்கு நல்ல ஊதியம் கிடைக்கிறது

Je suis bien payé.

எனக்கு ஊதியம் நன்றாகத் தருகிறார்கள்.

Je suis mal payé.

எனக்கு ஊதியம் குறைவாகத் தருகிறார்கள். அவனுக்கு ஊதியம் நன்றாகத் தருகிறார்கள்.

Je suis content de mon travail.

எனக்கு எனது வேலையைப்பிட்டு மகிழ்ச்சி.

Je suis satisfait de mon salaire.

எனக்கு எனது ஊதியத்தைப்பிட்டு திருப்தி.

Il est embauché.

அவன் வேலைக்கு
சேர்க்கப்படுகிறான்.

Ses horaires sont libres.

அவனது நேரம் காலியாக
இருக்கிறது

Il s'occupe du magasin.

அவன் கடையைக்
கவனிக்கிறான்

Il s'entend bien avec son

patron.

அவனுக்கு தனது முதலாளியுடன்
நல்ல புரிதல் இருக்கிறது.

Il gagne bien.

அவன் நன்றாக
சம்பாதிக்கிறேன்

Il a un bon salaire.

அவனுக்கு நல்ல ஊதியம்
கிடைக்கிறது

Il est bien payé.

அவனுக்கு ஊதியம் நன்றாகத் தருகிறார்கள்

Il est mal payé.

அவனுக்கு ஊதியம் குறைவாகத் தருகிறார்கள்.

Il est content de son travail.

அவனுக்கு தனது
வேலையைப்பிட்டு மகிழ்ச்சி.

Il est satisfait de son salaire

அவனுக்கு தனது
ஊதியத்தைப்பிட்டு திருப்தி.

Salaire

ஊதியம்

Combien gagnez-vous ?

நீங்கள் எவ்வளவு சம்பாதிக்கிறீர்கள்?

Combien gagnez-vous par mois?

நீங்கள் மாதம் எவ்வளவு சம்பாதிக்கிறீர்கள்?

Combien gagnez-vous à l'heure?

நீங்கள் மணித்தியாலத்திற்கு எவ்வளவு சம்பாதிக்கிறீர்கள்?

Combien vous touchez?

நீங்கள் எவ்வளவு சம்பாதிக்கிறீர்கள்?

Je gagne.

நான் சம்பாதிக்கிறேன்.

Je touche le SMIC.

எனக்கு SMIC (அடிப்படைச் சம்பளம்) கிடைக்கிறது.

Je suis payé à l'heure.

எனக்கு மணித்தியாலத்திற்கு ஊதியம் தருகிறார்கள்.

Je suis bien payé.

எனக்கு ஊதியம் நன்றாகத் தருகிறார்கள்.

Je suis payé 8 euros de l'heure.

எனக்கு மணிக்கு 8 ஈரோக்கள் ஊதியமாகத் தருகிறார்கள்.

Je suis mal payé.

எனக்கு ஊதியம் குறைவாகத் தருகிறார்கள்.

Mon salaire dépasse le SMIC.

எனது ஊதியம் SMIC ஐக் தாண்டுகிறது.

Je viens d'avoir une augmentation.

எனக்கு ஊதிய உயர்வு கிடைத்திருக்கிறது.

L'entreprise me paye.

நிறுவனம் எனக்கு பணம் தருகிறது.

L'Assedic me paye.

Assedic எனக்கு பணம் தருகிறது.

Il est cadre.

அவர் ஒரு அதிகாரி.

Il vient d'avoir une promotion.

அவனுக்கு பதவி உயர்வு கிடைக்கிறது.

Son salaire passe de 2000 à 2500 euros.

அவனுடைய சம்பளம் 2000 இலிருந்து 2500 ஆகிறது.

Son travail est devenu intéressant.

அவனுடைய வேலை பிடித்தமானதானது.

Il a une augmentation de salaire.

அவனுக்கு சம்பள உயர்வு கிடைக்கிறது.

Je cherche un emploi mieux payé.

நான் நல்ல ஊதியமான வேலை தேடுகிறேன்.

Je cherche un travail intéressant.

நான் பிடித்தமான ஒரு வேலை தேடுகிறேன்.

Je ne trouve pas de bon travail.

எனக்கு நல்ல வேலை கிடைப்பதில்லை.

Je suis à la recherche d'un emploi.

நான் வேலை தேடலில் உள்ளேன்.

Je recherche un emploi.

நான் வேலை தேடுகிறேன்.

Je me suis inscrit à l'ANPE.

நான் ANPE இல் பதிந்திருக்கிறேன்.

Je m'inscris.

நான் பதிக்கிறேன்.

Je me suis inscrit à l'ANPE, il y a trois mois.

நான் ANPE இல் பதிந்து மூன்று மாதங்களாகின்றன.

Je suis embauché.

நான் வேலைக்கு சேர்க்கப்படுகிறேன்.

Je viens d'avoir la confirmation.

எனக்கு இப்போதுதான் உறுதிப்பாடு கிடைத்தது.

L'ANPE recrute du personnel.

ANPE ஆட்களை வேலைக்கமர்த்துகிறது.

Cette entreprise embauche du personnel.

இந்த நிறுவனம் ஆட்களை வேலைக்கமர்த்துகிறது.

Je m'occupe du restaurant.

நான் உணவகத்தைக் கவனிக்கிறேன்.

Je m'occupe des enfants.

நான் பிள்ளைகளைக் கவனிக்கிறேன்.

Il est chargé d'accueillir les clients.

அவர் வாடிக்கையாளர்களை வரவேற்க நியமிக்கப்பட்டுள்ளார்.

Je tiens le restaurant.

நான் ஒரு உணவகம் வைத்திருக்கிறேன்.

Quand on a beaucoup de travail

அதிக வேலையாக உள்ள போது

Il est débordé de travail.

அவனுக்கு அளவுக்கதிகமான வேலை

Il est surchargé.

அவனுக்கு அளவுக்கதிகமான வேலை.

Il touche plus que le SMIC

அவன் அடிப்படைச் சம்பளத்தை விட அதிகம் சம்பாதிக்கிறான்

X : Vous avez le droit au RMI.

X : உங்களுக்கு குறைந்த வருமான உதவிப்பணம் பெற உரிமை இருக்கிறது.

Y : Comme mon mari touche plus que le SMIC, je n'ai pas le droit au RMI.

Y : எனது கணவர் SMIC இலும் கூடிய வருமானம் பெறுவதால் எனக்கு உதவிப்பணம் பெற உரிமை இல்லை.

X : À part son salaire, avez- vous d'autres revenus ?

X : அவருடைய ஊதியத்தை விட உங்களுக்கு வேறு வருமானம் உள்ளதா ?

Y : Je touche 250 euros d'allocations familiales.

Y : நான் குடும்ப உதவிப் பணமாக 250 ஈரோக்கள் பெறுகிறேன்.

X : Est-ce que vous avez un loyer à payer ?

X : நீங்கள் வாடகை கட்டுவதுண்டா ?

Y : Bien sûr. 800 euros par mois.

Y : நிச்சயமாக, 800 ஈரோக்கள் மாதத்திற்கு

X : Les enfants mangent à la cantine ?

X : பிள்ளைகள் பாடசாலை உணவகத்தில் சாப்பிடுகிறார்களா ?

Y : Comme je ne travaille pas, ils mangent à la maison.

Y : நான் வேலை செய்யாததால், அவர்கள் வீட்டில் சாப்பிடுகிறார்கள்.

X : Ecoutez bien madame, j'étudie votre dossier, vous aurez la réponse dans 15 jours.

X : கவனியுங்கள், நான் உங்களுடைய கோவையை பார்க்கப் போகிறேன். உங்களுக்கு 15 நாட்களில் பதில் கிடைக்கும்.

Etre trop chargé

அதிக வேலைப்பழு கொண்டிருத்தல்

Je suis chargé d'accueillir les clients.

நான் வாடிக்கையாளர்களை வரவேற்கும் பொறுப்பில் இருக்கிறேன்.

Je suis chargé de prendre la commande.

நான் கொள்வனவு ஆணை எடுக்கும் பொறுப்பில் இருக்கிறேன்.

Si le cuisinier est absent, je le remplace.

சமையலாளர் வருகைதராவிடில் நான் அவருக்குப் பதிலாக இருக்கிறேன்.

En plus, dans ce domaine, mon emploi du temps n'est pas souple.

மேலும், இந்தத் துறையில் என்னுடைய வேலை நேரம் மாற்றக்கூடியதாக இல்லை.

Je suis très pris par mon travail.

எனது வேலை என்னுடைய அதிக நேரத்தை எடுக்கிறது.

Je n'ai jamais le week-end libre.

எனக்கு ஒருபோதும் வாரஇறுதி ஓய்வாக இருப்பதில்லை.

Demande d'une augmentation

உயர்வு கேட்டல்

Deux employés sont en train de parler

X : Le patron est arrivé ?

X : முதலாளி வந்துவிட்டாரா?

Y : Oui, oui, je l'ai vu arriver.

Y : ஓம், ஓம், அவர் வந்ததை நான் கண்டேன்.

X : comment est-il ?

X : அவர் எப்படி இருக்கிறார்?

Y : Pourquoi ?

Y : ஏன்?

X : Je vais lui demander une petite augmentation

X : நான் அவரிடம் ஒரு சிறிய உயர்வு கேட்கப் போகிறேன்.

Y : Il n'a pas de compassion pour ses salariés.

Y : அவருக்கு தனது ஊழியர்கள் மீது அனுதாபம் கிடையாது.

X : Pourtant ce magasin marche bien.

X : இருந்தாலும் இந்தக் கடை நன்றாக நடக்கிறது.

Y : Je ne touche pas le Smic.

Y : எனக்கு அடிப்படை ஊதியமே கிடைப்பதில்லை.

X : Vous travaillez au même endroit depuis trois ans.

X : நீங்கள் ஒரே இடத்தில் மூன்று வருடங்களாக பணிபுரிகிறீர்கள்.

Y : S'il n'est pas d'accord pour l'augmentation, je démissionne.

Y : அவர் உயர்வுக்கு சம்மதிக்காவிடில் நான் வேலையை விடுகிறேன்.

X : Ce n'est pas une bêtise ?

X : அது ஒரு முட்டாள்தனம் இல்லையா?

Y : Tu peux évoluer dans ton travail.

Y : நீ உன்னுடைய வேலையில் முன்னேறலாம்.

X : Comment évoluer, je suis toujours plongeur.

X : எப்படி முன்னேறுவது, நான் தொடர்ந்தும் கோப்பை கழுவுபவராக இருக்கிறேன்.

Y : Non, l'année prochaine, tu seras aide-cuisinier. Tu auras un salaire un peu plus élevé.

Y : இல்லை, அடுத்த வருடம் நீ உதவி சமையலாளராக வருவாய். உனக்கு ஊதியம் சிறிது அதிகம் கிடைக்கும்.

X : Je rêve, on verra tout ça.

X : நான் கனவு காண்கிறேன், பார்ப்போம் எல்லாவற்றையும்.

Il est difficile de trouver du travail

வேலை கிடைப்பது கடினம்

X : Je viens d'être licencié, je n'ai pas de travail depuis le mois dernier.

X : நான் இப்போது தான் வேலையிருந்து நீக்கப்பட்டேன். கடந்த ஒரு மாதமாக எனக்கு வேலை இல்லை.

Y : Mon patron a embauché trois personnes le mois dernier. Pourquoi tu ne me l'as pas dit avant ? Comme nous sommes en juillet, le mois prochain mes collègues partent en vacances. Tu peux les remplacer.

Y : என்னுடைய முதலாளி கடந்த மாதம் முன்றுபேரை வேலைக்கெடுத்தார். ஏன் நீ எனக்கு அதை முன்னரே சொல்லவில்லை. நாங்கள் ஜூலையில் இருப்பதால் எனது சக ஊழியர்கள் அடுத்த மாதம் விடுமுறையில் செல்கிறார்கள். நீ அவர்களுக்கு பதிலாக இருக்கலாம்.

X : Mon cousin a l'intention de créer une entreprise de nettoyage.

X : எனது மச்சான் ஒரு சுத்தப்படுத்தும் நிறுவனம் அமைக்க உத்தேசிக்கிறார்.

Y : Alors tu peux travailler chez lui !

Y : ஆகவே நீ அவருடையதில் வேலை செய்யலாம்.

X : Je pourrai mais

X : என்னால் முடியும். ஆனால்

Y : Mais quoi ?

Y : ஆனால் என்ன?

X : Je n'ai pas trop envie de travailler dans la famille.

X : எனக்கு குடும்பத்துக்குள்ளே வேலை செய்வது அவ்வளவு விருப்பமில்லை.

Y : C'est-à-dire...

Y : அப்படியென்றால்

X : Si on travaille dans la famille, on ne veut pas nous déclarer.

X : குடும்பத்துக்குள்ளே வேலை செய்தால், அவர்கள் எங்களை பதியமாட்டார்கள்.

Y : Alors, tu as vraiment besoin de bulletin de paie.

Y : ஆகவே, உனக்கு ஊதியச் சீட்டு நிச்சயமாக தேவை.

X : Tout à fait, j'ai absolument besoin de bulletin de paie.

X : நிச்சயமாக, எனக்கு ஊதியச் சீட்டு அவசியமாக தேவை.

Y : Tu t'es inscrit à l'ANPE ?

Y : நீ ANPE யில் பதிந்துள்ளாயா?

X : Je m'y suis inscrit, ça fait un mois.

X : நான் அங்கு பதிந்து ஒரு மாதமாகிறது.

Travail

வேலை

Je vais au travail

நான் வேலைக்குப் போகிறேன்.

J'ai postulé.

நான் விண்ணப்பித்தேன்.

Je postule pour un emploi de comptable.

நான் கணக்காளர் வேலைக்கு விண்ணப்பிக்கிறேன்.

Il/Elle va changer de métier.

அவன்/அவள் வேலையை மாற்றப் போகிறான்/ள்.

Il/Elle change de métier.

அவன்/அவள் வேலையை மாற்றுகிறான்/ள்.

Il/Elle a changé de métier.

அவன்/அவள் வேலையை மாற்றினான்/ள்.

Note :

muter வேலை/இடம் மாற்றுதல். இவ் வினைச்சொல் **voix passive** இல் பாவிக்கப்படும்.

Elle va être mutée.

அவள் வேலை/இடம் மாற்றப்படப் போகிறாள்.

Elle est mutée.

அவள் வேலை/இடம் மாற்றப்படுகிறாள்.

Elle a été mutée.

அவள் வேலை/இடம் மாற்றப்பட்டாள்.

Vous allez démissionner.

நீங்கள் வேலையை விடப் போகிறீர்கள்.

Vous démissionnez

நீங்கள் வேலையை விடுகிறீர்கள்.

Vous avez démissionné.

நீங்கள் வேலையை விட்டுவிட்டீர்கள்.

J'irai travailler.

நான் வேலை செய்யப் போவேன்.

Je vais travailler.

நான் வேலை செய்யப் போகிறேன்.

Je suis allé travailler.

நான் வேலை செய்யச் சென்றேன்.

Je travaillerai.

நான் வேலை செய்வேன்.

Je travaille.

நான் வேலை செய்கிறேன்.

J'ai travaillé.

நான் வேலை செய்தேன்.

Je chercherai du travail.

நான் வேலை தேடுவேன்.

Je cherche du travail.

நான் வேலை தேடுகிறேன்.

J'ai cherché du travail.

நான் வேலை தேடினேன்.

J'aurai le travail.

எனக்கு வேலை இருக்கும்.

J'ai le travail.

எனக்கு வேலை இருக்கிறது.

J'ai eu le travail.

எனக்கு வேலை இருந்தது.

VOITURE

கார் / சிறுந்து

Le radiateur

இயந்திரத்தின் வெப்பத்தை குளிர்ச் செய்யும் பகுதி.

Le pare brise

வாகனங்களின் முன் பக்கக் கண்ணாடி.

Le réservoir

வாகனங்களின் பெற்றோல் டீசல் போன்றவற்றை நிரப்பும் பகுதி.

Le frein

வாகனங்களை நிறுத்த காலால் (கையால்) அமர்த்தும் கட்டை (பிரேக்).

Le pompiste

வாகனங்களுக்கு எரிபொருள் நிரப்புபவர்.

Le pneu

வண்டிச் சக்கரம் / சில்லு

La pression des pneus

சக்கரத்தின் காற்று அழுக்கம்

L'auto école

வாகனம் செலுத்த கற்பிக்கும் பாடசாலை

La route

சாலை / வீதி

Le péage

சாலை வரி / சாலை வரி செலுத்தும் இடம்

L'accident sur la route

சாலை விபத்து

Le phare

வாகனங்களின் வெளிச்சம் கூடிய விளக்கு

L'essuie-glace

கார்க் கண்ணாடி துடைக்கும் கருவி

L'avertisseur

எச்சரிப்புச் சைகை

Le rétroviseur

வாகனங்களில் உள்ள பின்னால் பார்க்கக் கூடிய கண்ணாடி

Le clignotant

விட்டு விட்டு எரியும் வாகனங்களின் விளக்கு

L'accélérateur

வேகத்தைக் கூட்டும் கருவி

Le contact

வாகனத்தை இயக்குவதற்குரிய தொடர்பு

Le croquis de l'accident

விபத்தை விளக்கக் கீறிய வரை படம்

Le niveau d'eau

நீர் மட்டம் / நீரின் அளவு

Le niveau d'huile

எண்ணெயின் அளவு

La vitesse limitée

வரையறுக்கப் பட்ட வேகம் / மட்டுப் படுத்தப் பட்ட வேகம்

Le stationnement limité à 30 minutes

வாகன நிறுத்தம் 30 நிமிடங்களுக்கு மட்டும்

Le stationnement réglementé

பணம் செலுத்தும் வாகனத் தரிப்பு

La première vitesse

வாகனத்தை இயக்குவதற்குப் பிரயோகிக்கும் வேகம்

La seconde vitesse

இரண்டாவது வேகம்

La troisième vitesse

மூன்றாவது வேகம்

La pression du pied

கால் அழுத்தம்

Le frein à main

கை பிரேக்

La pédale de frein

பிரேக் கட்டை

Reculer

பின்னுக்குப் போதல்

Conduire

வாகனம் ஓடுதல்

Démarrer

இயக்குதல்

Avancer

முன்னுக்குப்போதல்

Freiner

பிரேக் போடுதல்

Ralentir

வேகத்தைக் குறைத்தல்

Faire demi tour

அரை வட்டமாகத் திரும்புதல்

Faire de l' auto stop

வழியில் வாகனத்தை மறித்து போவதற்குக் கேட்டல்.

Rouler à droite

வலப் பக்கமாக ஓடுதல்

Rouler à gauche

இடப் பக்கமாக ஓடுதல்

Serrer à droite

வலது பக்கத்திற்கு நெருங்குதல்

Faire une révision

வாகனத்தை சரி பிழை பார்த்தல்

Garer

வாகனத்தைப் பாதுகாப்பான இடத்தில் நிறுத்துதல்

Le permis de conduire

வாகனம் ஓடுவதற்குரிய அனுமதிப் பத்திரம்

La carte grise

வாகனப் பதிவுப் பத்திரம்

L'autoroute

வாகன நெடுஞ்சாலை

La nouvelle voiture

புதிய கார்

La voiture d'occasion (de seconde main)

பாவனையில் இருந்த கார்

L'essence

பெற்றோல் (எரி பொருளாகப் பாவிப்பது)

La station service

எரி பொருள் நிரப்பும் நிலையம்

Le super sans plomb

வாகனங்களுக்குப் பாவிக்கும் ஒரு வகை எரி பொருள்

La contravention

அபராதம் / தண்டனைப் பணம்

Le procès verbal

வாய் முறைப்பாடு

Le périphérique

நகரத்தைச் சுற்றியுள்ள நெடுஞ்சாலை

Virages sur 5 k m

5 K M தூரத்திற்கு வீதி வளைவுகள் இருக்கிறது.

Location de voiture

வாடகைக்கு வாகனம் எடுத்தல்

Zone de paiement

பணம் செலுத்தும் இடம்

Zone de stationnement

வாகனத் தரிப்புக்குரிய இடம்

Priorité piétons

பாதசாரிக் கு முன்னுரிமை

Rue piétonne

நடை பாதை / பாதசாரிகளுக்குரிய பாதை

La voiture diesel

டீசல் கார்

La voiture à essence

பெற்றோல் கார்

La voiture spacieuse

பெரிய கார்

La voiture climatisée

குளிசூட்டப்பட்ட கார்

La voiture maniable

இயக்குவதற்கு வசதியான கார்

Le véhicule à deux roues

இரண்டு சக்கர வாகனம்

Les véhicules à quatre roues

நான்கு சக்கர வாகனங்கள்

Auto

வாகனம்

S'installer au poste de conduite.

வாகனம் ஓட்டும் இருக்கையில் அமர்தல்.

Regarder autour de soi.

தன்னைச் சுற்றிப் பார்த்தல்

Adapter sa vitesse aux situations.

நிலைமைக்கேற்ப வேகத்தை மாற்றுவதல்

Tenir compte du gabarit de la voiture.

வாகனத்தின் அளவைக் கணக்கிலெடுத்தல்

Croiser

குறுக்காகச் சந்தித்தல்.

Dépasser

முந்துதல்

Suivre les itinéraires

வழியைத் தொடர்தல்

Rétrograder les vitesses

வேகத்தைக் குறைத்தல்

Serrer le frein à main

கை வேகத்தடுப்பை இயக்குதல்

Choisir la position sur la chaussée.

பாதையில் நிலையைத் தெரிவு செய்தல்

Conduire en agglomération.

நகரப் பகுதியில் வாகனமோட்டுதல்.

Le plein s'il vous plaît.

தயவுசெய்து எரிபொருளை முழுமையாக நிரப்பவும்

Agir sans mettre en danger les autres et soi-même.

மற்றவர்களையும் தன்னையும் ஆபத்திலிடாமல் செய்தல்.

Où se trouve la station service la plus proche ?

மிகக் கிட்டவுள்ள எரிபொருள் நிரப்பு நிலையம் எங்கே உள்ளது ?

Pouvez-vous m'indiquer un concessionnaire de Toyota ?

டொயொட்டா முகவரை எனக்கு காட்டமுடியுமா ?

Il est interdit de franchir la ligne continue.

தொடர்கோட்டை கடப்பது தடைசெய்யப்பட்டுள்ளது.

Maîtriser la voiture à allure lente.

மெதுவான வேகத்தில் வாகனத்தை கட்டுப்படுத்துதல்

Contrôler	l'eau s'il vous plaît	தண்ணீரை
சரிபார்த்தல்	l'eau de la batterie	மின்கலத் தண்ணீரை
	l'eau de l'essuie glace	
	கண்ணாடி துடைப்பான்	தண்ணீரை
	le liquide des freins	பிரேக் திரவத்தை
	l'huile	எண்ணெயை
	le filtre à air	காற்று வடிகட்டியை
	la pression des pneus	சக்கர அழுக்கங்களை
	les bougies	பிளக்குகளை

Mettez-moi de l'antigel s'il vous plaît.

உறைபனிக்கு எதிரான திரவத்தை தயவுசெய்து இடுங்கள்.

Je suis resté en panne d'essence. Pouvez-vous m'en mettre dans un jerrican ?

நான் பெற்றோல் தீர்ந்த நிலையில் இருந்தேன். உங்களால் அதை ஒரு குடுவையில் இடமுடியுமா ?

J'ai crevé. Pouvez-vous me réparer ce pneu ?

காற்றுப் போய்விட்டது. உங்களால் இந்த சக்கரத்தைத் திருத்த முடியுமா ?

Pouvez-vous m'indiquer la route pour Paris ?

உங்களால் பரிஸுக்கான நெடுஞ்சாலையைக் காட்ட முடியுமா ?

Est-ce que cette route mène à Paris ?

இந்த வீதி பரிஸ் நோக்கி செல்கிறதா ?

Où mène cette route ?

இந்த வீதி எங்கே நோக்கி செல்கிறது ?

Pouvez-vous m'indiquer sur la carte où je me trouve?

நான் எங்கே இருக்கிறேன் என்று வரைபடத்தில் உங்களால் காட்டமுடியுமா ?

La prochaine sortie est à combien de kilomètres d'ici ?
அடுத்த வெளியேறும் வழி இங்கிருந்து எத்தனை
கிலோமீற்றரில் உள்ளது ?

Ma voiture est en panne. Est-ce que je peux passer un coup de fil ?
எனது கார் பழுதடைந்து விட்டது. நான் ஒரு தொலைபேசி
அழைப்பு செய்யலாமா ?

Je suis au marché de Rungis. Ma voiture est en panne.
Pouvez-vous m'envoyer une dépanneuse ?
நான் றஞ்சிஸ் சந்தையில் நிற்கிறேன். எனது கார் பழுதடைந்து
விட்டது. ஒரு திருத்தும் வாகனத்தை உங்களால் எனக்கு
அனுப்ப முடியுமா ?

Combien de temps faudra-t-il ?
எவ்வளவு நேரம் வேண்டும்?

Je crois que le moteur ne marche pas.
மோட்டர் இயங்கவில்லை என்று நான் நினைக்கிறேன்.

Pouvez-vous dire ce qui ne va pas ?
என்ன பிரச்சனை என்று உங்களால் சொல்ல முடியுமா ?

Combien de temps faut-il pour réparer la voiture ?
காரைத் திருத்த எவ்வளவு நேரம் வேண்டும்?

Ça va être long ?
நீண்ட நேரம் எடுக்குமா ?

Est-ce que je peux attendre ou je dois repasser plus tard ?
நான் காத்திருக்க முடியுமா அல்லது நான் பிறகு
வரவேண்டுமா ?

Pouvez-vous m'accompagner en ville ?
என்னுடன் நீங்கள் நகரத்திற்கு வர முடியுமா ?

Pouvez-vous m'appeler un taxi ?
உங்களால் எனக்கு ஒரு வாடகைக் காரை அழைக்க முடியுமா ?

Est-ce que je peux me servir de votre téléphone ?

உங்களுடைய தொலைபேசியை நான் பயன்படுத்த முடியுமா ?

Je vous appellerai demain pour savoir si la voiture est prête ?

கார் தயாரா என்று அறிய நாளை நான் உங்களை அழைக்கிறேன்.

Vous avez trouvé ce qui ne va pas ?

என்ன பிழை என்று கண்டுபிடித்துவிட்டீர்களா?

Est-ce que c'est grave ?

அது பாரதூரமானதா ?

La réparation va coûter à peu près combien ?

திருத்த வேலைக்கு கிட்டத்தட்ட எவ்வளவு முடியும்?

Pouvez-vous remorquer la voiture jusqu'au garage?

உங்களால் காரை கராஜ் வரை இழுத்துச் செல்ல முடியுமா ?

Est-ce que vous pouvez garder la voiture jusqu'à demain ?

உங்களால் காரை நாளை வரை வைத்திருக்க முடியுமா ?

Est-ce que je dois prendre des précautions avant de conduire ?

நான் வாகனத்தை ஓட்டமுதல் முன்எச்சரிக்கை எடுக்கவேண்டுமா ?

Je vous remercie pour votre aide.

உங்களுடைய உதவிக்கு நான் நன்றி தெரிவிக்கிறேன்.

Je n'arrive pas à bouger.

என்னால் அசைக்க முடிவதில்லை.

Pouvez-vous allumer/éteindre les phares

நீங்கள் முன்விளக்குகளை போட முடியுமா / அணைக்க முடியுமா?

Accélérateur – வேகம் கூட்டி
 Accès interdit – வழி தடை செய்யப்பட்டுள்ளது
 Accident corporel – உடலில் விபத்து
 Accotement – கரை
 Agglomération – நகர்ப் பகுதி
 Aire de stationnement – நிறுத்தும் இடம்
 Alerte des secours – உதவி எச்சரிக்கை
 Allumage – பற்ற வைப்பு
 Alternateur – மாற்று மின்சாரக் கருவி
 Amortisseur – அதிர்வு குறைப்புக் கருவி
 Antibrouillard – புகாருக்கு எதிரான
 Antigél – உறைபனிக்கு எதிரான
 Balise et borne – சிறு கம்பம், மைல் கல்
 Bande d'arrêt d'urgence – அவசர நிறுத்தும் இடம்
 Batterie – மின்கலம்
 Bifurcation – இரு பகுதிகளாக பிரிப்பு
 Boîte de vitesse – வேகம் மாற்று கருவி
 Bouchon, embouteillage – வாகன நெருக்கடி
 Bougie – 'பிளக்'
 Boulon – இரும்பாணி
 Capot – வாகன இயந்திர பாதுகாப்பு மூடி
 Carambolage – பல வாகன விபத்து
 Carburant – எரிபொருள்
 Carburateur – எரிபொருள் எரிக்கப்படும் கருவி
 Ceinture de sécurité – பாதுகாப்புப் பட்டி
 Chambre à air – காற்றுச் சக்கரம் (ட்யூப்)
 Chaussée rétrécie – ஒடுக்கப்பட்ட பாதை
 Chaussée déformée – சீரற்ற பாதை
 Chaussée glissante – வழுக்கும் பாதை
 Choc – மோதல், அதிர்வு
 Clignotant – மின்னுகின்ற
 Coffre – வாகன பின் பெட்டி
 Compteur – எண்ணும் கருவி
 Constat amiable – இரு சாராரும் சம்மதமாக செய்யும் குறிப்பு

Contravention – சட்ட மீறலுக்கான அபராதம்
 Contrôle de l'usure des pneus - சக்கரங்களின் தேய்மான பரிசோதனை
 Contrôle de la pression des pneus – சக்கர அழுத்த பரிசோதனை
 Couper le moteur - இயந்திரத்தை நிறுத்துதல்
 Crevaisson – வெடிப்பு, காற்றுப் போதல்
 Cric- உயர்த்தி
 Déformation – உருமாற்றம்
 Démarrage – ஆரம்பம்
 Démarreur- ஆரம்பிக்கும் கருவி
 Demi-tour – அரைச் சுற்று
 Démontet – கழற்றுதல்
 Dépistage – கண்டுபிடிப்பு
 Des pinces et tournevis – குறடும் திருகாணி திருகியும்
 Deux roues - இரு சக்கர வாகனங்கள்
 Déviation – வழி மாற்றம்
 Dévisser – திருகாணியைக் கழற்றுதல்
 Diesel – டீசல்
 Distance de réaction – எதிர்வினை தூரம்
 Dynamo – டைனமோ
 Éblouissement – பிரகாசம்
 Embrayage – கிளட்ச்
 Entretien – பராமரிப்பு
 Entretien périodique – குறிக்கப்பட்ட கால பராமரிப்பு
 Equilibrage - சமநிலை
 État du véhicule – வாகன நிலை
 Facteur d'accident – விபத்துக்கான காரணம்
 Faire un croquis – மேலோட்டமாக வரைதல்
 Feux clignotants - மின்னுகின்ற விளக்குகள்
 Feux de route - வாகன விளக்கு
 Feux de détresse – ஆபத்து விளக்கு
 Feux stop – நிறுத்தல் விளக்கு
 Feux tricolores – சமிக்ஞை விளக்கு
 Filtre – வடிகட்டி
 Flaques d'eau – தேங்கிய நீர்

Force centrifuge – மையத்திலிருந்து வரும் சக்தி
 Formation de buée – கண்ணாடியில் ஆவிபிடிப்பு
 Freinage – வேகக் குறைப்பு
 Fusible – உருகக் கூடிய
 Glace/vitre - கண்ணாடி
 Graisse – கொழுப்பு
 Huile moteur - இயந்திர எண்ணெய்
 Infraction - சட்ட மீறல்
 Intempéries - சீரற்ற வானிலை
 Jante – சக்கர இரும்பு வளையம்
 Jauges – அளவைக் காட்டும் கட்டி
 Klaxon - சமிக்ஞை ஒலி
 Levier de vitesse – வேகக் கட்டை
 Liquide de frein – வேகத் தடுப்பு எண்ணெய்
 Liquide de lave glace கண்ணாடி துடைக்கப் பயன்படும் திரவம்

Lubrifiant – தேய்வைத் தடுக்கும் எண்ணெய்
 Marche arrière – பின் நகரல்
 Niveau d'huile - எண்ணெய் மட்டம்
 Numéro d'immatriculation – தொடர்இலக்க எண்
 Obstacle imprévu – எதிர்பாராத தடை
 Obstacle sur la chaussée – வீதியில் தடை
 Panne - பழுது
 Panneau de priorité – முன்னுரிமை அறிவிப்புப் பலகை
 Panneaux de danger – ஆபத்து அறிவிப்புப் பலகை
 Panneaux d'interdiction – தடை அறிவிப்புப் பலகை
 Panneaux d'obligation – கட்டாயச் செய்கை அறிவிப்புப் பலகை
 Panonceau – சிறிய அறிவிப்புப் பலகை
 Pare-chocs – மோதல் காப்புப் பாகம்
 Péage - வரி
 Phares – முன் விளக்குகள்
 Pièce de rechange – மாற்றுப் பாகங்கள்
 Plaque - தகடு
 Plaque d'immatriculation - தொடர்இலக்கத் தகடு

Pneu - இறப்பர் சக்கரம்
 Pneu gonflé - காற்றடிக்கப்பட்ட இறப்பர் சக்கரம்
 Pont mobile - அசையும் பாலம்
 Portes verrouillées - பூட்டப்பட்ட கதவுகள்
 Pot d'échappement - புகைபோக்கி
 Problème de démarrage - இயங்கத் தொடங்குவதில் பிரச்சனை
 Profil de la route - வீதி நிலை
 Ralentir - வேகம் குறைத்தல்
 Ralentissement - வேகக் குறைப்பு
 Refroidissement - குளிராதல்
 Remorquage - இழுவை
 Réservoir - தாங்கி
 Retrait du permis de conduire - ஓட்டுனர் அனுமதி அட்டை மீள்ப் பெறல்
 Rétroviseurs - வண்டியிலுள்ள பின்னால் பார்க்க உதவும் கண்ணாடி
 Roue de secours - மேலதிக சக்கரம்
 Sanction - தடை
 Sens interdit - தடைசெய்யப் பட்ட வழி
 Sens unique - ஒரு வழி
 Siège - இருக்கை
 Suspension - அதிர்வைக் குறைக்கும் பாகம்
 Tableau de bord - இயக்கத்தைக் குறிக்கும் சுட்டிகளைக் கொண்ட சாதனம்
 Taux d'alcool - மதுபான வீதம்
 Trajectoire - செல்லும் பாதை
 Une file - ஒரு வரிசை
 Véhicule est mal aéré - காற்றோட்டம் சரியில்லாத வாகனம்
 Vent latéral - கரையோரக் காற்று
 Verglas - இறுகிய பனி
 Virage à droite - வலது பக்க வளைவு
 Vis - திருகாணி
 Volant - வாகனம் செலுத்த உதவும் வளையம்
 Voyant - சுட்டி
 Zone à risque - ஆபத்தான பகுதி

Visibilité est réduite.

பார்வைப் புலன் குறைந்துள்ளது.

Je n'ai pas la priorité.

எனக்கு முன்னுரிமை இல்லை.

L'assurance s'occupera de tout.

காப்புறுதி எல்லாவற்றையும் கவனிக்கும்.

Je ne peux pas signer sans avoir consulté mon avocat.

எனது வழக்கறிஞருடன் கலந்தாலோசிக்காமல் என்னால் கையொப்பம் இடமுடியாது.

Ça vous ennuie de me servir de témoin?

எனக்கு சாட்சியாக வர உங்களுக்கு தொல்லையாக இருக்குமா ?

Je peux me garer ici ?

நான் இங்கு நிறுத்தலாமா ?

Passage à niveau sans barrière

தடையற்ற கடவை

Je voudrais louer une voiture pour une semaine.

ஒரு வாரத்திற்கு நான் ஒரு காரை வாடகைக்கு எடுக்க விரும்புகிறேன்.

Est-ce que le tarif couvre un kilométrage illimité ?

கட்டுப்பாடற்ற கிலோமீற்றர் அளவை கட்டணம் கொண்டிருக்கிறதா ?

C'est combien par kilomètre supplémentaire.

மேலதிக கிலோமீற்றருக்கு என்ன கட்டணம் ?

C'est combien en plus par jour ?

மேலதிக நாளுக்கு என்ன கட்டணம் ?

A quelle heure je peux prendre la voiture ?
எத்தனை மணிக்கு நான் காரை எடுக்கலாம் ?

A quelle heure je peux rendre la voiture ?
எத்தனை மணிக்கு நான் காரை மீளத் தரலாம்?

Vous n'auriez pas une voiture plus grande ?
உங்களிடம் பெரிய கார் இல்லையா ?

Savez-vous !
உங்களுக்குத் தெரியுமா !

Naissance பிறப்பு
La déclaration est obligatoire. Adressez-vous à la mairie du lieu d'accouchement.
அறிவிப்பு முக்கியம். பிரசவம் நடந்த இடத்து நகரசபையை அணுகவும்.

Les pièces d'identité (carte d'identité et passeport) அடையாள அட்டைகள்.

Pour l'obtention et le renouvellement, adressez-vous selon la commune, à la mairie ou au commissariat.
பெற்றுக் கொள்ள, புதுப்பிக்க நகரசபையை அல்லது நகர்காவலர் நிலையத்தை அணுகவும்.

Le livre de famille, le certificat de concubinage குடும்பப் புத்தகம், சேர்ந்து வாழ்வதற்கான அத்தாட்சிப் பத்திரம்
Pour l'obtention, adressez-vous à la mairie du domicile.
பெற்றுக் கொள்ள, புதுப்பிக்க வதிவிடத்திலுள்ள நகரசபையை அணுகவும்.

Règles utiles

உபயோகமான முறைகள்

Cochez la bonne case.

சரியான கூட்டில் புள்ளடி இடவும்.

Entourez la bonne réponse.

சரியான விடையைச் சுற்றி வட்டமிடவும்.

Remplacez les mots en italique par des pronoms.

பிரதிப் பெயர்ச் சொற்களினால் சரிந்த வடிவிலுள்ள சொற்களைப் பிரதியிடவும்.

Choisissez la bonne réponse.

சரியான விடையைத் தெரிவு செய்யவும்.

Fais le bon choix.

நல்ல தெரிவைச் செய்.

Associe le nom avec l'adjectif.

பெயரைடைச் சொல்லுடன் பெயர்ச் சொல்லை இணை.

Mettez les mots de cette phrase dans le bon ordre.

இந்த வாக்கியத்தின் சொற்களை சரியான ஒழுங்கில் இடவும்.

Reliez chaque phrase de gauche à une phrase à droite.

ஒவ்வொரு இடதுபக்க வாக்கியத்தை வலதுபக்க வாக்கியத்துடன் இணைக்கவும்

Complète les phrases avec un des mots suivants.

பின்வரும்சொற்கள் ஒன்றினால் வாக்கியத்தை பூரணமாக்கு.

Insère la préposition qui convient parmi ces verbes presque identiques.

இந்த கிட்டத்தட்ட ஒரேமாதிரியான வினைச்சொற்களுக்கு பொருத்தமான முன்னிடைச் சொல்லை செருகவும்.

Dans chaque phrase, un seul mot est de trop. Lequel ?

ஒவ்வொரு வாக்கியத்திலும் ஒரேயொரு சொல்
அதிகமாகவுள்ளது. எது ?

Sépare les mots, mets la ponctuation et les majuscules.

சொற்களைப் பிரி, புள்ளிகளையும் பெரிய எழுத்துக்களையும் இடு.

Associe les phrases affirmatives et exclamatives de même sens.

ஒரே கருத்துள்ள உடன்பாட்டு வாக்கியத்தையும், ஏவல்
வாக்கியத்தையும் இணை.

Exercice 13

ON VOUS POSE DES QUESTIONS SUR VOTRE GRAND-MÈRE

உங்களது அம்மம்மா / பாட்டி பற்றி உங்களிடம் சில கேள்விகள்

1. Comment appelez-vous votre grand-mère?

2. Est-ce que vous l'aidez à faire des courses?

3. Est-ce qu'elle vous aide à faire vos devoirs?

4. Vous vous entendez bien?

5. Est-ce que vous lui parlez de vos amis?

6. Est-ce qu'elle a un bon rapport avec vous?

7. Est-ce qu'elle consacre beaucoup de temps à ses petits enfants?

8. Est-ce qu'elle a des amis?

9. Est-ce qu'elle vous raconte des histoires du passé?

10. Est-ce qu'elle est affectueuse avec ses petits enfants?

Exercice 14

TRADUIRE EN TAMOUL

தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும்

1. Comprenez-vous vos enfants?

2. Punissez-vous vos enfants?

3. Faites-vous confiance à vos enfants?

4. Vous inquiétez-vous pour vos enfants?

5. Laissez-vous vos enfants libres?

6. Consacrez-vous du temps à vos enfants?

7. Frappez- vous vos enfants?

8. Interdisez-vous des choses à vos enfants?

9. Poussez-vous vos enfants à travailler?

Exercice 15

TRADUIRE EN TAMOUL

தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும்

1. Vous les comprenez?

2. Vous les punissez?

3. Vous leur faites confiance?

4. Vous vous inquiétez pour eux?

5. Vous les laissez libre?

6. Vous leur consacrez du temps?

7. Vous les frappez?

8. Vous leur interdisez des choses?

IL Y A UNE BONNE ENTENTE ENTRE VOUS ET MOI.

உங்களுக்கும் எனக்கும் இடையில் நல்ல புரிந்துணர்வு இருக்கின்றது.

1. Vous me connaissez.
உங்களுக்கு என்னை தெரியும்.
2. Vous me rendez des services.
நீங்கள் எனக்கு உதவி செய்கின்றீர்கள்
3. Vous m'invitez.
நீங்கள் என்னை வீட்டிற்கு அழைக்கிறீர்கள்.
4. Vous m'aimez beaucoup.
உங்களுக்கு என்னில் அதிக விருப்பம்.
5. Vous me dépannez.
நீங்கள் எனது பிரச்சனைகளுக்கு உதவி செய்பவர்.
6. Vous me comprenez bien.
நீங்கள் என்னை நன்றாக விளங்கிக் கொள்பவர்.
7. Vous me donnez du courage.
நீங்கள் எனக்கு தைரியத்தைக் கொடுப்பவர்.
8. Vous me prêtez vos livres.
நீங்கள் உங்களுடைய புத்தகங்களை எனக்கு இரவல் தருகின்றீர்கள்.
9. Vous me présentez vos amis.
நீங்கள் உங்கள் நண்பர்களை எனக்கு அறிமுகம் செய்கின்றீர்கள்.

IL Y A UNE MAUVAISE ENTENTE ENTRE VOUS ET MOI.

உங்களுக்கும் எனக்கும் இடையில் ஒரு பிழையான / தவறான புரிந்துணர்வு

1. Vous me détestez.
நீங்கள் என்னை வெறுக்கின்றீர்கள்.
2. Vous me critiquez.
நீங்கள் என்னை விமர்சிக்கின்றீர்கள்.
3. Vous ne me soulagez pas.
நீங்கள் எனக்கு ஆறுதல் அளிப்பதில்லை.
4. Vous ne me supportez pas.
நீங்கள் என்னை ஆதரிப்பதில்லை.

5. Vous ne m'écoutez pas.
நீங்கள் நான் சொல்வதைக் கேட்பதில்லை.
6. Vous me fuyez.
நீங்கள் என்னை விட்டு விலகுகின்றீர்கள்.
7. Vous me contredisez.
நீங்கள் என்னை எதிர்த்துப் பேசுகின்றீர்கள்.
8. Vous m'agacez.
நீங்கள் என்னை எரிச்சல் படுத்துகின்றீர்கள்.

IL Y A UNE BONNE ENTENTE ENTRE ELLE ET TOI.

அவளுக்கும் உனக்கும் இடையில் ஒரு நல்ல புரிந்துணர்வு இருக்கின்றது.

1. Elle te connaît.
அவளுக்கு உன்னைத் தெரியும்.
2. Elle te rend des services.
அவள் உனக்கு உதவி செய்கின்றவள்.
3. Elle t'invite.
அவள் உன்னை வீட்டிற்கு அழைப்பவள்.
4. Elle t'aime beaucoup.
அவளுக்கு உன்னை நன்றாகப் பிடிக்கும்.
5. Elle te comprend.
அவள் உன்னை விளங்கிக் கொள்பவள்.
6. Elle te donne du courage.
அவள் உன்னை உற்சாகப் படுத்துபவள்.
7. Elle te prête ses livres.
அவள் உனக்கு தனது புத்தகங்களை இரவல் தருகின்றவள்.
8. Elle te présente ses amis.
அவள் உனக்கு தனது நண்பர்களை அறிமுகம் செய்கின்றவள்.

IL Y A UNE MAUVAISE ENTENTE ENTRE TOI ET ELLE.

உனக்கும் அவளுக்கும் இடையில் ஒரு பிழையான / தவறான புரிந்துணர்வு

1. Elle te déteste
அவள் உன்னை வெறுக்கின்றாள்.
2. Elle te critique
அவள் உன்னை விமர்சிக்கின்றாள்.

3. Elle te fuit
அவள் உன்னை விட்டு விலகுகின்றாள்.
4. Elle te contredit
அவள் உன்னை எதிர்த்துப் பேசுகின்றாள்.
5. Elle t'agace
அவள் உன்னை எரிச்சலூட்டுகின்றாள்.
6. Elle ne te salue pas
அவள் உனக்கு வணக்கம் தெரிவிப்பதில்லை.
7. Elle ne te supporte pas
அவள் உன்னை ஆதரிப்பதில்லை.
8. Elle ne te comprend pas
அவள் உன்னை விளங்கிக் கொள்வதில்லை.

Exercice 16

DEVINETTES

நொடிகள்

Retrouvez les mots qui sont dans les phrases, et remplacés par le, la, l', les, lui, leur .

நொடிக் குரிய சொற்களைக்கண்டு பிடிக்கவும்

1. On vous **les** demande dans le métro.
_____.
2. On **les** rince avant de les couper.
_____.
3. On a mal aux yeux si on **la** regarde beaucoup.
_____.
4. Tout le monde **le** cherche toute sa vie.
_____.
5. On **l'**attend sur le quai.
_____.
6. On **les** attend en général neuf mois.
_____.
7. On **l'**entend, mais on ne le voit jamais.
_____.

8. On **lui** donne de l'argent pour déposer.
_____.
9. On **les** coupe quand ils sont longs.
_____.
10. On **lui** présente nos papiers.
_____.
11. On **leur** offre des cadeaux à Noël.
_____.
12. On **les** accompagne à l'école.
_____.
13. On **leur** laisse la place dans les transports en commun.
_____.
14. On **lui** a accordé le prix Nobel pour ses poèmes.
_____.
15. On **leur** donne nos cahiers à corriger.
_____.

HISTOIRE AMOUREUSE

காதல் கதை

Rajah vient de dire à Rani qu'il allait la quitter. Rani ne lui répond pas. Elle ne veut pas lui dire qu'elle ne pourra pas vivre sans lui. Mais elle préfère se taire.

தான் அவளை விட்டு வெளியேறப் போவதாக ராஜா ராணியிடம் சொன்னார். ராணி அவருக்கு பதில் சொல்லவில்லை. அவர் இல்லாமல் தன்னால் வாழ முடியாது என்று அவருக்குச் சொல்ல அவளுக்கு விருப்பமில்லை. ஆனால் அவள் மௌனமாக இருக்க விரும்புகின்றாள்.

Exercice 17

Mettez les verbes qu'on a utilisés dans ce texte à l'infinitif.

இப் பந்தியில் பாவிக்கப் பட்ட வினைச் சொல்லின் முடிவிலி வடிவத்தை எழுதவும்.

HISTOIRE VRAIE

உண்மைக் கதை

Cet accident a eu lieu sur l'autoroute.

இந்த விபத்து வாகன விரைவுச் சாலையில் இடம் பெற்றது.

En allant à Lourdes, Kugan roulait trop rapidement. Il y avait beaucoup de circulation. Kugan a doublé sans prévenir. Il n'avait pas allumé ses feux. (Il roulait en sens interdit). Les freins de sa voiture ont lâché.

Il a heurté une autre voiture sur un pont. Il a perdu connaissance. Dans sa voiture, il y avait 3 femmes et un enfant, une des femmes, âgée de 55 ans est morte sur le coup. Les autres femmes et l'enfant ont été sauvés grâce aux pompiers.

லுர்துக்குப் போகும் போது குகன் மிகவும் வேகமாக வாகனத்தைச் செலுத்தினார். வாகன நெருக்கம் அதிகம் இருந்தது. அவர் விளக்கைப் போடாமல் முன் எச் சரிக்கை எதுவும் செய்யாமல் வாகனத்தை முந்தினார். தடை செய்யப் பட்ட பாதையில் ஓடினார். அவரது காரின் வேகத்தைத் தடுத்து நிறுத்தும் கருவி கைவிட்டது பாலத்தின் மீது ஒரு இன்னொரு காருடன் மோதினார். நினைவு இழந்தார். காருக்குள் 3 பெண்களும் ஒரு பிள்ளையும் இருந்தார்கள். அதில் 55 வயதான பெண் ஒருவர் சம்பவ இடத்திலேயே மரணமானார். மற்றைய பெண்களும் குழந்தையும் தீயணைப்பு முதலுதவிப் படையினரால் காப்பாற்றப் பட்டார்கள்.

Imparfait : இறந்த காலத் தொடர்

Kugan roulait trop rapidement

Il y avait beaucoup de circulation.

Il roulait en sens interdit.

Il y avait 3 femmes et un enfant.

Passé composé : இறந்த காலம்

Kugan a doublé / Les freins de sa voiture ont lâché.
Il a perdu connaissance.
Une femme âgée de 55 ans est morte sur le coup.
Les autres femmes et un enfant ont été sauvés.

Plus que parfait : இறப்பிடை இறந்த காலம்

Il n'avait pas allumé ses feux.

HISTOIRE FAMILIALE

குடும்பக் கதை.

Ils ont un garçon de 14 ans. Ils ont beau surveillé leur fils.
Mais, il fait bêtise sur bêtise. Comme il ne parle pas tamoul, il
n'a plus d'amis tamouls. Il passe ses journées avec des amis.
Rien ne l'arrête. Si vous pouviez leur dire comment faire; ce
serait bien.

அவர்களுக்கு 14 வயதுடைய ஒரு மகன் இருக்கின்றான்.
அவர்கள் தங்களுடைய மகனை நன்றாகக் கவனித்தார்கள்.
ஆனால் அவன் மேலும் மேலும் கூடாத செயல்களைச்
செய்கின்றான். தமிழ் கதைக்கத் தெரியாததால் அவனுக்குத்
தமிழ்ச் சிநேகிதர்கள் எவரும் இல்லை. அவன் தனது
பொழுதை மற்ற நண்பர்களுடன் கழிக்கின்றான். ஒன்றும்
அவனை நிறுத்தவில்லை. உங்களால் முடிந்தால் இதற்கு என்ன
செய்யலாம் என்று அவர்களுக்குச் சொல்லுங்கள். அது நன்றாக
இருக்கும்.

Exercice 18

**Retrouvez les verbes à l'infinitif qu'on a utilisés dans ce
texte.**

இந்தப் பந்தியில் உபயோகிக்கப்பட்ட முடிவிலி வடிவ வினைச்சொற்களை கண்டுபிடிக்கவும்.

Les Lettres

கடிதங்கள்

désaccord sur la garde des enfants

பிள்ளை பாதுகாத்தலில் சம்மதமின்மை

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Objet : désaccord sur la garde des enfants

Monsieur le juge,

Mon épouse et moi-même sommes séparés depuis le 15/12/200_. Notre fille désire vivre avec moi, mais mon conjoint s'y oppose et refuse de me présenter
C'est pourquoi, je vous demande de bien vouloir l'entendre

Avec mes remerciements anticipés, je vous prie de croire, monsieur le juge, en l'expression distinguée.

Signature

நோக்கம் : பிள்ளை பாதுகாத்தலில் சம்மதமின்மை

கனம் நீதிபதி ஐயா,

எனது துணைவியும் நானும் 15/12/200_ அன்றிலிருந்து பிரிந்துள்ளோம். எனது மகள் என்னுடன் வாழ விரும்புகிறாள் ஆனால் எனது துணைவி அதை எதிர்த்து என்னைக் காட்ட மறுக்கிறார். அதனால் தான் நான் உங்களை அதைக் கேட்கும் படி கோருகிறேன்.

எனது முற்கூட்டிய நன்றிகளுடன், என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

கையொப்பம்

Contestation de procès verbal

குற்ற அறிக்கைக்கான ஆட்சேபம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Yalini

12, rue de Paradis

75019 Paris

Tél. 01 42 05 31 48

Objet : contestation de procès verbal

Monsieur,

J'ai garé ma voiture au niveau du 15, rue Didot dans 14ème.

En revenant une heure plus tard, j'ai trouvé une contravention sur mon pare brise.

J'étais garé devant mon propre garage.

C'est pourquoi, je sollicite votre bienveillance pour procéder au classement sans suite de cette affaire et d'annuler ce procès verbal.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Signature

நோக்கம் : குற்ற அறிக்கைக்கான ஆட்சேபம்

ஐயா,

நான் எனது காரை பரிஸ் 14 இல் Didot வீதியில் 15வது இலக்கம் முன் நிறுத்தினேன். ஒரு மணித்தியாலத்தின் பின் திரும்பி வருகையில் எனது கார்க் கண்ணாடியில் குற்றப் பத்திரத்தைக் கண்டேன்.

நான் எனது சொந்த நிறுத்துமிடத்திற்கு முன்னால் நிறுத்தியிருந்தேன். இந்தக் காரணத்தினால் இந்த விடயத்தை இரத்துச் செய்யும்படி வேண்டுகிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

கையொப்பம்

Demande d'allocation de veuvage

விதவைக்கான உதவிப் பணக் கோரிக்கை

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Yalini
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Caisse Primaire d'Assurance Maladie
75000 Paris

N° S.S.....

Objet : demande d'allocation de veuvage

Messieurs,

Je vous prie de bien vouloir noter que mon époux M. Murugesu, domicilié 10, rue Duvergier 75019 Paris est décédé le 15/02/200_ à l'hôpital Bichat.

Vous trouverez, ci-joint, un extrait d'acte de décès. Veuillez s'il vous plaît, me faire parvenir l'imprimé nécessaire à une demande d'allocation veuvage dans les meilleurs délais.

Restant à votre disposition pour toute précision, dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

நோக்கம் : விதவைக்கான உதவிப் பணக் கோரிக்கை

Bichat வைத்தியசாலையில், 10 rue Duvergier 75019 Paris
என்ற முகவரியில் வசிக்கும் எனது கணவர் திருமுருகேசு
15/02/200_ அன்று காலமாகி விட்டார் என்பதை அறியத்
தருகிறேன்.

இத்துடன் இறப்புச் சான்றிதழையும் காணலாம். தயவுசெய்து
விதவைக்கான உதவிப் பணக் கோரிக்கைக்கான விண்ணப்பப்
படிவத்தை எனக்கு அனுப்பி வைக்கவும்.

உங்களுடைய பதிலுக்குக் காத்திருக்கையில், என்னுடைய
வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை
வேண்டுகிறேன்.

Demande de secours exceptionnel

விசேட உதவி விண்ணப்பம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Yalini
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Objet : demande de secours exceptionnel

Monsieur le Maire,

Je me permets de solliciter une aide financière exceptionnelle.

Mon mari vient de me quitter et j'ai trois enfants à charge. Je suis au chômage depuis trois ans.

Mon fils devrait se rendre en classe de neige avec l'école. Or, ma situation financière ne me permet pas d'acquitter la participation s'élevant à 150 euros.

En attendant votre réponse, Je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, mes salutations distinguées.

நோக்கம் : விசேட உதவி விண்ணப்பம்

நகரசபைத் தலைவர் ஐயா,

நான் ஒரு விசேட நிதிஉதவி கோருகிறேன்.

எனது கணவர் என்னை விட்டுப் பிரிந்து போய்விட்டார். எனக்கு மூன்று பிள்ளைகள் எனது பொறுப்பில் உள்ளனர். நான் மூன்று வருடமாக வேலை இல்லாமல் உள்ளேன்.

எனது மகன் பாடசாலை மூலம் பனிக்கால விடுமுறைக்குப் போகிறார். ஆனால் எனது நிதி நிலமை 150 ரூபாய் கட்ட இடமளியாது.

உங்களுடைய பதிலுக்குக் காத்திருக்கையில் என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Résiliation de contrat

ஒப்பந்த நிறுத்தம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 031 48

AB Assurances
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : résiliation de contrat

No de police : 123456

Madame, Monsieur,

Je vous prie de bien vouloir prendre acte de ma volonté de résilier, à sa date d'échéance, soit le 31/12/200_, le contrat d'assurance souscrit auprès de votre compagnie sous le numéro mentionné ci-dessus.

Je vous serais reconnaissant de me faire parvenir, le plus rapidement possible, une notification de résiliation.

Dans cette attente, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Signature

நோக்கம் : ஒப்பந்த நிறுத்தம்

ஐயா,

உங்களுடைய நிறுவனத்தில் செய்யப்பட்ட 31/12/200_ இல் முடிவடையும் ஒப்பந்தத்தை நிறுத்த விருப்பங் கொள்வதால் அதை நடைமுறைப் படுத்த நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

நிறுத்தல் அறிவித்தலை இயலுமானவரை விரைவாக எனக்கு அனுப்பும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Changement d'adresse

முகவரி மாற்றம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 031 48

Banque STP
A l'attention de M. Leconte
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : changement d'adresse
No de compte : 000 24598765

Monsieur,

Par la présente, je vous informe de mon changement d'adresse qui prendra effet le 25/10/2006.

Je vous prie donc de bien vouloir noter mes nouvelles coordonnées pour l'expédition de mes prochains relevés de comptes.

Le numéro de téléphone est le même celui que vous avez et qui se trouve ci-dessus.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

KUMARAN Velan

நோக்கம் : முகவரி மாற்றம்

ஐயா,

25/10/2006 இலிருந்து நடைமுறைக்கு வரும் எனது முகவரி மாற்றத்தை இதன் மூலம் நான் உங்களுக்கு அறியத் தருகிறேன்.

எனது கணக்கு விபரங்களை அனுப்ப புதிய தொடர்பு முகவரியைக் குறித்துக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

நிறுத்தல் அறிவித்தலை இயலுமானவரை விரைவாக எனக்கு அனுப்பும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

நீங்கள் வைத்துள்ளதும் மேலே உள்ளதுமான எனது தொலைபேசி இலக்கம் ஒன்றே தான்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Clôture de compte

கணக்கு மூடல்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 031 48

Banque STP
A l'attention de M. Leconte
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : Clôture de compte
N° de compte : 000 24598765

Monsieur,

Je souhaite clôturer mon compte bancaire ouvert dans votre
agence sous le numéro 000 24598765 au 31/12/200_.

Je déposerai avant cette date le chéquier et la carte bleue.

Je vous prie de bien vouloir m'envoyer le relevé de compte à
la clôture.

Avec mes remerciements anticipés, veuillez accepter,
Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Signature

நோக்கம் : கணக்கு மூடல்

ஐயா,

உங்கள் வங்கியில் திறந்த எனது கணக்கு இலக்கம் 000
24598765 ஐ 31/12/200_ இலிருந்து மூட விரும்புகிறேன்.

எனது காசோலைப் புத்தகம், கடன் அட்டையை அந்தத்
திகதிக்கு முன் நான் திருப்பித் தருவேன்.

கணக்கு மூடுகையில், கணக்கு விபரங்களை எனக்கு
அனுப்பும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

எனது முன்கூட்டிய நன்றிகளுடன், என்னுடைய வணக்கங்களை
ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Contestation d'un rappel de paiement

பணங் கட்டக் கோரலுக்கான ஆட்சேபம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Sté BCD
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : Contestation d'un rappel de paiement

Madame, Monsieur,

Je viens de recevoir une lettre de rappel concernant la facture 1234 du 30/10/200_ pour un montant de 105 euros.

J'ai fait le virement par ma banque le 5 novembre. Veuillez trouver ci-joint la photocopie du virement effectué.

Je pense qu'il s'agit d'une erreur de vos services.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

நோக்கம் : பணங் கட்டக் கோரலுக்கான ஆட்சேபம்

ஐயா,

எனக்கு 30/10/200_ திகதியின் 1234 இலக்க பில் சம்பந்தமாக
ஞாபகப் படுத்தும் கடிதம் கிடைத்தது.

நான் நவம்பர் 5 ஆந் திகதி எனது வங்கி மூலம் அனுப்பினேன்.
இத்துடன் இணைத்துள்ள பணம் அனுப்பிய நகலையும் காணலாம்.
உங்களுடைய சேவையில் ஏற்பட்ட தவறு என்று நினைக்கிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை
வேண்டுகிறேன்.

Remboursement par anticipation

முன்கூட்டிய மீள்கொடுப்பனவு

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

AB Banque
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : Remboursement par anticipation
No de client : 12345822

Monsieur,

Pour acheter ma maison, j'ai contracté un prêt d'immobilier d'un montant de 100000 euros remboursable sur une durée de 20 ans.

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un chèque de 12000 euros.

Par conséquent, je vous saurais gré de me communiquer dans les meilleurs délais le montant de la somme qu'il me reste à vous rembourser.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués

நோக்கம் : முன்கூட்டிய மீள்கொடுப்பனவு

ஐயா,

என்னுடைய வீடு வாங்குவதற்காக நான் 20 வருடத்தில் திருப்பிக் கொடுக்கக் கூடியவாறு 100000 ரூபாய் கடன் ஒப்பந்தம் செய்திருந்தேன்.

இத்துடன் இணைத்துள்ள 12000 ரூபாய்க்கான காசோலையைப் பெற்றுக்கொள்ளுமாறு நான் உங்களை வேண்டுகிறேன். ஆகையால் மீள்கொடுப்பனவு உள்ள தொகையை எனக்கு கூடிய விரைவில் அனுப்பும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Annulation d'une commande

கொள்வனவு ஆணை இரத்து

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Multimédia
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : Annulation d'une commande

Madame, Monsieur,

J'ai signé avec vous un bon de commande pour l'achat d'une téléviseur le 25/11/2006.

Je reviens sur ma décision dans le délai de sept jours après la signature et demande donc l'annulation de ma commande.

Je vous prie de me rembourser l'acompte que j'ai versé.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Signature

நோக்கம் : கொள்வனவு ஆணை இரத்து

ஐயா,

தொலைக்காட்சி வாங்க நான் உங்களுடன் ஒரு கொள்வனவு ஆணையில் 25/11/2006 திகதியன்று ஒப்பமிட்டிருந்தேன்.

ஏழுநாள் காலப் பகுதியில் எனது முடிவை மாற்றிக் கொள்வதால் எனது கொள்வனவு ஆணையை இரத்து செய்யும்படி வேண்டுகிறேன்.

நான் கொடுத்த முற்பணத்தை எனக்கு மீளத் தரும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Annulation de promesse de vente

விற்பனை வாக்குறுதி இரத்து

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Yalini
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Objet : annulation de promesse de vente

Monsieur,

Nous avons signé une promesse de vente concernant votre bien.

Le prêt que j'ai sollicité auprès de ma banque m'a été refusé. C'est pourquoi, je vous demande de me rembourser l'acompte versé le jour de la signature.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

நோக்கம் : விற்பனை வாக்குறுதி இரத்து

ஐயா,

உங்களுடைய உடமை சம்மந்தமாக நாங்கள் ஒரு விற்பனை வாக்குறுதி ஒப்பமிட்டிருந்தோம்.

நான் எனது வங்கியிடம் கேட்ட கடன் எனக்கு மறுக்கப் பட்டு விட்டது. அந்தக் காரணத்தினால் ஒப்பமிட்ட திகதியன்று செலுத்திய முற்பணத்தைத் திருப்பித் தரும்படி நான் உங்களைக் கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Demande d'exonération de taxe d'habitation

வதிவிட வரி நீக்கக் கோரல்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Yalini
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Objet : Demande d'exonération de taxe d'habitation

Madame, Monsieur,

Par la présente, je souhaite porter à votre connaissance que je suis âgée de plus de soixante ans et vis seul. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'accorder l'exonération de la taxe d'habitation pour le logement que j'occupe actuellement au 10, rue Duvergier 75019 Paris. A cet effet, je vous joins une photocopie de mon avis de non imposition.

Restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

நோக்கம் : வதிவிட வரி நீக்கக் கோரல்

ஐயா,

இத்தால் நான் உங்களுக்கு அறியத் தருவது அறுவது அகவையைக் கொண்ட நான் தனியாக வசிக்கிறேன். 10, rue Duvergier 75019 Paris இல் தற்போது வசிக்கும் எனக்கு வதிவிட வரி விலக்கு தரும்படி கோருகிறேன்.

மேலதிக விபரங்களுடன் காத்திருக்கையில், என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Demande de congé de paternité

தந்தையானதால் விடுமுறை விண்ணப்பம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Monsieur le Directeur
Sté BCD
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : Demande de congé de paternité

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous informer que mon enfant est né
20/10/200_

Je souhaite bénéficier du congé de paternité d'une durée de
deux semaines à compter du 22/10/200_ jusqu'au 03/11/200_.
Je reprendrai le travail, le 04/11/200_.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de
ma considération distinguée.

Signature

நோக்கம் : தந்தையானதால் விடுமுறை விண்ணப்பம்

ஐயா,

எனது பிள்ளை 20/10/200_ அன்று பிறந்தார் என்று உங்களுக்கு அறிவிப்பதில் நான் மகிழ்ச்சி அடைகிறேன்.

தந்தையானதால் தரப்படும் இரு வார விடுமுறையை 22/10/200_ இலிருந்து 03/11/200_ வரை பெற விரும்புகிறேன். 04/11/200_ அன்று நான் பணியை மீளத் தொடங்குகிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Demande de certificat de stage

பயிற்சி அத்தாட்சிப் பத்திர விண்ணப்பம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Cabinet ABC
10, rue de Paris
75019 Paris

Objet : demande de certificat de stage

Madame, Monsieur,

J'ai effectué un stage dans votre entreprise, au service comptabilité, du 12/02/200_ au 12/05/200_.

Afin de pouvoir justifier de cette expérience auprès de mes futurs employeurs, je souhaiterais que vous me remettiez un certificat de stage.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes respectueuses salutations.

நோக்கம் : பயிற்சி அத்தாட்சிப் பத்திர விண்ணப்பம்

ஐயா,

நான் உங்களுடைய நிறுவனத்தில் கணக்கியல் பிரிவில்
12/02/200_ இலிருந்து 12/05/200_ வரை பயிற்சி எடுத்தேன்.
எனது வருங்கால தொழில் வழங்குனருக்கு அந்த பட்டறிவை
நிரூபிக்க, நீங்கள் ஒரு அத்தாட்சிப் பத்திரத்தை
வழங்குவதை நான் விரும்புகிறேன்.

எனது வணக்கத்தை ஏற்றுக் கொள்ளுங்கள்.

Demande de paiement des heures supplémentaires

மேலதிக நேர பணக் கொடுப்பனவு விண்ணப்பம்

Paris, le 10/02/200_

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Multimédia
111, avenue de Stade
75010 Paris

Objet : demande de paiement des heures supplémentaires

Monsieur,

J'ai reçu hier mon bulletin de salaire.

Or, je m'étonne de ne pas avoir été payé des heures supplémentaires que j'ai effectuées.

En effet, au cours de la période du 12/12/200_ au 31/12/200_, j'ai travaillé deux heures de plus chaque jour.

Je vous demande donc de bien vouloir procéder rapidement au versement de la somme correspondant au relevé d'heures supplémentaires que vous trouverez ci-joint.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes respectueuses salutations.

நோக்கம் : மேலதிக நேர பணக் கொடுப்பனவு விண்ணப்பம்

ஐயா,

நேற்று, நான் எனது சம்பளப் பட்டியலை பெற்றேன்.
இருப்பினும் நான் செய்த மேலதிக நேரத்திற்கு பணம்
செலுத்தப்படவில்லை.

நான் தினமும் இரு மணித்தியாலங்கள் அதிகமாக 12/12/200_
இலிருந்து 31/12/200_ வரை வேலை செய்தேன்.

இத்துடன் இணைத்துள்ள மேலதிக நேர விபரத்திற்கேற்ப
விரைவாக பணம் செலுத்துமாறு நான் உங்களைக் கேட்டுக்
கொள்கிறேன்.

என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான்
உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Demande de quittance de loyer

வாடகைத் துண்டு கோரல்

KUMARAN Velan
12, rue de Paradis
75019 Paris
Tél. 01 42 05 31 48

Monsieur,

Locataire de l'appartement situé au 10, rue Duvergier 75019 Paris, je suis, depuis plusieurs mois déjà, dans l'attente des quittances portant le détail des sommes versées au titre du loyer et des charges.

En effet, je vous ai, pour ma part, adressé de façon systématique le montant du loyer à échéance, et je n'ai reçu aucune quittance depuis cinq mois.

En outre, je vous suis reconnaissante de m'adresser la quittance chaque mois à venir.

Dans l'attente de votre courrier, je vous prie de croire, Monsieur, , à l'assurance de toute ma considération.

ஐயா,

பரிஸ் 19 இல் அமைந்திருக்கும் மாடிவீட்டுக் குடியிருப்பாளரான நான் ஏற்கனவே பல மாதங்களாக வாடகை கட்டியதற்கான பற்றுச் சீட்டிற்காக காத்திருக்கிறேன்.

தொடர்ச்சியாக வாடகையை அதன் முடிவு திகதிகளில் நான் உங்களுக்கு அனுப்பி வருகிறேன். எனக்கு கடந்த ஐந்து மாதமாக பற்றுச் சீட்டு கிடைக்கவில்லை.

மேலும் நீங்கள் இனி ஒவ்வொரு மாதமும் பற்றுச் சீட்டை எனக்கு அனுப்ப நான் உங்களுக்கு நன்றி உடையவனாக இருப்பேன்.

உங்களுடைய பதிலுக்குக் காத்திருக்கையில், என்னுடைய வணக்கங்களை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி நான் உங்களை வேண்டுகிறேன்.

Réponses

விடைகள்

Exercice 1 page 12

Qui

1. Je cherche la serviette qui contient tous les papiers nécessaires.
2. Vous avez un livre qui est très ancien.
3. Il y a un arbre qui a plus de 500 ans.
4. La voiture qui est là est très chère.
5. La bouteille qui est sur la table est à qui ?

Que

1. Je voudrais le livre que tu as.
2. Vous prenez les vêtements que vous voulez.
3. J'ai oublié la question que vous m'avez posée.
4. Il chante une chanson que je ne connais pas.
5. L'ordinateur qu'il a acheté marche bien.

Dont

1. J'ai un caméra dont l'optique est cher.
2. Il a un appartement dont les fenêtres donnent sur le lac.
3. Il y a un gros carton dont j'ai besoin.
4. On appelle Kumaran dont vous parlez.
5. Mon voisin s'appelle Selvan dont le frère est médecin.
6. Nous allons acheter une maison dont le jardin est très beau.

Où (lieu)

1. C'est une ville magnifique où je voudrais passer mes vacances.
2. Il emprunte des livres à la bibliothèque où on trouve toutes sortes de livres.
3. L'université où il étudie se trouve loin.
4. Ce restaurant où il travaille est très célèbre.

Où (temps)

1. Je faisais la vaisselle où le téléphone a sonné.
2. Vous éteignez la lumière où il arrivera avec les bougies.
3. Tu te rappelles l'été dernier où il a fait très chaud.

Exercice 2 page 23

traduction

Exercice 3 page 52

Voix active

1, 4, 5, 9, 10, 12.

Voix passive

2, 3, 6, 7, 8, 11.

Exercice 4 page 52

1.non 2.oui 3.non 4.oui 5.oui 6.non 7.oui 8.non 9.oui
10.oui 11.oui 12.oui

Exercice 5 page 53

1. est trompé 2. sommes invités 3. est parlé 4. est visité
5. est aimée

Exercice 6 page 53

1. a été découverte 2. ai été embauché(e) 3. a été licencié
4. a été détourné 5. a été écrit

Exercice 7 page 59

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1. serait | 6. quitterais |
| 2. auraient | 7. serais |
| 3. finirais | 8. ne prendrais pas |
| 4. pourrais | 9. viendrait |
| 5. inviterais | 10. ferais |

Exercice 8 page 61

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. aurais gagné | 6. aurais réussi |
| 2. aurais annulé | 7. aurait réparé |
| 3. aurait eu | 8. aurait raté |
| 4. aurait acheté | 9. n'aurait pas pu |
| 5. vous seriez réveillé | 10. ne seriez pas monté |

Exercice 9 page 145

- (1) vous calmez (2) arrive (3) soit (4) n'ai pas
(5) n'appreniez pas (6) partiez (7) travaille (8) trouve
(9) attendiez (10) aide (11) soient (12) prenez.

Exercice 10 page 146

- (2) elle ait de la patience.
(3) nous rentrions tout de suite.
(4) vous veniez à sur place.
(5) ils soient inscrits à l' ANPE.
(6) j'appelle à l' OFPRA.
(7) nous prenions la ligne 7.
(8) vous n'arriviez pas en retard.

- (9) on poste les tickets.
(10) on paie le loyer tous les mois.

Exercice 11 page 148

- | | | | |
|----------|-------------|-------------|-------------|
| 1. soit | 2. apprenne | 3. soit | 4. puissiez |
| 5. ait | 6. parlions | 7. sortions | 8. fasse |
| 9. aille | 10. fasse | | |

Exercice 12 page 149

- (1) vienne (2) soit (3) quittiez (4) veniez (5) ait
(6) voie (7) soyez (8) disiez (9) ait (10) vienne.

Exercice 13 page 291

1. Je l'appelle Amamma.
2. Je l'aide de temps en temps.
3. Elle m'aide si elle peut.
4. Bien sûr, nous nous entendons bien.
5. Oui, je lui parle de mes amis.
6. Oui, elle a un bon rapport avec moi.
7. Non, elle ne consacre pas assez de temps à ses petits enfants. Comme mon grand-père est paralysé, elle le soigne bien.
8. Elle n'a que des amies femmes.
9. Oui, elle nous raconte l'histoire de notre famille.
10. Bien sûr, elle a de l'affection pour ses petits enfants.

Exercice 14 page 292

traduction

Exercice 15 page 293

traduction

Exercice 16 page 296

- | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------------|
| 1. Les billets | 2. Les légumes. | 3. La télévision |
| 4. Le calme | 5. Le train | 6. Les bébés |
| 7. Le vent | 8. Le banquier | 9. Les cheveux/ongles |
| 10. Au policier | 11. Aux enfants | 12. Les écoliers |
| 13. Aux handicapés | 14. À Tagore | 15. Aux maîtresses. |

Exercice 17 page 297

venir	dire	aller	quitter
répondre	vouloir	pouvoir	vivre
préférer	se taire		

Exercice 18 page 299

avoir - surveiller - faire - parler - passer - arrêter
pouvoir - dire - être

ISBN No. **978-2-9519745-3-1**

R. Pathmanaba Iyer
27-B, High Street,
Plaistow
London E13 0AD